



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Memoirs of Sherlock Holmes

Arthur Conan Doyle



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

As Memórias de Sherlock Holmes

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Memoirs of Sherlock Holmes

As Memórias de Sherlock Holmes

Arthur Conan Doyle

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Memoirs of Sherlock Holmes, de Arthur Conan Doyle, publicado originalmente em 1894.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Arthur Conan Doyle (1859 - 1930)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1894.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 1990.

Brasil

Autor: Arthur Conan Doyle (1859 - 1930)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Arthur Conan Doyle faleceu em 1930.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Arthur Conan Doyle (1859 - 1930)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Arthur Conan Doyle faleceu em 1930.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Memoirs of Sherlock Holmes

Autor: Arthur Conan Doyle

Primeira publicação: 1894

Local: London, UK

Primeiro editor: George Newnes, Ltd.

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/834) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/834>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível B2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

The Memoirs of Sherlock Holmes gathers Dr. Watson's accounts of the detective's most memorable early investigations. Holmes untangles a dark family secret in The Gloria Scott, exposes ingenious frauds and cruel domestic plots, recovers a vital stolen government document in The Naval Treaty, and reads guilt from the smallest of clues in cases of blackmail, disguise, and murder. The stories showcase his cold logic, disguises, and theatrical revelations, along with glimpses of his

past and his formidable brother Mycroft. The collection famously concludes with *The Final Problem*, in which Holmes confronts his intellectual equal, the criminal mastermind Professor Moriarty. Pursued across Europe, the two grapple at the Reichenbach Falls in Switzerland, where they appear to plunge together to their deaths, a stunning ending that seemed, at the time of publication, to close forever the career of the world's greatest consulting detective.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: *New Words* explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; *Original Text: Rare Words* explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. *Cultural Glossary* esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. *Series Character Glossary* apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título

ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa

pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo

quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em itálico e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground

- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy

- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible

- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

1. Silver Blaze

2. The Cardboard Box

Contents

Silver Blaze

En/Pt → “I am afraid, *Watson*, that I shall have to go,” said *Holmes*, as we sat down together to breakfast one morning.

“Go! Where to?”

“To *Dartmoor*; to King’s *Pyland*.”

I was not surprised. I only wondered that he had not already been involved in this strange case, which everyone in England was talking about. For a whole day, my friend walked around the room with his head down and his *brows* tight. He kept filling and *refilling* his pipe with very strong black tobacco. He did not hear any of my questions or comments. New copies of every newspaper were sent up by our news agent, but he only looked at them and threw them into a corner. He said nothing, but I knew he was thinking about one thing. There was only one case the public was talking about that could test his skill: the strange disappearance of the favorite horse for the *Wessex* Cup and the sad murder of its trainer. So when he suddenly said he would go to the scene, it was exactly what I had expected and hoped for.

En/Pt → “I should be very glad to go with you, if I would not be in the way,” said I.

“My dear Watson, you would do me a great favor by coming. I think your time will not be wasted, because this case has some points that make it truly unusual. I think we have just time to catch our train at *Paddington*, and I will explain more during the journey. Please bring your very good field-glass.”

So, about an hour later, I was sitting in the corner of a first-class carriage, *speeding* toward Exeter. Sherlock Holmes, with his sharp, eager face under his cap with ear *flaps*, quickly looked through the fresh papers he had bought at *Paddington*. We had left Reading far behind before he pushed the last paper under the *seat* and offered me his cigar-case.

“We are doing well,” said he, looking out of the window and then at his watch. “At the moment, we are moving at fifty-three and a half miles an hour.”

En/Pt → “I have not noticed the quarter-mile posts,” said I.

“Nor have I. But the telegraph posts on this line are sixty yards apart, so the calculation is easy. I suppose you have looked into the murder of *John Straker* and the disappearance of *Silver Blaze*?”

“I have read what the Telegraph and the Chronicle have said.”

“This is one of those cases where the *thinker* should sort out the details instead of trying to get new evidence. The tragedy is so unusual, so complete, and so important to many people that there are too many *guesses*, ideas, and theories. The hard part is to separate the true facts from the extra details added by writers and reporters. Then, with a clear base, we must see what can be learned and what points the whole mystery depends on. On Tuesday evening I received *telegrams* from both *Colonel Ross*, the *horse’s* owner, and *Inspector Gregory*, who is in charge of the case, asking for my help.”

En/Pt → “Tuesday evening!” I cried. “And this is Thursday morning. Why didn’t you go yesterday?”

“Because I made a mistake, my dear *Watson*, and I am afraid that is more common than people think who know me only from your stories. I could not believe that the most remarkable horse in England could stay hidden for long, especially in such a *thinly* populated place as the north of *Dartmoor*. All day yesterday I expected to hear that he had been found, and that the person who took him was the murderer of John Straker. But when another morning came, and I saw that only young *Fitzroy Simpson* had been arrested and nothing else had happened, I felt I must act. Still, in some ways, yesterday was not wasted.”

“So you have made a theory?”

“At least I understand the main facts of the case. I will list them for you, because a case often becomes clearer when it is explained to another person. I can hardly expect your help if I do not first show you where we begin.”

En/Pt → I *leaned* back against the *cushions* and smoked my cigar. *Holmes* *leaned* forward and checked each point on the palm of his left hand with his long, thin finger. Then he gave me a short account of the events that had led to our journey.

“*Silver Blaze*,” said he, “comes from the *Somomy* line and has an excellent record like his famous *ancestor*. He is now five years old and has won many prizes for Colonel Ross, his lucky owner. Before the trouble, he was the top choice for the *Wessex* Cup, with betting at three to one. He was very popular with racing fans and had never disappointed them, so many people had bet large sums on him. Because of this, many people had a strong reason to keep *Silver Blaze* from being there when the race began next Tuesday.”

En/Pt → “This was well known at King’s *Pyland*, where the Colonel’s training stable was. Every possible safety step was taken to protect the favorite. The trainer, *John Straker*, was a retired jockey who had once ridden in *Colonel Ross*’s colors until he became too

heavy to race. He had served the Colonel for five years as a jockey and for seven years as a trainer. He was always seen as loyal and honest. He had three boys working under him, because the stable was small and had only four horses. One boy stayed awake in the stable every night, while the others slept in the loft. All three had good *reputations*. John Straker was married and lived in a small house about two hundred yards from the *stables*. He had no children, employed one maid, and was well off. The area around the stable was very lonely. But about half a mile north there was a small group of houses built by a *Tavistock* contractor for people who wanted the clean *Dartmoor* air.

Tavistock was two miles west. Across the *moor*, also about two miles away, was *Mapleton*, a larger training place owned by Lord *Backwater* and run by *Silas Brown*. In every other direction, the *moor* was wild and empty except for a few traveling *gypsies*. This was the situation last Monday night when the disaster happened.”

En/Pt → “That evening the horses were exercised and given water as usual, and the stable was locked at nine o’clock. Two of the boys went to the *trainer’s* house for supper in the kitchen, while the third, *Ned Hunter*, stayed on watch. A little after nine, the maid, Edith Baxter, brought his supper to the stable. It was a dish of *curried mutton*. She brought no drink, because there

was a water tap in the stable, and the boy on duty was not allowed anything else. She carried a lantern because it was very dark and the path crossed the open *moor*.”

“Edith Baxter was about thirty yards from the stable when a man came out of the dark and told her to stop. When he stepped into the yellow light from the lantern, she saw that he looked like a gentleman. He wore a gray *tweed* suit, a cloth cap, *gaiters*, and carried a heavy stick with a *knob* on it. But what struck her most was how pale his face was and how nervous he seemed. She thought he was more than thirty years old.”

En/Pt → “Can you tell me where I am?” he asked. “I nearly decided to sleep on the *moor* when I saw the light from your lantern.”

“You are very near the King’s *Pyland* training *stables*,” she said.

“Oh, really! What luck!” he cried. “I understand that a stable boy sleeps there alone every night. Maybe that is his supper you are carrying. I am sure you would not be too proud to earn the price of a new dress, would you?” He took a folded piece of white paper from his *waistcoat* pocket. “Give this to the boy tonight, and you shall have the *prettiest* dress money can buy.”

She was frightened by the serious way he behaved, and ran past him to the window where she usually handed out meals. It was already open, and Hunter was sitting at the small table inside. She had just started to tell him what had happened when the stranger came up again.

En/Pt → “Good evening,” he said, looking through the window. “I wanted to speak with you.” The girl said later that, as he spoke, she saw the corner of a small paper *packet* sticking out of his closed hand.

“What business do you have here?” asked the lad.

“It is business that may put money in your pocket,” said the other. “You have two horses in for the *Wessex* Cup - *Silver Blaze* and *Bayard*. Give me the true answer and you will not lose. Is it true that, by the weights, *Bayard* could give the other a hundred yards in five *furlongs*, and that the stable has put its money on him?”

“So you are one of those damned *touts*!” cried the lad. “I’ll show you how we treat them in King’s *Pyland*.” He jumped up and ran across the stable to let the dog loose. The girl ran to the house, but as she ran she looked back and saw the stranger leaning through the window. A minute later, when Hunter came out with the *hound*, the stranger was gone. Hunter ran all around the buildings, but he found no sign of him.

En/Pt → “One moment,” I asked. “When the stable-boy ran out with the dog, did he leave the door unlocked behind him?”

“Excellent, *Watson*, excellent!” my companion said softly. “The importance of that point was so clear to me that I sent a special telegram to *Dartmoor* yesterday to make things clear. The boy locked the door before he left. I may add that the window was not large enough for a man to get through.”

Hunter waited until the other *grooms* came back, and then he sent a message to the trainer and told him what had happened. *Straker* was excited when he heard the story, though he did not seem to understand how serious it was. Even so, he felt worried. At one in the morning, Mrs. Straker woke and found him dressing. He said he could not sleep because he was *anxious* about the horses and wanted to go down to the *stables* to see that all was well. She asked him to stay home because it was raining hard, but he put on his large *mackintosh* and left anyway.

En/Pt → Mrs. Straker woke at seven in the morning and found that her husband had not returned. She dressed quickly, called the maid, and went to the *stables*. The door was open. Inside, Hunter sat *huddled* on a chair in a deep *stupor*. The *favorite's* stall was empty, and there was no sign of his trainer.

The two young men who slept in the loft above the harness room were quickly *woken* up. They had heard nothing during the night because they both sleep deeply. Hunter was clearly under the effect of a strong drug. Since no one could get any *sense* from him, they left him to sleep. The two young men and the two women ran out to look for the missing people. They still hoped that the trainer had taken the horse out for early exercise. But when they climbed the hill near the house, from where they could see all the nearby *moors*, they saw no sign of the missing horse. Instead, they saw something that told them a tragedy had happened.

En/Pt → About a quarter of a mile from the *stables*, John Straker's *overcoat* was hanging on a *furze*-bush. Just beyond it, there was a hollow in the *moor*, and at the bottom lay the dead body of the poor trainer. His head had been crushed by a hard blow from a heavy weapon, and he had a long, clean cut on his thigh from a very sharp tool. But it was clear that *Straker* had fought back strongly. In his right hand he held a small knife, covered in blood up to the *handle*. In his left hand he held a red and black *silk cravat*. The maid said this *cravat* had been worn the night before by the stranger who had come to the *stables*. When Hunter *recovered* from his confused state, he was also sure the *cravat* belonged to that stranger. He was equally sure that the same man had stood at the window, *drugged* his *curried*

mutton, and left the *stables* without a *watchman*. As for the missing horse, there was strong proof in the mud at the bottom of the hollow that it had been there during the fight. But since that morning, it has disappeared. A large *reward* has been offered, and all the *gypsies* of *Dartmoor* are watching for it, but there is still no news. At last, an analysis showed that the *leftover* supper eaten by the stable-lad contained a good amount of *powdered opium*. Yet the people at the house ate the same dish that night and had no ill effects.

En/Pt → Those are the main facts of the case, with no *guesses* and as simply as possible. I will now repeat what the police have done.

En/Pt → *Inspector Gregory* is in charge of the case. He is a very good officer. If he had more *imagination*, he could be great. He quickly found and arrested the man who seemed most suspicious. The man's name is *Fitzroy Simpson*. He was born into a good family and had good education. He lost his money on horse racing. Now he makes a little money by betting in London. His betting book showed he bet five thousand pounds against the favorite horse. When arrested, he said he came to *Dartmoor* to get information about the King's *Pyland* horses and about *Desborough*, the second favorite, which was at *Mapleton stables*. He did not *deny* what he did the night before, but he said he only

wanted information. When he saw his scarf, he became very pale and could not explain why it was in the dead man's hand. His clothes were wet, so he had been out in the storm. His stick was heavy and could have killed the trainer. But there were no wounds on him. *Straker's* knife showed that at least one of the attackers must have a cut. That is the whole story, *Watson*. If you can help, I will be very thankful.

En/Pt → I listened with great interest to *Holmes's* clear account. I already knew most of the facts, but I had not understood how important they were or how they were connected.

"Is it possible," I said, "that the cut on *Straker's* leg was made by his own knife when he was moving after his head injury?"

"It is more than possible; it is probable," said *Holmes*. "If that is true, then one of the main points against the *accused* is gone."

"And yet," said I, "I still do not understand what the police theory is."

En/Pt → "I am afraid that any theory we make has serious problems," my companion replied. "I think the police believe that Fitzroy Simpson *drugged* the boy and somehow got a duplicate key. Then he opened the stable door and took the horse out, *apparently* planning

to steal him completely. The *horse's bridle* is missing, so Simpson must have put it on. Then, after leaving the door open, he was leading the horse across the *moor* when the trainer met him or caught up with him. A fight naturally followed. Simpson then *beat* the trainer to death with his heavy stick, without being hurt by the small knife *Straker* used to *defend* himself. After that, the thief either led the horse to some secret hiding place, or the horse may have broken away during the *struggle* and now be wandering on the *moors*. That is the police view. It is unlikely, but every other explanation seems even less likely. However, I shall test the matter as soon as I am there, and until then I do not see how we can get much further."

En/Pt → It was evening when we reached the small town of *Tavistock*, which lies in the middle of the huge circle of *Dartmoor*. Two gentlemen were waiting for us at the station. One was a tall, fair man with lion-like hair and beard and sharp light blue eyes. The other was a small, alert man, very neat and stylish, wearing a *frock*-coat and *gaiters*, with tidy side-*whiskers* and an *eyeglass*. The second man was *Colonel Ross*, the famous *sportsman*. The first was *Inspector Gregory*, who was quickly making a name for himself in the English detective service.

“I am glad you have come, Mr. *Holmes*,” said the Colonel. “The Inspector has already done everything he can think of, but I want to leave nothing *undone* in my effort to punish poor *Straker’s* killer and find my horse.”

“Have there been any new developments?” Holmes asked.

“I am sorry to say we have not made much *progress*,” said the Inspector. “We have an open carriage outside. You probably want to see the place before it gets dark. We can talk while we drive.”

En/Pt → A minute later, we were all sitting in a comfortable *landau* and were rolling through the old and unusual city of *Devonshire*. Inspector Gregory talked about his case without stopping, while Holmes asked an occasional question or made a short comment. Colonel Ross *leaned* back with his arms folded and his hat low over his eyes. I listened closely to the two detectives. Gregory was building his theory, and it was almost exactly what Holmes had predicted on the train.

“The net is drawn very close around *Fitzroy Simpson*,” he said. “I believe he is our man. But I know the evidence is only based on clues, and some new fact may change everything.”

“What about *Straker’s* knife?”

“We have now decided that he hurt himself when he fell.”

“My friend Dr. *Watson* suggested that to me as we came down. If that is true, it would count against this man Simpson.”

En/Pt → “Certainly. He has no knife and no sign of a wound. The evidence against him is very strong. He was deeply interested in the *horse’s* disappearance. He is *suspected* of poisoning the stable-boy, he was clearly outside in the storm, he had a heavy stick, and his *cravat* was found in the dead man’s hand. I really think we have enough to take to a jury.”

Holmes shook his head. “A clever lawyer would destroy all of that,” said he. “Why did he take the horse out of the stable? If he wanted to harm it, why not do it there? Has anyone found a spare key on him? Which chemist sold him the *powdered opium*? Most important, where could he hide a horse in this district, especially such a horse? And what is his own explanation for the paper he wanted the maid to give to the stable-boy?”

En/Pt → “He says it was a ten-pound note. One was found in his purse. But your other problems are not as serious as they seem. He is not a stranger in this area. He has stayed twice in *Tavistock* in the summer. The *opium* was probably brought from London. The key, after being used, would likely have been thrown away.

The horse may be in one of the pits or old mines on the *moor*."

"What does he say about the *cravat*?"

"He says it is his and admits that he lost it. But a new fact has appeared in the case, and it may explain why he led the horse out of the stable."

Holmes became very interested.

"We have found signs that a group of *gypsies camped* on Monday night within a mile of the murder scene. On Tuesday they had gone. If Simpson had some agreement with these *gypsies*, could he have been taking the horse to them when he was stopped? And could they have him now?"

En/Pt → "That is certainly possible."

"The *moor* is being searched for these *gypsies*. I have also checked every stable and *outbuilding* in *Tavistock*, and in a ten-mile area around it."

"There is another training stable very near, I understand?"

"Yes, and that is something we must not ignore. Since *Desborough*, their horse, was second favorite, they had a reason to want the favorite to disappear. *Silas Brown*, the trainer, is known to have placed large bets on the race, and he was not a friend of poor *Straker*. However,

we have searched the *stables*, and there is nothing to link him to the matter."

"And is there nothing to link this man Simpson with the interests of the *Mapleton stables*?"

"Nothing at all."

En/Pt → Holmes *leaned* back in the carriage, and the talk stopped. A few minutes later our driver stopped at a neat little *redbrick* villa with *overhanging eaves* beside the road. Some distance away, across a *paddock*, was a long gray-*tilled* building. In every other direction, the low *curves* of the *moor stretched* to the *skyline*, bronze-colored from the fading *ferns*. Only the *steeple*s of *Tavistock*, and a group of houses to the west that marked the *Mapleton stables*, broke the view. We all got out, except Holmes. He kept leaning back and staring at the sky in front of him, lost in thought. Only when I touched his arm did he suddenly wake up and step out of the carriage.

"Excuse me," he said, turning to *Colonel Ross*, who was looking at him with surprise. "I was *daydreaming*." His eyes were bright, and he seemed quietly excited. I knew his habits well, and I was sure he had found a clue, though I could not guess where.

En/Pt → “Perhaps you would prefer to go at once to the place where the crime happened, Mr. *Holmes*?” *Gregory* said.

“I think I would rather stay here a little longer and ask one or two small questions. Straker was brought back here, I suppose?”

“Yes. He is upstairs. The *inquest* is tomorrow.”

“He has been in your service for some years, Colonel Ross?”

“I have always found him to be an excellent servant.”

“I suppose you made a list of what was in his pockets when he died, Inspector?”

“I have the things themselves in the sitting-room, if you would like to see them.”

'I would like to.' We all went into the front room and sat around the table. The Inspector opened a square tin box and put a small *pile* of things in front of us. There was a box of matches, a small piece of candle, an A.D.P. *brier-root* pipe, a *sealskin pouch* with half an ounce of long-cut *Cavendish*, a silver watch with a gold chain, five gold coins, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-*handled* knife with a very thin, *stiff* blade marked Weiss & Co., London.

En/Pt → “This is a very strange knife,” said Holmes. He lifted it and looked at it closely. “I think, because I see blood on it, that this is the knife found in the dead man’s hand. *Watson*, this knife is surely in your field?”

“It is what we call a *cataract* knife,” said I.

“I thought so. It is a very fine blade made for very careful work. It is strange for a man to carry such a thing on a rough trip, especially since it would not fold in his pocket.”

“The point was covered by a piece of cork, which we found beside his body,” said the Inspector. “His wife says the knife was on the dressing-table, and that he picked it up as he left the room. It was not a good weapon, but it may have been the best he could find at that moment.”

“Very possible. What about these papers?”

En/Pt → “Three of them are paid *bills* from hay dealers. One is a letter of instructions from *Colonel Ross*. This other one is a *milliner’s bill* for thirty-seven pounds fifteen, made out by Madame *Lesurier* of *Bond Street* to William *Derbyshire*. Mrs. *Straker* says *Derbyshire* was a friend of her husband’s and that his letters were sometimes sent here.”

“Madam *Derbyshire* had rather expensive tastes,” said *Holmes*, looking at the *bill*. “Twenty-two *guineas* is

quite a lot for one dress. Still, there seems to be nothing more to learn, and we can now go down to the place where the crime happened.”

As we left the sitting-room, a woman had been waiting in the passage. She stepped forward and put her hand on the *Inspector's* sleeve. Her face was thin, tired, and full of worry. It showed the mark of a terrible recent *shock*.

“Have you got them? Have you found them?” she asked *breathlessly*.

En/Pt → “No, Mrs. Straker. But Mr. Holmes has come from London to help us, and we will do all we can.”

“Surely I met you in Plymouth at a garden party some time ago, Mrs. Straker?” said Holmes.

“No, sir. You are mistaken.”

“Dear me! I could have sworn it was you. You wore a dove-colored *silk* dress with *ostrich-feather* trim.”

“I never had such a dress, sir,” answered the lady.

“Ah, that *settles* it,” said Holmes. He apologized and followed the Inspector outside. We walked a short way across the *moor* to the hollow where the body had been found. At the edge was the *furze*-bush where the coat had been hung.

"There was no wind that night, I understand," said Holmes.

"None, but there was very heavy rain."

"Then the *overcoat* was not blown against the *furze*-bush. It was placed there."

"Yes, it was laid across the bush."

En/Pt → "You interest me. I can see that the ground has been *trampled* a great deal. Many feet must have passed here since Monday night."

A piece of *matting* had been placed here at the side, and we had all stood on it.

Excellent.

In this bag I have one of the boots *Straker* wore, one of *Fitzroy Simpson's* shoes, and a *cast horseshoe* of *Silver Blaze*.

"My dear Inspector, you do even better than I expected!" *Holmes* took the bag and went down into the hollow. He pushed the *matting* to the middle. Then he lay on his face, rested his chin on his hands, and carefully studied the muddy ground in front of him. "*Hullo!*" he said at once. "What's this?" It was a wax *vesta*, half burned and covered with mud, so it first looked like a small piece of wood.

"I cannot think how I missed it," said the Inspector, looking annoyed.

En/Pt → "It was hidden in the mud. I only saw it because I was looking for it."

"What! You expected to find it?"

"I thought it was likely."

He took the boots from the bag and compared their marks with the tracks on the ground. Then he climbed to the edge of the hollow and *crawled* among the *ferns* and bushes.

"I am afraid there are no more tracks," said the Inspector. "I have searched the ground very carefully for a hundred yards in every direction."

"Indeed!" said Holmes, standing up. "I should not be rude enough to do it again after what you say. But I should like to take a short walk over the *moor* before it gets dark, so I may know the ground tomorrow. I think I shall put this *horseshoe* in my pocket for luck."

Colonel Ross had grown a little *impatient* with my *companion's* calm and careful way of working. He looked at his watch. "I wish you would come back with me, Inspector," he said. "There are several points I should like your advice on, and especially whether we

should tell the public and remove our *horse's* name from the Cup entries."

En/Pt → "Certainly not," cried Holmes firmly. "I should leave the name as it is."

The Colonel *bowed*. "I am very glad to have your opinion, sir," he said. "You will find us at poor *Straker's* house when you finish your walk, and we can drive together into *Tavistock*."

He went back with the Inspector, while *Holmes* and I walked slowly across the *moor*. The sun was sinking behind the *stables* of *Mapleton*, and the long *slope* in front of us *shone* with gold and then deep red-brown, where the faded *ferns* and *brambles* caught the evening light. But Holmes did not notice the beauty. He was lost in thought.

En/Pt → "It is like this, *Watson*," said he at last. "For the moment, let us leave aside who killed *John Straker*, and only ask what happened to the horse. If he broke away during or after the tragedy, where could he have gone? A horse likes company. If left alone, he would most likely have gone back to King's *Pyland* or to *Mapleton*. Why would he run wild on the *moor*? Someone would have seen him by now. And why would *gypsies* steal him? They always leave when trouble starts, because they do not want the police bothering

them. They could not hope to sell such a horse. They would risk a lot and *gain* nothing. That seems clear."

"Where is he, then?"

En/Pt → "I have already said that he must have gone to King's *Pyland* or to *Mapleton*. He is not at King's *Pyland*. So he is at *Mapleton*. Let us use that idea for now and see what it leads to. This part of the *moor*, as the Inspector said, is hard and dry. But it *slopes* down toward *Mapleton*, and you can see a long hollow over there, which must have been very wet on Monday night. If we are right, the horse must have crossed it, and that is where we should look for his tracks."

We had been walking quickly during this talk, and a few minutes later we reached the hollow. At Holmes' request, I walked down the bank to the right, and he went to the left. I had not gone fifty *paces* before I heard him shout and saw him wave to me. A horse track was clearly marked in the soft ground in front of him, and the shoe he took from his pocket fit the print exactly.

En/Pt → "See the value of *imagination*," said *Holmes*. "That is the one quality *Gregory* lacks. We imagined what might have happened, acted on that idea, and found we were right. Let us go on."

We crossed the wet *marshy* ground and then a quarter of a mile of dry, hard turf. The land *sloped* again, and we found the tracks once more. Then we lost them for half a mile, but near *Mapleton* we found them again. Holmes saw them first and pointed at them with a look of *victory*. Beside the *horse's* track, we could see a man's track too.

"The horse was alone before," I cried.

"Yes, quite so. It was alone before. *Hullo*, what is this?"

The two tracks turned sharply and went toward King's *Pyland*. Holmes *whistled*, and we followed them. He kept his eyes on the trail, but I looked a little to one side and, to my surprise, saw the same tracks coming back in the opposite direction.

En/Pt → "Well done, *Watson*," said Holmes when I pointed it out. "You have saved us a long walk, and we would have come back along our own tracks. Let us follow the return track."

We did not have to go far. The tracks ended where the asphalt path began, leading up to the gates of the *Mapleton stables*. As we came near, a groom ran out.

"We do not want any people *loitering* here," he said.

"I only wanted to ask a question," said Holmes, with his fingers in his *waistcoat* pocket. "Would it be too early to see your master, Mr. *Silas Brown*, if I came at five o'clock tomorrow morning?"

"Bless you, sir, if anyone is about, he will be. He is always the first to be up. But here he is now, sir, to answer your questions himself. No, sir, no; it is risky enough for me to let him see me touch your money. Later, if you like."

En/Pt → As *Sherlock Holmes* put back the half-crown coin he had taken from his pocket, an old man with a fierce look came out from the gate. He was swinging a *hunting* whip in his hand.

"What is this, Dawson!" he cried. "No *gossiping*! Get back to your work! And you, what do you want here?"

"I want ten minutes' talk with you, my good sir," said Holmes in a very pleasant voice.

"I have no time to talk to every *loafer*. We do not want any stranger here. Go away, or you may have a dog at your heels."

Holmes *leaned* forward and *whispered* something in the *trainer's* ear. The man jumped violently and his face turned red up to his temples.

"It is a lie!" he shouted. "A terrible lie!"

“Very good. Shall we discuss it here in public, or in your sitting room?”

“Oh, come in, if you want to.”

En/Pt → Holmes smiled. “I will not keep you more than a few minutes, *Watson*,” said he. “Now, Mr. Brown, I am ready to speak with you.”

Twenty minutes passed, and the red colors had changed to gray before Holmes and the trainer came back. I had never seen such a change in Silas Brown in so short a time. His face was pale and gray. Sweat *shone* on his forehead, and his hands shook so much that the *hunting-crop* moved like a branch in the wind. His rude, *bossy* manner was gone. He now followed beside my companion like a dog beside its master.

“Your instructions will be carried out. Everything will be done,” said he.

“There must be no mistake,” said Holmes, looking at him. The other man *flinched* when he saw the *threat* in *Holmes’s* eyes.

“Oh no, there will be no mistake. It will be there. Should I change it first or not?”

En/Pt → *Holmes* thought for a moment, then laughed out loud. “No, don’t,” he said. “I shall write to you about it. No tricks now, or - ”

“Oh, you can trust me, you can trust me!”

“Yes, I think I can. Well, you shall hear from me tomorrow.” He turned away and ignored the *trembling* hand the other man held out. Then we set off for King’s *Pyland*.

“I have seldom met a man more complete in *cowardice*, cruelty, and *sneaking* than Master *Silas Brown*,” said Holmes as we walked along together.

“Then he has the horse?”

En/Pt → “He tried to lie his way out, but I told him exactly what he did that morning. Now he knows I was watching him. You saw the square toes in the *footprints*, and his boots matched them. Also, no worker would have done such a thing. I described how he was first down as usual and saw a strange horse on the *moor*. He went to it and was surprised to see the white forehead that gives the horse its name. That was the only horse that could *beat* the one he bet on. Then I described his first idea to take it back to King’s *Pyland*, but then the devil told him to hide it until the race. He took it and hid it at *Mapleton*. When I told him everything, he gave up and only wanted to save himself.”

“But his *stables* had been searched?”

“Oh, an old horse *trickster* like him has many ways out.”

En/Pt → “But are you not afraid to leave the horse in his power now, since he has every reason to harm it?”

“My dear fellow, he will protect it very carefully. He knows that his only hope of mercy is to bring it back safely.”

“*Colonel Ross* did not seem to me like a man who would show much mercy in any case.”

“That does not depend on Colonel Ross. I follow my own methods, and I say as much or as little as I choose. That is the advantage of being unofficial. I do not know if you noticed it, *Watson*, but the Colonel was a little rude to me. I am now tempted to have a little fun at his *expense*. Say nothing to him about the horse.”

“Certainly not without your permission.”

“And of course that is only a small point compared with the question of who killed *John Straker*.”

En/Pt → “And will you give all your attention to that?”

“On the contrary, we both go back to London on the night train.”

I was shocked by my friend’s words. We had been in *Devonshire* only a few hours, and I could not understand why he would stop an *investigation* that had begun so well. I could get no more from him until we

returned to the *trainer's* house. The Colonel and the Inspector were waiting for us in the *parlor*.

“My friend and I return to town by the night express,” said *Holmes*. “We have enjoyed a pleasant little taste of your beautiful *Dartmoor* air.”

The Inspector opened his eyes, and the Colonel *curled* his lip in a *sneer*.

“So you have no hope of arresting the murderer of poor Straker,” he said.

Holmes lifted his shoulders. “There are serious problems,” he said. “But I still hope your horse will start on Tuesday. Please have your jockey ready. May I ask for a photograph of Mr. John Straker?”

En/Pt → The Inspector took one from an envelope and gave it to him.

“My dear *Gregory*, you know exactly what I need. If you will wait here for a moment, I have a question I would like to ask the maid.”

“I must say I am rather disappointed in our London expert,” said *Colonel Ross* frankly, as my friend left the room. “I do not see that we are any further than when he arrived.”

“At least you have his promise that your horse will run,” said I.

“Yes, I have his promise,” said the Colonel, *shrugging* his shoulders. “I would rather have the horse.”

I was about to say something to *defend* my friend when he came into the room again.

“Now, gentlemen,” said he, “I am quite ready for *Tavistock*.”

As we got into the carriage, one of the stable boys held the door open for us. Holmes seemed to have a sudden idea, so he *leaned* forward and touched the boy's sleeve.

En/Pt → “You have a few sheep in the *paddock*,” he said. “Who looks after them?”

“I do, sir.”

“Have you noticed anything wrong with them recently?”

“Well, sir, not much; but three of them have gone lame, sir.”

I could see that Holmes was very pleased, for he *chuckled* and rubbed his hands together.

“A long shot, *Watson*; a very long shot,” he said, *pinching* my arm. “Gregory, I want to draw your attention to this strange illness among the sheep. Drive on, *coachman*!”

Colonel Ross still looked like he did not think much of my friend's ability. But I saw from the *Inspector's* face that he was very interested.

“Do you think that is important?” he asked.

“Very important indeed.”

“Is there anything you want to bring to my attention?”

“The strange *incident* of the dog in the night.”

“The dog did nothing in the night.”

“That was the strange *incident*,” said *Sherlock Holmes*.

En/Pt → Four days later, Holmes and I were again on a train to Winchester to watch the race for the *Wessex* Cup. Colonel Ross met us as planned outside the station, and we rode in his carriage to the *racecourse* beyond the town. He looked serious, and his manner was very cold.

“I have not seen my horse at all,” he said.

“I suppose you would know him if you saw him?” asked Holmes.

The Colonel was very angry. “I have been in horse racing for twenty years, and no one has ever asked me a question like that before,” he said. “Even a child

would know *Silver Blaze*, with his white forehead and his spotted front leg.”

“How are the betting odds?”

“That is the strange thing. Yesterday you could get fifteen to one, but the odds have fallen and fallen. Now you can hardly get three to one.”

"Hum!" said Holmes. "Somebody knows something. That is clear."

En/Pt → As the *drag* stopped in the area near the *grand* stand, I looked at the card to see the runners. It said:

Wessex Plate, 50 *sovereigns* each, with 1000 *sovereigns* added for four- and five-year-olds. Second prize, £300. Third prize, £200. New course, one mile and five *furlongs*.

Mr. Heath *Newton's* The Negro. Red cap. Cinnamon jacket.

Colonel *Wardlaw's* *Pugilist*. Pink cap. Blue and black jacket.

Lord *Backwater's* *Desborough*. Yellow cap and sleeves.

Colonel Ross's Silver Blaze. Black cap. Red jacket.

Duke of *Balmoral's* Iris. Yellow and black stripes.

Lord *Singleford's Rasper*. Purple cap. Black sleeves.

"We *scratched* our other horse, and put all our hope on your word," said the Colonel. "Why, what is that? Silver Blaze is the favorite?"

The crowd shouted, "Five to four against Silver Blaze! Five to four against Silver Blaze! Five to fifteen against *Desborough*! Five to four on the field!"

"The numbers are up," I cried. "All six are there."

En/Pt → "All six? Then my horse is running," cried the Colonel in great excitement. "But I cannot see him. My colors have not passed."

"Only five have passed. This must be him."

As I spoke, a strong bay horse came out of the weighing area and *trotted* past us. It carried the Colonel's well-known black and red colors on its back.

"That is not my horse," cried the owner. "That animal has no white hair on its body. What have you done, Mr. *Holmes*?"

"Well, well, let us see how he does," said my friend calmly. For a few minutes he looked through my field-glass. "Excellent! A very good start!" he cried suddenly. "There they are, coming round the bend!"

From our place we had a fine view as they came onto the straight. The six horses were so close together that

a carpet could have covered them. But halfway up, the yellow of the *Mapleton* stable moved to the front. Before they reached us, however, *Desborough* was done. Then the Colonel's horse rushed ahead and passed the post six lengths before its rival, while the Duke of *Balmoral*'s Iris was a poor third.

En/Pt → "It is my race, anyway," *gasped* the Colonel, passing his hand over his eyes. "I admit I cannot understand it at all. Don't you think you have kept your secret long enough, Mr. Holmes?"

"Of course, Colonel. You shall know everything. Let us all go round and look at the horse together. Here he is," he said as we went into the weighing enclosure, where only owners and their friends may enter. "You only need to wash his face and leg with spirits of wine, and you will find that he is the same old *Silver Blaze*."

"You *amaze* me!"

"I found him with a cheat, and I took the chance to race him just as he was sent over."

"My dear sir, you have done wonderfully. The horse looks very fit and healthy. It has never run better. I am very sorry for *doubting* you. You have done me a great service by getting my horse back. You would help me even more if you could find the murderer of *John Straker*."

En/Pt → “I have done that,” said Holmes quietly.

The Colonel and I stared at him in *shock*. “You have got him! Where is he, then?”

“He is here.”

“Here! Where?”

“With me at this very moment.”

The Colonel *blushed* with anger. “I know that I owe you a great deal, Mr. *Holmes*,” he said, “but I must see what you just said as either a very bad joke or an insult.”

Sherlock Holmes laughed. “I promise you that I have not connected you with the crime, Colonel,” he said. “The real murderer is standing right behind you.” He stepped past him and put his hand on the shiny neck of the horse.

“The horse!” cried both the Colonel and I.

“Yes, the horse. And it may make his guilt seem a little smaller if I say it was done in *self-defence*, and that John Straker was a man who did not *deserve* your trust. But there is the bell, and I want to win a little on this next race, so I will give a full explanation later, at a better time.”

En/Pt → We had a corner of a train car to ourselves on the way back to London. The trip felt short to Colonel Ross and me. We listened to our friend's story

about what happened at the *Dartmoor* training *stables* on Monday night, and how he found the answers.

“I admit,” he said, “that the ideas I formed from the newspaper reports were completely wrong. Still, there were clues there, but other details hid their true meaning. I went to *Devonshire* sure that *Fitzroy Simpson* was the real criminal, although I could see the evidence against him was not complete. It was in the carriage, just as we reached the *trainer’s* house, that I suddenly understood how important the *curried mutton* was. You may remember that I was very distracted and stayed in the carriage after you all got out. I could not believe I had missed such an obvious clue.”

En/Pt → “I admit,” said the Colonel, “that even now I cannot see how this helps us.”

“It was the first step in my thinking. *Powdered opium* has a taste. If it was *mixed* with normal food, the *eater* would notice it and probably stop eating. Curry was perfect to hide this taste. It is impossible that Fitzroy Simpson could have made them serve curry that night. It is too unlikely that he came with *opium* on the same night when curry was served. So Simpson is not a *suspect* anymore. We look at *Straker* and his wife, the only people who could have chosen *curried mutton* for dinner. The *opium* was added after the dish was set aside for the stable-boy, because the others ate the

same dish without problems. So which of them could get to that dish without the maid seeing?"

"Before I decided that, I understood why the dog was quiet. The Simpson event showed me that a dog was in the *stables*. But someone came in and took a horse, and the dog did not bark enough to wake the two boys in the loft. Clearly, the night visitor was someone the dog knew well."

En/Pt → "I was already sure, or almost sure, that John Straker went to the *stables* in the middle of the night and took *Silver Blaze* out. But why? It must have been for a *dishonest* reason, or why drug his own stable-boy? Even so, I did not know why. There have been cases where trainers made large sums of money by betting against their own horses through other people, and then stopping the horses from winning by cheating. Sometimes a jockey is paid to pull the horse back. Sometimes some other, more certain and clever trick is used. What was the trick here? I hoped the things in his pockets would help me understand."

En/Pt → "And they did. You cannot have forgotten the strange knife found in the dead man's hand, a knife that no sane man would choose as a weapon. As Dr. *Watson* told us, it was the kind of knife used for very delicate *surgery*. And that same kind of delicate work was to be done that night. You know, with your wide

knowledge of racing matters, *Colonel Ross*, that a small cut can be made in a *horse's* ham *tendons*, under the skin, so that no mark is left. A horse treated this way would later seem a little lame, and people would think it was only a strain from exercise or perhaps *rheumatism*, never foul play."

"Villain! *Scoundrel!*" cried the Colonel.

"We now know why *John Straker* wanted to take the horse out onto the *moor*. A horse like that would surely wake even a deep *sleeper* when it felt the knife. He had to do it in the open air."

En/Pt → "I was blind!" cried the Colonel. "Of course, that is why he needed the candle and struck the match."

"Yes. And when I checked his things, I was lucky enough to find not only how the crime was done, but also why. Colonel, as a man of the world, you know that men do not carry other people's *bills* in their pockets. We are all busy enough paying our own. At once I saw that Straker was living two lives and keeping another home. The *bill* showed that there was a woman involved, and one with expensive tastes. Even with your generous servants, it is hard to believe they can buy twenty-guinea walking dresses for their ladies. I asked Mrs. Straker about the dress without telling her why, and when I found it had never reached her, I noted the *dressmaker's* address. Then I felt sure that if I visited

her with *Straker's* photograph, I could easily solve the fake *Derbyshire* mystery.”

En/Pt → “After that, everything was clear. Straker led the horse into a hollow where his light could not be seen. In his escape, Simpson dropped his *cravat*, and Straker picked it up, perhaps thinking he could use it to tie the *horse's* leg. In the hollow, he moved behind the horse and lit a match. The horse was *startled* by the sudden light, and like animals often do when they *sense* danger, it kicked out. The *steel* shoe hit Straker hard on the forehead. Before this, even in the rain, he had taken off his *overcoat* to do his careful work, so when he fell, his own knife cut his thigh. Is that clear?”

“Wonderful!” cried the Colonel. “Wonderful! You might have been there yourself!”

“My last guess, I admit, was a very long shot. I thought that such a clever man as *Straker* would not try this careful work on the *horse's tendon* without practice. What could he practice on? I looked at the sheep, and I asked a question that, to my surprise, showed I was right.”

En/Pt → “When I returned to London, I visited the *milliner*. She had recognized Straker as a good customer named *Derbyshire*, who had a very fashionable wife with a strong taste for expensive

dressess. I have no doubt this woman had put him deep in *debt*, and so led him into this sad plot.”

“You have explained everything except one thing,” cried the Colonel. “Where was the horse?”

“Ah, it ran off, and one of your neighbors looked after it. I think we should *forgive* that, too. If I am not mistaken, this is *Clapham* Junction, and we shall be in Victoria in less than ten minutes. If you would like a cigar in our rooms, Colonel, I will gladly give you any other details that interest you.”



The Cardboard Box

En/Pt → I have chosen a few normal cases to show the strong mental powers of my friend, *Sherlock Holmes*. I have tried to pick ones with as little drama as possible, but still good enough to show his skill. Sadly, it is not possible to separate crime completely from excitement. A writer must either leave out important details and give a false picture, or use the facts that chance gives him. With this short introduction, I will turn to my notes about a strange, and very terrible, series of events.

En/Pt → It was a very hot day in August. Baker Street felt like an oven, and the bright sun on the yellow bricks across the road hurt the eyes. It was hard to believe these were the same walls that looked so dark in the winter fog. The *blinds* were partly closed, and Holmes lay *curled* on the sofa, reading and *rereading* a letter from the morning post. I had served in India, so I *handled* heat better than cold, and ninety degrees did not trouble me. But the morning paper was boring. *Parliament* had ended its *session*. Everyone was out of town, and I *longed* for the woods of the New Forest or the beach at *Southsea*. My empty bank account had made me *delay* my holiday. Holmes, however, cared nothing for the country or the sea. He liked to stay in the middle of five million people, with his mind reaching

out to every small rumor or suspicion of *unsolved* crime. He did not care much for nature. His only change was to turn from the city criminal to hunt the criminal in the country.

En/Pt → Holmes was too busy to talk. I put down the paper and sat back in my chair, thinking deeply. Suddenly Holmes spoke.

“You are right, *Watson*,” he said. “It does seem a very silly way to settle a dispute.”

“Most silly!” I cried. Then I suddenly understood that he had guessed my secret thought. I sat up and stared at him in complete surprise.

“What is this, *Holmes*?” I cried. “This is beyond anything I could have imagined.”

He laughed loudly at my confusion.

“You remember,” said he, “that some time ago I read you a passage from one of *Poe’s* stories, where a clever *thinker* follows the *unspoken* thoughts of his companion. You thought that was only a clever trick by the author. When I said that I often do the same thing, you did not believe me.”

“Oh, no!”

“Perhaps not with your words, my dear Watson, but certainly with your eyebrows. So when I saw you put

down your paper and begin to think, I was glad to read your thoughts and then break into them, to show that I was in *tune* with you.”

En/Pt → But I was still not *satisfied*. “In the example you read to me,” I said, “the *thinker* drew his conclusions from the man’s actions. If I remember right, he *tripped* over a *pile* of stones, looked up at the stars, and so on. But I have been sitting quietly in my chair. What clues could I have given you?”

“You are unfair to yourself. The face is given to people so they can show their feelings, and yours is a very faithful servant.”

“Do you mean that you read my thoughts from my face?”

“From your face, and especially your eyes. Perhaps you do not even remember how your *daydream* began?”

“No, I cannot.”

En/Pt → “Then I will tell you. After you threw down your paper, which first caught my attention, you sat for half a minute with a blank look. Then your eyes settled on your newly framed picture of General Gordon, and I saw from the change in your face that a line of thought had begun. But it did not go very far. Your eyes moved to the *unframed* portrait of Henry Ward *Beecher* on top of your books. Then you looked at the wall, and your

meaning was clear. You were thinking that if the portrait were framed, it would cover the empty space and match *Gordon's* picture.”

“You have followed me amazingly!” I *exclaimed*.

En/Pt → “So far, I could hardly have gone wrong. But then your thoughts went back to *Beecher*, and you looked hard at him as if you were studying his character from his face. Then your eyes relaxed, but you kept looking, and your face became thoughtful. You were remembering events in *Beecher's* life. I knew you could not do that without thinking of his work for the North during the *Civil* War. I remember how strongly you spoke about the way the more violent men here treated him. So I knew that thinking of *Beecher* would also make you think of that. A moment later, when I saw your eyes move away from the picture, I guessed that your mind had turned to the *Civil* War. Then I saw your lips tighten, your eyes shine, and your hands *clench*, and I knew you were thinking of the brave actions on both sides in that terrible war. But then your face grew sad. You shook your head. You were thinking about the sorrow, the horror, and the terrible waste of life. Your hand moved toward your old wound, and a smile *trembled* on your lips. That showed me that you had also seen the silly side of solving international problems this way. At that point, I agreed with you that

it was absurd, and I was glad that my *guesses* were right.”

En/Pt → “Completely!” said I. “And now that you have explained it, I admit I am as amazed as before.”

“It was very simple, my dear *Watson*, I assure you. I would not have mentioned it if you had not shown some doubt the other day. But I have a small problem here that may be harder to solve than my little test in thought reading. Have you seen in the newspaper a short paragraph about the strange things found in a *packet* sent by post to *Miss Cushing*, of Cross Street, *Croydon*?”

“No, I saw nothing.”

“Ah! Then you must have missed it. Just pass it to me. Here it is, under the financial column. Perhaps you would be kind enough to read it aloud.”

I picked up the paper he had thrown back to me and read the paragraph he pointed out. It was called “A *Gruesome Packet*.”

En/Pt → “Miss Susan Cushing, who lives at Cross Street, *Croydon*, has been the victim of a very *shocking* practical joke, unless there is a darker meaning behind it. At two o’clock yesterday afternoon, the *postman* delivered a small *packet wrapped* in brown paper. Inside was a cardboard box full of *coarse* salt. When

Miss Cushing *emptied* it, she was *horrified* to find two human ears, *apparently* cut off very recently. The box had been sent by parcel post from Belfast the day before. There is no clue to the *sender*, and the case is even stranger because Miss Cushing, a single woman of fifty, lives very quietly and rarely receives letters or *parcels*. Some years ago, however, when she lived at *Penge*, she rented rooms in her house to three young medical students, whom she had to *dismiss* because they were noisy and badly behaved. The police think these men may have done this, because they had a *grudge* against her and may have wanted to *frighten* her by sending body parts from the *dissecting* room. This idea seems more likely because one of the students came from the north of Ireland, and Miss Cushing believes he came from Belfast. For now, the case is being carefully investigated, and Mr. *Lestrade*, one of our best detectives, is in charge.”

En/Pt → “So much for the Daily Chronicle,” said *Holmes* when I had finished reading. “Now let us see what our friend Lestrade says. I got a note from him this morning. He writes:

“I think this case is well suited to you. We hope to solve it, but we have little evidence to work with. Of course, we sent a telegram to the Belfast post office, but many *parcels* were posted that day, and they cannot

identify this one or remember who sent it. The box is a half-pound box of *honeydew* tobacco, and that does not help us. The medical student idea still seems the most likely, but if you have a few free hours, I would be glad to have you come here. I shall be either at the house or at the police station all day.”

“What do you say, *Watson*? Can you stand the heat and go with me to *Croydon*, in case this turns into a case for our records?”

En/Pt → “I was hoping for something to do.”

“Then you shall have it. Ring for our boots and tell them to order a cab. I will be back in a moment after I change my dressing-gown and fill my cigar-case.”

A shower of rain fell while we were on the train, and *Croydon* was much cooler than London. Holmes had sent a telegram ahead, so Lestrade was waiting for us at the station. He was as sharp, neat, and small as ever. A five-minute walk took us to Cross Street, where *Miss Cushing* lived.

It was a very long street with two-story brick houses. They were neat and proper, with white stone steps and small groups of *apron*-wearing women talking at the doors. Halfway down, *Lestrade* stopped and knocked at a door, which a small servant girl opened. Miss Cushing sat in the front room, and we were shown in. She was a

calm-looking woman with large, kind eyes and gray hair *curving* down at both temples. A worked *antimacassar* lay on her lap, and a basket of colored *silks* stood on a stool beside her.

En/Pt → “They are in the *outhouse*, those dreadful things,” she said as Lestrade came in. “I wish you would take them away at once.”

“So I shall, Miss Cushing. I only kept them here until my friend, Mr. *Holmes*, could see them while you were present.”

“Why in my *presence*, sir?”

“In case he wanted to ask any questions.”

“What is the use of asking me questions when I tell you I know nothing at all about it?”

“Quite so, madam,” said Holmes kindly. “I have no doubt you have been troubled enough already by this matter.”

“Indeed I have, sir. I am a quiet woman and live a private life. It is strange for me to see my name in the papers and police in my house. I will not have those things in here, Mr. Lestrade. If you want to see them, you must go to the *outhouse*.”

En/Pt → It was a small shed in the narrow garden behind the house. Lestrade went in and brought out a

yellow cardboard box with brown paper and some string. There was a bench at the end of the path, and we all sat down while Holmes studied each item that Lestrade gave him.

“The string is very interesting,” he said, holding it up to the light and smelling it. “What do you make of this string, Lestrade?”

“It has been covered with tar.”

“Exactly. It is a piece of *tarred twine*. You also noticed, I am sure, that *Miss Cushing* cut the cord with scissors, as the two *frayed* ends show. This matters.”

“I cannot see why it matters,” said *Lestrade*.

“It matters because the knot was left *untouched*, and this knot is unusual.”

“It is tied very *neatly*. I had already noted that,” said Lestrade with satisfaction.

En/Pt → “That is all for the string,” said Holmes with a smile. “Now for the paper around the box. It is brown paper and smells clearly of coffee. Did you not notice that? I think there is no doubt. The address is printed in uneven letters: ‘Miss S. Cushing, Cross Street, *Croydon*.’ It was written with a *broad* pen, probably a J, and with poor ink. The word ‘*Croydon*’ was first spelled with an i and then changed to y. So a man wrote the address; the

printing is clearly male, and he knew little about *Croydon*. So far, so good. The box is a yellow half-pound *honeydew* box, with nothing special except two thumb marks on the lower left corner. It is filled with rough salt of the kind used to *preserve* hides and for other common trade uses. And in it are these very strange things.”

En/Pt → As he spoke, he took out the two ears and placed a board across his knee. He examined them carefully. Lestrade and I *leaned* forward on each side of him and looked again and again at the terrible remains and at our *companion's* thoughtful, eager face. At last he put them back in the box and sat thinking deeply for some time.

“You have noticed, of course,” said he at last, “that the ears do not match.”

“Yes, I noticed that. But if this was a joke by some students from the *dissecting* rooms, they could just as easily send two different ears as a pair.”

“Exactly. But this is not a joke.”

“Are you sure?”

“It is very unlikely. Bodies in *dissection* rooms are treated with *preservative* liquid. These ears do not show that. They are fresh, too. They were cut off with a blunt tool, which would hardly happen if a student had done

it. Also, a doctor would likely use *carbolic* or *rectified* spirits, not rough salt. I say again, this is not a joke. We are dealing with a serious crime.”

En/Pt → As I listened to my companion, I felt a strange thrill. His face had become hard and serious. This cruel beginning seemed to hide some strange and terrible horror behind it. *Lestrade* shook his head like a man who was only half *convinced*.

“There are reasons against the joke idea, no doubt,” he said, “but there are much stronger reasons against the other idea. We know this woman has lived a very quiet and respectable life at *Penge* and here for the last twenty years. She has hardly been away from home for a day in all that time. So why would any criminal send her proof of his guilt, especially if she does not understand the matter any better than we do, unless she is a very good actress?”

En/Pt → “That is the problem we must solve,” *Holmes* answered. “I will begin by *assuming* that I am right, and that a double murder has been committed. One ear is a woman’s. It is small, well shaped, and *pierced* for an *earring*. The other is a man’s. It is *sunburned*, *discolored*, and also *pierced* for an *earring*. These two people are probably dead, or we would have heard their story by now. Today is Friday. The *packet* was sent on Thursday morning. So the crime happened

on Wednesday or Tuesday, or earlier. If the two people were murdered, then only the murderer would send this sign of his work to *Miss Cushing*. So we can think that the *sender* of the *packet* is the man we want. But he must have a strong reason for sending it. Was it to tell her the deed was done, or to hurt her? If so, then she must know who did it. But I do not think she does. If she knew, why call the police? She could have buried the ears, and no one would have known. She would do that if she wanted to protect the criminal. If she does not want to protect him, she would give his name. There is something twisted here that needs to be made clear.” He had spoken quickly in a high voice, staring over the garden fence, but then he suddenly stood up and walked toward the house.

En/Pt → “I have a few questions for Miss Cushing,” said he.

“Then I may leave you here,” said *Lestrade*. “I have another small matter to deal with. I think I have learned all I can from Miss Cushing. You will find me at the police station.”

“We shall stop in on our way to the train,” Holmes answered. A moment later, he and I were back in the front room. The calm lady was still quietly working on her *antimacassar*. She put it on her lap when we came in and looked at us with clear, searching blue eyes.

“Sir,” she said, “I am sure this is a mistake, and the parcel was never meant for me. I have told the men from Scotland Yard this many times, but he only laughs at me. As far as I know, I have no enemy in the world, so why would anyone play such a trick on me?”

En/Pt → “I am starting to think the same, Miss Cushing,” said *Holmes*, sitting beside her. “I think it is very likely - ” He stopped, and when I looked round I saw him staring very closely at the *lady’s* face in profile. For a moment, both surprise and pleasure showed on his eager face. But when she turned to look at him, he became as quiet and proper as ever. I stared too at her flat gray hair, her neat cap, her small gold earrings, and her calm face, but I could not see what had made my companion so excited.

“There were one or two questions - ”

“Oh, I am tired of questions!” cried *Miss Cushing* *angrily*.

“You have two sisters, I think.”

“How could you know that?”

“As soon as I came into the room, I saw a portrait of three ladies on the *mantelpiece*. One of them was clearly you, and the other two looked so much like you that they must be your sisters.”

En/Pt → “Yes, you are right. Those are my sisters, *Sarah* and Mary.”

“And here beside me is another portrait, taken in Liverpool, of your younger sister with a man who seems to be a *steward* by his uniform. I can see that she was *unmarried* then.”

“You are very quick to notice things.”

“That is my job.”

You are right. She married Mr. *Browner* a few days later. He was working on the South American line when it was taken. He loved her so much that he could not leave her for a long time. So he started working on the Liverpool and London boats.

“Ah, the *Conqueror*, perhaps?”

“No, the *May Day*, as far as I know. Jim came here to see me once. That was before he broke his promise not to drink. After that, whenever he was on shore, he would drink, and even a little made him completely mad. It was a terrible day when he ever took a glass again. First he left me, then he argued with Sarah, and now Mary has stopped writing, so we do not know how they are doing.”

En/Pt → Miss Cushing was clearly speaking about something that mattered a great deal to her. Like many

lonely people, she was shy at first, but soon she began to talk freely. She told us many things about her brother-in-law, the *steward*. Then she moved on to her *former lodgers*, the medical students, and gave a long account of their bad behaviour, with their names and the names of their hospitals. *Holmes* listened closely and asked questions from time to time.

“About your second sister, Sarah,” said he. “I wonder that you, as two *unmarried* ladies, do not live together.”

“Ah! You would not say that if you knew *Sarah’s* temper. I tried living with her when I came to *Croydon*, and we stayed together until about two months ago, when we had to separate. I do not want to speak badly of my own sister, but *Sarah* was always interfering and hard to please.”

En/Pt → “You say that she *quarrelled* with your Liverpool relations.”

“Yes, and at one time they were the best of friends. She even went to live there so she could be near them. But now she has no bad word too strong for *Jim Browner*. During the last six months she was here, she talked of nothing but his drinking and his behaviour. I *suspect* he found her interfering and told her sharply what he thought, and that is where the trouble began.”

“Thank you, *Miss Cushing*,” said Holmes, standing up and *bowing*. “Your sister Sarah lives, I think you said, at New Street, *Wallington*? Goodbye, and I am very sorry that you have been troubled by a case that, as you say, has nothing at all to do with you.”

A cab was passing as we came out, and Holmes called it.

“How far is it to *Wallington*?” he asked.

En/Pt → “Only about a mile, sir.”

“Very good. Get in, *Watson*. We must act quickly while we can. The case is simple, but there have been one or two useful details. Stop at a telegraph office as you pass, *cabby*.”

Holmes sent a short telegram and then *leaned* back in the cab for the rest of the ride. He tipped his hat over his nose to keep the sun off his face. Our cab stopped at a house much like the one we had just left. *Holmes* told the driver to wait and put his hand on the *knocker*, but then the door opened. A serious young gentleman in black, wearing a very shiny hat, came out onto the step.

“Is Miss Cushing at home?” asked Holmes.

“Miss Sarah Cushing is very ill,” he said. “Since yesterday she has had serious brain symptoms. As her

doctor, I cannot allow anyone to see her. I advise you to come back in ten days.” He put on his gloves, shut the door, and walked away down the street.

En/Pt → “Well, if we can’t, we can’t,” said Holmes *cheerfully*.

“Perhaps she could not or would not have told you much.”

“I did not want her to tell me anything. I only wanted to look at her. Still, I think I have got all I need. Drive us to a good hotel, *cabby*, where we can have some lunch. After that we will visit our friend *Lestrade* at the police station.”

We had a pleasant meal together. Holmes spoke only about *violins*. He proudly told how he had bought his own *Stradivarius*, worth at least five hundred *guineas*, from a Jewish broker in Tottenham Court Road for fifty-five *shillings*. This led him to *Paganini*, and for an hour we sat over a bottle of *claret* while he told me story after story about that remarkable man. By the time we reached the police station, the afternoon was late and the hot light had become softer. Lestrade was waiting for us at the door.

En/Pt → “A telegram for you, Mr. Holmes,” said he.



Index - Original English Text

[1. Silver Blaze](#)

[2. The Cardboard Box](#)

[Contents](#)

Silver Blaze

Português → “I am afraid, *Watson*, that I shall have to go,” said *Holmes*, as we sat down together to our breakfast one morning.

“Go! Where to?”

“To *Dartmoor*; to King’s *Pyland*.”

I was not surprised. Indeed, my only wonder was that he had not already been *mixed* up in this extraordinary case, which was the one topic of conversation through the length and *breadth* of England. For a whole day my companion had *rambled* about the room with his chin upon his chest and his *brows knitted*, charging and *recharging* his pipe with the strongest black tobacco, and absolutely deaf to any of my questions or remarks. Fresh editions of every paper had been sent up by our news agent, only to be *glanced* over and tossed down into a corner. Yet, silent as he was, I knew perfectly well what it was over which he was *brooding*. There was but one problem before the public which could challenge his powers of analysis, and that was the singular disappearance of the favorite for the *Wessex* Cup, and the tragic murder of its trainer. When, therefore, he suddenly announced his intention of setting out for the scene of the drama it was only what I had both expected and hoped for.

Português → “I should be most happy to go down with you if I should not be in the way,” said I.

“My dear Watson, you would *confer* a great favor upon me by coming. And I think that your time will not be *misspent*, for there are points about the case which promise to make it an absolutely unique one. We have, I think, just time to catch our train at *Paddington*, and I will go further into the matter upon our journey. You would *oblige* me by bringing with you your very excellent field-glass.”

And so it happened that an hour or so later I found myself in the corner of a first-class carriage flying along en route for Exeter, while *Sherlock Holmes*, with his sharp, eager face framed in his ear-*flapped* travelling-cap, dipped rapidly into the bundle of fresh papers which he had *procured* at *Paddington*. We had left Reading far behind us before he thrust the last one of them under the *seat*, and offered me his cigar-case.

“We are going well,” said he, looking out the window and *glancing* at his watch. “Our rate at present is fifty-three and a half miles an hour.”

Português → “I have not observed the quarter-mile posts,” said I.

“Nor have I. But the telegraph posts upon this line are sixty yards apart, and the calculation is a simple one. I

presume that you have looked into this matter of the murder of *John Straker* and the disappearance of *Silver Blaze*?”

“I have seen what the Telegraph and the Chronicle have to say.”

“It is one of those cases where the art of the *reasoner* should be used rather for the *sifting* of details than for the acquiring of fresh evidence. The tragedy has been so uncommon, so complete and of such personal importance to so many people, that we are suffering from a *plethora* of *surmise*, *conjecture*, and hypothesis. The difficulty is to *detach* the framework of fact - of absolute *undeniable* fact - from the *embellishments* of *theorists* and reporters. Then, having established ourselves upon this sound basis, it is our duty to see what *inferences* may be drawn and what are the special points upon which the whole mystery turns. On Tuesday evening I received *telegrams* from both *Colonel Ross*, the owner of the horse, and from *Inspector Gregory*, who is looking after the case, inviting my cooperation.”

Português → “Tuesday evening!” I *exclaimed*. “And this is Thursday morning. Why didn’t you go down yesterday?”

“Because I made a *blunder*, my dear *Watson* - which is, I am afraid, a more common occurrence than anyone would think who only knew me through your memoirs.

The fact is that I could not believe it possible that the most remarkable horse in England could long remain concealed, especially in so *sparsely* inhabited a place as the north of *Dartmoor*. From hour to hour yesterday I expected to hear that he had been found, and that his *abductor* was the murderer of John Straker. When, however, another morning had come, and I found that beyond the arrest of young *Fitzroy Simpson* nothing had been done, I felt that it was time for me to take action. Yet in some ways I feel that yesterday has not been wasted.”

“You have formed a theory, then?”

“At least I have got a grip of the essential facts of the case. I shall *enumerate* them to you, for nothing clears up a case so much as stating it to another person, and I can hardly expect your cooperation if I do not show you the position from which we start.”

Português → I lay back against the *cushions, puffing* at my cigar, while *Holmes*, leaning forward, with his long, thin *forefinger* checking off the points upon the palm of his left hand, gave me a sketch of the events which had led to our journey.

“*Silver Blaze*,” said he, “is from the *Somomy* stock, and holds as brilliant a record as his famous *ancestor*. He is now in his fifth year, and has brought in turn each of the prizes of the turf to *Colonel Ross*, his fortunate

owner. Up to the time of the catastrophe he was the first favorite for the *Wessex* Cup, the betting being three to one on him. He has always, however, been a prime favorite with the racing public, and has never yet disappointed them, so that even at those odds enormous sums of money have been laid upon him. It is obvious, therefore, that there were many people who had the strongest interest in preventing Silver Blaze from being there at the fall of the flag next Tuesday.

Português → “The fact was, of course, appreciated at King’s *Pyland*, where the Colonel’s training-stable is situated. Every *precaution* was taken to guard the favorite. The trainer, *John Straker*, is a retired jockey who rode in Colonel Ross’s colors before he became too heavy for the weighing-chair. He has served the Colonel for five years as jockey and for seven as trainer, and has always shown himself to be a *zealous* and honest servant. Under him were three lads; for the establishment was a small one, containing only four horses in all. One of these lads sat up each night in the stable, while the others slept in the loft. All three bore excellent characters. John Straker, who is a married man, lived in a small villa about two hundred yards from the *stables*. He has no children, keeps one *maidservant*, and is comfortably off. The country round is very lonely, but about half a mile to the north there is a small cluster of *villas* which have been built by a *Tavistock*

contractor for the use of *invalids* and others who may wish to enjoy the pure *Dartmoor* air. *Tavistock* itself lies two miles to the west, while across the *moor*, also about two miles distant, is the larger training establishment of *Mapleton*, which belongs to Lord *Backwater*, and is managed by *Silas Brown*. In every other direction the *moor* is a complete wilderness, inhabited only by a few roaming *gypsies*. Such was the general situation last Monday night when the catastrophe occurred.

Português → “On that evening the horses had been exercised and *watered* as usual, and the *stables* were locked up at nine o’clock. Two of the lads walked up to the *trainer’s* house, where they had supper in the kitchen, while the third, *Ned Hunter*, remained on guard. At a few minutes after nine the maid, Edith Baxter, carried down to the *stables* his supper, which consisted of a dish of *curried mutton*. She took no liquid, as there was a water-tap in the *stables*, and it was the rule that the lad on duty should drink nothing else. The maid carried a lantern with her, as it was very dark and the path ran across the open *moor*.

“Edith Baxter was within thirty yards of the *stables*, when a man appeared out of the darkness and called to her to stop. As he stepped into the circle of yellow light thrown by the lantern she saw that he was a person of *gentlemanly* bearing, dressed in a gray suit of *tweeds*,

with a cloth cap. He wore *gaiters*, and carried a heavy stick with a *knob* to it. She was most impressed, however, by the extreme *pallor* of his face and by the *nervousness* of his manner. His age, she thought, would be rather over thirty than under it.

Português → “ ‘Can you tell me where I am?’ he asked. ‘I had almost made up my mind to sleep on the *moor*, when I saw the light of your lantern.’

“ ‘You are close to the King’s *Pyland* training-*stables*,’ said she.

“ ‘Oh, indeed! What a stroke of luck!’ he cried. ‘I understand that a stable-boy sleeps there alone every night. Perhaps that is his supper which you are carrying to him. Now I am sure that you would not be too proud to earn the price of a new dress, would you?’ He took a piece of white paper folded up out of his *waistcoat* pocket. ‘See that the boy has this tonight, and you shall have the *prettiest frock* that money can buy.’

“She was frightened by the *earnestness* of his manner, and ran past him to the window through which she was accustomed to hand the meals. It was already opened, and Hunter was seated at the small table inside. She had begun to tell him of what had happened, when the stranger came up again.

Português → “ ‘Good evening,’ said he, looking through the window. ‘I wanted to have a word with you.’ The girl has sworn that as he spoke she noticed the corner of the little paper *packet protruding* from his closed hand.

“ ‘What business have you here?’ asked the lad.

“ ‘It’s business that may put something into your pocket,’ said the other. ‘You’ve two horses in for the *Wessex Cup* - *Silver Blaze* and *Bayard*. Let me have the straight tip and you won’t be a loser. Is it a fact that at the weights *Bayard* could give the other a hundred yards in five *furlongs*, and that the stable have put their money on him?’

“ ‘So, you’re one of those damned *touts*!’ cried the lad. ‘I’ll show you how we serve them in King’s *Pyland*.’ He *sprang* up and rushed across the stable to *unloose* the dog. The girl fled away to the house, but as she ran she looked back and saw that the stranger was leaning through the window. A minute later, however, when Hunter rushed out with the *hound* he was gone, and though he ran all round the buildings he failed to find any trace of him.”

Português → “One moment,” I asked. “Did the stable-boy, when he ran out with the dog, leave the door unlocked behind him?”

“Excellent, *Watson*, excellent!” *murmured* my companion. “The importance of the point struck me so *forcibly* that I sent a special wire to *Dartmoor* yesterday to clear the matter up. The boy locked the door before he left it. The window, I may add, was not large enough for a man to get through.

“Hunter waited until his fellow-*grooms* had returned, when he sent a message to the trainer and told him what had occurred. *Straker* was excited at hearing the account, although he does not seem to have quite realized its true significance. It left him, however, *vaguely uneasy*, and Mrs. Straker, waking at one in the morning, found that he was dressing. In reply to her inquiries, he said that he could not sleep on account of his anxiety about the horses, and that he intended to walk down to the *stables* to see that all was well. She begged him to remain at home, as she could hear the rain *pattering* against the window, but in spite of her *entreaties* he pulled on his large *mackintosh* and left the house.

Português → “Mrs. Straker *awoke* at seven in the morning, to find that her husband had not yet returned. She dressed herself *hastily*, called the maid, and set off for the *stables*. The door was open; inside, *huddled* together upon a chair, Hunter was sunk in a state of

absolute *stupor*, the *favorite's* stall was empty, and there were no signs of his trainer.

“The two lads who slept in the *chaff*-cutting loft above the harness-room were quickly *aroused*. They had heard nothing during the night, for they are both sound *sleepers*. Hunter was obviously under the influence of some powerful drug, and as no *sense* could be got out of him, he was left to sleep it off while the two lads and the two women ran out in search of the *absentees*. They still had hopes that the trainer had for some reason taken out the horse for early exercise, but on *ascending* the *knoll* near the house, from which all the neighboring *moors* were visible, they not only could see no signs of the missing favorite, but they perceived something which warned them that they were in the *presence* of a tragedy.

Português → “About a quarter of a mile from the *stables* *John Straker's overcoat* was *flapping* from a *furze*-bush. Immediately beyond there was a bowl-shaped depression in the *moor*, and at the bottom of this was found the dead body of the unfortunate trainer. His head had been shattered by a savage blow from some heavy weapon, and he was wounded on the thigh, where there was a long, clean cut, inflicted evidently by some very sharp instrument. It was clear, however, that Straker had defended himself *vigorously*

against his *assailants*, for in his right hand he held a small knife, which was *clotted* with blood up to the *handle*, while in his left he *clasped* a red and black *silk cravat*, which was recognized by the maid as having been worn on the preceding evening by the stranger who had visited the *stables*. Hunter, on recovering from his *stupor*, was also quite positive as to the ownership of the *cravat*. He was equally certain that the same stranger had, while standing at the window, *drugged* his *curried mutton*, and so deprived the *stables* of their *watchman*. As to the missing horse, there were abundant *proofs* in the mud which lay at the bottom of the fatal hollow that he had been there at the time of the *struggle*. But from that morning he has disappeared, and although a large *reward* has been offered, and all the *gypsies* of *Dartmoor* are on the alert, no news has come of him. Finally, an analysis has shown that the remains of his supper left by the stable-lad contain an *appreciable* quantity of *powdered opium*, while the people at the house *partook* of the same dish on the same night without any ill effect.

Português → “Those are the main facts of the case, stripped of all *surmise*, and stated as *baldly* as possible. I shall now *recapitulate* what the police have done in the matter.

Português → “*Inspector Gregory*, to whom the case has been committed, is an extremely competent officer. Were he but gifted with *imagination* he might rise to great heights in his profession. On his arrival he promptly found and arrested the man upon whom suspicion naturally rested. There was little difficulty in finding him, for he inhabited one of those *villas* which I have mentioned. His name, it appears, was *Fitzroy Simpson*. He was a man of excellent birth and education, who had *squandered* a fortune upon the turf, and who lived now by doing a little quiet and *genteel* book-making in the sporting clubs of London. An examination of his betting-book shows that bets to the amount of five thousand pounds had been registered by him against the favorite. On being arrested he volunteered the statement that he had come down to *Dartmoor* in the hope of getting some information about the King’s *Pyland* horses, and also about *Desborough*, the second favorite, which was in charge of *Silas Brown* at the *Mapleton stables*. He did not attempt to *deny* that he had acted as described upon the evening before, but declared that he had no sinister designs, and had simply wished to obtain *firsthand* information. When confronted with his *cravat*, he turned very pale, and was utterly unable to account for its *presence* in the hand of the murdered man. His wet clothing showed that he had been out in the storm of

the night before, and his stick, which was a *Penang*-lawyer weighted with lead, was just such a weapon as might, by repeated blows, have inflicted the terrible injuries to which the trainer had *succumbed*. On the other hand, there was no wound upon his person, while the state of *Straker's* knife would show that one at least of his *assailants* must bear his mark upon him. There you have it all in a *nutshell*, *Watson*, and if you can give me any light I shall be infinitely obliged to you."

Português → I had listened with the greatest interest to the statement which *Holmes*, with characteristic *clearness*, had laid before me. Though most of the facts were familiar to me, I had not sufficiently appreciated their relative importance, nor their connection to each other.

"Is it not possible," I suggested, "that the *incised* wound upon *Straker* may have been caused by his own knife in the *convulsive* struggles which follow any brain injury?"

"It is more than possible; it is probable," said Holmes. "In that case one of the main points in favor of the *accused* disappears."

"And yet," said I, "even now I fail to understand what the theory of the police can be."

Português → “I am afraid that whatever theory we state has very grave objections to it,” returned my companion. “The police imagine, I take it, that this *Fitzroy Simpson*, having *drugged* the lad, and having in some way obtained a duplicate key, opened the stable door and took out the horse, with the intention, *apparently*, of kidnapping him altogether. His *bridle* is missing, so that Simpson must have put this on. Then, having left the door open behind him, he was leading the horse away over the *moor*, when he was either met or *overtaken* by the trainer. A row naturally *ensued*. Simpson *beat* out the *trainer’s* brains with his heavy stick without receiving any injury from the small knife which Straker used in *self-defence*, and then the thief either led the horse on to some secret hiding-place, or else it may have *bolted* during the *struggle*, and be now wandering out on the *moors*. That is the case as it appears to the police, and *improbable* as it is, all other explanations are more *improbable* still. However, I shall very quickly test the matter when I am once upon the spot, and until then I cannot really see how we can get much further than our present position.”

Português → It was evening before we reached the little town of *Tavistock*, which lies, like the boss of a shield, in the middle of the huge circle of *Dartmoor*. Two gentlemen were awaiting us in the station - the one a tall, fair man with lion-like hair and beard and

curiously penetrating light blue eyes; the other a small, alert person, very neat and *dapper*, in a *frock*-coat and *gaiters*, with trim little side-*whiskers* and an *eyeglass*. The latter was *Colonel Ross*, the well-known *sportsman*; the other, *Inspector Gregory*, a man who was rapidly making his name in the English detective service.

“I am delighted that you have come down, Mr. *Holmes*,” said the Colonel. “The Inspector here has done all that could possibly be suggested, but I wish to leave no stone *untuned* in trying to *avenge* poor *Straker* and in recovering my horse.”

“Have there been any fresh developments?” asked Holmes.

“I am sorry to say that we have made very little *progress*,” said the Inspector. “We have an open carriage outside, and as you would no doubt like to see the place before the light fails, we might talk it over as we drive.”

Português → A minute later we were all seated in a comfortable *landau*, and were *rattling* through the *quaint* old *Devonshire* city. Inspector Gregory was full of his case, and poured out a stream of remarks, while Holmes threw in an occasional question or *interjection*. Colonel Ross *leaned* back with his arms folded and his hat *tilted* over his eyes, while I listened with interest to the dialogue of the two detectives. Gregory was

formulating his theory, which was almost exactly what Holmes had *foretold* in the train.

“The net is drawn pretty close round *Fitzroy Simpson*,” he remarked, “and I believe myself that he is our man. At the same time I recognize that the evidence is purely *circumstantial*, and that some new development may upset it.”

“How about *Straker’s* knife?”

“We have quite come to the conclusion that he wounded himself in his fall.”

“My friend Dr. *Watson* made that suggestion to me as we came down. If so, it would tell against this man Simpson.”

Português → “Undoubtedly. He has neither a knife nor any sign of a wound. The evidence against him is certainly very strong. He had a great interest in the disappearance of the favorite. He lies under suspicion of having poisoned the stable-boy, he was undoubtedly out in the storm, he was armed with a heavy stick, and his *cravat* was found in the dead man’s hand. I really think we have enough to go before a jury.”

Holmes shook his head. “A clever counsel would tear it all to *rags*,” said he. “Why should he take the horse out of the stable? If he wished to *injure* it why could he not do it there? Has a duplicate key been found in his

possession? What chemist sold him the *powdered opium*? Above all, where could he, a stranger to the district, hide a horse, and such a horse as this? What is his own explanation as to the paper which he wished the maid to give to the stable-boy?"

Português → "He says that it was a ten-pound note. One was found in his purse. But your other difficulties are not so formidable as they seem. He is not a stranger to the district. He has twice *lodged* at *Tavistock* in the summer. The *opium* was probably brought from London. The key, having served its purpose, would be *hurled* away. The horse may be at the bottom of one of the pits or old mines upon the *moor*."

"What does he say about the *cravat*?"

"He acknowledges that it is his, and declares that he had lost it. But a new element has been introduced into the case which may account for his leading the horse from the stable."

Holmes *pricked* up his ears.

"We have found traces which show that a party of *gypsies encamped* on Monday night within a mile of the spot where the murder took place. On Tuesday they were gone. Now, *presuming* that there was some understanding between Simpson and these *gypsies*,

might he not have been leading the horse to them when he was *overtaken*, and may they not have him now?"

Português → "It is certainly possible."

"The *moor* is being *scoured* for these *gypsies*. I have also examined every stable and *outhouse* in *Tavistock*, and for a radius of ten miles."

"There is another training-stable quite close, I understand?"

"Yes, and that is a factor which we must certainly not neglect. As *Desborough*, their horse, was second in the betting, they had an interest in the disappearance of the favorite. *Silas Brown*, the trainer, is known to have had large bets upon the event, and he was no friend to poor *Straker*. We have, however, examined the *stables*, and there is nothing to connect him with the affair."

"And nothing to connect this man Simpson with the interests of the *Mapleton stables*?"

"Nothing at all."

Português → *Holmes leaned* back in the carriage, and the conversation ceased. A few minutes later our driver pulled up at a neat little *redbrick* villa with *overhanging eaves* which stood by the road. Some distance off, across a *paddock*, lay a long gray-*tilled outbuilding*. In every other direction the low *curves* of

the *moor*, bronze-colored from the fading *ferns*, *stretched* away to the *skyline*, broken only by the *steeple*s of *Tavistock*, and by a cluster of houses away to the *westward* which marked the *Mapleton stables*. We all *sprang* out with the exception of Holmes, who continued to lean back with his eyes fixed upon the sky in front of him, entirely absorbed in his own thoughts. It was only when I touched his arm that he *roused* himself with a violent start and stepped out of the carriage.

“Excuse me,” said he, turning to *Colonel Ross*, who had looked at him in some surprise. “I was *daydreaming*.” There was a *gleam* in his eyes and a suppressed excitement in his manner which *convinced* me, used as I was to his ways, that his hand was upon a clue, though I could not imagine where he had found it.

Português → “Perhaps you would prefer at once to go on to the scene of the crime, Mr. Holmes?” said *Gregory*.

“I think that I should prefer to stay here a little and go into one or two questions of detail. Straker was brought back here, I presume?”

“Yes; he lies upstairs. The *inquest* is tomorrow.”

“He has been in your service some years, Colonel Ross?”

“I have always found him an excellent servant.”

“I presume that you made an inventory of what he had in his pockets at the time of his death, Inspector?”

“I have the things themselves in the sitting-room, if you would care to see them.”

“I should be very glad.” We all filed into the front room and sat round the central table while the Inspector unlocked a square tin box and laid a small heap of things before us. There was a box of *vestas*, two inches of *tallow* candle, an A.D.P. *brier-root* pipe, a *pouch* of *sealskin* with half an ounce of long-cut *Cavendish*, a silver watch with a gold chain, five *sovereigns* in gold, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-*handled* knife with a very delicate, *inflexible* blade marked Weiss & Co., London.

Português → “This is a very singular knife,” said *Holmes*, lifting it up and examining it *minutely*. “I presume, as I see *bloodstains* upon it, that it is the one which was found in the dead man’s grasp. *Watson*, this knife is surely in your line?”

“It is what we call a *cataract* knife,” said I.

“I thought so. A very delicate blade devised for very delicate work. A strange thing for a man to carry with him upon a rough expedition, especially as it would not shut in his pocket.”

“The tip was guarded by a disk of cork which we found beside his body,” said the Inspector. “His wife tells us that the knife had *lain* upon the dressing-table, and that he had picked it up as he left the room. It was a poor weapon, but perhaps the best that he could lay his hands on at the moment.”

“Very possible. How about these papers?”

Português → “Three of them are *receipted* hay-dealers’ accounts. One of them is a letter of instructions from *Colonel Ross*. This other is a *milliner’s* account for thirty-seven pounds fifteen made out by Madame *Lesurier*, of *Bond* Street, to William *Derbyshire*. Mrs. *Straker* tells us that *Derbyshire* was a friend of her husband’s and that occasionally his letters were addressed here.”

“Madam *Derbyshire* had somewhat expensive tastes,” remarked Holmes, *glancing* down the account.

“Twenty-two *guineas* is rather heavy for a single costume. However there appears to be nothing more to learn, and we may now go down to the scene of the crime.”

As we emerged from the sitting-room a woman, who had been waiting in the passage, took a step forward and laid her hand upon the *Inspector’s* sleeve. Her face was *haggard* and thin and eager, stamped with the print of a recent horror.

“Have you got them? Have you found them?” she *panted*.

Português → “No, Mrs. Straker. But Mr. *Holmes* here has come from London to help us, and we shall do all that is possible.”

“Surely I met you in Plymouth at a garden-party some little time ago, Mrs. Straker?” said Holmes.

“No, sir; you are mistaken.”

“Dear me! Why, I could have sworn to it. You wore a costume of dove-colored *silk* with *ostrich-feather trimming*.”

“I never had such a dress, sir,” answered the lady.

“Ah, that quite *settles* it,” said Holmes. And with an apology he followed the Inspector outside. A short walk across the *moor* took us to the hollow in which the body had been found. At the brink of it was the *furze*-bush upon which the coat had been hung.

“There was no wind that night, I understand,” said Holmes.

“None; but very heavy rain.”

“In that case the *overcoat* was not blown against the *furze*-bush, but placed there.”

“Yes, it was laid across the bush.”

Português → “You fill me with interest, I perceive that the ground has been *trampled* up a good deal. No doubt many feet have been here since Monday night.”

“A piece of *matting* has been laid here at the side, and we have all stood upon that.”

“Excellent.”

“In this bag I have one of the boots which *Straker* wore, one of *Fitzroy Simpson*’s shoes, and a *cast horseshoe* of *Silver Blaze*.”

“My dear Inspector, you *surpass* yourself!” Holmes took the bag, and, descending into the hollow, he pushed the *matting* into a more central position. Then stretching himself upon his face and leaning his chin upon his hands, he made a careful study of the *trampled* mud in front of him. “*Hullo!*” said he, suddenly. “What’s this?” It was a wax *vesta* half burned, which was so coated with mud that it looked at first like a little chip of wood.

“I cannot think how I came to overlook it,” said the Inspector, with an expression of *annoyance*.

Português → “It was invisible, buried in the mud. I only saw it because I was looking for it.”

“What! You expected to find it?”

“I thought it not unlikely.”

He took the boots from the bag, and compared the impressions of each of them with marks upon the ground. Then he *clambered* up to the rim of the hollow, and *crawled* about among the *ferns* and bushes.

“I am afraid that there are no more tracks,” said the Inspector. “I have examined the ground very carefully for a hundred yards in each direction.”

“Indeed!” said *Holmes*, rising. “I should not have the *impertinence* to do it again after what you say. But I should like to take a little walk over the *moor* before it grows dark, that I may know my ground tomorrow, and I think that I shall put this *horseshoe* into my pocket for luck.”

Colonel Ross, who had shown some signs of *impatience* at my *companion's* quiet and systematic method of work, *glanced* at his watch. “I wish you would come back with me, Inspector,” said he. “There are several points on which I should like your advice, and especially as to whether we do not owe it to the public to remove our *horse's* name from the entries for the Cup.”

Português → “Certainly not,” cried Holmes, with decision. “I should let the name stand.”

The Colonel *bowed*. “I am very glad to have had your opinion, sir,” said he. “You will find us at poor *Straker's*

house when you have finished your walk, and we can drive together into *Tavistock*.”

He turned back with the Inspector, while Holmes and I walked slowly across the *moor*. The sun was beginning to sink behind the *stables* of *Mapleton*, and the long, *sloping* plain in front of us was *tinged* with gold, *deepening* into rich, *ruddy* browns where the faded *ferns* and *brambles* caught the evening light. But the *glories* of the landscape were all wasted upon my companion, who was sunk in the deepest thought.

Português → “It’s this way, *Watson*,” said he at last. “We may leave the question of who killed *John Straker* for the instant, and *confine* ourselves to finding out what has become of the horse. Now, *supposing* that he broke away during or after the tragedy, where could he have gone to? The horse is a very *gregarious* creature. If left to himself his instincts would have been either to return to King’s *Pyland* or go over to *Mapleton*. Why should he run wild upon the *moor*? He would surely have been seen by now. And why should *gypsies* *kidnap* him? These people always clear out when they hear of trouble, for they do not wish to be *pestered* by the police. They could not hope to sell such a horse. They would run a great risk and *gain* nothing by taking him. Surely that is clear.”

“Where is he, then?”

Português → “I have already said that he must have gone to King’s *Pyland* or to *Mapleton*. He is not at King’s *Pyland*. Therefore he is at *Mapleton*. Let us take that as a working hypothesis and see what it leads us to. This part of the *moor*, as the Inspector remarked, is very hard and dry. But it falls away towards *Mapleton*, and you can see from here that there is a long hollow over *yonder*, which must have been very wet on Monday night. If our *supposition* is correct, then the horse must have crossed that, and there is the point where we should look for his tracks.”

We had been walking *briskly* during this conversation, and a few more minutes brought us to the hollow in question. At *Holmes*’ request I walked down the bank to the right, and he to the left, but I had not taken fifty *paces* before I heard him give a shout, and saw him waving his hand to me. The track of a horse was *plainly* outlined in the soft earth in front of him, and the shoe which he took from his pocket exactly fitted the impression.

Português → “See the value of *imagination*,” said Holmes. “It is the one quality which *Gregory* lacks. We imagined what might have happened, acted upon the *supposition*, and find ourselves justified. Let us proceed.”

We crossed the *marshy* bottom and passed over a quarter of a mile of dry, hard turf. Again the ground *sloped*, and again we came on the tracks. Then we lost them for half a mile, but only to pick them up once more quite close to *Mapleton*. It was Holmes who saw them first, and he stood pointing with a look of triumph upon his face. A man's track was visible beside the *horse's*.

"The horse was alone before," I cried.

"Quite so. It was alone before. *Hullo*, what is this?"

The double track turned sharp off and took the direction of King's *Pyland*. Holmes *whistled*, and we both followed along after it. His eyes were on the trail, but I happened to look a little to one side, and saw to my surprise the same tracks coming back again in the opposite direction.

Português → "One for you, *Watson*," said Holmes, when I pointed it out. "You have saved us a long walk, which would have brought us back on our own traces. Let us follow the return track."

We had not to go far. It ended at the *paving* of asphalt which led up to the gates of the *Mapleton stables*. As we approached, a groom ran out from them.

"We don't want any *loiterers* about here," said he.

“I only wished to ask a question,” said *Holmes*, with his finger and thumb in his *waistcoat* pocket. “Should I be too early to see your master, Mr. *Silas Brown*, if I were to call at five o’clock tomorrow morning?”

“Bless you, sir, if anyone is about he will be, for he is always the first stirring. But here he is, sir, to answer your questions for himself. No, sir, no; it is as much as my place is worth to let him see me touch your money. Afterwards, if you like.”

Português → As Sherlock Holmes replaced the half-crown which he had drawn from his pocket, a fierce-looking elderly man *strode* out from the gate with a *hunting-crop* swinging in his hand.

“What’s this, Dawson!” he cried. “No *gossiping*! Go about your business! And you, what the devil do you want here?”

“Ten minutes’ talk with you, my good sir,” said Holmes in the *sweetest* of voices.

“I’ve no time to talk to every *gadabout*. We want no stranger here. Be off, or you may find a dog at your heels.”

Holmes *leaned* forward and *whispered* something in the *trainer’s* ear. He started violently and *flushed* to the temples.

“It’s a lie!” he shouted, “an *infernal* lie!”

“Very good. Shall we argue about it here in public or talk it over in your *parlor*?”

“Oh, come in if you wish to.”

Português → Holmes smiled. “I shall not keep you more than a few minutes, *Watson*,” said he. “Now, Mr. Brown, I am quite at your disposal.”

It was twenty minutes, and the reds had all faded into *grays* before Holmes and the trainer *reappeared*. Never have I seen such a change as had been brought about in Silas Brown in that short time. His face was *ashy* pale, beads of *perspiration* *shone* upon his brow, and his hands shook until the *hunting-crop* *wagged* like a branch in the wind. His bullying, *overbearing* manner was all gone too, and he *cringed* along at my *companion’s* side like a dog with its master.

“Your instructions will be done. It shall all be done,” said he.

“There must be no mistake,” said *Holmes*, looking round at him. The other *wincing* as he read the menace in his eyes.

“Oh no, there shall be no mistake. It shall be there. Should I change it first or not?”

Português → Holmes thought a little and then burst out laughing. “No, don’t,” said he; “I shall write to you about it. No tricks, now, or - ”

“Oh, you can trust me, you can trust me!”

“Yes, I think I can. Well, you shall hear from me tomorrow.” He turned upon his heel, *disregarding* the *trembling* hand which the other held out to him, and we set off for King’s *Pyland*.

“A more perfect compound of the bully, coward, and sneak than Master *Silas Brown* I have seldom met with,” remarked Holmes as we *trudged* along together.

“He has the horse, then?”

Português → “He tried to *bluster* out of it, but I described to him so exactly what his actions had been upon that morning that he is *convinced* that I was watching him. Of course you observed the *peculiarly* square toes in the impressions, and that his own boots exactly *corresponded* to them. Again, of course no *subordinate* would have dared to do such a thing. I described to him how, when according to his custom he was the first down, he perceived a strange horse wandering over the *moor*. How he went out to it, and his *astonishment* at recognizing, from the white forehead which has given the favorite its name, that chance had put in his power the only horse which could *beat* the

one upon which he had put his money. Then I described how his first impulse had been to lead him back to King's *Pyland*, and how the devil had shown him how he could hide the horse until the race was over, and how he had led it back and concealed it at *Mapleton*. When I told him every detail he gave it up and thought only of saving his own skin."

"But his *stables* had been searched?"

"Oh, an old horse-*faker* like him has many a dodge."

Português → "But are you not afraid to leave the horse in his power now, since he has every interest in *injuring* it?"

"My dear fellow, he will guard it as the apple of his eye. He knows that his only hope of mercy is to produce it safe."

"*Colonel Ross* did not impress me as a man who would be likely to show much mercy in any case."

"The matter does not rest with Colonel Ross. I follow my own methods, and tell as much or as little as I choose. That is the advantage of being unofficial. I don't know whether you observed it, *Watson*, but the Colonel's manner has been just a *trifle cavalier* to me. I am inclined now to have a little amusement at his *expense*. Say nothing to him about the horse."

“Certainly not without your permission.”

“And of course this is all quite a minor point compared to the question of who killed *John Straker*.”

Português → “And you will devote yourself to that?”

“On the contrary, we both go back to London by the night train.”

I was *thunderstruck* by my friend’s words. We had only been a few hours in *Devonshire*, and that he should give up an *investigation* which he had begun so *brilliantly* was quite *incomprehensible* to me. Not a word more could I draw from him until we were back at the *trainer’s* house. The Colonel and the Inspector were awaiting us in the *parlor*.

“My friend and I return to town by the night-express,” said *Holmes*. “We have had a charming little breath of your beautiful *Dartmoor* air.”

The Inspector opened his eyes, and the Colonel’s lip *curled* in a *sneer*.

“So you despair of arresting the murderer of poor Straker,” said he.

Holmes *shrugged* his shoulders. “There are certainly grave difficulties in the way,” said he. “I have every hope, however, that your horse will start upon Tuesday,

and I beg that you will have your jockey in readiness. Might I ask for a photograph of Mr. John Straker?"

Português → The Inspector took one from an envelope and handed it to him.

"My dear *Gregory*, you anticipate all my wants. If I might ask you to wait here for an instant, I have a question which I should like to put to the maid."

"I must say that I am rather disappointed in our London consultant," said *Colonel Ross*, *bluntly*, as my friend left the room. "I do not see that we are any further than when he came."

"At least you have his assurance that your horse will run," said I.

"Yes, I have his assurance," said the Colonel, with a *shrug* of his shoulders. "I should prefer to have the horse."

I was about to make some reply in *defence* of my friend when he entered the room again.

"Now, gentlemen," said he, "I am quite ready for *Tavistock*."

As we stepped into the carriage one of the stable-lads held the door open for us. A sudden idea seemed to occur to Holmes, for he *leaned* forward and touched the lad upon the sleeve.

Português → “You have a few sheep in the *paddock*,” he said. “Who *attends* to them?”

“I do, sir.”

“Have you noticed anything *amiss* with them of late?”

“Well, sir, not of much account; but three of them have gone lame, sir.”

I could see that *Holmes* was extremely pleased, for he *chuckled* and rubbed his hands together.

“A long shot, *Watson*; a very long shot,” said he, *pinching* my arm. “Gregory, let me recommend to your attention this singular epidemic among the sheep. Drive on, *coachman*!”

Colonel Ross still wore an expression which showed the poor opinion which he had formed of my *companion's* ability, but I saw by the *Inspector's* face that his attention had been *keenly aroused*.

“You consider that to be important?” he asked.

“*Exceedingly* so.”

“Is there any point to which you would wish to draw my attention?”

“To the curious *incident* of the dog in the *nighttime*.”

“The dog did nothing in the *nighttime*.”

“That was the curious *incident*,” remarked Sherlock Holmes.

Português → Four days later Holmes and I were again in the train, bound for Winchester to see the race for the *Wessex* Cup. *Colonel Ross* met us by appointment outside the station, and we drove in his *drag* to the course beyond the town. His face was grave, and his manner was cold in the extreme.

“I have seen nothing of my horse,” said he.

“I suppose that you would know him when you saw him?” asked Holmes.

The Colonel was very angry. “I have been on the turf for twenty years, and never was asked such a question as that before,” said he. “A child would know *Silver Blaze*, with his white forehead and his *mottled off-foreleg*.”

“How is the betting?”

“Well, that is the curious part of it. You could have got fifteen to one yesterday, but the price has become shorter and shorter, until you can hardly get three to one now.”

“Hum!” said Holmes. “Somebody knows something, that is clear.”

Português → As the *drag* drew up in the enclosure near the *grand* stand I *glanced* at the card to see the entries. It ran: -

Wessex Plate 50 *sovs* each h ft with 1000 *sovs* added for four and five year olds. Second, £300. Third, £200. New course (one mile and five *furlongs*).

Mr. Heath *Newton's* The Negro. Red cap. Cinnamon jacket.

Colonel *Wardlaw's* *Pugilist*. Pink cap. Blue and black jacket.

Lord *Backwater's* *Desborough*. Yellow cap and sleeves.

Colonel Ross's Silver Blaze. Black cap. Red jacket.

Duke of *Balmoral's* Iris. Yellow and black stripes.

Lord *Singleford's* *Rasper*. Purple cap. Black sleeves.

"We *scratched* our other one, and put all hopes on your word," said the Colonel. "Why, what is that? Silver Blaze favorite?"

"Five to four against Silver Blaze!" *roared* the ring. "Five to four against Silver Blaze! Five to fifteen against *Desborough*! Five to four on the field!"

"There are the numbers up," I cried. "They are all six there."

Português → “All six there? Then my horse is running,” cried the Colonel in great *agitation*. “But I don’t see him. My colors have not passed.”

“Only five have passed. This must be he.”

As I spoke a powerful bay horse swept out from the weighing enclosure and *cantered* past us, bearing on its back the well-known black and red of the Colonel.

“That’s not my horse,” cried the owner. “That beast has not a white hair upon its body. What is this that you have done, Mr. *Holmes*?”

“Well, well, let us see how he gets on,” said my friend, *imperturbably*. For a few minutes he *gazed* through my field-glass. “Capital! An excellent start!” he cried suddenly. “There they are, coming round the *curve*!”

From our *drag* we had a superb view as they came up the straight. The six horses were so close together that a carpet could have covered them, but halfway up the yellow of the *Mapleton* stable showed to the front. Before they reached us, however, *Desborough*’s bolt was shot, and the Colonel’s horse, coming away with a rush, passed the post a good six lengths before its rival, the Duke of *Balmoral*’s Iris making a bad third.

Português → “It’s my race, *anyhow*,” *gasped* the Colonel, passing his hand over his eyes. “I confess that I can make neither head nor tail of it. Don’t you think

that you have kept up your mystery long enough, Mr. Holmes?”

“Certainly, Colonel, you shall know everything. Let us all go round and have a look at the horse together. Here he is,” he continued, as we made our way into the weighing enclosure, where only owners and their friends find *admittance*. “You have only to wash his face and his leg in spirits of wine, and you will find that he is the same old *Silver Blaze* as ever.”

“You take my breath away!”

“I found him in the hands of a *faker*, and took the liberty of running him just as he was sent over.”

“My dear sir, you have done wonders. The horse looks very fit and well. It never went better in its life. I owe you a thousand apologies for having *doubted* your ability. You have done me a great service by recovering my horse. You would do me a greater still if you could lay your hands on the murderer of *John Straker*.”

Português → “I have done so,” said *Holmes* quietly.

The Colonel and I stared at him in *amazement*. “You have got him! Where is he, then?”

“He is here.”

“Here! Where?”

“In my company at the present moment.”

The Colonel *flushed angrily*. “I quite recognize that I am under obligations to you, Mr. Holmes,” said he, “but I must regard what you have just said as either a very bad joke or an insult.”

Sherlock Holmes laughed. “I assure you that I have not associated you with the crime, Colonel,” said he. “The real murderer is standing immediately behind you.” He stepped past and laid his hand upon the *glossy* neck of the *thoroughbred*.

“The horse!” cried both the Colonel and myself.

“Yes, the horse. And it may *lessen* his guilt if I say that it was done in *self-defence*, and that John Straker was a man who was entirely *unworthy* of your confidence. But there goes the bell, and as I stand to win a little on this next race, I shall *defer* a lengthy explanation until a more fitting time.”

Português → We had the corner of a *Pullman* car to ourselves that evening as we *whirled* back to London, and I fancy that the journey was a short one to Colonel Ross as well as to myself, as we listened to our *companion's* narrative of the events which had occurred at the *Dartmoor* training-stables upon the Monday night, and the means by which he had *unravelled* them.

“I confess,” said he, “that any theories which I had formed from the newspaper reports were entirely

erroneous. And yet there were indications there, had they not been *overlaid* by other details which concealed their true import. I went to *Devonshire* with the conviction that *Fitzroy Simpson* was the true *culprit*, although, of course, I saw that the evidence against him was by no means complete. It was while I was in the carriage, just as we reached the *trainer's* house, that the immense significance of the *curried mutton* occurred to me. You may remember that I was distracted, and remained sitting after you had all *alighted*. I was *marvelling* in my own mind how I could possibly have overlooked so obvious a clue.”

Português → “I confess,” said the Colonel, “that even now I cannot see how it helps us.”

“It was the first link in my chain of reasoning. *Powdered opium* is by no means *tasteless*. The flavor is not *disagreeable*, but it is *perceptible*. Were it *mixed* with any ordinary dish the *eater* would undoubtedly detect it, and would probably eat no more. A curry was exactly the medium which would disguise this taste. By no possible *supposition* could this stranger, Fitzroy Simpson, have caused curry to be served in the *trainer's* family that night, and it is surely too *monstrous* a coincidence to suppose that he happened to come along with *powdered opium* upon the very night when a dish happened to be served which would disguise the

flavor. That is *unthinkable*. Therefore Simpson becomes eliminated from the case, and our attention centers upon *Straker* and his wife, the only two people who could have chosen *curried mutton* for supper that night. The *opium* was added after the dish was set aside for the stable-boy, for the others had the same for supper with no ill effects. Which of them, then, had access to that dish without the maid seeing them?

“Before deciding that question I had *grasped* the significance of the silence of the dog, for one true *inference invariably* suggests others. The Simpson *incident* had shown me that a dog was kept in the *stables*, and yet, though someone had been in and had *fetched* out a horse, he had not *barked* enough to *arouse* the two lads in the loft. Obviously the midnight visitor was someone whom the dog knew well.

Português → “I was already *convinced*, or almost *convinced*, that John Straker went down to the *stables* in the dead of the night and took out *Silver Blaze*. For what purpose? For a *dishonest* one, obviously, or why should he drug his own stable-boy? And yet I was at a loss to know why. There have been cases before now where trainers have made sure of great sums of money by laying against their own horses, through agents, and then preventing them from winning by fraud. Sometimes it is a pulling jockey. Sometimes it is some

surer and *subtler* means. What was it here? I hoped that the contents of his pockets might help me to form a conclusion.

Português → “And they did so. You cannot have forgotten the singular knife which was found in the dead man’s hand, a knife which certainly no sane man would choose for a weapon. It was, as Dr. *Watson* told us, a form of knife which is used for the most delicate operations known in *surgery*. And it was to be used for a delicate operation that night. You must know, with your wide experience of turf matters, *Colonel Ross*, that it is possible to make a slight nick upon the *tendons* of a *horse’s* ham, and to do it *subcutaneously*, so as to leave absolutely no trace. A horse so treated would develop a slight *lameness*, which would be put down to a strain in exercise or a touch of *rheumatism*, but never to foul play.”

“Villain! *Scoundrel!*” cried the Colonel.

“We have here the explanation of why *John Straker* wished to take the horse out on to the *moor*. So spirited a creature would have certainly *roused* the *soundest* of *sleepers* when it felt the prick of the knife. It was absolutely necessary to do it in the open air.”

Português → “I have been blind!” cried the Colonel. “Of course that was why he needed the candle, and struck the match.”

“Undoubtedly. But in examining his belongings I was fortunate enough to discover not only the method of the crime, but even its motives. As a man of the world, Colonel, you know that men do not carry other people’s *bills* about in their pockets. We have most of us quite enough to do to settle our own. I at once concluded that Straker was leading a double life, and keeping a second establishment. The nature of the *bill* showed that there was a lady in the case, and one who had expensive tastes. Liberal as you are with your servants, one can hardly expect that they can buy twenty-guinea walking dresses for their ladies. I questioned Mrs. Straker as to the dress without her knowing it, and having *satisfied* myself that it had never reached her, I made a note of the *milliner’s* address, and felt that by calling there with *Straker’s* photograph I could easily dispose of the *mythical Derbyshire*.

Português → “From that time on all was plain. Straker had led out the horse to a hollow where his light would be invisible. Simpson in his flight had dropped his *cravat*, and Straker had picked it up - with some idea, perhaps, that he might use it in securing the *horse’s* leg. Once in the hollow, he had got behind the horse and had struck a light; but the creature frightened at the sudden *glare*, and with the strange instinct of animals feeling that some *mischief* was intended, had *lashed* out, and the *steel* shoe had struck *Straker* full on

the forehead. He had already, in spite of the rain, taken off his *overcoat* in order to do his delicate task, and so, as he fell, his knife *gashed* his thigh. Do I make it clear?”

“Wonderful!” cried the Colonel. “Wonderful! You might have been there!”

“My final shot was, I confess a very long one. It struck me that so *astute* a man as Straker would not undertake this delicate *tendon-nicking* without a little practice. What could he practice on? My eyes fell upon the sheep, and I asked a question which, rather to my surprise, showed that my *surmise* was correct.

Português → “When I returned to London I called upon the *milliner*, who had recognized Straker as an excellent customer of the name of *Derbyshire*, who had a very *dashing* wife, with a strong *partiality* for expensive dresses. I have no doubt that this woman had *plunged* him over head and ears in *debt*, and so led him into this miserable plot.”

“You have explained all but one thing,” cried the Colonel. “Where was the horse?”

“Ah, it *bolted*, and was cared for by one of your neighbors. We must have an amnesty in that direction, I think. This is *Clapham* Junction, if I am not mistaken, and we shall be in Victoria in less than ten minutes. If

you care to smoke a cigar in our rooms, Colonel, I shall be happy to give you any other details which might interest you.”



The Cardboard Box

Português → In choosing a few typical cases which illustrate the remarkable mental qualities of my friend, *Sherlock Holmes*, I have *endeavoured*, as far as possible, to select those which presented the minimum of *sensationalism*, while offering a fair field for his talents. It is, however, unfortunately impossible entirely to separate the sensational from the criminal, and a *chronicler* is left in the dilemma that he must either sacrifice details which are essential to his statement and so give a false impression of the problem, or he must use matter which chance, and not choice, has provided him with. With this short *preface* I shall turn to my notes of what proved to be a strange, though a *peculiarly* terrible, chain of events.

Português → It was a *blazing* hot day in August. Baker Street was like an oven, and the *glare* of the sunlight upon the yellow *brickwork* of the house across the road was painful to the eye. It was hard to believe that these were the same walls which *loomed* so *gloomily* through the *fogs* of winter. Our *blinds* were half-drawn, and Holmes lay *curled* upon the sofa, reading and *rereading* a letter which he had received by the morning post. For myself, my term of service in India had trained me to stand heat better than cold, and a *thermometer* at ninety was no hardship. But the

morning paper was *uninteresting*. *Parliament* had risen. Everybody was out of town, and I *yearned* for the *glades* of the New Forest or the *shingle* of *Southsea*. A *depleted* bank account had caused me to *postpone* my holiday, and as to my companion, neither the country nor the sea presented the slightest attraction to him. He loved to lie in the very center of five millions of people, with his *filaments* stretching out and running through them, responsive to every little *rumour* or suspicion of *unsolved* crime. Appreciation of nature found no place among his many gifts, and his only change was when he turned his mind from the *evildoer* of the town to track down his brother of the country.

Português → Finding that *Holmes* was too absorbed for conversation I had tossed aside the *barren* paper, and leaning back in my chair I fell into a brown study. Suddenly my *companion's* voice broke in upon my thoughts:

“You are right, *Watson*,” said he. “It does seem a most *preposterous* way of settling a dispute.”

“Most *preposterous*!” I *exclaimed*, and then suddenly realizing how he had *echoed* the *inmost* thought of my soul, I sat up in my chair and stared at him in blank *amazement*.

“What is this, Holmes?” I cried. “This is beyond anything which I could have imagined.”

He laughed *heartily* at my *perplexity*.

“You remember,” said he, “that some little time ago when I read you the passage in one of *Poe’s* sketches in which a close *reasoner* follows the *unspoken* thoughts of his companion, you were inclined to treat the matter as a mere tour-de-force of the author. On my *remarking* that I was constantly in the habit of doing the same thing you expressed *incredulity*.”

“Oh, no!”

“Perhaps not with your tongue, my dear Watson, but certainly with your eyebrows. So when I saw you throw down your paper and enter upon a train of thought, I was very happy to have the opportunity of reading it off, and eventually of breaking into it, as a proof that I had been in *rapport* with you.”

Português → But I was still far from *satisfied*. “In the example which you read to me,” said I, “the *reasoner* drew his conclusions from the actions of the man whom he observed. If I remember right, he stumbled over a heap of stones, looked up at the stars, and so on. But I have been seated quietly in my chair, and what clues can I have given you?”

“You do yourself an injustice. The features are given to man as the means by which he shall express his emotions, and yours are faithful servants.”

“Do you mean to say that you read my train of thoughts from my features?”

“Your features and especially your eyes. Perhaps you cannot yourself recall how your *reverie* commenced?”

“No, I cannot.”

Português → “Then I will tell you. After throwing down your paper, which was the action which drew my attention to you, you sat for half a minute with a vacant expression. Then your eyes fixed themselves upon your newly framed picture of General Gordon, and I saw by the *alteration* in your face that a train of thought had been started. But it did not lead very far. Your eyes *flashed* across to the *unframed* portrait of Henry Ward *Beecher* which stands upon the top of your books. Then you *glanced* up at the wall, and of course your meaning was obvious. You were thinking that if the portrait were framed it would just cover that bare space and correspond with *Gordon’s* picture there.”

“You have followed me wonderfully!” I *exclaimed*.

Português → “So far I could hardly have gone *astray*. But now your thoughts went back to *Beecher*, and you looked hard across as if you were studying the character in his features. Then your eyes ceased to *pucker*, but you continued to look across, and your face was thoughtful. You were *recalling* the incidents of

Beecher's career. I was well aware that you could not do this without thinking of the mission which he *undertook* on behalf of the North at the time of the *Civil* War, for I remember your expressing your passionate *indignation* at the way in which he was received by the more *turbulent* of our people. You felt so strongly about it that I knew you could not think of *Beecher* without thinking of that also. When a moment later I saw your eyes wander away from the picture, I *suspected* that your mind had now turned to the *Civil* War, and when I observed that your lips set, your eyes *sparkled*, and your hands *clenched* I was positive that you were indeed thinking of the *gallantry* which was shown by both sides in that desperate *struggle*. But then, again, your face grew *sadder*, you shook your head. You were dwelling upon the sadness and horror and useless waste of life. Your hand stole towards your own old wound and a smile *quivered* on your lips, which showed me that the ridiculous side of this method of settling international questions had forced itself upon your mind. At this point I agreed with you that it was *preposterous* and was glad to find that all my *deductions* had been correct."

Português → "Absolutely!" said I. "And now that you have explained it, I confess that I am as amazed as before."

“It was very superficial, my dear *Watson*, I assure you. I should not have *intruded* it upon your attention had you not shown some *incredulity* the other day. But I have in my hands here a little problem which may prove to be more difficult of solution than my small essay in thought reading. Have you observed in the paper a short paragraph referring to the remarkable contents of a *packet* sent through the post to *Miss Cushing*, of Cross Street, *Croydon*?”

“No, I saw nothing.”

“Ah! then you must have overlooked it. Just toss it over to me. Here it is, under the financial column. Perhaps you would be good enough to read it aloud.”

I picked up the paper which he had thrown back to me and read the paragraph indicated. It was headed, “A *Gruesome Packet*.”

Português → “Miss Susan Cushing, living at Cross Street, *Croydon*, has been made the victim of what must be regarded as a *peculiarly revolting* practical joke unless some more sinister meaning should prove to be attached to the *incident*. At two o’clock yesterday afternoon a small *packet*, *wrapped* in brown paper, was handed in by the *postman*. A cardboard box was inside, which was filled with *coarse* salt. On *emptying* this, Miss Cushing was *horrified* to find two human ears, *apparently* quite freshly severed. The box had been

sent by parcel post from Belfast upon the morning before. There is no indication as to the *sender*, and the matter is the more mysterious as Miss Cushing, who is a maiden lady of fifty, has led a most retired life, and has so few *acquaintances* or *correspondents* that it is a rare event for her to receive anything through the post. Some years ago, however, when she *resided* at *Penge*, she let apartments in her house to three young medical students, whom she was obliged to get rid of on account of their noisy and irregular habits. The police are of opinion that this outrage may have been *perpetrated* upon Miss Cushing by these youths, who owed her a *grudge* and who hoped to *frighten* her by sending her these *relics* of the *dissecting*-rooms. Some probability is lent to the theory by the fact that one of these students came from the north of Ireland, and, to the best of *Miss Cushing's* belief, from Belfast. In the meantime, the matter is being actively investigated, Mr. *Lestrade*, one of the very *smartest* of our detective officers, being in charge of the case."

Português → "So much for the Daily Chronicle," said *Holmes* as I finished reading. "Now for our friend Lestrade. I had a note from him this morning, in which he says:

"I think that this case is very much in your line. We have every hope of clearing the matter up, but we find a

little difficulty in getting anything to work upon. We have, of course, wired to the Belfast post-office, but a large number of *parcels* were handed in upon that day, and they have no means of identifying this particular one, or of remembering the *sender*. The box is a half-pound box of *honeydew* tobacco and does not help us in any way. The medical student theory still appears to me to be the most feasible, but if you should have a few hours to spare I should be very happy to see you out here. I shall be either at the house or in the police-station all day.

“What say you, *Watson*? Can you rise superior to the heat and run down to *Croydon* with me on the off chance of a case for your *annals*?”

Português → “I was longing for something to do.”

“You shall have it then. Ring for our boots and tell them to order a cab. I’ll be back in a moment when I have changed my dressing-gown and filled my cigar-case.”

A shower of rain fell while we were in the train, and the heat was far less *oppressive* in *Croydon* than in town. Holmes had sent on a wire, so that Lestrade, as *wiry*, as *dapper*, and as *ferret*-like as ever, was waiting for us at the station. A walk of five minutes took us to Cross Street, where *Miss Cushing resided*.

It was a very long street of two-story brick houses, neat and *prim*, with *whitened* stone steps and little groups of *aproned* women *gossiping* at the doors. Halfway down, *Lestrade* stopped and tapped at a door, which was opened by a small servant girl. Miss Cushing was sitting in the front room, into which we were *ushered*. She was a *placid*-faced woman, with large, gentle eyes, and *grizzled* hair *curving* down over her temples on each side. A worked *antimacassar* lay upon her lap and a basket of coloured *silks* stood upon a stool beside her.

Português → “They are in the *outhouse*, those dreadful things,” said she as Lestrade entered. “I wish that you would take them away altogether.”

“So I shall, Miss Cushing. I only kept them here until my friend, Mr. *Holmes*, should have seen them in your *presence*.”

“Why in my *presence*, sir?”

“In case he wished to ask any questions.”

“What is the use of asking me questions when I tell you I know nothing whatever about it?”

“Quite so, madam,” said Holmes in his *soothing* way. “I have no doubt that you have been annoyed more than enough already over this business.”

“Indeed I have, sir. I am a quiet woman and live a retired life. It is something new for me to see my name in the papers and to find the police in my house. I won’t have those things in here, Mr. Lestrade. If you wish to see them you must go to the *outhouse*.”

Português → It was a small shed in the narrow garden which ran behind the house. Lestrade went in and brought out a yellow cardboard box, with a piece of brown paper and some string. There was a bench at the end of the path, and we all sat down while Holmes examined one by one, the articles which Lestrade had handed to him.

“The string is *exceedingly* interesting,” he remarked, holding it up to the light and *sniffing* at it. “What do you make of this string, *Lestrade*?”

“It has been *tarred*.”

“Precisely. It is a piece of *tarred twine*. You have also, no doubt, remarked that *Miss Cushing* has cut the cord with a scissors, as can be seen by the double *fray* on each side. This is of importance.”

“I cannot see the importance,” said Lestrade.

“The importance lies in the fact that the knot is left intact, and that this knot is of a peculiar character.”

“It is very *neatly* tied. I had already made a note of that effect,” said Lestrade *complacently*.

Português → “So much for the string, then,” said *Holmes*, smiling, “now for the box *wrapper*. Brown paper, with a distinct smell of coffee. What, did you not observe it? I think there can be no doubt of it. Address printed in rather *straggling* characters: ‘Miss S. Cushing, Cross Street, *Croydon*.’ Done with a *broad*-pointed pen, probably a J, and with very inferior ink. The word ‘*Croydon*’ has been originally spelled with an i, which has been changed to y. The parcel was directed, then, by a man - the printing is distinctly masculine - of limited education and *unacquainted* with the town of *Croydon*. So far, so good! The box is a yellow, half-pound *honeydew* box, with nothing distinctive save two thumb marks at the left bottom corner. It is filled with rough salt of the quality used for preserving hides and other of the *coarser* commercial purposes. And embedded in it are these very singular *enclosures*.”

Português → He took out the two ears as he spoke, and laying a board across his knee he examined them *minutely*, while Lestrade and I, bending forward on each side of him, *glanced alternately* at these dreadful *relics* and at the thoughtful, eager face of our companion. Finally he returned them to the box once more and sat for a while in deep meditation.

“You have observed, of course,” said he at last, “that the ears are not a pair.”

“Yes, I have noticed that. But if this were the practical joke of some students from the *dissecting*-rooms, it would be as easy for them to send two odd ears as a pair.”

“Precisely. But this is not a practical joke.”

“You are sure of it?”

“The *presumption* is strongly against it. Bodies in the *dissecting*-rooms are injected with *preservative* fluid. These ears bear no signs of this. They are fresh, too. They have been cut off with a blunt instrument, which would hardly happen if a student had done it. Again, *carbolic* or *rectified* spirits would be the *preservatives* which would suggest themselves to the medical mind, certainly not rough salt. I repeat that there is no practical joke here, but that we are investigating a serious crime.”

Português → A vague thrill ran through me as I listened to my *companion's* words and saw the stern gravity which had hardened his features. This brutal preliminary seemed to shadow forth some strange and *inexplicable* horror in the background. *Lestrade*, however, shook his head like a man who is only half *convinced*.

“There are objections to the joke theory, no doubt,” said he, “but there are much stronger reasons against the other. We know that this woman has led a most quiet and respectable life at *Penge* and here for the last twenty years. She has hardly been away from her home for a day during that time. Why on earth, then, should any criminal send her the *proofs* of his guilt, especially as, unless she is a most *consummate* actress, she understands quite as little of the matter as we do?”

Português → “That is the problem which we have to solve,” *Holmes* answered, “and for my part I shall set about it by *presuming* that my reasoning is correct, and that a double murder has been committed. One of these ears is a woman’s, small, finely formed, and *pierced* for an *earring*. The other is a man’s, *sunburned*, *discoloured*, and also *pierced* for an *earring*. These two people are presumably dead, or we should have heard their story before now. Today is Friday. The *packet* was posted on Thursday morning. The tragedy, then, occurred on Wednesday or Tuesday, or earlier. If the two people were murdered, who but their murderer would have sent this sign of his work to *Miss Cushing*? We may take it that the *sender* of the *packet* is the man whom we want. But he must have some strong reason for sending Miss Cushing this *packet*. What reason then? It must have been to tell her that the deed was done! or to pain her, perhaps. But in that case she

knows who it is. Does she know? I doubt it. If she knew, why should she call the police in? She might have buried the ears, and no one would have been the *wiser*. That is what she would have done if she had wished to shield the criminal. But if she does not wish to shield him she would give his name. There is a *tangle* here which needs *straightening* out.” He had been talking in a high, quick voice, staring *blankly* up over the garden fence, but now he *sprang briskly* to his feet and walked towards the house.

Português → “I have a few questions to ask Miss Cushing,” said he.

“In that case I may leave you here,” said *Lestrade*, “for I have another small business on hand. I think that I have nothing further to learn from Miss Cushing. You will find me at the police-station.”

“We shall look in on our way to the train,” answered *Holmes*. A moment later he and I were back in the front room, where the *impassive* lady was still quietly working away at her *antimacassar*. She put it down on her lap as we entered and looked at us with her frank, searching blue eyes.

“I am *convinced*, sir,” she said, “that this matter is a mistake, and that the parcel was never meant for me at all. I have said this several times to the gentlemen from Scotland Yard, but he simply laughs at me. I have not

an enemy in the world, as far as I know, so why should anyone play me such a trick?"

Português → "I am coming to be of the same opinion, *Miss Cushing*," said Holmes, taking a *seat* beside her. "I think that it is more than probable - " He *paused*, and I was surprised, on *glancing* round to see that he was staring with singular *intentness* at the *lady's* profile. Surprise and satisfaction were both for an instant to be read upon his eager face, though when she *glanced* round to find out the cause of his silence he had become as *demure* as ever. I stared hard myself at her flat, *grizzled* hair, her trim cap, her little *gilt* earrings, her *placid* features; but I could see nothing which could account for my *companion's* evident excitement.

"There were one or two questions - "

"Oh, I am weary of questions!" cried Miss Cushing *impatiently*.

"You have two sisters, I believe."

"How could you know that?"

"I observed the very instant that I entered the room that you have a portrait group of three ladies upon the *mantelpiece*, one of whom is undoubtedly yourself, while the others are so *exceedingly* like you that there could be no doubt of the relationship."

Português → “Yes, you are quite right. Those are my sisters, *Sarah* and Mary.”

“And here at my elbow is another portrait, taken at Liverpool, of your younger sister, in the company of a man who appears to be a *steward* by his uniform. I observe that she was *unmarried* at the time.”

“You are very quick at observing.”

“That is my trade.”

“Well, you are quite right. But she was married to Mr. *Browner* a few days afterwards. He was on the South American line when that was taken, but he was so fond of her that he couldn’t abide to leave her for so long, and he got into the Liverpool and London boats.”

“Ah, the *Conqueror*, perhaps?”

“No, the May Day, when last I heard. Jim came down here to see me once. That was before he broke the pledge; but afterwards he would always take drink when he was ashore, and a little drink would send him stark, staring mad. Ah! it was a bad day that ever he took a glass in his hand again. First he dropped me, then he *quarrelled* with Sarah, and now that Mary has stopped writing we don’t know how things are going with them.”

Português → It was evident that *Miss Cushing* had come upon a subject on which she felt very deeply. Like

most people who lead a lonely life, she was shy at first, but ended by becoming extremely *communicative*. She told us many details about her brother-in-law the *steward*, and then wandering off on the subject of her *former lodgers*, the medical students, she gave us a long account of their *delinquencies*, with their names and those of their hospitals. *Holmes* listened *attentively* to everything, throwing in a question from time to time.

“About your second sister, Sarah,” said he. “I wonder, since you are both maiden ladies, that you do not keep house together.”

“Ah! you don’t know *Sarah’s* temper or you would wonder no more. I tried it when I came to *Croydon*, and we kept on until about two months ago, when we had to part. I don’t want to say a word against my own sister, but she was always *meddlesome* and hard to please, was *Sarah*.”

Português → “You say that she *quarrelled* with your Liverpool relations.”

“Yes, and they were the best of friends at one time. Why, she went up there to live in order to be near them. And now she has no word hard enough for *Jim Browner*. The last six months that she was here she would speak of nothing but his drinking and his ways. He had caught her *meddling*, I *suspect*, and given her a bit of his mind, and that was the start of it.”

“Thank you, Miss Cushing,” said Holmes, rising and *bowing*. “Your sister Sarah lives, I think you said, at New Street, *Wallington*? Goodbye, and I am very sorry that you should have been troubled over a case with which, as you say, you have nothing whatever to do.”

There was a cab passing as we came out, and Holmes *hailed* it.

“How far to *Wallington*?” he asked.

Português → “Only about a mile, sir.”

“Very good. Jump in, *Watson*. We must strike while the iron is hot. Simple as the case is, there have been one or two very *instructive* details in connection with it. Just pull up at a telegraph office as you pass, *cabby*.”

Holmes sent off a short wire and for the rest of the drive lay back in the cab, with his hat *tilted* over his nose to keep the sun from his face. Our drive pulled up at a house which was not unlike the one which we had just *quitted*. My companion ordered him to wait, and had his hand upon the *knocker*, when the door opened and a grave young gentleman in black, with a very shiny hat, appeared on the step.

“Is *Miss Cushing* at home?” asked *Holmes*.

“Miss Sarah Cushing is extremely ill,” said he. “She has been suffering since yesterday from brain

symptoms of great severity. As her medical adviser, I cannot possibly take the responsibility of allowing anyone to see her. I should recommend you to call again in ten days." He drew on his gloves, closed the door, and marched off down the street.

Português → "Well, if we can't we can't," said Holmes, *cheerfully*.

"Perhaps she could not or would not have told you much."

"I did not wish her to tell me anything. I only wanted to look at her. However, I think that I have got all that I want. Drive us to some decent hotel, *cabby*, where we may have some lunch, and afterwards we shall drop down upon friend *Lestrade* at the police-station."

We had a pleasant little meal together, during which Holmes would talk about nothing but *violins*, *narrating* with great *exultation* how he had purchased his own *Stradivarius*, which was worth at least five hundred *guineas*, at a Jew *broker's* in Tottenham Court Road for fifty-five *shillings*. This led him to *Paganini*, and we sat for an hour over a bottle of *claret* while he told me *anecdote* after *anecdote* of that extraordinary man. The afternoon was far advanced and the hot *glare* had *softened* into a *mellow* glow before we found ourselves at the police-station. Lestrade was waiting for us at the door.

Português → “A telegram for you, Mr. Holmes,” said he.



Índice - Versão em Português

[1. Estrela de Prata](#)

[2. A Caixa de Papelão](#)

[Contents](#)

Estrela de Prata

English → - Receio, *Watson*, que terei de partir - disse *Holmes*, quando nos sentamos juntos para tomar o café da manhã certa manhã.

- Partir! Para onde?

- Para Dartmoor; para King's Pyland.

Não fiquei surpreso. Apenas me perguntei por que ele ainda não se envolvera naquele caso estranho, sobre o qual toda a Inglaterra falava. Durante um dia inteiro, meu amigo caminhou pelo quarto com a cabeça baixa e as sobrancelhas franzidas. Enchia e tornava a encher o cachimbo com um tabaco preto muito forte. Não ouviu nenhuma de minhas perguntas ou observações. Nosso jornaleiro mandava subir novas edições de todos os jornais, mas ele apenas as examinava e as jogava num canto. Não dizia nada, porém eu sabia que pensava em uma única coisa. Havia somente um caso comentado pelo público que poderia pôr à prova sua habilidade: o estranho desaparecimento do cavalo favorito da Taça de Wessex e o triste assassinato de seu treinador. Assim, quando de repente anunciou que iria ao local, foi exatamente o que eu esperava e desejava.

English → - Ficaria muito contente em acompanhá-lo, se não fosse atrapalhar - disse eu.

- Meu caro Watson, você me faria um grande favor vindo comigo. Creio que seu tempo não será desperdiçado, pois este caso apresenta alguns pontos que o tornam realmente incomum. Acho que temos tempo exato para pegar o trem em Paddington, e explicarei mais durante a viagem. Por favor, traga seu excelente binóculo de campo.

Assim, cerca de uma hora depois, eu estava sentado no canto de um vagão de primeira classe, avançando rapidamente rumo a Exeter. Sherlock Holmes, com o rosto afiado e ansioso sob o boné com abas para as orelhas, examinava depressa os jornais recém-comprados em Paddington. Já havíamos deixado Reading muito para trás quando ele empurrou o último jornal para debaixo do assento e me ofereceu a cigarreira.

- Estamos indo bem - disse ele, olhando pela janela e depois para o relógio. - Neste momento, avançamos a cinquenta e três milhas e meia por hora.

English → - Não reparei nos postes de quarto de milha - disse eu.

- Nem eu. Mas os postes telegráficos desta linha ficam a sessenta jardas uns dos outros, portanto o cálculo é fácil. Suponho que você tenha estudado o assassinato de *John Straker* e o desaparecimento de *Silver Blaze*?

- Li o que disseram o Telegraph e o Chronicle.

- Este é um daqueles casos em que o pensador deve separar os detalhes, em vez de tentar obter novas provas. A tragédia é tão incomum, tão completa e tão importante para tantas pessoas que há palpites, ideias e teorias em excesso. A parte difícil é separar os fatos verdadeiros dos detalhes acrescentados por escritores e repórteres. Depois, com uma base clara, devemos ver o que se pode concluir e de quais pontos depende todo o mistério. Na terça-feira à noite, recebi telegramas tanto do coronel Ross, dono do cavalo, quanto do inspetor Gregory, responsável pelo caso, pedindo minha ajuda.

English → - Terça-feira à noite! - exclamei. - E hoje é quinta-feira de manhã. Por que você não foi ontem?

- Porque cometi um erro, meu caro *Watson*, e receio que isso seja mais comum do que imaginam as pessoas que me conhecem apenas por seus relatos. Eu não conseguia acreditar que o cavalo mais extraordinário da Inglaterra pudesse permanecer escondido por muito tempo, sobretudo numa região tão pouco povoada quanto o norte de Dartmoor. Durante todo o dia de ontem, esperei receber a notícia de que ele fora encontrado e de que a pessoa que o levava era o assassino de John Straker. Mas, quando chegou outra manhã e vi que somente o jovem *Fitzroy Simpson* havia

sido preso e nada mais acontecera, senti que precisava agir. Ainda assim, de certo modo, o dia de ontem não foi perdido.

- Então você formulou uma teoria?

- Pelo menos compreendo os fatos principais do caso. Vou enumerá-los para você, porque um caso muitas vezes se torna mais claro quando é explicado a outra pessoa. Dificilmente posso esperar sua ajuda se antes não lhe mostrar de onde partimos.

English → Recostei-me nas almofadas e fumei meu charuto. *Holmes* inclinou-se para a frente e conferiu cada ponto na palma da mão esquerda com o dedo longo e fino. Depois me deu um breve relato dos acontecimentos que haviam levado à nossa viagem.

- *Silver Blaze* - disse ele - vem da linhagem Somomy e possui um histórico excelente, como seu famoso antepassado. Tem agora cinco anos e ganhou muitos prêmios para o coronel Ross, seu afortunado proprietário. Antes do problema, era o grande favorito da Taça de Wessex, com apostas de três para um. Era muito popular entre os frequentadores das corridas e nunca os havia decepcionado, de modo que muita gente apostara grandes quantias nele. Por isso, muitas pessoas tinham um forte motivo para impedir que *Silver Blaze* estivesse presente quando a corrida começasse na terça-feira seguinte.

English → - Isso era bem conhecido em King's Pyland, onde ficava o estábulo de treinamento do coronel. Tomaram-se todas as medidas de segurança possíveis para proteger o favorito. O treinador, *John Straker*, era um jóquei aposentado que antes correria com as cores do coronel Ross, até ficar pesado demais para competir. Servira ao coronel durante cinco anos como jóquei e sete como treinador. Sempre fora considerado leal e honesto. Tinha três rapazes sob suas ordens, pois o estábulo era pequeno e abrigava apenas quatro cavalos. Um rapaz permanecia acordado no estábulo todas as noites, enquanto os outros dormiam no sótão. Os três tinham boa reputação. John Straker era casado e morava numa pequena casa a cerca de duzentas jardas dos estábulos. Não tinha filhos, empregava uma criada e vivia com conforto. A região em torno do estábulo era muito solitária. Porém, cerca de meia milha ao norte, havia um pequeno grupo de casas construídas por um empreiteiro de Tavistock para pessoas que desejavam o ar puro de Dartmoor. Tavistock ficava duas milhas a oeste. Do outro lado da charneca, também a cerca de duas milhas, ficava Mapleton, um centro de treinamento maior, pertencente a Lord Backwater e dirigido por *Silas Brown*. Em todas as outras direções, a charneca era selvagem e vazia, exceto por alguns ciganos viajantes.

Essa era a situação na noite da segunda-feira anterior, quando aconteceu o desastre.

English → - Naquela noite, os cavalos fizeram exercício e receberam água como de costume, e o estábulo foi trancado às nove horas. Dois dos rapazes foram à casa do treinador para jantar na cozinha, enquanto o terceiro, *Ned Hunter*, ficou de guarda. Pouco depois das nove, a criada Edith Baxter levou o jantar dele ao estábulo. Era um prato de carneiro ao curry. Ela não levou bebida, porque havia uma torneira de água no estábulo e o rapaz de serviço não tinha permissão para beber outra coisa. Levava uma lanterna, pois estava muito escuro e o caminho atravessava a charneca aberta.

- Edith Baxter estava a cerca de trinta jardas do estábulo quando um homem surgiu da escuridão e mandou que ela parasse. Quando ele entrou na luz amarela da lanterna, ela viu que parecia um cavalheiro. Usava um terno cinza de tweed, um boné de pano, polainas e carregava uma bengala pesada com um castão. Mas o que mais a impressionou foi a palidez do rosto e o nervosismo que demonstrava. Ela calculou que ele tivesse mais de trinta anos.

English → - Pode me dizer onde estou? - perguntou ele. - Eu quase decidira dormir na charneca quando vi a luz de sua lanterna.

- O senhor está muito perto dos estábulos de treinamento de King's Pyland - respondeu ela.

- Ah, é mesmo! Que sorte! - exclamou ele. - Sei que um cavaleiro dorme ali sozinho todas as noites. Talvez seja o jantar dele que você está levando. Tenho certeza de que não seria orgulhosa demais para ganhar o preço de um vestido novo, seria? - Ele tirou do bolso do colete um pedaço dobrado de papel branco. - Entregue isto ao rapaz esta noite, e você terá o vestido mais bonito que o dinheiro pode comprar.

Ela se assustou com a maneira intensa como ele se comportava e correu por ele até a janela onde costumava entregar as refeições. A janela já estava aberta, e Hunter estava sentado à pequena mesa lá dentro. Ela mal começara a contar o que acontecera quando o desconhecido voltou a aparecer.

English → - Boa noite - disse ele, olhando pela janela. - Eu queria falar com você. - A moça declarou mais tarde que, enquanto ele falava, viu a ponta de um pequeno embrulho de papel saindo de sua mão fechada.

- Que negócio o traz aqui? - perguntou o rapaz.

- É um negócio que pode pôr dinheiro no seu bolso - respondeu o outro. - Vocês têm dois cavalos inscritos na Taça de Wessex: *Silver Blaze* e Bayard. Dê-me a

resposta verdadeira e você não sairá perdendo. É verdade que, pelos pesos, Bayard poderia dar ao outro cem jardas de vantagem em cinco furlongs, e que o estábulo apostou nele?

- Então você é um daqueles malditos espões das corridas! - gritou o rapaz. - Vou lhe mostrar como tratamos essa gente em King's Pyland. - Ele se levantou de um salto e atravessou correndo o estábulo para soltar o cão. A moça correu para a casa, mas, enquanto fugia, olhou para trás e viu o desconhecido inclinado pela janela. Um minuto depois, quando Hunter saiu com o cão de caça, o homem havia desaparecido. Hunter correu ao redor de todos os prédios, mas não encontrou sinal dele.

English → - Um momento - pedi. - Quando o cavalição saiu correndo com o cão, deixou a porta destrancada atrás de si?

- Excelente, *Watson*, excelente! - disse meu companheiro em voz baixa. - A importância desse ponto me pareceu tão clara que ontem enviei um telegrama especial a Dartmoor para esclarecer a questão. O rapaz trancou a porta antes de sair. Posso acrescentar que a janela não era grande o bastante para um homem passar por ela.

Hunter esperou até que os outros cavalições voltassem e então mandou uma mensagem ao

treinador, contando-lhe o que havia acontecido. *Straker* ficou agitado ao ouvir a história, embora não parecesse compreender sua gravidade. Mesmo assim, sentiu-se inquieto. À uma da manhã, a sra. Straker acordou e o encontrou se vestindo. Ele disse que não conseguia dormir porque estava preocupado com os cavalos e queria descer aos estábulos para verificar se tudo estava bem. Ela pediu que ficasse em casa, pois chovia muito, mas ele vestiu seu grande impermeável e saiu mesmo assim.

English → A sra. Straker acordou às sete da manhã e viu que o marido não havia voltado. Vestiu-se depressa, chamou a criada e foi aos estábulos. A porta estava aberta. Lá dentro, Hunter estava encolhido numa cadeira, em profundo estupor. A baia do favorito estava vazia, e não havia sinal do treinador.

Os dois jovens que dormiam no sótão acima da sala de arreios foram acordados rapidamente. Não haviam ouvido nada durante a noite, pois ambos tinham sono pesado. Hunter estava claramente sob o efeito de uma droga forte. Como ninguém conseguia obter dele qualquer resposta coerente, deixaram-no dormir. Os dois jovens e as duas mulheres saíram correndo à procura dos desaparecidos. Ainda esperavam que o treinador tivesse levado o cavalo para um exercício matinal. Mas, quando subiram a colina perto da casa,

de onde podiam ver todas as charnecas vizinhas, não encontraram sinal do cavalo desaparecido. Em vez disso, viram algo que lhes mostrou que uma tragédia havia acontecido.

English → A cerca de um quarto de milha dos estábulos, o sobretudo de John Straker estava pendurado num arbusto de tojo. Logo adiante havia uma depressão na charneca, e no fundo jazia o corpo sem vida do pobre treinador. Sua cabeça fora esmagada por um forte golpe de uma arma pesada, e havia em sua coxa um corte longo e limpo feito por um instrumento muito afiado. Mas estava claro que *Straker* lutara com vigor. Na mão direita segurava uma pequena faca, coberta de sangue até o cabo. Na esquerda, apertava uma gravata de seda vermelha e preta. A criada afirmou que essa gravata fora usada na noite anterior pelo desconhecido que viera aos estábulos. Quando Hunter se recuperou de seu estado de confusão, também teve certeza de que a gravata pertencia àquele homem. Estava igualmente convencido de que o mesmo sujeito ficara junto à janela, drogara seu carneiro ao curry e deixara os estábulos sem vigia. Quanto ao cavalo desaparecido, havia fortes indícios na lama do fundo da depressão de que ele estivera ali durante a luta. Contudo, desde aquela manhã, sumira. Foi oferecida uma grande recompensa, e todos os ciganos de Dartmoor estavam

atentos, mas ainda não havia notícia alguma. Por fim, uma análise mostrou que as sobras do jantar do cavalariaço continham uma boa quantidade de ópio em pó. No entanto, as pessoas da casa comeram o mesmo prato naquela noite e não sofreram nenhum efeito prejudicial.

English → Esses são os fatos principais do caso, sem suposições e apresentados da maneira mais simples possível. Agora vou repetir o que a polícia fez.

English → O inspetor Gregory está encarregado do caso. É um ótimo policial. Se tivesse mais imaginação, poderia ser extraordinário. Ele encontrou e prendeu rapidamente o homem que parecia mais suspeito. O nome dele é *Fitzroy Simpson*. Nasceu numa boa família e recebeu boa educação. Perdeu seu dinheiro nas corridas de cavalos. Agora ganha algum dinheiro com apostas em Londres. Seu livro de apostas mostrava que ele apostara cinco mil libras contra o cavalo favorito. Ao ser preso, disse que fora a Dartmoor para obter informações sobre os cavalos de King's Pyland e sobre *Desborough*, o segundo favorito, que estava nos estábulos de Mapleton. Não negou o que fizera na noite anterior, mas afirmou que queria apenas informações. Quando viu sua gravata, ficou muito pálido e não soube explicar por que ela estava na mão do morto. Suas roupas estavam molhadas, portanto ele estivera

exposto à tempestade. Sua bengala era pesada e poderia ter matado o treinador. Mas ele não apresentava ferimento algum. A faca de *Straker* mostrava que pelo menos um dos atacantes deveria ter um corte. Essa é toda a história, *Watson*. Se puder ajudar, ficarei muito grato.

English → Ouvi com grande interesse o relato claro de *Holmes*. Eu já conhecia a maioria dos fatos, mas não havia compreendido sua importância nem a ligação entre eles.

- Seria possível - perguntei - que o corte na perna de Straker tivesse sido feito por sua própria faca, enquanto ele se movia depois do ferimento na cabeça?

- É mais do que possível; é provável - disse Holmes. - Se isso for verdade, desaparece um dos principais pontos contra o acusado.

- E, ainda assim - disse eu - , continuo sem entender qual é a teoria da polícia.

English → - Receio que qualquer teoria que formulemos apresente sérios problemas - respondeu meu companheiro. - Creio que a polícia pensa que Fitzroy Simpson drogou o rapaz e conseguiu de algum modo uma cópia da chave. Depois abriu a porta do estábulo e tirou o cavalo, aparentemente com a intenção de roubá-lo de vez. O freio do animal

desapareceu, portanto Simpson deve tê-lo colocado. Então, após deixar a porta aberta, conduzia o cavalo pela charneca quando o treinador o encontrou ou o alcançou. Naturalmente, houve uma luta. Simpson matou o treinador a golpes com sua bengala pesada, sem ser ferido pela pequena faca que Straker usou para se defender. Depois disso, o ladrão levou o cavalo para algum esconderijo secreto, ou o animal pode ter escapado durante a luta e agora estar vagando pelas charnecas. Essa é a versão da polícia. É improvável, mas todas as outras explicações parecem ainda menos prováveis. Contudo, examinarei a questão assim que chegar ao local e, até lá, não vejo como poderemos avançar muito mais.

English → Já era noite quando chegamos à pequena cidade de Tavistock, situada no centro do imenso círculo de Dartmoor. Dois cavalheiros nos aguardavam na estação. Um era alto e claro, com cabelos e barba semelhantes à juba de um leão e penetrantes olhos azul-claros. O outro era pequeno e alerta, muito asseado e elegante, usando sobrecasaca e polainas, com suíças bem aparadas e um monóculo. O segundo homem era o coronel Ross, o famoso desportista. O primeiro era o inspetor Gregory, que rapidamente conquistava reputação no serviço de detetives inglês.

- Fico contente que tenha vindo, sr. *Holmes* - disse o coronel. - O inspetor já fez tudo o que conseguiu imaginar, mas não quero deixar nada por fazer em minha tentativa de punir o assassino do pobre *Straker* e encontrar meu cavalo.

- Houve algum novo desenvolvimento? - perguntou Holmes.

- Lamento dizer que não fizemos grande progresso - respondeu o inspetor. - Há uma carruagem aberta lá fora. O senhor provavelmente quer ver o local antes que escureça. Podemos conversar durante o trajeto.

English → Um minuto depois, estávamos todos sentados numa confortável carruagem e seguíamos pelas ruas da antiga e incomum cidade de Devonshire. O inspetor Gregory falava sem parar sobre o caso, enquanto Holmes fazia uma pergunta ocasional ou uma breve observação. O coronel Ross estava recostado, com os braços cruzados e o chapéu baixo sobre os olhos. Eu escutava atentamente os dois detetives. *Gregory* desenvolvia sua teoria, que era quase exatamente a que Holmes previra no trem.

- A rede está se fechando em torno de *Fitzroy Simpson* - disse ele. - Creio que ele seja o nosso homem. Mas sei que as provas se baseiam apenas em indícios, e algum fato novo pode mudar tudo.

- E a faca de Straker?

- Agora decidimos que ele se feriu ao cair.

- Meu amigo, o dr. Watson, sugeriu isso durante a viagem. Se for verdade, seria um ponto favorável a Simpson.

English → - Sem dúvida. Ele não tem faca nem sinal de ferimento. As provas contra ele são muito fortes. Tinha grande interesse no desaparecimento do cavalo. É suspeito de envenenar o cavalariaço, esteve evidentemente ao ar livre durante a tempestade, carregava uma bengala pesada e sua gravata foi encontrada na mão do morto. Creio sinceramente que temos elementos suficientes para apresentar a um júri.

Holmes balançou a cabeça. - Um advogado competente destruiria tudo isso - disse ele. - Por que Simpson tirou o cavalo do estábulo? Se queria feri-lo, por que não fez isso ali mesmo? Encontraram com ele uma chave sobressalente? Qual farmacêutico lhe vendeu o ópio em pó? E, acima de tudo, onde poderia esconder um cavalo nesta região, especialmente um cavalo como esse? E qual é a explicação dele para o papel que queria entregar ao cavalariaço por intermédio da criada?

English → - Ele diz que era uma nota de dez libras. Encontramos uma em sua bolsa. Mas seus outros

problemas não são tão graves quanto parecem. Ele conhece esta região. Já se hospedou duas vezes em Tavistock durante o verão. O ópio provavelmente foi trazido de Londres. A chave, depois de usada, teria sido jogada fora. O cavalo pode estar numa das covas ou minas antigas da charneca.

- O que ele diz sobre a gravata?

- Diz que é sua e admite que a perdeu. Mas surgiu um fato novo no caso, que talvez explique por que ele tirou o cavalo do estábulo.

Holmes ficou muito interessado.

- Encontramos sinais de que um grupo de ciganos acampou na segunda-feira à noite a menos de uma milha do local do assassinato. Na terça-feira, eles haviam partido. Se Simpson tivesse algum acordo com esses ciganos, não poderia estar levando o cavalo até eles quando foi interrompido? E não poderiam estar com o animal agora?

English → - Isso certamente é possível.

- A charneca está sendo vasculhada à procura desses ciganos. Também examinei todos os estábulos e construções de Tavistock e de uma área de dez milhas ao redor.

- Pelo que entendo, há outro centro de treinamento muito perto daqui?

- Sim, e isso é algo que não devemos ignorar. Como *Desborough*, o cavalo deles, era o segundo favorito, tinham motivo para desejar o desaparecimento do favorito. Sabe-se que *Silas Brown*, o treinador, fez grandes apostas na corrida e não era amigo do pobre *Straker*. Entretanto, revistamos os estábulos e não há nada que o ligue ao caso.

- E não há nada que ligue Simpson aos interesses dos estábulos de Mapleton?

- Absolutamente nada.

English → Holmes recostou-se na carruagem, e a conversa cessou. Poucos minutos depois, nosso *cocheiro* parou diante de uma pequena e bem-cuidada casa de tijolos vermelhos, com beirais salientes, à margem da estrada. A certa distância, do outro lado de um cercado, havia um comprido edifício de telhas cinzentas. Em todas as outras direções, as curvas baixas da charneca se estendiam até o horizonte, cor de bronze por causa das samambaias que murchavam. Apenas as torres de Tavistock e um grupo de casas a oeste, que indicava os estábulos de Mapleton, interrompiam a paisagem. Todos descemos, exceto Holmes. Ele continuou recostado, olhando fixamente para o céu à sua frente, perdido em pensamentos.

Somente quando toquei seu braço ele despertou de repente e saiu da carruagem.

- Perdoe-me - disse ele, voltando-se para o coronel Ross, que o observava surpreso. - Eu estava sonhando acordado. - Seus olhos brilhavam, e ele parecia silenciosamente entusiasmado. Eu conhecia bem seus hábitos e tinha certeza de que encontrara uma pista, embora não pudesse imaginar qual.

English → - Talvez prefira ir imediatamente ao local onde ocorreu o crime, sr. *Holmes*? - perguntou *Gregory*.

- Creio que preferiria permanecer aqui um pouco mais e fazer uma ou duas pequenas perguntas. Suponho que Straker tenha sido trazido de volta para cá?

- Sim. Ele está no andar de cima. O inquérito será amanhã.

- Ele estava a seu serviço havia alguns anos, coronel Ross?

- Sempre o considereei um excelente empregado.

- Suponho que tenha feito uma lista do que havia nos bolsos dele quando morreu, inspetor?

- Tenho os próprios objetos na sala de estar, caso queira examiná-los.

- Gostaria, sim. - Entramos todos na sala da frente e nos sentamos ao redor da mesa. O inspetor abriu uma caixa quadrada de lata e colocou diante de nós uma pequena pilha de objetos. Havia uma caixa de fósforos, um pequeno pedaço de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de *pele de foca* com meia onça de tabaco Cavendish cortado em tiras longas, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco moedas de ouro, um estojo de lápis de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, com lâmina muito fina e rígida, marcada Weiss & Co., Londres.

English → - Esta é uma faca muito estranha - disse Holmes. Ele a levantou e a examinou atentamente. - Como vejo sangue nela, suponho que seja a faca encontrada na mão do morto. *Watson*, isto certamente pertence à sua área?

- É o que chamamos de faca para catarata - respondi.

- Foi o que pensei. É uma lâmina muito fina, feita para trabalhos extremamente delicados. É estranho que um homem carregue algo assim numa caminhada difícil, sobretudo porque ela não se dobra para caber no bolso.

- A ponta estava protegida por um pedaço de cortiça, que encontramos ao lado do corpo - disse o inspetor. - A esposa dele afirma que a faca ficava sobre a penteadeira e que ele a apanhou ao sair do quarto. Não

era uma boa arma, mas talvez fosse a melhor coisa que encontrou naquele momento.

- Muito possível. E estes papéis?

English → - Três são contas pagas de fornecedores de feno. Um é uma carta de instruções do coronel Ross. Este outro é uma conta de *modista*, no valor de trinta e sete libras e quinze xelins, emitida por Madame *Lesurier*, de Bond Street, em nome de William Derbyshire. A sra. *Straker* diz que Derbyshire era amigo de seu marido e que as cartas dele às vezes eram enviadas para cá.

- Madame Derbyshire tinha gostos bastante caros - disse *Holmes*, examinando a conta. - Vinte e dois guinéus é uma quantia considerável por um vestido. Ainda assim, parece não haver mais nada a descobrir, e agora podemos descer ao local onde ocorreu o crime.

Quando saímos da sala de estar, uma mulher que aguardava no corredor aproximou-se e pôs a mão na manga do inspetor. Seu rosto era magro, cansado e cheio de preocupação. Trazia a marca de um terrível choque recente.

- O senhor os pegou? Encontrou os responsáveis? - perguntou ela, sem fôlego.

English → - Não, sra. Straker. Mas o sr. Holmes veio de Londres para nos ajudar, e faremos tudo o que pudermos.

- Certamente a conheci em Plymouth, numa festa no jardim, algum tempo atrás, sra. Straker? - disse Holmes.

- Não, senhor. Está enganado.

- Ora essa! Eu poderia jurar que era a senhora. Usava um vestido de seda cor de pomba, enfeitado com penas de avestruz.

- Nunca tive um vestido assim, senhor - respondeu a mulher.

- Ah, isso resolve a questão - disse Holmes. Ele pediu desculpas e seguiu o inspetor para fora. Caminhamos uma curta distância pela charneca até a depressão onde o corpo fora encontrado. Na borda ficava o arbusto de tojo sobre o qual o casaco havia sido colocado.

- Pelo que entendo, não havia vento naquela noite - disse Holmes.

- Nenhum, mas choveu muito.

- Então o sobretudo não foi levado pelo vento contra o arbusto de tojo. Foi colocado ali.

- Sim, foi estendido sobre o arbusto.

English → - O senhor desperta meu interesse. Vejo que o terreno foi muito pisoteado. Muitos pés devem ter passado por aqui desde a noite de segunda-feira.

Um pedaço de esteira foi colocado aqui ao lado, e todos nós ficamos em pé sobre ele.

Excelente.

Nesta bolsa, tenho uma das botas que *Straker* usava, um dos sapatos de *Fitzroy Simpson* e uma ferradura moldada de *Silver Blaze*.

- Meu caro inspetor, o senhor se saiu ainda melhor do que eu esperava! - *Holmes* pegou a bolsa e desceu até a depressão. Empurrou a esteira para o centro. Depois se deitou de bruços, apoiou o queixo nas mãos e examinou cuidadosamente o chão enlameado diante de si. - Olá! - disse de imediato. - O que é isto? - Era um fósforo de cera, meio queimado e coberto de lama, que a princípio parecia um pequeno pedaço de madeira.

- Não consigo imaginar como deixei de vê-lo - disse o inspetor, irritado.

English → - Estava escondido na lama. Só o vi porque o procurava.

- O quê! Esperava encontrá-lo?

- Achei provável que estivesse aqui.

Ele tirou as botas da bolsa e comparou suas marcas com as pegadas no chão. Depois subiu até a borda da depressão e rastejou entre as samambaias e os arbustos.

- Receio que não haja mais pegadas - disse o inspetor. - Examinei o terreno com muito cuidado por cem jardas em todas as direções.

- É mesmo? - disse Holmes, levantando-se. - Eu não seria indelicado a ponto de repetir a busca depois do que o senhor disse. Mas gostaria de dar uma breve caminhada pela charneca antes que escureça, para conhecer o terreno amanhã. Acho que vou guardar esta ferradura no bolso, para dar sorte.

O coronel Ross começara a se impacientar com a maneira calma e cuidadosa de meu companheiro trabalhar. Olhou para o relógio. - Gostaria que voltasse comigo, inspetor - disse ele. - Há vários pontos sobre os quais desejo seu conselho, sobretudo se devemos avisar o público e retirar o nome de nosso cavalo das inscrições da Taça.

English → - Certamente não! - exclamou Holmes com firmeza. - Eu deixaria o nome como está.

O coronel fez uma reverência. - Fico muito satisfeito em conhecer sua opinião, senhor - disse ele. - Quando terminar a caminhada, encontrará todos nós na casa do

pobre *Straker*, e poderemos seguir juntos de carruagem para Tavistock.

Ele voltou com o inspetor, enquanto *Holmes* e eu caminhávamos devagar pela charneca. O sol descia atrás dos estábulos de Mapleton, e a longa encosta à nossa frente brilhava primeiro em dourado e depois num profundo castanho-avermelhado, onde as samambaias secas e os espinheiros recebiam a luz do entardecer. Holmes, porém, não percebeu a beleza. Estava perdido em pensamentos.

English → - A situação é esta, *Watson* - disse ele por fim. - Por enquanto, deixemos de lado quem matou John Straker e perguntemos apenas o que aconteceu com o cavalo. Se ele escapou durante ou depois da tragédia, para onde poderia ter ido? Um cavalo gosta de companhia. Se ficasse sozinho, muito provavelmente voltaria para King's Pyland ou iria para Mapleton. Por que correria solto pela charneca? Alguém já o teria visto. E por que os ciganos o roubariam? Eles sempre partem quando começa um problema, porque não querem ser incomodados pela polícia. Não poderiam esperar vender um cavalo assim. Correriam um grande risco sem ganhar nada. Isso parece claro.

- Então, onde ele está?

English → - Já disse que deve ter ido para King's Pyland ou para Mapleton. Não está em King's Pyland.

Portanto, está em Mapleton. Vamos aceitar essa ideia por enquanto e ver aonde ela nos leva. Esta parte da charneca, como disse o inspetor, é dura e seca. Mas o terreno desce em direção a Mapleton, e você pode ver aquela longa depressão, que deve ter ficado muito molhada na noite de segunda-feira. Se estivermos certos, o cavalo precisou atravessá-la, e é ali que devemos procurar suas pegadas.

Havíamos caminhado depressa durante essa conversa e, poucos minutos depois, chegamos à depressão. A pedido de Holmes, desci a margem pela direita, enquanto ele seguiu pela esquerda. Eu não havia avançado cinquenta passos quando o ouvi gritar e o vi acenar para mim. Uma pegada de cavalo aparecia claramente marcada no terreno macio diante dele, e a ferradura que tirou do bolso encaixou-se exatamente na marca.

English → - Veja o valor da imaginação - disse *Holmes*. - Essa é a qualidade que falta a *Gregory*. Imaginamos o que poderia ter acontecido, agimos com base nessa ideia e descobrimos que estávamos certos. Vamos continuar.

Atravessamos o terreno úmido e pantanoso e depois um quarto de milha de relva seca e dura. O terreno voltou a descer, e encontramos novamente as pegadas. Em seguida, perdemos-las por meia milha, mas, perto de

Mapleton, tornamos a encontrá-las. Holmes as viu primeiro e apontou para elas com expressão de triunfo. Ao lado da marca do cavalo, podíamos ver também a pegada de um homem.

- Antes o cavalo estava sozinho! - exclamei.

- Sim, exatamente. Antes estava sozinho. Olá, o que é isto?

As duas trilhas viraram bruscamente e seguiram em direção a King's Pyland. Holmes assobiou, e nós as acompanhamos. Ele mantinha os olhos no rastro, mas eu olhei um pouco para o lado e, para minha surpresa, vi as mesmas pegadas voltando na direção oposta.

English → - Muito bem, *Watson* - disse Holmes quando apontei a descoberta. - Você nos poupou uma longa caminhada, pois teríamos voltado seguindo nossas próprias pegadas. Vamos acompanhar o rastro de retorno.

Não precisamos ir muito longe. As pegadas terminavam onde começava o caminho asfaltado que levava aos portões dos estábulos de Mapleton. Quando nos aproximamos, um cavaliariço saiu correndo.

- Não queremos gente vadia por aqui - disse ele.

- Eu só queria fazer uma pergunta - disse Holmes, com os dedos no bolso do colete. - Seria cedo demais

para ver seu patrão, o sr. *Silas Brown*, se eu viesse amanhã às cinco da manhã?

- Ora, senhor, se houver alguém acordado, será ele. É sempre o primeiro a se levantar. Mas ele está vindo agora e poderá responder pessoalmente às suas perguntas. Não, senhor, não; já é arriscado demais deixar que ele me veja tocar em seu dinheiro. Mais tarde, se quiser.

English → Enquanto *Sherlock Holmes* guardava novamente a moeda de meia coroa que tirara do bolso, um velho de aparência feroz saiu pelo portão, brandindo um chicote de caça na mão.

- O que é isso, Dawson! - gritou ele. - Nada de conversa! Volte ao trabalho! E vocês, o que querem aqui?

- Quero conversar dez minutos com o senhor, meu bom homem - disse Holmes em tom muito agradável.

- Não tenho tempo para falar com qualquer vagabundo. Não queremos estranhos aqui. Vá embora, ou poderá acabar com um cão em seus calcanhares.

Holmes se inclinou e sussurrou alguma coisa no ouvido do treinador. O homem deu um pulo violento, e seu rosto ficou vermelho até as têmporas.

- É mentira! - gritou ele. - Uma mentira terrível!

- Muito bem. Vamos discutir o assunto aqui em público ou em sua sala de estar?

- Ah, entre, se quiser.

English → Holmes sorriu. - Não vou demorar mais do que alguns minutos, Watson - disse ele. - Agora, sr. Brown, estou pronto para conversar.

Passaram-se vinte minutos, e o vermelho dera lugar ao cinza quando Holmes e o treinador voltaram. Eu nunca vira uma transformação tão grande em Silas Brown em tão pouco tempo. Seu rosto estava pálido e acinzentado. O suor brilhava em sua testa, e suas mãos tremiam tanto que o chicote de caça se movia como um galho ao vento. Seu comportamento rude e autoritário desaparecera. Agora seguia ao lado de meu companheiro como um cão junto ao dono.

- Suas instruções serão cumpridas. Tudo será feito - disse ele.

- Não pode haver engano - disse Holmes, olhando para ele. O outro homem recuou ao perceber a ameaça nos olhos de Holmes.

- Oh, não, não haverá engano. Ele estará lá. Devo mudá-lo antes ou não?

English → Holmes pensou por um instante e depois riu alto. - Não, não faça isso - disse. - Eu lhe escreverei a respeito. Nada de truques agora, ou...

- Oh, pode confiar em mim, pode confiar em mim!

- Sim, creio que posso. Pois bem, terá notícias minhas amanhã. - Ele se afastou e ignorou a mão trêmula que o outro lhe estendia. Em seguida, partimos para King's Pyland.

- Raramente encontrei um homem que reunisse de forma tão completa covardia, crueldade e dissimulação quanto o mestre *Silas Brown* - disse *Holmes* enquanto caminhávamos juntos.

- Então ele está com o cavalo?

English → - Tentou escapar com mentiras, mas eu lhe contei exatamente o que fizera naquela manhã. Agora ele sabe que eu o observava. Você viu as pontas quadradas nas pegadas, e as botas dele correspondiam a elas. Além disso, nenhum empregado teria feito algo assim. Descrevi como ele descera primeiro, como de costume, e vira um cavalo estranho na charneca. Aproximou-se e ficou surpreso ao ver a mancha branca na testa que dá nome ao animal. Era o único cavalo capaz de vencer aquele em que ele apostara. Depois descrevi sua primeira intenção de levá-lo de volta a King's Pyland, até que o diabo lhe sugeriu escondê-lo

até a corrida. Ele o conduziu e ocultou em Mapleton. Quando lhe contei tudo, desistiu de negar e só quis salvar a própria pele.

- Mas os estábulos dele não haviam sido revistados?

- Ora, um velho trapaceiro de cavalos como ele conhece muitas saídas.

English → - Mas você não teme deixar agora o cavalo sob seu poder, já que ele tem todos os motivos para feri-lo?

- Meu caro amigo, ele o protegerá com extremo cuidado. Sabe que sua única esperança de receber clemência é devolvê-lo em segurança.

- O coronel Ross não me pareceu um homem disposto a demonstrar muita clemência em circunstância alguma.

- Isso não depende do coronel Ross. Sigo meus próprios métodos e digo tanto ou tão pouco quanto desejo. Essa é a vantagem de não ser oficial. Não sei se você percebeu, *Watson*, mas o coronel foi um pouco grosseiro comigo. Agora estou tentado a me divertir um pouco às custas dele. Não lhe diga nada sobre o cavalo.

- Certamente não, sem sua permissão.

- E, naturalmente, isso é apenas um ponto pequeno em comparação com a questão de quem matou *John Straker*.

English → - E você dedicará toda a sua atenção a isso?

- Pelo contrário, nós dois voltaremos a Londres no trem noturno.

Fiquei espantado com as palavras de meu amigo. Estávamos em Devonshire havia apenas algumas horas, e eu não conseguia entender por que ele abandonaria uma investigação que começara tão bem. Não consegui arrancar mais nada dele até voltarmos à casa do treinador. O coronel e o inspetor nos aguardavam na sala.

- Meu amigo e eu voltaremos à cidade no expresso noturno - disse *Holmes*. - Desfrutamos de uma pequena e agradável amostra do belo ar de Dartmoor.

O inspetor arregalou os olhos, e o coronel torceu o lábio num sorriso de desprezo.

- Então o senhor não tem esperança de prender o assassino do pobre Straker - disse ele.

Holmes ergueu os ombros. - Há sérias dificuldades - disse. - Mas ainda espero que seu cavalo largue na

terça-feira. Por favor, deixe seu jóquei preparado. Posso pedir uma fotografia do sr. John Straker?

English → O inspetor tirou uma de um envelope e a entregou a ele.

- Meu caro *Gregory*, o senhor sabe exatamente do que preciso. Se puder esperar aqui por um momento, gostaria de fazer uma pergunta à criada.

- Devo dizer que estou bastante decepcionado com nosso especialista de Londres - declarou francamente o coronel Ross, quando meu amigo saiu da sala. - Não vejo que tenhamos avançado desde sua chegada.

- Pelo menos o senhor tem a promessa dele de que seu cavalo correrá - disse eu.

- Sim, tenho a promessa dele - respondeu o coronel, dando de ombros. - Eu preferiria ter o cavalo.

Eu estava prestes a dizer alguma coisa em defesa de meu amigo quando ele voltou à sala.

- Agora, cavalheiros - disse ele - , estou inteiramente pronto para Tavistock.

Quando entrávamos na carruagem, um dos rapazes do estábulo segurou a porta para nós. Holmes pareceu ter uma ideia repentina, inclinou-se e tocou a manga do rapaz.

English → - Vocês têm algumas ovelhas no cercado - disse ele. - Quem cuida delas?

- Eu, senhor.

- Notou alguma coisa errada com elas recentemente?

- Bem, senhor, não muita coisa; mas três delas ficaram mancadas.

Pude ver que Holmes ficou muito satisfeito, pois soltou uma risadinha e esfregou as mãos.

- Um palpite arriscado, *Watson*; um palpite muito arriscado - disse ele, apertando meu braço. - Gregory, quero chamar sua atenção para esta estranha enfermidade entre as ovelhas. Siga em frente, *cocheiro*!

O coronel Ross ainda parecia ter pouca confiança na capacidade de meu amigo. Mas vi no rosto do inspetor que ele estava muito interessado.

- Acha que isso é importante? - perguntou.

- Muito importante, sem dúvida.

- Há mais alguma coisa para a qual deseja chamar minha atenção?

- O estranho incidente do cão durante a noite.

- O cão não fez nada durante a noite.

- Esse foi o estranho incidente - disse *Sherlock Holmes*.

English → Quatro dias depois, Holmes e eu estávamos novamente num trem para Winchester, a fim de assistir à corrida da Taça de Wessex. O coronel Ross nos encontrou, conforme combinado, diante da estação, e seguimos em sua carruagem até o hipódromo, além da cidade. Ele parecia sério e nos tratava com muita frieza.

- Não vi meu cavalo em momento algum - disse ele.

- Suponho que o reconheceria se o visse? - perguntou Holmes.

O coronel ficou muito irritado. - Estou no mundo das corridas de cavalos há vinte anos, e ninguém jamais me fez uma pergunta dessas - disse ele. - Até uma criança reconheceria *Silver Blaze*, por sua testa branca e pela perna dianteira manchada.

- Como estão as cotações das apostas?

- Isso é que é estranho. Ontem era possível apostar a quinze para um, mas as cotações foram caindo sem parar. Agora mal se consegue três para um.

- Hum! - disse Holmes. - Alguém sabe de alguma coisa. Isso está claro.

English → Quando a carruagem parou na área próxima à arquibancada principal, consultei o programa para ver os participantes. Dizia:

Taça de Wessex, cinquenta soberanos por participante, com mais mil soberanos para cavalos de quatro e cinco anos. Segundo prêmio: trezentas libras. Terceiro prêmio: duzentas libras. Pista nova, uma milha e cinco furlongs.

The Negro, do sr. Heath Newton. Boné vermelho. Jaqueta cor de canela.

Pugilist, do coronel *Wardlaw*. Boné cor-de-rosa. Jaqueta azul e preta.

Desborough, de Lord Backwater. Boné e mangas amarelos.

Silver Blaze, do coronel Ross. Boné preto. Jaqueta vermelha.

Iris, do duque *de Balmoral*. Listras amarelas e pretas.

Rasper, de Lord *Singleford*. Boné roxo. Mangas pretas.

- Retiramos nosso outro cavalo e depositamos toda a esperança em sua palavra - disse o coronel. - Mas o que é isso? Silver Blaze é o favorito?

A multidão gritava: - Cinco para quatro contra Silver Blaze! Cinco para quatro contra Silver Blaze! Cinco para quinze contra *Desborough*! Cinco para quatro sobre o conjunto dos demais!

- Os números foram colocados! - exclamei. - Os seis estão presentes.

English → - Todos os seis? Então meu cavalo vai correr! - gritou o coronel, muito agitado. - Mas não consigo vê-lo. Minhas cores ainda não passaram.

- Só cinco passaram. Este deve ser ele.

Enquanto eu falava, um forte cavalo castanho saiu da área de pesagem e trotou diante de nós. Levava no dorso as conhecidas cores preta e vermelha do coronel.

- Esse não é meu cavalo! - gritou o proprietário. - Esse animal não tem um único pelo branco no corpo. O que o senhor fez, sr. *Holmes*?

- Ora, ora, vamos ver como ele se sai - disse calmamente meu amigo. Durante alguns minutos, olhou através de meu binóculo de campo. - Excelente! Uma largada muito boa! - exclamou de repente. - Lá vêm eles, fazendo a curva!

De onde estávamos, tínhamos uma ótima visão quando entraram na reta. Os seis cavalos estavam tão próximos que um tapete poderia cobri-los. Porém, na metade do percurso, o amarelo dos estábulos de Mapleton passou para a frente. Antes que chegassem até nós, contudo, *Desborough* perdeu força. Então o cavalo do coronel disparou à frente e cruzou a linha

seis corpos antes de seu rival, enquanto Iris, do duque de *Balmoral*, chegou num distante terceiro lugar.

English → - De qualquer modo, a corrida é minha - disse o coronel, ofegante, passando a mão sobre os olhos. - Admito que não compreendo nada disso. Não acha que já guardou seu segredo por tempo suficiente, sr. Holmes?

- Naturalmente, coronel. Saberá de tudo. Vamos dar a volta e examinar juntos o cavalo. Aqui está ele - disse, quando entramos no recinto de pesagem, onde somente proprietários e seus convidados podiam entrar. - Basta lavar o rosto e a perna dele com álcool, e descobrirá que é o mesmo *Silver Blaze* de sempre.

- O senhor me deixa espantado!

- Encontrei-o nas mãos de um trapaceiro e aproveitei a oportunidade para fazê-lo correr exatamente como foi enviado.

- Meu caro senhor, seu trabalho foi extraordinário. O cavalo parece perfeitamente saudável e em ótima forma. Nunca correu melhor. Lamento muito ter duvidado do senhor. Prestou-me um grande serviço ao recuperar meu cavalo. Ajudaria ainda mais se pudesse encontrar o assassino de *John Straker*.

English → - Já o encontrei - disse Holmes calmamente.

O coronel e eu o encaramos, chocados. - O senhor o pegou! Então onde está ele?

- Está aqui.

- Aqui! Onde?

- Comigo neste exato momento.

O coronel ficou vermelho de raiva. - Sei que lhe devo muito, sr. *Holmes* - disse ele - , mas devo considerar o que acabou de dizer uma brincadeira de muito mau gosto ou um insulto.

Sherlock Holmes riu. - Garanto que não o relacionei ao crime, coronel - disse ele. - O verdadeiro responsável está bem atrás do senhor. - Passou pelo coronel e pôs a mão no pescoço brilhante do cavalo.

- O cavalo! - exclamamos o coronel e eu ao mesmo tempo.

- Sim, o cavalo. E talvez sua culpa pareça um pouco menor se eu disser que ele agiu em legítima defesa e que John Straker não era um homem merecedor de sua confiança. Mas o sino está tocando, e quero ganhar alguma coisa nesta próxima corrida; portanto, darei uma explicação completa mais tarde, num momento melhor.

English → Na volta para Londres, tínhamos um canto do vagão só para nós. A viagem pareceu curta para o

coronel Ross e para mim. Escutamos o relato de nosso amigo sobre o que ocorrera nos estábulos de treinamento de Dartmoor na noite de segunda-feira e sobre como ele encontrara as respostas.

- Admito - disse ele - que as ideias que formei a partir das notícias dos jornais estavam completamente erradas. Ainda assim, havia pistas ali, mas outros detalhes escondiam seu verdadeiro significado. Fui a Devonshire certo de que *Fitzroy Simpson* era o verdadeiro criminoso, embora percebesse que as provas contra ele não estavam completas. Foi na carruagem, justamente quando chegávamos à casa do treinador, que compreendi de repente a importância do carneiro ao curry. Talvez se lembrem de que fiquei muito distraído e permaneci na carruagem depois que todos vocês desceram. Eu não conseguia acreditar que deixara escapar uma pista tão evidente.

English → - Admito - disse o coronel - que ainda agora não vejo como isso nos ajuda.

- Esse foi o primeiro passo de meu raciocínio. O ópio em pó tem sabor perceptível quando misturado a comida comum. O prato fortemente temperado explicava por que a substância não fora notada. Era impossível que Fitzroy Simpson tivesse determinado o jantar servido naquela noite, e seria coincidência improvável demais que chegasse com a droga

justamente quando aquele prato estava no cardápio. Portanto, Simpson deixava de ser suspeito. Restavam *Straker* e sua esposa, as únicas pessoas capazes de escolher o jantar. A substância foi acrescentada depois que a porção do cavaliário foi separada, pois os demais comeram o mesmo prato sem problemas. Então qual dos dois poderia chegar até aquela porção sem que a criada percebesse?

- Antes de decidir isso, compreendi por que o cão permanecera quieto. O episódio com Simpson mostrou que havia um cão nos estábulos. Entretanto, alguém entrou e levou um cavalo, e o cão não latiu o bastante para acordar os dois rapazes no sótão. Evidentemente, o visitante noturno era alguém que o cão conhecia bem.

English → - Eu já tinha certeza, ou quase certeza, de que John Straker fora aos estábulos no meio da noite e tirara *Silver Blaze*. Mas por quê? Devia ser por uma razão desonesta; caso contrário, por que drogar seu próprio cavaliário? Mesmo assim, eu não conhecia o motivo. Já houve casos em que treinadores ganharam grandes quantias apostando, por intermédio de outras pessoas, contra seus próprios cavalos e depois impediram que eles vencessem por meio de fraude. Às vezes, paga-se a um jóquei para conter o animal. Em outras ocasiões, utiliza-se algum recurso diferente,

mais seguro e engenhoso. Qual era o recurso neste caso? Eu esperava que os objetos encontrados nos bolsos dele me ajudassem a compreender.

English → - E ajudaram. Vocês certamente não esqueceram a estranha faca encontrada na mão do morto, um instrumento que nenhum homem sensato escolheria como arma. Como o dr. Watson nos explicou, era uma faca usada em procedimentos cirúrgicos extremamente delicados. E um trabalho igualmente delicado seria realizado naquela noite. Com sua vasta experiência em corridas, coronel Ross, o senhor sabe que uma lesão discreta poderia ser provocada na perna de um cavalo sem deixar sinal evidente. Mais tarde, o animal pareceria apenas um pouco manco, e todos poderiam atribuir o problema a um esforço durante o exercício ou a uma enfermidade natural, sem suspeitar de fraude.

- Vilão! Canalha! - exclamou o coronel.

- Agora sabemos por que *John Straker* queria levar o cavalo para a charneca. Um animal como aquele certamente acordaria até uma pessoa de sono pesado ao perceber o perigo. Ele precisava agir ao ar livre.

English → - Eu estava cego! - gritou o coronel. - É claro que foi por isso que ele precisou da vela e acendeu o fósforo.

- Sim. E, ao examinar seus pertences, tive a sorte de descobrir não apenas como o crime seria cometido, mas também por quê. Coronel, como homem do mundo, o senhor sabe que ninguém carrega no bolso as contas de outra pessoa. Todos já temos trabalho suficiente para pagar as nossas. Percebi imediatamente que Straker levava uma vida dupla e mantinha outro lar. A conta mostrava o envolvimento de uma mulher, e de uma mulher com gostos caros. Mesmo com a generosidade que demonstra para com seus empregados, é difícil acreditar que eles possam comprar vestidos de passeio de vinte guinéus para suas mulheres. Perguntei à sra. Straker sobre o vestido sem explicar a razão e, quando descobri que ele jamais chegara até ela, anotei o endereço da *modista*. Tive então certeza de que, se a visitasse levando a fotografia de Straker, resolveria facilmente o mistério do falso Derbyshire.

English → - Depois disso, tudo ficou claro. Straker conduziu o cavalo até uma depressão onde sua luz não poderia ser vista. Durante a fuga, Simpson deixou cair a gravata, e Straker a apanhou, talvez pensando em usá-la para prender a perna do animal. Na depressão, colocou-se atrás do cavalo e acendeu um fósforo. O animal se assustou com a luz repentina e, como costuma acontecer quando um animal percebe perigo, deu um coice. A ferradura de aço atingiu Straker com

força na testa. Antes disso, mesmo sob a chuva, ele havia tirado o sobretudo para realizar seu trabalho cuidadoso; assim, ao cair, feriu a própria coxa com a faca. Está claro?

- Extraordinário! - exclamou o coronel. -
Extraordinário! É como se o senhor estivesse lá!

- Minha última suposição, admito, foi um palpite muito arriscado. Pensei que um homem tão hábil quanto *Straker* não tentaria aquele trabalho delicado sem antes praticar. Em que poderia praticar? Examinei as ovelhas e fiz uma pergunta que, para minha surpresa, mostrou que eu estava certo.

English → - Quando voltei a Londres, visitei a *modista*. Ela reconheceu Straker como um bom cliente chamado Derbyshire, que tinha uma esposa muito elegante e apaixonada por vestidos caros. Não tenho dúvida de que essa mulher o mergulhara em dívidas e, desse modo, o levava àquele triste plano.

- O senhor explicou tudo, exceto uma coisa -
exclamou o coronel. - Onde estava o cavalo?

- Ah, ele fugiu, e um de seus vizinhos cuidou dele. Creio que também devemos perdoar isso. Se não estou enganado, esta é Clapham Junction, e chegaremos a Victoria em menos de dez minutos. Se quiser fumar um

charuto em nossos aposentos, coronel, terei prazer em fornecer quaisquer outros detalhes que lhe interessem.



A Caixa de Papelão

English → Escolhi alguns casos comuns para mostrar a extraordinária capacidade mental de meu amigo *Sherlock Holmes*. Procurei selecionar aqueles com o mínimo possível de drama, mas que ainda fossem adequados para revelar sua habilidade. Infelizmente, não é possível separar completamente o crime da emoção. Um escritor precisa omitir detalhes importantes e apresentar uma imagem falsa, ou usar os fatos que o acaso lhe oferece. Com esta breve introdução, passarei às minhas anotações sobre uma série de acontecimentos estranhos e muito terríveis.

English → Era um dia muito quente de agosto. Baker Street parecia um forno, e o sol brilhante refletido nos tijolos amarelos do outro lado da rua feria os olhos. Era difícil acreditar que aquelas fossem as mesmas paredes que pareciam tão escuras na névoa de inverno. As persianas estavam parcialmente fechadas, e Holmes permanecia encolhido no sofá, lendo e relendo uma carta recebida pelo correio da manhã. Eu servira na Índia, por isso suportava melhor o calor do que o frio, e noventa graus não me incomodavam. O jornal da manhã, porém, era tedioso. O Parlamento encerrara sua sessão. Todos estavam fora da cidade, e eu desejava os bosques de New Forest ou a praia de Southsea. Minha conta bancária vazia me obrigara a adiar as férias.

Holmes, por sua vez, não se importava com o campo nem com o mar. Gostava de permanecer no centro de cinco milhões de pessoas, com a mente estendida a cada pequeno rumor ou suspeita de crime não resolvido. A natureza pouco lhe interessava. Sua única mudança era deixar o criminoso da cidade para caçar o criminoso do campo.

English → Holmes estava ocupado demais para conversar. Baixei o jornal e me recostei na cadeira, mergulhado em pensamentos. De repente, Holmes falou.

- Você tem razão, *Watson* - disse ele. - Realmente parece uma maneira muito tola de resolver uma disputa.

- Tolíssima! - exclamei. Então compreendi de repente que ele adivinhara meu pensamento secreto. Endireitei-me e o encarei com completo espanto.

- O que é isso, *Holmes*? - exclamei. - Está além de tudo o que eu poderia imaginar.

Ele riu alto diante de minha confusão.

- Você se lembra - disse ele - de que, algum tempo atrás, li para você uma passagem de um dos contos de Poe, na qual um pensador habilidoso acompanha os pensamentos não pronunciados de seu companheiro. Você achou que aquilo fosse apenas um recurso

inteligente do autor. Quando afirmei que muitas vezes faço o mesmo, não acreditou em mim.

- Oh, não!

- Talvez não por suas palavras, meu caro Watson, mas certamente por suas sobrancelhas. Assim, quando o vi baixar o jornal e começar a pensar, tive prazer em acompanhar seus pensamentos e depois interrompê-los, para mostrar que eu estava em sintonia com você.

English → Mas eu ainda não estava satisfeito. - No exemplo que você leu para mim - disse eu - , o pensador tirava suas conclusões das ações do homem. Se bem me lembro, ele tropeçou num monte de pedras, olhou para as estrelas e assim por diante. Mas eu permaneci sentado e quieto em minha cadeira. Que pistas poderia ter lhe dado?

- Você é injusto consigo mesmo. O rosto foi dado às pessoas para que demonstrem seus sentimentos, e o seu é um servo muito fiel.

- Quer dizer que leu meus pensamentos em meu rosto?

- Em seu rosto e, sobretudo, em seus olhos. Talvez nem se lembre de como começou seu devaneio.

- Não, não me lembro.

English → - Então vou lhe contar. Depois que jogou de lado o jornal, o que primeiro chamou minha atenção, você permaneceu por meio minuto com o olhar vazio. Em seguida, seus olhos se fixaram na fotografia recém-emoldurada do general Gordon, e percebi pela mudança em seu rosto que uma linha de pensamento começara. Mas ela não foi muito longe. Seus olhos passaram para o retrato sem moldura de Henry Ward Beecher, em cima de seus livros. Depois você olhou para a parede, e sua intenção ficou clara. Pensava que, se o retrato fosse emoldurado, cobriria o espaço vazio e combinaria com a fotografia de Gordon.

- Você me acompanhou de maneira espantosa! - exclamei.

English → - Até aí, dificilmente eu poderia ter errado. Depois, porém, seus pensamentos voltaram a Beecher, e você o observou atentamente, como se estudasse seu caráter pelo rosto. Então seus olhos relaxaram, mas você continuou olhando, e sua expressão se tornou pensativa. Recordava acontecimentos da vida de Beecher. Eu sabia que não poderia fazer isso sem pensar em seu trabalho a favor do Norte durante a Guerra Civil. Lembro-me de como falou com energia sobre a maneira como os homens mais violentos daqui o trataram. Portanto, sabia que pensar em Beecher também o levaria a isso. Um instante depois, quando vi

seus olhos se afastarem do retrato, concluí que sua mente se voltara para a Guerra Civil. Em seguida, vi seus lábios se apertarem, seus olhos brilharem e suas mãos se fecharem, e soube que pensava nos atos de coragem praticados pelos dois lados naquela terrível guerra. Mas então seu rosto ficou triste. Você balançou a cabeça. Pensava na dor, no horror e no terrível desperdício de vidas. Sua mão se moveu em direção ao antigo ferimento, e um sorriso tremeu em seus lábios. Isso me mostrou que também percebera o lado absurdo de resolver problemas internacionais dessa maneira. Nesse momento, concordei com você que era absurdo e fiquei satisfeito ao ver que minhas conclusões estavam corretas.

English → - Completamente! - disse eu. - E agora que explicou tudo, admito que continuo tão espantado quanto antes.

- Foi muito simples, meu caro *Watson*, garanto. Eu não teria mencionado o assunto se você não tivesse demonstrado certa dúvida outro dia. Mas tenho aqui um pequeno problema que talvez seja mais difícil de resolver do que meu modesto exercício de leitura de pensamentos. Viu no jornal uma breve notícia sobre os estranhos objetos encontrados num pacote enviado pelo correio à srta. *Cushing*, de Cross Street, Croydon?

- Não, não vi nada.

- Ah! Então deve ter deixado passar. Por favor, entregue-me o jornal. Aqui está, abaixo da coluna financeira. Talvez pudesse fazer a gentileza de ler em voz alta.

Peguei o jornal que ele devolvera e li o parágrafo indicado. O título era “Um Pacote Macabro”.

English → - A srta. Susan Cushing, residente em Cross Street, Croydon, foi vítima de uma brincadeira extremamente chocante, a menos que exista um significado mais sombrio por trás dela. Ontem, às duas da tarde, o carteiro entregou um pequeno pacote embrulhado em papel pardo. Dentro havia uma caixa de papelão cheia de sal grosso. Ao esvaziá-la, a srta. Cushing ficou horrorizada ao encontrar duas orelhas humanas, aparentemente retiradas havia pouco tempo. A caixa fora enviada por encomenda postal de Belfast no dia anterior. Não há pista sobre o remetente, e o caso é ainda mais estranho porque a srta. Cushing, uma mulher solteira de cinquenta anos, leva uma vida muito tranquila e raramente recebe cartas ou pacotes. Alguns anos atrás, porém, quando morava em Penge, alugou quartos em sua casa a três jovens estudantes de medicina, que precisou dispensar por serem barulhentos e malcomportados. A polícia acredita que esses homens possam ter feito isso por guardarem rancor dela e talvez desejarem assustá-la com material

obtido numa sala de anatomia. Essa ideia parece mais provável porque um dos estudantes vinha do norte da Irlanda, e a srta. Cushing acredita que ele era de Belfast. Por enquanto, o caso está sendo cuidadosamente investigado, sob a responsabilidade do sr. *Lestrade*, um de nossos melhores detetives.

English → - Isso é o que diz o Daily Chronicle - comentou *Holmes* quando terminei a leitura. - Agora vejamos o que nosso amigo Lestrade tem a dizer. Recebi uma nota dele esta manhã. Ele escreve:

- Creio que este caso seja muito adequado ao senhor. Esperamos resolvê-lo, mas dispomos de poucas provas. Naturalmente, enviamos um telegrama à agência dos correios de Belfast, porém muitas encomendas foram postadas naquele dia, e eles não conseguem identificar esta nem se lembrar de quem a enviou. A caixa é uma embalagem de meia libra de tabaco honeydew, e isso não nos ajuda. A hipótese dos estudantes de medicina ainda parece a mais provável, mas, se tiver algumas horas livres, ficarei contente se vier até aqui. Estarei na casa ou na delegacia durante todo o dia.

- O que acha, *Watson*? Consegue suportar o calor e vir comigo a Croydon, caso isto se transforme num caso digno de nossos registros?

English → - Eu esperava encontrar alguma coisa para fazer.

- Então terá o que deseja. Toque a campainha para trazerem nossas botas e peça que chamem uma carruagem. Voltarei em um instante, depois de trocar o roupão e encher a cigarreira.

Uma pancada de chuva caiu enquanto estávamos no trem, e Croydon estava muito mais fresca do que Londres. Holmes enviara um telegrama com antecedência, de modo que Lestrade nos aguardava na estação. Estava tão atento, asseado e pequeno quanto sempre. Uma caminhada de cinco minutos nos levou a Cross Street, onde morava a srta. *Cushing*.

Era uma rua muito comprida, com casas de tijolos de dois andares. Eram limpas e respeitáveis, com degraus de pedra branca e pequenos grupos de mulheres de avental conversando diante das portas. No meio da rua, Lestrade parou e bateu numa porta, que foi aberta por uma criadinha. A srta. Cushing estava sentada na sala da frente, e fomos conduzidos até ela. Era uma mulher de aparência calma, com olhos grandes e bondosos e cabelos grisalhos que desciam em curvas junto às têmporas. Um antimagassar bordado repousava em seu colo, e uma cesta de sedas coloridas estava sobre um banquinho ao lado.

English → - Estão no depósito, aquelas coisas horríveis - disse ela quando *Lestrade* entrou. - Gostaria que as levasse embora imediatamente.

- E levarei, srta. Cushing. Só as mantive aqui até que meu amigo, o sr. *Holmes*, pudesse examiná-las em sua presença.

- Por que em minha presença, senhor?

- Caso ele quisesse fazer alguma pergunta.

- Para que me fazer perguntas, se já lhes disse que não sei absolutamente nada sobre isso?

- Sem dúvida, senhora - disse Holmes com gentileza.

- Não tenho dúvida de que este assunto já lhe causou transtorno suficiente.

- De fato, senhor. Sou uma mulher tranquila e levo uma vida reservada. É estranho para mim ver meu nome nos jornais e a polícia em minha casa. Não quero aquelas coisas aqui dentro, sr. Lestrade. Se desejam examiná-las, precisam ir ao depósito.

English → Era um pequeno galpão no jardim estreito atrás da casa. Lestrade entrou e trouxe uma caixa amarela de papelão, com papel pardo e um pedaço de barbante. Havia um banco no fim do caminho, e todos nos sentamos enquanto Holmes estudava cada objeto que Lestrade lhe entregava.

- O barbante é muito interessante - disse ele, erguendo-o contra a luz e cheirando-o. - O que conclui deste barbante, Lestrade?

- Foi coberto com alcatrão.

- Exatamente. É um pedaço de cordel alcatroado. Também percebeu, tenho certeza, que a srta. *Cushing* cortou o cordão com uma tesoura, como mostram as duas pontas desfiadas. Isso é importante.

- Não consigo ver por que seria importante - disse Lestrade.

- É importante porque o nó permaneceu intacto, e este nó é incomum.

- Está amarrado com grande cuidado. Eu já havia notado isso - disse Lestrade, satisfeito.

English → - Isso é tudo quanto ao barbante - disse Holmes com um sorriso. - Agora, o papel que envolvia a caixa. É papel pardo e tem um claro cheiro de café. Não percebeu? Creio que não há dúvida. O endereço foi escrito em letras de imprensa irregulares: "Srta. S. Cushing, Cross Street, Croydon". Foi usada uma pena larga, provavelmente uma J, e tinta de má qualidade. A palavra "Croydon" foi primeiro escrita com i e depois corrigida para y. Portanto, o endereço foi escrito por um homem; as letras têm aparência claramente masculina, e ele conhecia pouco Croydon. Até aqui, muito bem. A caixa é uma embalagem amarela de meia libra de tabaco honeydew, sem nada de especial, exceto duas marcas de polegar no canto inferior esquerdo. Está

cheia de sal grosso do tipo usado para conservar peles e em outros usos comerciais comuns. E dentro dela estavam estes objetos extremamente estranhos.

English → Enquanto falava, ele retirou as duas orelhas e colocou uma tábua sobre o joelho. Examinou-as cuidadosamente. *Lestrade* e eu nos inclinamos, um de cada lado, e olhamos repetidas vezes para aqueles restos perturbadores e para o rosto atento e pensativo de nosso companheiro. Por fim, ele os recolocou na caixa e permaneceu algum tempo mergulhado em profunda reflexão.

- Naturalmente, o senhor percebeu - disse ele por fim - que as orelhas não formam um par.

- Sim, percebi. Mas, se isto fosse uma brincadeira de estudantes das salas de anatomia, eles poderiam enviar duas orelhas diferentes com a mesma facilidade que um par.

- Exatamente. Mas isto não é uma brincadeira.

- Tem certeza?

- É muito improvável. Os corpos das salas de anatomia são tratados com líquidos conservantes, e estas orelhas não apresentam sinais disso. Também parecem recentes. Foram retiradas de maneira pouco cuidadosa, o que dificilmente ocorreria se um estudante tivesse feito isso. Além disso, um médico

provavelmente usaria um conservante apropriado, e não sal grosso. Repito: isto não é uma brincadeira. Estamos diante de um crime grave.

English → Enquanto ouvia meu companheiro, senti um estranho arrepio. Seu rosto se tornara duro e sério. Aquele começo cruel parecia esconder algum horror estranho e terrível. Lestrade balançou a cabeça como um homem apenas parcialmente convencido.

- Sem dúvida há razões contra a hipótese de uma brincadeira - disse ele - , mas há razões muito mais fortes contra a outra hipótese. Sabemos que esta mulher levou uma vida muito tranquila e respeitável em Penge e aqui durante os últimos vinte anos. Em todo esse tempo, quase não passou um único dia fora de casa. Então por que algum criminoso lhe enviaria uma prova de sua culpa, sobretudo se ela não entende o assunto melhor do que nós, a menos que seja uma excelente atriz?

English → - Esse é o problema que precisamos resolver - respondeu *Holmes*. - Começarei supondo que estou certo e que foi cometido um duplo assassinato. Uma das orelhas é de mulher. É pequena, bem-formada e furada para brinco. A outra é de homem. Está queimada de sol, descolorida e também furada para brinco. Essas duas pessoas provavelmente estão mortas; caso contrário, já teríamos ouvido sua história.

Hoje é sexta-feira. O pacote foi enviado na manhã de quinta-feira. Portanto, o crime ocorreu na quarta ou na terça-feira, ou antes. Se as duas pessoas foram assassinadas, somente o assassino enviaria à srta.

Cushing esse sinal de sua ação. Assim, podemos concluir que o remetente do pacote é o homem que procuramos. Mas ele deve ter uma razão poderosa para enviá-lo. Queria avisá-la de que o ato fora realizado ou desejava fazê-la sofrer? Nesse caso, ela deve saber quem o praticou. Contudo, não creio que saiba. Se soubesse, por que chamaria a polícia? Poderia ter enterrado as orelhas, e ninguém descobriria. Faria isso se quisesse proteger o criminoso. Se não quisesse protegê-lo, revelaria seu nome. Há aqui alguma coisa confusa que precisa ser esclarecida. - Ele falara depressa, em voz aguda, olhando por cima da cerca do jardim; então se levantou de repente e caminhou em direção à casa.

English → - Tenho algumas perguntas para a srta. Cushing - disse ele.

- Então posso deixá-los aqui - disse *Lestrade*. - Tenho outro pequeno assunto de que tratar. Creio que já descobri tudo o que podia com a srta. Cushing. Vocês me encontrarão na delegacia.

- Passaremos lá a caminho do trem - respondeu Holmes. Um instante depois, ele e eu estávamos

novamente na sala da frente. A senhora de aparência calma continuava trabalhando tranquilamente em seu antimatassas. Colocou-o no colo quando entramos e nos observou com olhos azuis, claros e atentos.

- Senhor - disse ela - , tenho certeza de que houve um engano e de que o pacote nunca foi destinado a mim. Já disse isso muitas vezes aos homens da Scotland Yard, mas ele apenas ri de mim. Pelo que sei, não tenho um único inimigo no mundo. Então por que alguém faria uma brincadeira dessas comigo?

English → - Estou começando a pensar o mesmo, srta. Cushing - disse *Holmes*, sentando-se ao lado dela. - Creio que é muito provável... - Ele parou e, quando me virei, vi que observava com extrema atenção o perfil da senhora. Por um instante, surpresa e satisfação apareceram em seu rosto ansioso. Mas, quando ela se voltou para encará-lo, ele recuperou a calma e a postura habituais. Eu também examinei seus cabelos grisalhos e lisos, a touca bem-arrumada, os pequenos brincos de ouro e o rosto sereno, mas não consegui perceber o que deixara meu companheiro tão entusiasmado.

- Havia uma ou duas perguntas...

- Oh, estou cansada de perguntas! - exclamou irritada a srta. *Cushing*.

- A senhora tem duas irmãs, creio.

- Como poderia saber disso?

- Assim que entrei na sala, vi sobre a lareira o retrato de três mulheres. Uma delas era claramente a senhora, e as outras duas se pareciam tanto consigo que só poderiam ser suas irmãs.

English → - Sim, tem razão. São minhas irmãs, *Sarah* e Mary.

- E aqui, ao meu lado, há outro retrato, tirado em Liverpool, de sua irmã mais nova com um homem que, pelo uniforme, parece ser comissário de bordo. Vejo que ela ainda era solteira naquela época.

- O senhor percebe as coisas muito depressa.

- Esse é meu trabalho.

- Tem razão. Ela se casou com o sr. *Browner* poucos dias depois. Quando a fotografia foi tirada, ele trabalhava na linha da América do Sul. Amava-a tanto que não suportava ficar longe dela por muito tempo. Por isso começou a trabalhar nos navios entre Liverpool e Londres.

- Ah, talvez no Conqueror?

- Não, no May Day, pelo que sei. Jim veio me visitar uma vez. Isso foi antes de quebrar sua promessa de não beber. Depois, sempre que estava em terra, bebia,

e mesmo uma pequena quantidade o deixava completamente fora de si. Foi um dia terrível aquele em que voltou a tocar num copo. Primeiro se afastou de mim, depois discutiu com Sarah, e agora Mary parou de escrever, de modo que não sabemos como estão.

English → A srta. Cushing falava claramente de um assunto que tinha grande importância para ela. Como muitas pessoas solitárias, mostrou-se tímida a princípio, mas logo começou a falar com liberdade. Contou-nos muitas coisas sobre o cunhado, o comissário de bordo. Depois passou aos antigos inquilinos, os estudantes de medicina, e fez um longo relato de seu mau comportamento, incluindo seus nomes e os dos hospitais onde estudavam. *Holmes* escutou atentamente e fez perguntas de vez em quando.

- Quanto a sua segunda irmã, Sarah - disse ele - , causa-me surpresa que as duas, sendo solteiras, não morem juntas.

- Ah! O senhor não diria isso se conhecesse o temperamento de Sarah. Tentei morar com ela quando vim para Croydon, e ficamos juntas até cerca de dois meses atrás, quando tivemos de nos separar. Não quero falar mal de minha própria irmã, mas *Sarah* sempre se intrometia e era difícil de agradar.

English → - A senhora disse que ela discutiu com seus parentes de Liverpool.

- Sim, e houve um tempo em que eram os melhores amigos. Ela chegou a morar lá para ficar perto deles. Agora, porém, não há insulto bastante forte para *Jim Browner*. Durante os últimos seis meses em que estive aqui, não falava de outra coisa além da bebida e do comportamento dele. Suspeito que ele se cansou das interferências dela e lhe disse com muita franqueza o que pensava; foi aí que começaram os problemas.

- Obrigado, srta. *Cushing* - disse Holmes, levantando-se e fazendo uma reverência. - Sua irmã Sarah mora, creio que disse, em New Street, Wallington? Adeus, e lamento muito que tenha sido perturbada por um caso que, como afirma, não tem absolutamente nada a ver com a senhora.

Uma carruagem passava quando saímos, e Holmes a chamou.

- Qual é a distância até Wallington? - perguntou.

English → - Apenas cerca de uma milha, senhor.

- Muito bem. Entre, *Watson*. Precisamos agir depressa enquanto podemos. O caso é simples, mas houve um ou dois detalhes úteis. Pare numa agência telegráfica durante o caminho, *cocheiro*.

Holmes enviou um breve telegrama e depois se recostou na carruagem pelo restante do trajeto. Puxou o chapéu sobre o nariz para proteger o rosto do sol. Nossa carruagem parou diante de uma casa muito parecida com a que acabáramos de deixar. *Holmes* pediu ao *cocheiro* que esperasse e levou a mão ao batedor, mas nesse momento a porta se abriu. Um jovem sério, vestido de preto e com um chapéu muito brilhante, saiu para o degrau.

- A srta. Cushing está em casa? - perguntou Holmes.

- A srta. Sarah Cushing está muito doente - respondeu ele. - Desde ontem, apresenta graves sintomas cerebrais. Como médico dela, não posso permitir que ninguém a veja. Aconselho os senhores a voltar dentro de dez dias. - Calçou as luvas, fechou a porta e afastou-se pela rua.

English → - Bem, se não podemos, não podemos - disse Holmes alegremente.

- Talvez ela não pudesse ou não quisesse lhe contar muita coisa.

- Eu não queria que me contasse nada. Queria apenas olhar para ela. Mesmo assim, creio que já obtive tudo de que precisava. Leve-nos a um bom hotel, *cocheiro*, onde possamos almoçar. Depois visitaremos nosso amigo *Lestrade* na delegacia.

Fizemos juntos uma refeição agradável. Holmes falou apenas sobre violinos. Contou com orgulho como comprara seu próprio Stradivarius, que valia pelo menos quinhentos guinéus, de um negociante judeu em Tottenham Court Road, por cinquenta e cinco xelins. Isso o levou a Paganini, e durante uma hora permanecemos diante de uma garrafa de clarete enquanto ele me narrava história após história sobre aquele homem extraordinário. Quando chegamos à delegacia, a tarde já avançara e a luz quente se tornara mais suave. Lestrade nos esperava à porta.

English → - Um telegrama para o senhor, sr. Holmes
- disse ele.



Silver Blaze

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Receio, *Watson*, que terei de partir - disse *Holmes*, quando nos sentamos juntos para tomar o café da manhã certa manhã.

- Partir! Para onde?

- Para Dartmoor; para King's Pyland.

Não fiquei surpreso. Apenas me perguntei por que ele ainda não se envolvera naquele caso estranho, sobre o qual toda a Inglaterra falava. Durante um dia inteiro, meu amigo caminhou pelo quarto com a cabeça baixa e as sobrancelhas franzidas. Enchia e tornava a encher o cachimbo com um tabaco preto muito forte. Não ouviu nenhuma de minhas perguntas ou observações. Nosso jornaleiro mandava subir novas edições de todos os jornais, mas ele apenas as examinava e as jogava num canto. Não dizia nada, porém eu sabia que pensava em uma única coisa. Havia somente um caso comentado pelo público que poderia pôr à prova sua habilidade: o estranho desaparecimento do cavalo favorito da Taça de Wessex e o triste assassinato de seu treinador. Assim, quando de repente anunciou que iria ao local, foi exatamente o que eu esperava e desejava.

Original English Version

"I am afraid, *Watson*, that I shall have to go," said *Holmes*, as we sat down together to our breakfast one morning.

"Go! Where to?"

"To *Dartmoor*; to King's *Pyland*."

I was not surprised. Indeed, my only wonder was that he had not already been *mixed* up in this extraordinary case, which was the one topic of conversation through the length and *breadth* of England. For a whole day my companion had *rambled* about the room with his chin upon his chest and his *brows knitted*, charging and *recharging* his pipe with the strongest black tobacco, and absolutely deaf to any of my questions or remarks. Fresh editions of every paper had been sent up by our news agent, only to be *glanced* over and tossed down into a corner. Yet, silent as he was, I knew perfectly well what it was over which he was *brooding*. There was but one problem before the public which could challenge his powers of analysis, and that was the singular disappearance of the favorite for the *Wessex* Cup, and the tragic murder of its trainer. When, therefore, he suddenly announced his intention of setting out for the scene of the drama it was

only what I had both expected and hoped for.

Tradução Integral em Português

- Receio, *Watson*, que terei de partir - disse *Holmes*, enquanto nos sentávamos para o desjejum certa manhã.

- Partir! Para onde?

- Para Dartmoor; para King's Pyland.

Não fiquei surpreso. Na verdade, minha única admiração era que ele ainda não tivesse se envolvido naquele caso extraordinário, o único assunto de conversa por toda a Inglaterra. Durante todo o dia, meu companheiro havia andado de um lado para outro pelo quarto, com o queixo sobre o peito e as sobrancelhas franzidas, enchendo e tornando a encher o cachimbo com o mais forte tabaco preto, completamente surdo a todas as minhas perguntas e observações. Novas edições de todos os jornais eram trazidas por nosso jornaleiro, apenas para serem folheadas e atiradas a um canto. Contudo, por mais silencioso que estivesse, eu sabia perfeitamente sobre o que ele meditava. Havia apenas um problema diante do público capaz de desafiar seus poderes de análise: o singular desaparecimento do favorito da Copa Wessex e o trágico assassinato de seu treinador. Assim, quando de súbito anunciou a intenção de partir para o cenário do drama, fez apenas o que eu tanto esperava quanto desejava.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Ficaria muito contente em acompanhá-lo, se não fosse atrapalhar - disse eu.

- Meu caro Watson, você me faria um grande favor vindo comigo. Creio que seu tempo não será desperdiçado, pois este caso apresenta alguns pontos que o tornam realmente incomum. Acho que temos tempo exato para pegar o trem em Paddington, e explicarei mais durante a viagem. Por favor, traga seu excelente binóculo de campo.

Assim, cerca de uma hora depois, eu estava sentado no canto de um vagão de primeira classe, avançando rapidamente rumo a Exeter. Sherlock Holmes, com o rosto afiado e ansioso sob o boné com abas para as orelhas, examinava depressa os jornais recém-comprados em Paddington. Já havíamos deixado Reading muito para trás quando ele empurrou o último jornal para debaixo do assento e me ofereceu a cigarreira.

- Estamos indo bem - disse ele, olhando pela janela e depois para o relógio.
- Neste momento, avançamos a cinquenta e três milhas e meia por hora.

Original English Version

"I should be most happy to go down with you if I should not be in the way," said I.

"My dear Watson, you would *confer* a great favor upon me by coming. And I think that your time will not be *misspent*, for there are points about the case which promise to make it an absolutely unique one. We have, I think, just time to catch our train at *Paddington*, and I will go further into the matter upon our journey. You would *oblige* me by bringing with you your very excellent field-glass."

And so it happened that an hour or so later I found myself in the corner of a first-class carriage flying along en route for Exeter, while *Sherlock Holmes*, with his sharp, eager face framed in his ear-*flapped* travelling-cap, dipped rapidly into the bundle of fresh papers which he had *procured* at *Paddington*. We had left Reading far behind us before he thrust the last one of them under the *seat*, and offered me his cigar-case.

"We are going well," said he, looking out the window and *glancing* at his watch. "Our rate at present is fifty-three and a half miles an hour."

Tradução Integral em Português

- Eu ficaria muito feliz em acompanhá-lo, se não fosse atrapalhar - disse eu.

- Meu caro Watson, sua companhia me prestaria um grande favor. E creio que seu tempo não será mal empregado, pois há aspectos do caso que prometem torná-lo absolutamente único. Penso que ainda temos tempo de pegar o trem em Paddington, e durante a viagem entrarei mais a fundo no assunto. Você me faria o obséquio de levar consigo seus excelentes binóculos.

E foi assim que, uma hora mais tarde, encontrei-me num canto de um vagão de primeira classe, voando rumo a Exeter, enquanto Sherlock Holmes, o rosto agudo e ávido emoldurado por seu boné de viagem com abas sobre as orelhas, examinava rapidamente o maço de jornais recentes que comprara em Paddington. Já deixáramos Reading muito para trás quando ele enfiou o último deles sob o assento e me ofereceu sua cigarreira.

- Estamos indo bem - disse ele, olhando pela janela e consultando o relógio. - Neste momento, nossa velocidade é de oitenta e seis quilômetros por hora e meio.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Não reparei nos postes de quarto de milha - disse eu.
- Nem eu. Mas os postes telegráficos desta linha ficam a sessenta jardas uns dos outros, portanto o cálculo é fácil. Suponho que você tenha estudado o assassinato de *John Straker* e o desaparecimento de *Silver Blaze*?
- Li o que disseram o Telegraph e o Chronicle.
- Este é um daqueles casos em que o pensador deve separar os detalhes, em vez de tentar obter novas provas. A tragédia é tão incomum, tão completa e tão importante para tantas pessoas que há palpites, ideias e teorias em excesso. A parte difícil é separar os fatos verdadeiros dos detalhes acrescentados por escritores e repórteres. Depois, com uma base clara, devemos ver o que se pode concluir e de quais pontos depende todo o mistério. Na terça-feira à noite, recebi telegramas tanto do coronel Ross, dono do cavalo, quanto do inspetor Gregory, responsável pelo caso, pedindo minha ajuda.

Original English Version

- "I have not observed the quarter-mile posts," said I.
- "Nor have I. But the telegraph posts upon this line are sixty yards apart, and the calculation is a simple one. I presume that you have looked into this matter of the murder of *John Straker* and the disappearance of *Silver Blaze*?"
- "I have seen what the Telegraph and the Chronicle have to say."
- "It is one of those cases where the art of the *reasoner* should be used rather for the *sifting* of details than for the acquiring of fresh evidence. The tragedy has been so uncommon, so complete and of such personal importance to so many people, that we are suffering from a *plethora* of *surmise*, *conjecture*, and hypothesis. The difficulty is to *detach* the framework of fact - of absolute *undeniable* fact - from the *embellishments* of *theorists* and reporters. Then, having established ourselves upon this sound basis, it is our duty to see what *inferences* may be drawn and what are the special points upon which the whole mystery turns. On Tuesday evening I received *telegrams* from both *Colonel Ross*, the owner of the horse, and from *Inspector Gregory*, who is looking after the case, inviting my cooperation."

Tradução Integral em Português

- Não reparei nos marcos de quarto de milha - respondi.

- Nem eu. Mas os postes telegráficos desta linha estão a sessenta jardas uns dos outros, e o cálculo é simples. Presumo que você tenha lido algo sobre o assassinato de *John Straker* e o desaparecimento de Estrela de Prata.

- Vi o que o *Telegraph* e o *Chronicle* têm a dizer.

- É um daqueles casos em que a arte do raciocinador deve ser usada mais para peneirar os detalhes do que para adquirir novas provas. A tragédia foi tão incomum, tão completa e de tamanha importância pessoal para tantas pessoas que sofremos de uma plethora de suposições, conjecturas e hipóteses. A dificuldade é separar o arcabouço dos fatos - fatos absolutos, irrefutáveis - dos enfeites dos teóricos e repórteres. Então, depois de nos estabelecermos sobre essa base sólida, cabe-nos ver que inferências podem ser tiradas e quais são os pontos especiais dos quais depende todo o mistério. Na terça-feira à noite, recebi telegramas tanto do coronel Ross, dono do cavalo, quanto do inspetor Gregory, que cuida do caso, convidando-me a cooperar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Terça-feira à noite! - exclamei. - E hoje é quinta-feira de manhã. Por que você não foi ontem?

- Porque cometi um erro, meu caro *Watson*, e receio que isso seja mais comum do que imaginam as pessoas que me conhecem apenas por seus relatos. Eu não conseguia acreditar que o cavalo mais extraordinário da Inglaterra pudesse permanecer escondido por muito tempo, sobretudo numa região tão pouco povoada quanto o norte de Dartmoor. Durante todo o dia de ontem, esperei receber a notícia de que ele fora encontrado e de que a pessoa que o levava era o assassino de John Straker. Mas, quando chegou outra manhã e vi que somente o jovem *Fitzroy Simpson* havia sido preso e nada mais acontecera, senti que precisava agir. Ainda assim, de certo modo, o dia de ontem não foi perdido.

- Então você formulou uma teoria?

- Pelo menos compreendo os fatos principais do caso. Vou enumerá-los para você, porque um caso muitas vezes se torna mais claro quando é explicado a outra pessoa. Dificilmente posso esperar sua ajuda se antes não lhe mostrar de onde partimos.

Original English Version

"Tuesday evening!" I *exclaimed*. "And this is Thursday morning. Why didn't you go down yesterday?"

"Because I made a *blunder*, my dear *Watson* - which is, I am afraid, a more common occurrence than anyone would think who only knew me through your memoirs. The fact is that I could not believe it possible that the most remarkable horse in England could long remain concealed, especially in so *sparsely* inhabited a place as the north of *Dartmoor*. From hour to hour yesterday I expected to hear that he had been found, and that his *abductor* was the murderer of John Straker. When, however, another morning had come, and I found that beyond the arrest of young *Fitzroy Simpson* nothing had been done, I felt that it was time for me to take action. Yet in some ways I feel that yesterday has not been wasted."

"You have formed a theory, then?"

"At least I have got a grip of the essential facts of the case. I shall *enumerate* them to you, for nothing clears up a case so much as stating it to another person, and I can hardly expect your cooperation if I do not show you the position from which we start."

Tradução Integral em Português

- Terça-feira à noite! - exclamei. - E agora é quinta-feira de manhã. Por que não foi ontem?

- Porque cometi um erro, meu caro *Watson* - o que, receio, ocorre mais frequentemente do que pensaria qualquer pessoa que só me conhecesse por meio de suas memórias. O fato é que não consegui acreditar que o cavalo mais notável da Inglaterra pudesse permanecer escondido por muito tempo, sobretudo num lugar tão pouco povoado como o norte de Dartmoor. Hora após hora, ontem, esperei ouvir que ele fora encontrado e que seu raptor era o assassino de John Straker. Quando, porém, chegou outra manhã e constatei que, além da prisão do jovem *Fitzroy Simpson*, nada fora feito, senti que era hora de agir. Ainda assim, em certos aspectos, sinto que ontem não foi desperdiçado.

- Então você formou uma teoria?

- Pelo menos compreendi os fatos essenciais do caso. Vou enumerá-los para você, pois nada esclarece tanto um caso quanto expô-lo a outra pessoa, e dificilmente posso esperar sua cooperação se não lhe mostrar a posição da qual partimos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Recostei-me nas almofadas e fumei meu charuto. *Holmes* inclinou-se para a frente e conferiu cada ponto na palma da mão esquerda com o dedo longo e fino. Depois me deu um breve relato dos acontecimentos que haviam levado à nossa viagem.

- *Silver Blaze* - disse ele - vem da linhagem Somomy e possui um histórico excelente, como seu famoso antepassado. Tem agora cinco anos e ganhou muitos prêmios para o coronel Ross, seu afortunado proprietário. Antes do problema, era o grande favorito da Taça de Wessex, com apostas de três para um. Era muito popular entre os frequentadores das corridas e nunca os havia decepcionado, de modo que muita gente apostara grandes quantias nele. Por isso, muitas pessoas tinham um forte motivo para impedir que Silver Blaze estivesse presente quando a corrida começasse na terça-feira seguinte.

Original English Version

I lay back against the *cushions*, *puffing* at my cigar, while *Holmes*, leaning forward, with his long, thin *forefinger* checking off the points upon the palm of his left hand, gave me a sketch of the events which had led to our journey.

"*Silver Blaze*," said he, "is from the *Somomy* stock, and holds as brilliant a record as his famous *ancestor*. He is now in his fifth year, and has brought in turn each of the prizes of the turf to *Colonel Ross*, his fortunate owner. Up to the time of the catastrophe he was the first favorite for the *Wessex* Cup, the betting being three to one on him. He has always, however, been a prime favorite with the racing public, and has never yet disappointed them, so that even at those odds enormous sums of money have been laid upon him. It is obvious, therefore, that there were many people who had the strongest interest in preventing Silver Blaze from being there at the fall of the flag next Tuesday.

Tradução Integral em Português

Recostei-me nas almofadas, tragando meu charuto, enquanto *Holmes*, inclinado para a frente, marcando os pontos na palma da mão esquerda com o longo e fino indicador, dava-me um resumo dos acontecimentos que haviam levado à nossa viagem.

- Estrela de Prata - disse ele - descende da linhagem Somomy e possui um histórico tão brilhante quanto o de seu célebre antepassado. Está agora em seu quinto ano e, sucessivamente, conquistou para seu feliz proprietário, o coronel Ross, todos os prêmios das pistas. Até o momento da catástrofe,

era o primeiro favorito para a Copa Wessex, com as apostas de três contra um a seu favor. Sempre foi, porém, grande favorito do público das corridas e jamais os decepcionou; por isso, mesmo com essas odds, enormes somas haviam sido apostadas nele. É evidente, portanto, que muitas pessoas tinham o mais forte interesse em impedir que Estrela de Prata estivesse presente à largada na próxima terça-feira.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Isso era bem conhecido em King's Pyland, onde ficava o estábulo de treinamento do coronel. Tomaram-se todas as medidas de segurança possíveis para proteger o favorito. O treinador, *John Straker*, era um jóquei aposentado que antes corria com as cores do coronel Ross, até ficar pesado demais para competir. Serviu ao coronel durante cinco anos como jóquei e sete como treinador. Sempre fora considerado leal e honesto. Tinha três rapazes sob suas ordens, pois o estábulo era pequeno e abrigava apenas quatro cavalos. Um rapaz permanecia acordado no estábulo todas as noites, enquanto os outros dormiam no sótão. Os três tinham boa reputação. John Straker era casado e morava numa pequena casa a cerca de duzentas jardas dos estábulos. Não tinha filhos, empregava uma criada e vivia com conforto. A região em torno do estábulo era muito solitária. Porém, cerca de meia milha ao norte, havia um pequeno grupo de casas construídas por um empreiteiro de Tavistock para pessoas que desejavam o ar puro de Dartmoor. Tavistock ficava duas milhas a oeste. Do outro lado da charneca, também a cerca de duas milhas, ficava Mapleton, um centro de treinamento maior, pertencente a Lord Backwater e dirigido por *Silas Brown*. Em todas as outras direções, a charneca era selvagem e vazia, exceto por alguns ciganos viajantes. Essa era a situação na noite da segunda-feira anterior, quando aconteceu o desastre.

Original English Version

"The fact was, of course, appreciated at King's *Pyland*, where the Colonel's training-stable is situated. Every *precaution* was taken to guard the favorite. The trainer, *John Straker*, is a retired jockey who rode in Colonel Ross's colors before he became too heavy for the weighing-chair. He has served the Colonel for five years as jockey and for seven as trainer, and has always shown himself to be a *zealous* and honest servant. Under him were three lads; for the establishment was a small one, containing only four horses in all. One of these lads sat up each night in the stable, while the others slept in the loft. All three bore excellent characters. John Straker, who is a married man, lived in a small villa about two hundred yards from the *stables*. He has no children, keeps one *maidservant*, and is comfortably off. The country round is very lonely, but about half a mile to the north there is a small cluster of *villas* which have been built by a *Tavistock* contractor for the use of *invalids* and others who may wish to enjoy the pure *Dartmoor* air. *Tavistock* itself lies two miles to the west, while across the *moor*, also about two miles distant, is the larger training establishment of *Mapleton*, which belongs to Lord *Backwater*, and is managed by *Silas Brown*. In every other direction the *moor* is a complete wilderness, inhabited only by a few roaming *gypsies*. Such was the general situation last Monday night when

the catastrophe occurred.

Tradução Integral em Português

- Esse fato era, naturalmente, reconhecido em King's Pyland, onde ficam as cocheiras de treinamento do coronel. Todas as precauções foram tomadas para guardar o favorito. O treinador, *John Straker*, é um jóquei aposentado, que correu com as cores do coronel Ross antes de se tornar pesado demais para a balança. Serviu ao coronel por cinco anos como jóquei e por sete como treinador, e sempre se mostrou um empregado zeloso e honesto. Sob suas ordens havia três rapazes, pois o estabelecimento era pequeno, com apenas quatro cavalos ao todo. Um desses rapazes vigiava a cocheira a cada noite, enquanto os outros dormiam no sótão. Os três tinham excelente reputação. John Straker, casado, vivia numa pequena vila a cerca de duzentos metros das cocheiras. Não tinha filhos, mantinha uma única criada e vivia confortavelmente. A região em volta era muito deserta, mas a cerca de oitocentos metros ao norte havia um pequeno agrupamento de vilas construídas por um empreiteiro de Tavistock para uso de inválidos e de outros que desejassem desfrutar do ar puro de Dartmoor. A própria Tavistock ficava a três quilômetros a oeste, enquanto, do outro lado da charneca, também a cerca de três quilômetros, encontrava-se o maior centro de treinamento de Mapleton, pertencente a Lorde Backwater e administrado por *Silas Brown*. Em todas as outras direções, a charneca era uma completa imensidão selvagem, habitada apenas por alguns ciganos nômades. Essa era a situação geral na última segunda-feira à noite, quando ocorreu a catástrofe.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Naquela noite, os cavalos fizeram exercício e receberam água como de costume, e o estábulo foi trancado às nove horas. Dois dos rapazes foram à casa do treinador para jantar na cozinha, enquanto o terceiro, *Ned Hunter*, ficou de guarda. Pouco depois das nove, a criada Edith Baxter levou o jantar dele ao estábulo. Era um prato de carneiro ao curry. Ela não levou bebida, porque havia uma torneira de água no estábulo e o rapaz de serviço não tinha permissão para beber outra coisa. Levava uma lanterna, pois estava muito escuro e o caminho atravessava a charneca aberta.

- Edith Baxter estava a cerca de trinta jardas do estábulo quando um homem surgiu da escuridão e mandou que ela parasse. Quando ele entrou na luz amarela da lanterna, ela viu que parecia um cavalheiro. Usava um terno cinza de tweed, um boné de pano, polainas e carregava uma bengala pesada com um castão. Mas o que mais a impressionou foi a palidez do rosto e o nervosismo que demonstrava. Ela calculou que ele tivesse mais de trinta anos.

Original English Version

"On that evening the horses had been exercised and *watered* as usual, and the *stables* were locked up at nine o'clock. Two of the lads walked up to the *trainer's* house, where they had supper in the kitchen, while the third, *Ned Hunter*, remained on guard. At a few minutes after nine the maid, Edith Baxter, carried down to the *stables* his supper, which consisted of a dish of *curried mutton*. She took no liquid, as there was a water-tap in the *stables*, and it was the rule that the lad on duty should drink nothing else. The maid carried a lantern with her, as it was very dark and the path ran across the open *moor*.

"Edith Baxter was within thirty yards of the *stables*, when a man appeared out of the darkness and called to her to stop. As he stepped into the circle of yellow light thrown by the lantern she saw that he was a person of *gentlemanly* bearing, dressed in a gray suit of *tweeds*, with a cloth cap. He wore *gaiters*, and carried a heavy stick with a *knob* to it. She was most impressed, however, by the extreme *pallor* of his face and by the *nervousness* of his manner. His age, she thought, would be rather over thirty than under it.

Tradução Integral em Português

- Naquela noite, os cavalos haviam sido exercitados e dessedentados como de costume, e as cocheiras foram fechadas às nove horas. Dois dos rapazes subiram até a casa do treinador, onde jantaram na cozinha, enquanto o terceiro, *Ned Hunter*, permaneceu de guarda. Poucos minutos depois das

nove, a criada, Edith Baxter, levou às cocheiras o jantar dele, um prato de carneiro ao curry. Não levou bebida, pois havia uma torneira de água nas cocheiras e a regra era que o rapaz de serviço não bebesse outra coisa. A criada levava uma lanterna, pois estava muito escuro e o caminho atravessava a charneca aberta.

- Edith Baxter estava a cerca de trinta jardas das cocheiras quando um homem saiu da escuridão e chamou-a para que parasse. Ao entrar no círculo de luz amarela da lanterna, ela viu que era alguém de aspecto cavalheiresco, vestido com um terno de tweed cinza e um boné de pano. Usava perneiras e carregava uma bengala pesada com um castão. O que mais a impressionou, porém, foi a extrema palidez de seu rosto e o nervosismo de seus modos. Calculou que tivesse mais de trinta anos do que menos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Pode me dizer onde estou? - perguntou ele. - Eu quase decidira dormir na charneca quando vi a luz de sua lanterna.

- O senhor está muito perto dos estábulos de treinamento de King's Pyland - respondeu ela.

- Ah, é mesmo! Que sorte! - exclamou ele. - Sei que um cavaleiro dorme ali sozinho todas as noites. Talvez seja o jantar dele que você está levando. Tenho certeza de que não seria orgulhosa demais para ganhar o preço de um vestido novo, seria? - Ele tirou do bolso do colete um pedaço dobrado de papel branco. - Entregue isto ao rapaz esta noite, e você terá o vestido mais bonito que o dinheiro pode comprar.

Ela se assustou com a maneira intensa como ele se comportava e correu por ele até a janela onde costumava entregar as refeições. A janela já estava aberta, e Hunter estava sentado à pequena mesa lá dentro. Ela mal começara a contar o que acontecera quando o desconhecido voltou a aparecer.

Original English Version

" 'Can you tell me where I am?' he asked. 'I had almost made up my mind to sleep on the *moor*, when I saw the light of your lantern.'

" 'You are close to the King's *Pyland* training-stables,' said she.

" 'Oh, indeed! What a stroke of luck!' he cried. 'I understand that a stable-boy sleeps there alone every night. Perhaps that is his supper which you are carrying to him. Now I am sure that you would not be too proud to earn the price of a new dress, would you?' He took a piece of white paper folded up out of his *waistcoat* pocket. 'See that the boy has this tonight, and you shall have the *prettiest frock* that money can buy.'

"She was frightened by the *earnestness* of his manner, and ran past him to the window through which she was accustomed to hand the meals. It was already opened, and Hunter was seated at the small table inside. She had begun to tell him of what had happened, when the stranger came up again.

Tradução Integral em Português

- "Pode me dizer onde estou?", perguntou ele. "Eu já quase decidira dormir na charneca quando vi a luz de sua lanterna."

- "A senhora está perto das cocheiras de treinamento de King's Pyland", respondeu ela.

- “Ah, é mesmo! Que golpe de sorte!”, exclamou. “Entendo que um moço de estrebaria dorme ali sozinho todas as noites. Talvez seja o jantar dele que você está levando. Tenho certeza de que não seria orgulhosa demais para ganhar o preço de um vestido novo, seria?” Tirou do bolso do colete um pequeno papel branco dobrado. “Faça o rapaz receber isto esta noite, e terá o vestido mais bonito que o dinheiro possa comprar.”

- Assustada com a insistência dele, ela passou correndo por ele até a janela pela qual costumava entregar as refeições. A janela já estava aberta, e Hunter estava sentado à pequena mesa no interior. Ela começara a contar-lhe o ocorrido quando o estranho se aproximou de novo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Boa noite - disse ele, olhando pela janela. - Eu queria falar com você. - A moça declarou mais tarde que, enquanto ele falava, viu a ponta de um pequeno embrulho de papel saindo de sua mão fechada.

- Que negócio o traz aqui? - perguntou o rapaz.

- É um negócio que pode pôr dinheiro no seu bolso - respondeu o outro. - Vocês têm dois cavalos inscritos na Taça de Wessex: *Silver Blaze* e *Bayard*. Dê-me a resposta verdadeira e você não sairá perdendo. É verdade que, pelos pesos, *Bayard* poderia dar ao outro cem jardas de vantagem em cinco furlongs, e que o estábulo apostou nele?

- Então você é um daqueles malditos espões das corridas! - gritou o rapaz.
- Vou lhe mostrar como tratamos essa gente em King's Pyland. - Ele se levantou de um salto e atravessou correndo o estábulo para soltar o cão. A moça correu para a casa, mas, enquanto fugia, olhou para trás e viu o desconhecido inclinado pela janela. Um minuto depois, quando Hunter saiu com o cão de caça, o homem havia desaparecido. Hunter correu ao redor de todos os prédios, mas não encontrou sinal dele.

Original English Version

" 'Good evening,' said he, looking through the window. 'I wanted to have a word with you.' The girl has sworn that as he spoke she noticed the corner of the little paper *packet protruding* from his closed hand.

" 'What business have you here?' asked the lad.

" 'It's business that may put something into your pocket,' said the other. 'You've two horses in for the *Wessex Cup* - *Silver Blaze* and *Bayard*. Let me have the straight tip and you won't be a loser. Is it a fact that at the weights *Bayard* could give the other a hundred yards in five *furlongs*, and that the stable have put their money on him?'

" 'So, you're one of those damned *touts*!' cried the lad. 'I'll show you how we serve them in King's *Pyland*.' He *sprang* up and rushed across the stable to *unloose* the dog. The girl fled away to the house, but as she ran she looked back and saw that the stranger was leaning through the window. A minute later, however, when Hunter rushed out with the *hound* he was gone, and though he ran all round the buildings he failed to find any trace of him."

Tradução Integral em Português

- "Boa noite", disse ele, olhando pela janela. "Queria falar uma palavra com você." A moça jurou que, enquanto ele falava, notou a ponta do pequeno pacote de papel saindo de sua mão fechada.

- “Que negócio você tem aqui?”, perguntou o rapaz.
- “Um negócio que pode pôr algo no seu bolso”, respondeu o outro. “Vocês têm dois cavalos inscritos na Copa Wessex - Estrela de Prata e Bayard. Dê-me a informação certa e não sairá perdendo. É verdade que, no peso regulamentar, Bayard daria ao outro cem jardas em cinco furlongs, e que a cocheira apostou nele?”
- “Então você é um desses malditos informantes de apostas!”, gritou o rapaz. “Vou lhe mostrar como tratamos essa gente em King's Pyland.” Saltou e correu pela cocheira para soltar o cachorro. A moça fugiu para a casa, mas, enquanto corria, olhou para trás e viu que o estranho se inclinava pela janela. Um minuto depois, porém, quando Hunter saiu com o cão, ele havia desaparecido; embora desse a volta por todos os prédios, não encontrou vestígio algum dele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Um momento - pedi. - Quando o cavaleiro saiu correndo com o cão, deixou a porta destrancada atrás de si?

- Excelente, *Watson*, excelente! - disse meu companheiro em voz baixa. - A importância desse ponto me pareceu tão clara que ontem enviei um telegrama especial a Dartmoor para esclarecer a questão. O rapaz trancou a porta antes de sair. Posso acrescentar que a janela não era grande o bastante para um homem passar por ela.

Hunter esperou até que os outros cavaleiros voltassem e então mandou uma mensagem ao treinador, contando-lhe o que havia acontecido. *Straker* ficou agitado ao ouvir a história, embora não parecesse compreender sua gravidade. Mesmo assim, sentiu-se inquieto. À uma da manhã, a sra. Straker acordou e o encontrou se vestindo. Ele disse que não conseguia dormir porque estava preocupado com os cavalos e queria descer aos estábulos para verificar se tudo estava bem. Ela pediu que ficasse em casa, pois chovia muito, mas ele vestiu seu grande impermeável e saiu mesmo assim.

Original English Version

"One moment," I asked. "Did the stable-boy, when he ran out with the dog, leave the door unlocked behind him?"

"Excellent, *Watson*, excellent!" *murmured* my companion. "The importance of the point struck me so *forcibly* that I sent a special wire to *Dartmoor* yesterday to clear the matter up. The boy locked the door before he left it. The window, I may add, was not large enough for a man to get through.

"Hunter waited until his fellow-*grooms* had returned, when he sent a message to the trainer and told him what had occurred. *Straker* was excited at hearing the account, although he does not seem to have quite realized its true significance. It left him, however, *vaguely uneasy*, and Mrs. Straker, waking at one in the morning, found that he was dressing. In reply to her inquiries, he said that he could not sleep on account of his anxiety about the horses, and that he intended to walk down to the *stables* to see that all was well. She begged him to remain at home, as she could hear the rain *pattering* against the window, but in spite of her *entreaties* he pulled on his large *mackintosh* and left the house.

Tradução Integral em Português

- Um momento - perguntei. - Quando o rapaz saiu com o cachorro, deixou a porta destrancada?

- Excelente, *Watson*, excelente! - murmurou meu companheiro. - A importância desse ponto me atingiu tão fortemente que ontem enviei um telegrama especial a Dartmoor para esclarecê-lo. O rapaz trancou a porta antes de sair. A janela, acrescento, não era grande o suficiente para um homem passar por ela.

- Hunter esperou seus companheiros de volta e então mandou avisar o treinador, contando-lhe o que ocorrera. *Straker* se mostrou agitado ao ouvir o relato, embora pareça não ter compreendido inteiramente sua verdadeira importância. Mesmo assim, ficou vagamente inquieto e a Sra. Straker, ao acordar à uma da manhã, encontrou-o vestindo-se. Em resposta às perguntas dela, disse que não conseguia dormir por causa da preocupação com os cavalos e que pretendia descer até as cocheiras para verificar se tudo estava bem. Ela implorou que ficasse em casa, pois ouvia a chuva tamborilar na janela; mas, apesar dos pedidos, ele vestiu a grande capa impermeável e saiu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A sra. Straker acordou às sete da manhã e viu que o marido não havia voltado. Vestiu-se depressa, chamou a criada e foi aos estábulos. A porta estava aberta. Lá dentro, Hunter estava encolhido numa cadeira, em profundo estupor. A baia do favorito estava vazia, e não havia sinal do treinador.

Os dois jovens que dormiam no sótão acima da sala de arreios foram acordados rapidamente. Não haviam ouvido nada durante a noite, pois ambos tinham sono pesado. Hunter estava claramente sob o efeito de uma droga forte. Como ninguém conseguia obter dele qualquer resposta coerente, deixaram-no dormir. Os dois jovens e as duas mulheres saíram correndo à procura dos desaparecidos. Ainda esperavam que o treinador tivesse levado o cavalo para um exercício matinal. Mas, quando subiram a colina perto da casa, de onde podiam ver todas as charnecas vizinhas, não encontraram sinal do cavalo desaparecido. Em vez disso, viram algo que lhes mostrou que uma tragédia havia acontecido.

Original English Version

"Mrs. Straker *awoke* at seven in the morning, to find that her husband had not yet returned. She dressed herself *hastily*, called the maid, and set off for the *stables*. The door was open; inside, *huddled* together upon a chair, Hunter was sunk in a state of absolute *stupor*, the *favorite's* stall was empty, and there were no signs of his trainer.

"The two lads who slept in the *chaff*-cutting loft above the harness-room were quickly *aroused*. They had heard nothing during the night, for they are both sound *sleepers*. Hunter was obviously under the influence of some powerful drug, and as no *sense* could be got out of him, he was left to sleep it off while the two lads and the two women ran out in search of the *absentees*. They still had hopes that the trainer had for some reason taken out the horse for early exercise, but on *ascending* the *knoll* near the house, from which all the neighboring *moors* were visible, they not only could see no signs of the missing favorite, but they perceived something which warned them that they were in the *presence* of a tragedy.

Tradução Integral em Português

- A Sra. Straker acordou às sete da manhã e viu que o marido ainda não retornara. Vestiu-se às pressas, chamou a criada e partiu para as cocheiras. A porta estava aberta; lá dentro, encolhido sobre uma cadeira, Hunter jazia num estado de completo torpor, a baia do favorito estava vazia e não havia sinal do treinador.

- Os dois rapazes que dormiam no sótão de cortar palha, acima da sala dos arreios, foram depressa despertados. Nada tinham ouvido durante a noite, pois ambos dormiam profundamente. Hunter estava claramente sob o efeito de uma droga poderosa e, como não se conseguia extrair dele resposta alguma, deixaram-no dormir enquanto os dois rapazes e as duas mulheres saíam em busca dos desaparecidos. Ainda esperavam que, por algum motivo, o treinador tivesse levado o cavalo para um exercício matinal; mas, ao subirem a colina próxima da casa, de onde se viam todas as charnecas vizinhas, não só não encontraram sinal do favorito desaparecido como perceberam algo que os advertiu de que estavam diante de uma tragédia.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A cerca de um quarto de milha dos estábulos, o sobretudo de John Straker estava pendurado num arbusto de tojo. Logo adiante havia uma depressão na charneca, e no fundo jazia o corpo sem vida do pobre treinador. Sua cabeça fora esmagada por um forte golpe de uma arma pesada, e havia em sua coxa um corte longo e limpo feito por um instrumento muito afiado. Mas estava claro que *Straker* lutara com vigor. Na mão direita segurava uma pequena faca, coberta de sangue até o cabo. Na esquerda, apertava uma gravata de seda vermelha e preta. A criada afirmou que essa gravata fora usada na noite anterior pelo desconhecido que viera aos estábulos. Quando Hunter se recuperou de seu estado de confusão, também teve certeza de que a gravata pertencia àquele homem. Estava igualmente convencido de que o mesmo sujeito ficara junto à janela, drogara seu carneiro ao curry e deixara os estábulos sem vigia. Quanto ao cavalo desaparecido, havia fortes indícios na lama do fundo da depressão de que ele estivera ali durante a luta. Contudo, desde aquela manhã, sumira. Foi oferecida uma grande recompensa, e todos os ciganos de Dartmoor estavam atentos, mas ainda não havia notícia alguma. Por fim, uma análise mostrou que as sobras do jantar do cavaliário continham uma boa quantidade de ópio em pó. No entanto, as pessoas da casa comeram o mesmo prato naquela noite e não sofreram nenhum efeito prejudicial.

Original English Version

"About a quarter of a mile from the *stables* *John Straker's overcoat* was *flapping* from a *furze*-bush. Immediately beyond there was a bowl-shaped depression in the *moor*, and at the bottom of this was found the dead body of the unfortunate trainer. His head had been shattered by a savage blow from some heavy weapon, and he was wounded on the thigh, where there was a long, clean cut, inflicted evidently by some very sharp instrument. It was clear, however, that Straker had defended himself *vigorously* against his *assailants*, for in his right hand he held a small knife, which was *clotted* with blood up to the *handle*, while in his left he *clasped* a red and black *silk cravat*, which was recognized by the maid as having been worn on the preceding evening by the stranger who had visited the *stables*. Hunter, on recovering from his *stupor*, was also quite positive as to the ownership of the *cravat*. He was equally certain that the same stranger had, while standing at the window, *drugged* his *curried mutton*, and so deprived the *stables* of their *watchman*. As to the missing horse, there were abundant *proofs* in the mud which lay at the bottom of the fatal hollow that he had been there at the time of the *struggle*. But from that morning he has disappeared, and although a large *reward* has been offered, and all the *gypsies* of *Dartmoor* are on the alert, no news has come of him. Finally, an

analysis has shown that the remains of his supper left by the stable-lad contain an *appreciable* quantity of *powdered opium*, while the people at the house *partook* of the same dish on the same night without any ill effect.

Tradução Integral em Português

- A cerca de quatrocentos metros das cocheiras, a capa de John Straker agitava-se presa a um arbusto de tojo. Logo adiante havia uma depressão em forma de tigela na charneca, e no fundo dela foi encontrado o cadáver do infeliz treinador. Sua cabeça fora esmagada por um golpe selvagem de alguma arma pesada; tinha também na coxa um corte longo e limpo, evidentemente produzido por instrumento muito afiado. Era claro, contudo, que *Straker* se defendera vigorosamente: na mão direita segurava uma pequena faca, coberta de sangue até o cabo, e na esquerda apertava uma gravata de seda vermelha e preta, reconhecida pela criada como a que o estranho das cocheiras usara na noite anterior. Ao despertar do torpor, Hunter também identificou sem hesitação a gravata. Tinha igual certeza de que o mesmo estranho, enquanto estava à janela, drogara sua carne ao curry e assim privara as cocheiras do vigia. Quanto ao cavalo desaparecido, havia na lama do fundo daquela cavidade evidências abundantes de que ele estivera presente durante a luta. Mas, desde aquela manhã, sumira; apesar da grande recompensa oferecida e de todos os ciganos de Dartmoor estarem alertas, nenhuma notícia chegara. Por fim, a análise demonstrou que o resto da refeição deixada pelo rapaz continha quantidade apreciável de ópio em pó, ao passo que os moradores da casa comeram o mesmo prato naquela noite sem efeito algum.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Esses são os fatos principais do caso, sem suposições e apresentados da maneira mais simples possível. Agora vou repetir o que a polícia fez.

Original English Version

“Those are the main facts of the case, stripped of all *surmise*, and stated as *baldly* as possible. I shall now *recapitulate* what the police have done in the matter.

Tradução Integral em Português

- Esses são os fatos principais, despidos de toda conjectura e expostos da forma mais seca possível. Agora vou recapitular o que a polícia fez.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O inspetor Gregory está encarregado do caso. É um ótimo policial. Se tivesse mais imaginação, poderia ser extraordinário. Ele encontrou e prendeu rapidamente o homem que parecia mais suspeito. O nome dele é *Fitzroy Simpson*. Nasceu numa boa família e recebeu boa educação. Perdeu seu dinheiro nas corridas de cavalos. Agora ganha algum dinheiro com apostas em Londres. Seu livro de apostas mostrava que ele apostara cinco mil libras contra o cavalo favorito. Ao ser preso, disse que fora a Dartmoor para obter informações sobre os cavalos de King's Pyland e sobre *Desborough*, o segundo favorito, que estava nos estábulos de Mapleton. Não negou o que fizera na noite anterior, mas afirmou que queria apenas informações. Quando viu sua gravata, ficou muito pálido e não soube explicar por que ela estava na mão do morto. Suas roupas estavam molhadas, portanto ele estivera exposto à tempestade. Sua bengala era pesada e poderia ter matado o treinador. Mas ele não apresentava ferimento algum. A faca de *Straker* mostrava que pelo menos um dos atacantes deveria ter um corte. Essa é toda a história, *Watson*. Se puder ajudar, ficarei muito grato.

Original English Version

"*Inspector Gregory*, to whom the case has been committed, is an extremely competent officer. Were he but gifted with *imagination* he might rise to great heights in his profession. On his arrival he promptly found and arrested the man upon whom suspicion naturally rested. There was little difficulty in finding him, for he inhabited one of those *villas* which I have mentioned. His name, it appears, was *Fitzroy Simpson*. He was a man of excellent birth and education, who had *squandered* a fortune upon the turf, and who lived now by doing a little quiet and *genteel* book-making in the sporting clubs of London. An examination of his betting-book shows that bets to the amount of five thousand pounds had been registered by him against the favorite. On being arrested he volunteered the statement that he had come down to *Dartmoor* in the hope of getting some information about the King's *Pyland* horses, and also about *Desborough*, the second favorite, which was in charge of *Silas Brown* at the *Mapleton stables*. He did not attempt to *deny* that he had acted as described upon the evening before, but declared that he had no sinister designs, and had simply wished to obtain *firsthand* information. When confronted with his *cravat*, he turned very pale, and was utterly unable to account for its *presence* in the hand of the murdered man. His wet clothing showed that he had been out in the storm of the night before, and his stick, which was a *Penang*-lawyer weighted with lead, was just such a weapon as might, by repeated blows, have inflicted the terrible injuries to which the trainer had *succumbed*. On

the other hand, there was no wound upon his person, while the state of *Straker's* knife would show that one at least of his *assailants* must bear his mark upon him. There you have it all in a *nutshell*, *Watson*, and if you can give me any light I shall be infinitely obliged to you."

Tradução Integral em Português

- O inspetor Gregory, a quem o caso foi confiado, é um agente extremamente competente. Se tivesse imaginação, poderia elevar-se muito na profissão. Ao chegar, encontrou e prendeu prontamente o homem sobre quem recaía a suspeita natural. Não houve dificuldade em achá-lo, pois morava numa das vilas que mencionei. Chamava-se *Fitzroy Simpson*. Era homem de excelente família e educação, que desperdiçara uma fortuna nas corridas e agora vivia fazendo discretas apostas nos clubes esportivos de Londres. Seu livro de apostas mostra registros de cinco mil libras contra o favorito. Ao ser preso, declarou espontaneamente que fora a Dartmoor esperando obter informações sobre os cavalos de King's Pyland e também sobre *Desborough*, o segundo favorito, a cargo de *Silas Brown* nas cocheiras de Mapleton. Não negou ter agido como descrito na noite anterior, mas afirmou não ter planos sinistros e que apenas queria informações de primeira mão. Ao ser confrontado com a gravata, ficou muito pálido e não conseguiu explicar sua presença na mão do morto. As roupas molhadas mostravam que estivera na tempestade da noite anterior, e seu bastão - uma vara de Penang carregada de chumbo - era precisamente uma arma que poderia, com golpes repetidos, ter causado os terríveis ferimentos a que o treinador sucumbiu. Por outro lado, não tinha ferimento algum, enquanto o estado da faca de *Straker* indicava que ao menos um de seus agressores deveria trazer-lhe a marca. Eis o caso em resumo, *Watson*; se puder lançar alguma luz sobre ele, eu lhe ficarei imensamente grato.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ouvi com grande interesse o relato claro de *Holmes*. Eu já conhecia a maioria dos fatos, mas não havia compreendido sua importância nem a ligação entre eles.

- Seria possível - perguntei - que o corte na perna de Straker tivesse sido feito por sua própria faca, enquanto ele se movia depois do ferimento na cabeça?

- É mais do que possível; é provável - disse Holmes. - Se isso for verdade, desaparece um dos principais pontos contra o acusado.

- E, ainda assim - disse eu - , continuo sem entender qual é a teoria da polícia.

Original English Version

I had listened with the greatest interest to the statement which *Holmes*, with characteristic *clearness*, had laid before me. Though most of the facts were familiar to me, I had not sufficiently appreciated their relative importance, nor their connection to each other.

"Is it not possible," I suggested, "that the *incised* wound upon *Straker* may have been caused by his own knife in the *convulsive* struggles which follow any brain injury?"

"It is more than possible; it is probable," said Holmes. "In that case one of the main points in favor of the *accused* disappears."

"And yet," said I, "even now I fail to understand what the theory of the police can be."

Tradução Integral em Português

Ouvi com o maior interesse a exposição que *Holmes*, com sua clareza característica, fizera. Embora a maioria dos fatos me fosse conhecida, eu não apreciara suficientemente sua importância relativa nem sua ligação mútua.

- Não é possível - sugeri - que o ferimento cortante de Straker tenha sido provocado por sua própria faca, nos movimentos convulsivos que se seguem a qualquer lesão cerebral?

- É mais do que possível; é provável - disse Holmes. - Nesse caso, desaparece um dos principais pontos contra o acusado.

- E, no entanto - disse eu - , ainda não consigo entender qual é a teoria da polícia.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Receio que qualquer teoria que formulemos apresente sérios problemas - respondeu meu companheiro. - Creio que a polícia pensa que Fitzroy Simpson drogou o rapaz e conseguiu de algum modo uma cópia da chave. Depois abriu a porta do estábulo e tirou o cavalo, aparentemente com a intenção de roubá-lo de vez. O freio do animal desapareceu, portanto Simpson deve tê-lo colocado. Então, após deixar a porta aberta, conduzia o cavalo pela charneca quando o treinador o encontrou ou o alcançou. Naturalmente, houve uma luta. Simpson matou o treinador a golpes com sua bengala pesada, sem ser ferido pela pequena faca que Straker usou para se defender. Depois disso, o ladrão levou o cavalo para algum esconderijo secreto, ou o animal pode ter escapado durante a luta e agora estar vagando pelas charnecas. Essa é a versão da polícia. É improvável, mas todas as outras explicações parecem ainda menos prováveis. Contudo, examinarei a questão assim que chegar ao local e, até lá, não vejo como poderemos avançar muito mais.

Original English Version

"I am afraid that whatever theory we state has very grave objections to it," returned my companion. "The police imagine, I take it, that this *Fitzroy Simpson*, having *drugged* the lad, and having in some way obtained a duplicate key, opened the stable door and took out the horse, with the intention, *apparently*, of kidnapping him altogether. His *bridle* is missing, so that Simpson must have put this on. Then, having left the door open behind him, he was leading the horse away over the *moor*, when he was either met or *overtaken* by the trainer. A row naturally *ensued*. Simpson *beat* out the *trainer's* brains with his heavy stick without receiving any injury from the small knife which Straker used in *self-defence*, and then the thief either led the horse on to some secret hiding-place, or else it may have *bolted* during the *struggle*, and be now wandering out on the *moors*. That is the case as it appears to the police, and *improbable* as it is, all other explanations are more *improbable* still. However, I shall very quickly test the matter when I am once upon the spot, and until then I cannot really see how we can get much further than our present position."

Tradução Integral em Português

- Receio que qualquer teoria que formulemos tenha objeções muito graves - respondeu meu companheiro. - A polícia imagina, creio eu, que *Fitzroy Simpson*, depois de drogar o rapaz e obter de algum modo uma chave duplicada, abriu a porta da cocheira e tirou o cavalo, aparentemente com a intenção de sequestrá-lo de vez. O freio está desaparecido, portanto Simpson deve tê-lo colocado. Depois, deixando a porta aberta, conduzia o

cavalo pela charneca quando foi encontrado ou alcançado pelo treinador. Naturalmente houve uma briga. Simpson esmagou o cérebro do treinador com o pesado bastão, sem receber ferimento da pequena faca que Straker usou em defesa própria; então o ladrão levou o cavalo para algum esconderijo secreto, ou ele disparou durante a luta e agora vaga pela charneca. É assim que o caso aparece à polícia e, por improvável que pareça, todas as demais explicações parecem ainda mais improváveis. Quando eu estiver no local, testarei isso depressa; até lá, não vejo como avançar muito além de nossa posição atual.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Já era noite quando chegamos à pequena cidade de Tavistock, situada no centro do imenso círculo de Dartmoor. Dois cavalheiros nos aguardavam na estação. Um era alto e claro, com cabelos e barba semelhantes à juba de um leão e penetrantes olhos azul-claros. O outro era pequeno e alerta, muito asseado e elegante, usando sobrecasaca e polainas, com suíças bem aparadas e um monóculo. O segundo homem era o coronel Ross, o famoso desportista. O primeiro era o inspetor Gregory, que rapidamente conquistava reputação no serviço de detetives inglês.

- Fico contente que tenha vindo, sr. *Holmes* - disse o coronel. - O inspetor já fez tudo o que conseguiu imaginar, mas não quero deixar nada por fazer em minha tentativa de punir o assassino do pobre *Straker* e encontrar meu cavalo.

- Houve algum novo desenvolvimento? - perguntou Holmes.

- Lamento dizer que não fizemos grande progresso - respondeu o inspetor.

- Há uma carruagem aberta lá fora. O senhor provavelmente quer ver o local antes que escureça. Podemos conversar durante o trajeto.

Original English Version

It was evening before we reached the little town of *Tavistock*, which lies, like the boss of a shield, in the middle of the huge circle of *Dartmoor*. Two gentlemen were awaiting us in the station - the one a tall, fair man with lion-like hair and beard and *curiously penetrating* light blue eyes; the other a small, alert person, very neat and *dapper*, in a *frock-coat* and *gaiters*, with trim little side-*whiskers* and an *eyeglass*. The latter was *Colonel Ross*, the well-known *sportsman*; the other, *Inspector Gregory*, a man who was rapidly making his name in the English detective service.

"I am delighted that you have come down, Mr. *Holmes*," said the Colonel. "The Inspector here has done all that could possibly be suggested, but I wish to leave no stone *unturned* in trying to *avenge* poor *Straker* and in recovering my horse."

"Have there been any fresh developments?" asked Holmes.

"I am sorry to say that we have made very little *progress*," said the Inspector. "We have an open carriage outside, and as you would no doubt like to see the place before the light fails, we might talk it over as we drive."

Tradução Integral em Português

Era noite quando chegamos à pequena cidade de Tavistock, que se ergue, como o umbo de um escudo, no meio do enorme círculo de Dartmoor. Dois

cavalheiros nos aguardavam na estação: um alto e claro, com cabelo e barba leoninos e olhos azul-claros de penetração curiosa; o outro pequeno, alerta, muito elegante, de casaca e perneiras, com pequenas costeletas bem aparadas e monóculo. Este último era o coronel Ross, o conhecido esportista; o outro, o inspetor Gregory, homem que rapidamente ganhava nome no serviço de investigação inglês.

- Estou encantado que tenha vindo, Sr. *Holmes* - disse o coronel. - O inspetor fez tudo o que se poderia sugerir, mas não quero deixar pedra sobre pedra na tentativa de vingar o pobre *Straker* e recuperar meu cavalo.

- Houve algum novo desenvolvimento? - perguntou Holmes.

- Lamento dizer que fizemos pouquíssimo progresso - disse o inspetor. - Há uma carruagem aberta à espera, e, como sem dúvida desejarão ver o lugar antes que escureça, podemos discutir o caso enquanto seguimos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Um minuto depois, estávamos todos sentados numa confortável carruagem e seguíamos pelas ruas da antiga e incomum cidade de Devonshire. O inspetor Gregory falava sem parar sobre o caso, enquanto Holmes fazia uma pergunta ocasional ou uma breve observação. O coronel Ross estava recostado, com os braços cruzados e o chapéu baixo sobre os olhos. Eu escutava atentamente os dois detetives. *Gregory* desenvolvia sua teoria, que era quase exatamente a que Holmes previra no trem.

- A rede está se fechando em torno de *Fitzroy Simpson* - disse ele. - Creio que ele seja o nosso homem. Mas sei que as provas se baseiam apenas em indícios, e algum fato novo pode mudar tudo.

- E a faca de Straker?

- Agora decidimos que ele se feriu ao cair.

- Meu amigo, o dr. Watson, sugeriu isso durante a viagem. Se for verdade, seria um ponto favorável a Simpson.

Original English Version

A minute later we were all seated in a comfortable *landau*, and were *rattling* through the *quaint* old *Devonshire* city. Inspector Gregory was full of his case, and poured out a stream of remarks, while Holmes threw in an occasional question or *interjection*. Colonel Ross *leaned* back with his arms folded and his hat *tilted* over his eyes, while I listened with interest to the dialogue of the two detectives. Gregory was *formulating* his theory, which was almost exactly what Holmes had *foretold* in the train.

"The net is drawn pretty close round *Fitzroy Simpson*," he remarked, "and I believe myself that he is our man. At the same time I recognize that the evidence is purely *circumstantial*, and that some new development may upset it."

"How about *Straker's* knife?"

"We have quite come to the conclusion that he wounded himself in his fall."

"My friend Dr. *Watson* made that suggestion to me as we came down. If so, it would tell against this man Simpson."

Tradução Integral em Português

Um minuto depois, estávamos todos acomodados numa confortável carruagem landau e sacolejávamos pela pitoresca e antiga cidade de Devonshire. O inspetor Gregory estava cheio de seu caso e despejava um fluxo de observações, enquanto Holmes intercalava uma pergunta ou

comentário ocasional. O coronel Ross recostava-se, de braços cruzados e chapéu inclinado sobre os olhos, enquanto eu escutava com interesse o diálogo dos dois detetives. *Gregory* expunha sua teoria, quase exatamente a que Holmes previra no trem.

- A rede se fecha bem em torno de *Fitzroy Simpson* - observou ele - e eu acredito que seja nosso homem. Ao mesmo tempo, reconheço que a prova é puramente circunstancial e que algum fato novo pode destruí-la.

- E a faca de Straker?

- Chegamos à conclusão de que ele se feriu na queda.

- Meu amigo, *Dr. Watson*, fez-me essa sugestão na viagem. Se for assim, isso favorece Simpson.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Sem dúvida. Ele não tem faca nem sinal de ferimento. As provas contra ele são muito fortes. Tinha grande interesse no desaparecimento do cavalo. É suspeito de envenenar o cavaleiro, esteve evidentemente ao ar livre durante a tempestade, carregava uma bengala pesada e sua gravata foi encontrada na mão do morto. Creio sinceramente que temos elementos suficientes para apresentar a um júri.

Holmes balançou a cabeça. - Um advogado competente destruiria tudo isso - disse ele. - Por que Simpson tirou o cavalo do estábulo? Se queria feri-lo, por que não fez isso ali mesmo? Encontraram com ele uma chave sobressalente? Qual farmacêutico lhe vendeu o ópio em pó? E, acima de tudo, onde poderia esconder um cavalo nesta região, especialmente um cavalo como esse? E qual é a explicação dele para o papel que queria entregar ao cavaleiro por intermédio da criada?

Original English Version

"Undoubtedly. He has neither a knife nor any sign of a wound. The evidence against him is certainly very strong. He had a great interest in the disappearance of the favorite. He lies under suspicion of having poisoned the stable-boy, he was undoubtedly out in the storm, he was armed with a heavy stick, and his *cravat* was found in the dead man's hand. I really think we have enough to go before a jury."

Holmes shook his head. "A clever counsel would tear it all to *rags*," said he. "Why should he take the horse out of the stable? If he wished to *injure* it why could he not do it there? Has a duplicate key been found in his possession? What chemist sold him the *powdered opium*? Above all, where could he, a stranger to the district, hide a horse, and such a horse as this? What is his own explanation as to the paper which he wished the maid to give to the stable-boy?"

Tradução Integral em Português

- Sem dúvida. Ele não tem nem faca nem marca de ferimento. A prova contra ele é certamente muito forte. Tinha grande interesse no desaparecimento do favorito. É suspeito de ter envenenado o rapaz de estrebaria, esteve sem dúvida na tempestade, carregava um bastão pesado e sua gravata foi encontrada na mão do morto. Realmente acho que temos o suficiente para levar a um júri.

Holmes balançou a cabeça. - Um advogado habilidoso despedaçaria tudo isso - disse. - Por que ele tiraria o cavalo da cocheira? Se quisesse feri-lo, por que não fazê-lo ali? Encontraram uma chave duplicada em seu poder?

Que farmacêutico lhe vendeu o ópio em pó? Acima de tudo, onde ele, estranho à região, poderia esconder um cavalo - e um cavalo como este? Qual é a explicação dele para o papel que desejava que a criada entregasse ao rapaz?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Ele diz que era uma nota de dez libras. Encontramos uma em sua bolsa. Mas seus outros problemas não são tão graves quanto parecem. Ele conhece esta região. Já se hospedou duas vezes em Tavistock durante o verão. O ópio provavelmente foi trazido de Londres. A chave, depois de usada, teria sido jogada fora. O cavalo pode estar numa das covas ou minas antigas da charneca.

- O que ele diz sobre a gravata?

- Diz que é sua e admite que a perdeu. Mas surgiu um fato novo no caso, que talvez explique por que ele tirou o cavalo do estábulo.

Holmes ficou muito interessado.

- Encontramos sinais de que um grupo de ciganos acampou na segunda-feira à noite a menos de uma milha do local do assassinato. Na terça-feira, eles haviam partido. Se Simpson tivesse algum acordo com esses ciganos, não poderia estar levando o cavalo até eles quando foi interrompido? E não poderiam estar com o animal agora?

Original English Version

"He says that it was a ten-pound note. One was found in his purse. But your other difficulties are not so formidable as they seem. He is not a stranger to the district. He has twice *lodged* at *Tavistock* in the summer. The *opium* was probably brought from London. The key, having served its purpose, would be *hurled* away. The horse may be at the bottom of one of the pits or old mines upon the *moor*."

"What does he say about the *cravat*?"

"He acknowledges that it is his, and declares that he had lost it. But a new element has been introduced into the case which may account for his leading the horse from the stable."

Holmes *pricked* up his ears.

"We have found traces which show that a party of *gypsies encamped* on Monday night within a mile of the spot where the murder took place. On Tuesday they were gone. Now, *presuming* that there was some understanding between Simpson and these *gypsies*, might he not have been leading the horse to them when he was *overtaken*, and may they not have him now?"

Tradução Integral em Português

- Ele diz que era uma nota de dez libras. Uma foi encontrada em sua carteira. Mas suas outras dificuldades não são tão formidáveis quanto parecem. Ele não é estranho ao distrito: hospedou-se duas vezes em Tavistock no verão. O ópio provavelmente veio de Londres. A chave, depois de servir ao propósito, teria sido atirada fora. O cavalo pode estar no fundo de uma das covas ou antigas minas da charneca.

- O que diz sobre a gravata?

- Reconhece que é dele e afirma tê-la perdido. Mas um novo elemento entrou no caso, que pode explicar por que levou o cavalo para fora da cocheira.

Holmes aguçou os ouvidos.

- Encontramos rastros que mostram que um grupo de ciganos acampou, na segunda-feira à noite, a menos de uma milha do lugar do assassinato. Na terça, tinham ido embora. Supondo agora que Simpson tivesse algum entendimento com esses ciganos, não poderia estar levando-lhes o cavalo quando foi alcançado? E eles não poderiam tê-lo agora?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Isso certamente é possível.
- A charneca está sendo vasculhada à procura desses ciganos. Também examinei todos os estábulos e construções de Tavistock e de uma área de dez milhas ao redor.
- Pelo que entendo, há outro centro de treinamento muito perto daqui?
- Sim, e isso é algo que não devemos ignorar. Como *Desborough*, o cavalo deles, era o segundo favorito, tinham motivo para desejar o desaparecimento do favorito. Sabe-se que *Silas Brown*, o treinador, fez grandes apostas na corrida e não era amigo do pobre *Straker*. Entretanto, revistamos os estábulos e não há nada que o ligue ao caso.
- E não há nada que ligue Simpson aos interesses dos estábulos de Mapleton?
- Absolutamente nada.

Original English Version

"It is certainly possible."

"The *moor* is being *scoured* for these *gypsies*. I have also examined every stable and *outhouse* in *Tavistock*, and for a radius of ten miles."

"There is another training-stable quite close, I understand?"

"Yes, and that is a factor which we must certainly not neglect. As *Desborough*, their horse, was second in the betting, they had an interest in the disappearance of the favorite. *Silas Brown*, the trainer, is known to have had large bets upon the event, and he was no friend to poor *Straker*. We have, however, examined the *stables*, and there is nothing to connect him with the affair."

"And nothing to connect this man Simpson with the interests of the *Mapleton stables*?"

"Nothing at all."

Tradução Integral em Português

- É certamente possível.
- A charneca está sendo vasculhada à procura desses ciganos. Também examinei todas as cocheiras e dependências de Tavistock num raio de dez milhas.
- Há outra cocheira de treinamento bem perto, pelo que entendo?

- Sim, e isso é um fator que certamente não devemos negligenciar. Como *Desborough*, o cavalo deles, era o segundo nas apostas, tinham interesse no desaparecimento do favorito. Sabe-se que *Silas Brown*, o treinador, fizera grandes apostas no evento e não era amigo do pobre *Straker*. Examinamos, porém, as cocheiras e nada há que o ligue ao caso.

- E nada liga Simpson aos interesses das cocheiras de Mapleton?

- Absolutamente nada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Holmes recostou-se na carruagem, e a conversa cessou. Poucos minutos depois, nosso *cocheiro* parou diante de uma pequena e bem-cuidada casa de tijolos vermelhos, com beirais salientes, à margem da estrada. A certa distância, do outro lado de um cercado, havia um comprido edifício de telhas cinzentas. Em todas as outras direções, as curvas baixas da charneca se estendiam até o horizonte, cor de bronze por causa das samambaias que murchavam. Apenas as torres de Tavistock e um grupo de casas a oeste, que indicava os estábulos de Mapleton, interrompiam a paisagem. Todos descemos, exceto Holmes. Ele continuou recostado, olhando fixamente para o céu à sua frente, perdido em pensamentos. Somente quando toquei seu braço ele despertou de repente e saiu da carruagem.

- Perdoe-me - disse ele, voltando-se para o coronel Ross, que o observava surpreso. - Eu estava sonhando acordado. - Seus olhos brilhavam, e ele parecia silenciosamente entusiasmado. Eu conhecia bem seus hábitos e tinha certeza de que encontrara uma pista, embora não pudesse imaginar qual.

Original English Version

Holmes leaned back in the carriage, and the conversation ceased. A few minutes later our driver pulled up at a neat little *redbrick* villa with *overhanging eaves* which stood by the road. Some distance off, across a *paddock*, lay a long gray-tiled *outbuilding*. In every other direction the low *curves* of the *moor*, bronze-colored from the fading *ferns*, *stretched* away to the *skyline*, broken only by the *steeple*s of *Tavistock*, and by a cluster of houses away to the *westward* which marked the *Mapleton stables*. We all *sprang* out with the exception of Holmes, who continued to lean back with his eyes fixed upon the sky in front of him, entirely absorbed in his own thoughts. It was only when I touched his arm that he *roused* himself with a violent start and stepped out of the carriage.

"Excuse me," said he, turning to *Colonel Ross*, who had looked at him in some surprise. "I was *daydreaming*." There was a *gleam* in his eyes and a suppressed excitement in his manner which *convinced* me, used as I was to his ways, that his hand was upon a clue, though I could not imagine where he had found it.

Tradução Integral em Português

Holmes recostou-se na carruagem e a conversa cessou. Alguns minutos depois, nosso *cocheiro* parou diante de uma pequena e bem cuidada vila de tijolos vermelhos, com beirais salientes, à margem da estrada. A certa

distância, do outro lado de um pasto cercado, erguia-se uma construção longa, de telhas cinzentas. Em todas as outras direções, as curvas baixas da charneca, cor de bronze pelas samambaias que murchavam, estendiam-se até o horizonte, interrompidas apenas pelas torres de Tavistock e por um grupo de casas a oeste, que marcava as cocheiras de Mapleton. Todos saltamos, exceto Holmes, que continuou recostado, os olhos fixos no céu à frente, totalmente absorvido em seus pensamentos. Só quando toquei seu braço despertou com um sobressalto violento e saiu da carruagem.

- Perdoe-me - disse, voltando-se para o coronel Ross, que o olhava com surpresa. - Estava sonhando acordado. Havia um brilho em seus olhos e uma excitação contida em seus modos que me convenceram, acostumado como eu era a suas maneiras, de que sua mão encontrara uma pista, embora eu não pudesse imaginar onde a descobrira.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Talvez prefira ir imediatamente ao local onde ocorreu o crime, sr. *Holmes*? - perguntou *Gregory*.
- Creio que preferiria permanecer aqui um pouco mais e fazer uma ou duas pequenas perguntas. Suponho que Straker tenha sido trazido de volta para cá?
- Sim. Ele está no andar de cima. O inquérito será amanhã.
- Ele estava a seu serviço havia alguns anos, coronel Ross?
- Sempre o considerei um excelente empregado.
- Suponho que tenha feito uma lista do que havia nos bolsos dele quando morreu, inspetor?
- Tenho os próprios objetos na sala de estar, caso queira examiná-los.
- Gostaria, sim. - Entramos todos na sala da frente e nos sentamos ao redor da mesa. O inspetor abriu uma caixa quadrada de lata e colocou diante de nós uma pequena pilha de objetos. Havia uma caixa de fósforos, um pequeno pedaço de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de *pele de foca* com meia onça de tabaco Cavendish cortado em tiras longas, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco moedas de ouro, um estojo de lápis de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, com lâmina muito fina e rígida, marcada Weiss & Co., Londres.

Original English Version

- "Perhaps you would prefer at once to go on to the scene of the crime, Mr. Holmes?" said *Gregory*.
- "I think that I should prefer to stay here a little and go into one or two questions of detail. Straker was brought back here, I presume?"
- "Yes; he lies upstairs. The *inquest* is tomorrow."
- "He has been in your service some years, Colonel Ross?"
- "I have always found him an excellent servant."
- "I presume that you made an inventory of what he had in his pockets at the time of his death, Inspector?"
- "I have the things themselves in the sitting-room, if you would care to see them."
- "I should be very glad." We all filed into the front room and sat round the central table while the Inspector unlocked a square tin box and laid a small

heap of things before us. There was a box of *vestas*, two inches of *tallow* candle, an A.D.P. *brier-root* pipe, a *pouch* of *sealskin* with half an ounce of long-cut *Cavendish*, a silver watch with a gold chain, five *sovereigns* in gold, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-*handled* knife with a very delicate, *inflexible* blade marked Weiss & Co., London.

Tradução Integral em Português

- Talvez prefira ir logo ao local do crime, Sr. *Holmes*? - disse *Gregory*.
- Creio que prefiro ficar aqui um pouco e examinar uma ou duas questões de detalhe. Straker foi trazido de volta para cá, presumo?
- Sim; ele está no andar de cima. O inquérito é amanhã.
- Ele esteve a seu serviço por alguns anos, coronel Ross?
- Sempre o considerei um excelente empregado.
- Presumo, inspetor, que tenha feito um inventário do que ele trazia nos bolsos ao morrer?
- Tenho os próprios objetos na sala, se quiser vê-los.
- Eu gostaria muito. Entramos todos na sala da frente e nos sentamos em torno da mesa central, enquanto o inspetor destrancava uma caixa quadrada de lata e punha diante de nós um pequeno monte de objetos: uma caixa de fósforos, cinco centímetros de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de *pele de foca* com cerca de quinze gramas de tabaco Cavendish cortado longo, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco soberanos de ouro, uma lapiseira de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, de lâmina muito delicada e inflexível, marcada Weiss & Co., Londres.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Esta é uma faca muito estranha - disse Holmes. Ele a levantou e a examinou atentamente. - Como vejo sangue nela, suponho que seja a faca encontrada na mão do morto. *Watson*, isto certamente pertence à sua área?

- É o que chamamos de faca para catarata - respondi.

- Foi o que pensei. É uma lâmina muito fina, feita para trabalhos extremamente delicados. É estranho que um homem carregue algo assim numa caminhada difícil, sobretudo porque ela não se dobra para caber no bolso.

- A ponta estava protegida por um pedaço de cortiça, que encontramos ao lado do corpo - disse o inspetor. - A esposa dele afirma que a faca ficava sobre a penteadeira e que ele a apanhou ao sair do quarto. Não era uma boa arma, mas talvez fosse a melhor coisa que encontrou naquele momento.

- Muito possível. E estes papéis?

Original English Version

"This is a very singular knife," said *Holmes*, lifting it up and examining it *minutely*. "I presume, as I see *bloodstains* upon it, that it is the one which was found in the dead man's grasp. *Watson*, this knife is surely in your line?"

"It is what we call a *cataract* knife," said I.

"I thought so. A very delicate blade devised for very delicate work. A strange thing for a man to carry with him upon a rough expedition, especially as it would not shut in his pocket."

"The tip was guarded by a disk of cork which we found beside his body," said the Inspector. "His wife tells us that the knife had *lain* upon the dressing-table, and that he had picked it up as he left the room. It was a poor weapon, but perhaps the best that he could lay his hands on at the moment."

"Very possible. How about these papers?"

Tradução Integral em Português

- Esta é uma faca muito singular - disse Holmes, erguendo-a e examinando-a minuciosamente. - Presumo, já que vejo manchas de sangue nela, que seja a encontrada na mão do morto. *Watson*, esta faca certamente pertence à sua área?

- É o que chamamos de faca de catarata - respondi.
- Pensei que fosse. Uma lâmina muito delicada, criada para trabalho muito delicado. Coisa estranha de um homem carregar numa expedição áspera, sobretudo porque não se fecha no bolso.
- A ponta estava protegida por um disco de cortiça que achamos junto ao corpo - disse o inspetor. - A esposa nos contou que a faca estava sobre a penteadeira e que ele a apanhou ao sair do quarto. Era uma arma fraca, mas talvez a melhor que pôde alcançar naquele momento.
- Muito possível. E estes papéis?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Três são contas pagas de fornecedores de feno. Um é uma carta de instruções do coronel Ross. Este outro é uma conta de *modista*, no valor de trinta e sete libras e quinze xelins, emitida por Madame *Lesurier*, de Bond Street, em nome de William Derbyshire. A sra. *Straker* diz que Derbyshire era amigo de seu marido e que as cartas dele às vezes eram enviadas para cá.

- Madame Derbyshire tinha gostos bastante caros - disse *Holmes*, examinando a conta. - Vinte e dois guinéus é uma quantia considerável por um vestido. Ainda assim, parece não haver mais nada a descobrir, e agora podemos descer ao local onde ocorreu o crime.

Quando saímos da sala de estar, uma mulher que aguardava no corredor aproximou-se e pôs a mão na manga do inspetor. Seu rosto era magro, cansado e cheio de preocupação. Trazia a marca de um terrível choque recente.

- O senhor os pegou? Encontrou os responsáveis? - perguntou ela, sem fôlego.

Original English Version

"Three of them are *receipted* hay-dealers' accounts. One of them is a letter of instructions from *Colonel Ross*. This other is a *milliner's* account for thirty-seven pounds fifteen made out by Madame *Lesurier*, of *Bond Street*, to William *Derbyshire*. Mrs. *Straker* tells us that *Derbyshire* was a friend of her husband's and that occasionally his letters were addressed here."

"Madam *Derbyshire* had somewhat expensive tastes," remarked *Holmes*, *glancing* down the account. "Twenty-two *guineas* is rather heavy for a single costume. However there appears to be nothing more to learn, and we may now go down to the scene of the crime."

As we emerged from the sitting-room a woman, who had been waiting in the passage, took a step forward and laid her hand upon the *Inspector's* sleeve. Her face was *haggard* and thin and eager, stamped with the print of a recent horror.

"Have you got them? Have you found them?" she *panted*.

Tradução Integral em Português

- Três são contas quitadas de vendedores de feno. Uma é uma carta de instruções do coronel Ross. Esta outra é uma conta de chapelaria de trinta e sete libras e quinze xelins, emitida por Madame *Lesurier*, da Bond Street, para William Derbyshire. A Sra. *Straker* nos diz que Derbyshire era amigo

do marido e que, às vezes, suas cartas eram endereçadas para cá.

- A senhora Derbyshire tinha gostos um tanto caros - observou *Holmes*, olhando a conta. - Vinte e duas guinéus é bastante por um único vestido. Contudo, parece não haver mais nada a descobrir; podemos agora ir ao local do crime.

Ao sairmos da sala, uma mulher que esperava no corredor deu um passo à frente e pousou a mão na manga do inspetor. Seu rosto era magro, exausto e ansioso, marcado pelo horror recente.

- Pegaram-nos? Encontraram-nos? - perguntou, ofegante.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Não, sra. Straker. Mas o sr. Holmes veio de Londres para nos ajudar, e faremos tudo o que pudermos.
- Certamente a conheci em Plymouth, numa festa no jardim, algum tempo atrás, sra. Straker? - disse Holmes.
- Não, senhor. Está enganado.
- Ora essa! Eu poderia jurar que era a senhora. Usava um vestido de seda cor de pomba, enfeitado com penas de avestruz.
- Nunca tive um vestido assim, senhor - respondeu a mulher.
- Ah, isso resolve a questão - disse Holmes. Ele pediu desculpas e seguiu o inspetor para fora. Caminhamos uma curta distância pela charneca até a depressão onde o corpo fora encontrado. Na borda ficava o arbusto de tojo sobre o qual o casaco havia sido colocado.
- Pelo que entendo, não havia vento naquela noite - disse Holmes.
- Nenhum, mas choveu muito.
- Então o sobretudo não foi levado pelo vento contra o arbusto de tojo. Foi colocado ali.
- Sim, foi estendido sobre o arbusto.

Original English Version

- "No, Mrs. Straker. But Mr. *Holmes* here has come from London to help us, and we shall do all that is possible."
- "Surely I met you in Plymouth at a garden-party some little time ago, Mrs. Straker?" said Holmes.
- "No, sir; you are mistaken."
- "Dear me! Why, I could have sworn to it. You wore a costume of dove-colored *silk* with *ostrich-feather trimming*."
- "I never had such a dress, sir," answered the lady.
- "Ah, that quite *settles* it," said Holmes. And with an apology he followed the Inspector outside. A short walk across the *moor* took us to the hollow in which the body had been found. At the brink of it was the *furze*-bush upon which the coat had been hung.
- "There was no wind that night, I understand," said Holmes.
- "None; but very heavy rain."

“In that case the *overcoat* was not blown against the *furze*-bush, but placed there.”

“Yes, it was laid across the bush.”

Tradução Integral em Português

- Não, Sra. Straker. Mas o Sr. Holmes veio de Londres para nos ajudar, e faremos tudo o que for possível.

- Não a encontrei em Plymouth, numa festa no jardim, há algum tempo, Sra. Straker? - disse Holmes.

- Não, senhor; está enganado.

- Ora essa! Eu juraria que sim. A senhora vestia seda cor de pomba, enfeitada com plumas de avestruz.

- Nunca tive um vestido assim, senhor - respondeu a dama.

- Ah, então isso resolve a questão - disse Holmes. E, pedindo desculpas, seguiu o inspetor para fora. Uma breve caminhada pela charneca levou-nos à depressão onde o corpo fora achado. Na borda estava o arbusto de tojo no qual a capa fora pendurada.

- Não houve vento naquela noite, pelo que entendo? - disse Holmes.

- Nenhum; mas choveu muito.

- Nesse caso, a capa não foi soprada contra o arbusto; foi colocada ali.

- Sim, foi estendida sobre o arbusto.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- O senhor desperta meu interesse. Vejo que o terreno foi muito pisoteado. Muitos pés devem ter passado por aqui desde a noite de segunda-feira.

Um pedaço de esteira foi colocado aqui ao lado, e todos nós ficamos em pé sobre ele.

Excelente.

Nesta bolsa, tenho uma das botas que *Straker* usava, um dos sapatos de *Fitzroy Simpson* e uma ferradura moldada de *Silver Blaze*.

- Meu caro inspetor, o senhor se saiu ainda melhor do que eu esperava! - *Holmes* pegou a bolsa e desceu até a depressão. Empurrou a esteira para o centro. Depois se deitou de bruços, apoiou o queixo nas mãos e examinou cuidadosamente o chão enlameado diante de si. - Olá! - disse de imediato.

- O que é isto? - Era um fósforo de cera, meio queimado e coberto de lama, que a princípio parecia um pequeno pedaço de madeira.

- Não consigo imaginar como deixei de vê-lo - disse o inspetor, irritado.

Original English Version

"You fill me with interest, I perceive that the ground has been *trampled* up a good deal. No doubt many feet have been here since Monday night."

"A piece of *matting* has been laid here at the side, and we have all stood upon that."

"Excellent."

"In this bag I have one of the boots which *Straker* wore, one of *Fitzroy Simpson's* shoes, and a *cast horseshoe* of *Silver Blaze*."

"My dear Inspector, you *surpass* yourself!" Holmes took the bag, and, descending into the hollow, he pushed the *matting* into a more central position. Then stretching himself upon his face and leaning his chin upon his hands, he made a careful study of the *trampled* mud in front of him. "*Hullo!*" said he, suddenly. "What's this?" It was a wax *vesta* half burned, which was so coated with mud that it looked at first like a little chip of wood.

"I cannot think how I came to overlook it," said the Inspector, with an expression of *annoyance*.

Tradução Integral em Português

- O senhor me interessa. Vejo que o terreno foi muito pisoteado. Sem dúvida muitos pés estiveram aqui desde a noite de segunda-feira.

- Estendemos um pedaço de esteira ali ao lado e todos ficamos sobre ela.
- Excelente.
- Nesta sacola tenho uma das botas usadas por Straker, um sapato de *Fitzroy Simpson* e uma ferradura moldada de Estrela de Prata.
- Meu caro inspetor, o senhor se supera! Holmes pegou a sacola e, descendo à depressão, empurrou a esteira para uma posição mais central. Depois, deitando-se de bruços e apoiando o queixo nas mãos, estudou cuidadosamente a lama pisoteada à sua frente. - Olá! - exclamou de repente. - O que é isto? Era um fósforo de cera meio queimado, tão coberto de lama que, à primeira vista, parecia uma pequena lasca de madeira.
- Não consigo imaginar como deixei de vê-lo - disse o inspetor, contrariado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Estava escondido na lama. Só o vi porque o procurava.

- O quê! Esperava encontrá-lo?

- Achei provável que estivesse aqui.

Ele tirou as botas da bolsa e comparou suas marcas com as pegadas no chão. Depois subiu até a borda da depressão e rastejou entre as samambaias e os arbustos.

- Receio que não haja mais pegadas - disse o inspetor. - Examinei o terreno com muito cuidado por cem jardas em todas as direções.

- É mesmo? - disse Holmes, levantando-se. - Eu não seria indelicado a ponto de repetir a busca depois do que o senhor disse. Mas gostaria de dar uma breve caminhada pela charneca antes que escureça, para conhecer o terreno amanhã. Acho que vou guardar esta ferradura no bolso, para dar sorte.

O coronel Ross começou a se impacientar com a maneira calma e cuidadosa de meu companheiro trabalhar. Olhou para o relógio. - Gostaria que voltasse comigo, inspetor - disse ele. - Há vários pontos sobre os quais desejo seu conselho, sobretudo se devemos avisar o público e retirar o nome de nosso cavalo das inscrições da Taça.

Original English Version

"It was invisible, buried in the mud. I only saw it because I was looking for it."

"What! You expected to find it?"

"I thought it not unlikely."

He took the boots from the bag, and compared the impressions of each of them with marks upon the ground. Then he *clambered* up to the rim of the hollow, and *crawled* about among the *ferns* and bushes.

"I am afraid that there are no more tracks," said the Inspector. "I have examined the ground very carefully for a hundred yards in each direction."

"Indeed!" said *Holmes*, rising. "I should not have the *impertinence* to do it again after what you say. But I should like to take a little walk over the *moor* before it grows dark, that I may know my ground tomorrow, and I think that I shall put this *horseshoe* into my pocket for luck."

Colonel Ross, who had shown some signs of *impatience* at my *companion's* quiet and systematic method of work, *glanced* at his watch. "I wish you

would come back with me, Inspector,” said he. “There are several points on which I should like your advice, and especially as to whether we do not owe it to the public to remove our *horse’s* name from the entries for the Cup.”

Tradução Integral em Português

- Estava invisível, enterrado na lama. Só o vi porque o procurava.

- O quê? Esperava encontrá-lo?

- Achei que não seria improvável.

Tirou as botas da sacola e comparou as marcas de cada uma com as impressões no chão. Depois subiu até a borda da depressão e rastejou entre as samambaias e os arbustos.

- Receio que não haja mais rastros - disse o inspetor. - Examinei o terreno com muito cuidado por cem jardas em todas as direções.

- É mesmo? - disse *Holmes*, levantando-se. - Depois do que diz, eu não teria a impertinência de fazê-lo de novo. Mas gostaria de caminhar um pouco pela charneca antes de escurecer, para conhecer o terreno amanhã; e acho que vou pôr esta ferradura no bolso, por sorte.

O coronel Ross, que demonstrava alguma impaciência com o método quieto e sistemático de meu companheiro, consultou o relógio. - Gostaria que voltasse comigo, inspetor - disse. - Há vários pontos sobre os quais quero seu conselho, especialmente se não devemos retirar o nome de nosso cavalo da inscrição para a Copa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Certamente não! - exclamou Holmes com firmeza. - Eu deixaria o nome como está.

O coronel fez uma reverência. - Fico muito satisfeito em conhecer sua opinião, senhor - disse ele. - Quando terminar a caminhada, encontrará todos nós na casa do pobre *Straker*, e poderemos seguir juntos de carruagem para Tavistock.

Ele voltou com o inspetor, enquanto *Holmes* e eu caminhávamos devagar pela charneca. O sol descia atrás dos estábulos de Mapleton, e a longa encosta à nossa frente brilhava primeiro em dourado e depois num profundo castanho-avermelhado, onde as samambaias secas e os espinheiros recebiam a luz do entardecer. Holmes, porém, não percebeu a beleza. Estava perdido em pensamentos.

Original English Version

"Certainly not," cried Holmes, with decision. "I should let the name stand."

The Colonel *bowed*. "I am very glad to have had your opinion, sir," said he. "You will find us at poor *Straker's* house when you have finished your walk, and we can drive together into *Tavistock*."

He turned back with the Inspector, while Holmes and I walked slowly across the *moor*. The sun was beginning to sink behind the *stables* of *Mapleton*, and the long, *sloping* plain in front of us was *tinged* with gold, *deepening* into rich, *ruddy* browns where the faded *ferns* and *brambles* caught the evening light. But the *glories* of the landscape were all wasted upon my companion, who was sunk in the deepest thought.

Tradução Integral em Português

- Certamente que não! - exclamou Holmes, decidido. - Eu deixaria o nome inscrito.

O coronel fez uma reverência. - Fico muito satisfeito por ter sua opinião, senhor. Estaremos na casa do pobre *Straker* quando terminar seu passeio; então poderemos ir juntos de carro até Tavistock.

Ele voltou com o inspetor, enquanto Holmes e eu caminhávamos lentamente pela charneca. O sol começava a se pôr atrás das cocheiras de Mapleton, e a extensa planície inclinada à nossa frente tingia-se de ouro, tornando-se castanho-avermelhada onde as samambaias e silvas desbotadas captavam a luz da tarde. Mas toda a glória da paisagem se perdia para meu companheiro, mergulhado em profundos pensamentos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- A situação é esta, *Watson* - disse ele por fim. - Por enquanto, deixemos de lado quem matou John Straker e perguntemos apenas o que aconteceu com o cavalo. Se ele escapou durante ou depois da tragédia, para onde poderia ter ido? Um cavalo gosta de companhia. Se ficasse sozinho, muito provavelmente voltaria para King's Pyland ou iria para Mapleton. Por que correria solto pela charneca? Alguém já o teria visto. E por que os ciganos o roubariam? Eles sempre partem quando começa um problema, porque não querem ser incomodados pela polícia. Não poderiam esperar vender um cavalo assim. Correriam um grande risco sem ganhar nada. Isso parece claro.

- Então, onde ele está?

Original English Version

"It's this way, *Watson*," said he at last. "We may leave the question of who killed *John Straker* for the instant, and *confine* ourselves to finding out what has become of the horse. Now, *supposing* that he broke away during or after the tragedy, where could he have gone to? The horse is a very *gregarious* creature. If left to himself his instincts would have been either to return to King's *Pyland* or go over to *Mapleton*. Why should he run wild upon the *moor*? He would surely have been seen by now. And why should *gypsies* *kidnap* him? These people always clear out when they hear of trouble, for they do not wish to be *pestered* by the police. They could not hope to sell such a horse. They would run a great risk and *gain* nothing by taking him. Surely that is clear."

"Where is he, then?"

Tradução Integral em Português

- É assim, *Watson* - disse por fim. - Por ora podemos deixar a questão de quem matou John Straker e nos limitar a descobrir o que aconteceu ao cavalo. Supondo que tenha escapado durante ou após a tragédia, para onde teria ido? O cavalo é criatura muito gregária. Se abandonado a si mesmo, seu instinto seria voltar a King's Pyland ou ir até Mapleton. Por que vagaria solto pela charneca? Certamente já teria sido visto. E por que os ciganos o sequestrariam? Essas pessoas sempre vão embora quando ouvem falar de problemas, pois não desejam ser incomodadas pela polícia. Não poderiam esperar vender um cavalo assim. Assumiriam grande risco e nada ganhariam ao levá-lo. Isso está claro.

- Então, onde ele está?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Já disse que deve ter ido para King's Pyland ou para Mapleton. Não está em King's Pyland. Portanto, está em Mapleton. Vamos aceitar essa ideia por enquanto e ver aonde ela nos leva. Esta parte da charneca, como disse o inspetor, é dura e seca. Mas o terreno desce em direção a Mapleton, e você pode ver aquela longa depressão, que deve ter ficado muito molhada na noite de segunda-feira. Se estivermos certos, o cavalo precisou atravessá-la, e é ali que devemos procurar suas pegadas.

Havíamos caminhado depressa durante essa conversa e, poucos minutos depois, chegamos à depressão. A pedido de Holmes, desci a margem pela direita, enquanto ele seguiu pela esquerda. Eu não havia avançado cinquenta passos quando o ouvi gritar e o vi acenar para mim. Uma pegada de cavalo aparecia claramente marcada no terreno macio diante dele, e a ferradura que tirou do bolso encaixou-se exatamente na marca.

Original English Version

"I have already said that he must have gone to King's *Pyland* or to *Mapleton*. He is not at King's *Pyland*. Therefore he is at *Mapleton*. Let us take that as a working hypothesis and see what it leads us to. This part of the *moor*, as the Inspector remarked, is very hard and dry. But it falls away towards *Mapleton*, and you can see from here that there is a long hollow over *yonder*, which must have been very wet on Monday night. If our *supposition* is correct, then the horse must have crossed that, and there is the point where we should look for his tracks."

We had been walking *briskly* during this conversation, and a few more minutes brought us to the hollow in question. At *Holmes'* request I walked down the bank to the right, and he to the left, but I had not taken fifty *paces* before I heard him give a shout, and saw him waving his hand to me. The track of a horse was *plainly* outlined in the soft earth in front of him, and the shoe which he took from his pocket exactly fitted the impression.

Tradução Integral em Português

- Já disse que deve ter ido a King's Pyland ou a Mapleton. Não está em King's Pyland. Logo, está em Mapleton. Tomemos isso como hipótese de trabalho e vejamos aonde nos leva. Esta parte da charneca, como observou o inspetor, é muito dura e seca. Mas desce em direção a Mapleton e, daqui, você vê uma longa depressão adiante, que deve ter ficado muito úmida na segunda à noite. Se nossa suposição estiver correta, o cavalo deve tê-la atravessado; é lá que devemos procurar suas pegadas.

Caminhávamos depressa durante essa conversa e, poucos minutos depois, chegamos à depressão em questão. A pedido de *Holmes*, desci pela margem à direita e ele pela esquerda; mas eu não dera cinquenta passos quando o ouvi gritar e o vi acenar. O rastro de um cavalo se desenhava claramente na terra macia diante dele, e a ferradura que tirou do bolso correspondia exatamente à impressão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Veja o valor da imaginação - disse *Holmes*. - Essa é a qualidade que falta a *Gregory*. Imaginamos o que poderia ter acontecido, agimos com base nessa ideia e descobrimos que estávamos certos. Vamos continuar.

Atravessamos o terreno úmido e pantanoso e depois um quarto de milha de relva seca e dura. O terreno voltou a descer, e encontramos novamente as pegadas. Em seguida, perdemo-las por meia milha, mas, perto de Mapleton, tornamos a encontrá-las. Holmes as viu primeiro e apontou para elas com expressão de triunfo. Ao lado da marca do cavalo, podíamos ver também a pegada de um homem.

- Antes o cavalo estava sozinho! - exclamei.

- Sim, exatamente. Antes estava sozinho. Olá, o que é isto?

As duas trilhas viraram bruscamente e seguiram em direção a King's Pyland. Holmes assobiou, e nós as acompanhamos. Ele mantinha os olhos no rastro, mas eu olhei um pouco para o lado e, para minha surpresa, vi as mesmas pegadas voltando na direção oposta.

Original English Version

"See the value of *imagination*," said Holmes. "It is the one quality which *Gregory* lacks. We imagined what might have happened, acted upon the *supposition*, and find ourselves justified. Let us proceed."

We crossed the *marshy* bottom and passed over a quarter of a mile of dry, hard turf. Again the ground *sloped*, and again we came on the tracks. Then we lost them for half a mile, but only to pick them up once more quite close to *Mapleton*. It was Holmes who saw them first, and he stood pointing with a look of triumph upon his face. A man's track was visible beside the *horse's*.

"The horse was alone before," I cried.

"Quite so. It was alone before. *Hullo*, what is this?"

The double track turned sharp off and took the direction of King's *Pyland*. Holmes *whistled*, and we both followed along after it. His eyes were on the trail, but I happened to look a little to one side, and saw to my surprise the same tracks coming back again in the opposite direction.

Tradução Integral em Português

- Veja o valor da imaginação - disse Holmes. - É a única qualidade que falta a *Gregory*. Imaginamos o que poderia ter acontecido, agimos conforme a suposição e nos vemos justificados. Vamos adiante.

Atravessamos o fundo pantanoso e seguimos por cerca de quatrocentos metros de gramado duro e seco. O solo tornou a declinar e encontramos novamente os rastros. Depois os perdemos por meia milha, apenas para recuperá-los muito perto de Mapleton. Holmes foi o primeiro a vê-los; ficou apontando, com um olhar triunfante no rosto. Ao lado da pegada do cavalo, via-se a de um homem.

- O cavalo estava sozinho antes! - exclamei.

- Exatamente. Estava sozinho antes. Ora, o que é isto?

O rastro duplo fez uma curva brusca e tomou a direção de King's Pyland. Holmes assobiou, e ambos o seguimos. Seus olhos estavam na trilha, mas eu por acaso olhei um pouco para o lado e, surpreso, vi os mesmos rastros voltando no sentido oposto.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Muito bem, *Watson* - disse Holmes quando aponte a descoberta. - Você nos poupou uma longa caminhada, pois teríamos voltado seguindo nossas próprias pegadas. Vamos acompanhar o rastro de retorno.

Não precisamos ir muito longe. As pegadas terminavam onde começava o caminho asfaltado que levava aos portões dos estábulos de Mapleton. Quando nos aproximamos, um cavaleiro saiu correndo.

- Não queremos gente vadia por aqui - disse ele.

- Eu só queria fazer uma pergunta - disse Holmes, com os dedos no bolso do colete. - Seria cedo demais para ver seu patrão, o sr. *Silas Brown*, se eu viesse amanhã às cinco da manhã?

- Ora, senhor, se houver alguém acordado, será ele. É sempre o primeiro a se levantar. Mas ele está vindo agora e poderá responder pessoalmente às suas perguntas. Não, senhor, não; já é arriscado demais deixar que ele me veja tocar em seu dinheiro. Mais tarde, se quiser.

Original English Version

"One for you, *Watson*," said Holmes, when I pointed it out. "You have saved us a long walk, which would have brought us back on our own traces. Let us follow the return track."

We had not to go far. It ended at the *paving* of asphalt which led up to the gates of the *Mapleton stables*. As we approached, a groom ran out from them.

"We don't want any *loiterers* about here," said he.

"I only wished to ask a question," said *Holmes*, with his finger and thumb in his *waistcoat* pocket. "Should I be too early to see your master, Mr. *Silas Brown*, if I were to call at five o'clock tomorrow morning?"

"Bless you, sir, if anyone is about he will be, for he is always the first stirring. But here he is, sir, to answer your questions for himself. No, sir, no; it is as much as my place is worth to let him see me touch your money. Afterwards, if you like."

Tradução Integral em Português

- Um ponto para você, *Watson* - disse Holmes, quando lhe chamei a atenção para isso. - Você nos poupou uma longa caminhada, que nos faria voltar sobre nossas próprias pegadas. Vamos seguir o rastro de retorno.

Não tivemos de ir longe. O rastro terminava no pavimento de asfalto que levava aos portões das cocheiras de Mapleton. Quando nos aproximamos,

um tratador saiu correndo.

- Não queremos desocupados por aqui - disse ele.

- Só queria fazer uma pergunta - disse Holmes, com os dedos no bolso do colete. - Seria cedo demais para ver seu patrão, Sr. *Silas Brown*, se eu viesse às cinco da manhã?

- Se alguém estiver acordado, será ele, senhor; é sempre o primeiro a se levantar. Mas ali vem ele, para responder por si mesmo. Não, senhor, não posso deixar que ele me veja tocar no seu dinheiro. Depois, se quiser.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto *Sherlock Holmes* guardava novamente a moeda de meia coroa que tirara do bolso, um velho de aparência feroz saiu pelo portão, brandindo um chicote de caça na mão.

- O que é isso, Dawson! - gritou ele. - Nada de conversa! Volte ao trabalho! E vocês, o que querem aqui?

- Quero conversar dez minutos com o senhor, meu bom homem - disse Holmes em tom muito agradável.

- Não tenho tempo para falar com qualquer vagabundo. Não queremos estranhos aqui. Vá embora, ou poderá acabar com um cão em seus calcanhares.

Holmes se inclinou e sussurrou alguma coisa no ouvido do treinador. O homem deu um pulo violento, e seu rosto ficou vermelho até as têmporas.

- É mentira! - gritou ele. - Uma mentira terrível!

- Muito bem. Vamos discutir o assunto aqui em público ou em sua sala de estar?

- Ah, entre, se quiser.

Original English Version

As Sherlock Holmes replaced the half-crown which he had drawn from his pocket, a fierce-looking elderly man *strode* out from the gate with a *hunting-crop* swinging in his hand.

"What's this, Dawson!" he cried. "No *gossiping*! Go about your business! And you, what the devil do you want here?"

"Ten minutes' talk with you, my good sir," said Holmes in the *sweetest* of voices.

"I've no time to talk to every *gadabout*. We want no stranger here. Be off, or you may find a dog at your heels."

Holmes *leaned* forward and *whispered* something in the *trainer's* ear. He started violently and *flushed* to the temples.

"It's a lie!" he shouted, "an *infernal* lie!"

"Very good. Shall we argue about it here in public or talk it over in your *parlor*?"

"Oh, come in if you wish to."

Tradução Integral em Português

Quando *Sherlock Holmes* guardou a meia-coroa que tirara do bolso, um velho de aspecto feroz saiu pelo portão a passos largos, balançando um chicote de caça.

- O que é isto, Dawson? Nada de conversa! Vá cuidar do seu serviço! E você, que diabo quer aqui?

- Dez minutos de conversa, meu bom senhor - disse Holmes, com a voz mais suave.

- Não tenho tempo para falar com todo vagabundo. Não queremos estranhos aqui. Vá embora, ou terá um cachorro nos calcanhares.

Holmes inclinou-se e sussurrou algo ao ouvido do treinador. Ele deu um violento sobressalto e corou até as têmporas.

- É mentira! Uma maldita mentira! - gritou.

- Muito bem. Discutimos isto aqui em público ou conversamos na sua sala?

- Entre, se quiser.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Holmes sorriu. - Não vou demorar mais do que alguns minutos, Watson - disse ele. - Agora, sr. Brown, estou pronto para conversar.

Passaram-se vinte minutos, e o vermelho dera lugar ao cinza quando Holmes e o treinador voltaram. Eu nunca vira uma transformação tão grande em Silas Brown em tão pouco tempo. Seu rosto estava pálido e acinzentado. O suor brilhava em sua testa, e suas mãos tremiam tanto que o chicote de caça se movia como um galho ao vento. Seu comportamento rude e autoritário desaparecera. Agora seguia ao lado de meu companheiro como um cão junto ao dono.

- Suas instruções serão cumpridas. Tudo será feito - disse ele.

- Não pode haver engano - disse Holmes, olhando para ele. O outro homem recuou ao perceber a ameaça nos olhos de Holmes.

- Oh, não, não haverá engano. Ele estará lá. Devo mudá-lo antes ou não?

Original English Version

Holmes smiled. "I shall not keep you more than a few minutes, *Watson*," said he. "Now, Mr. Brown, I am quite at your disposal."

It was twenty minutes, and the reds had all faded into *grays* before Holmes and the trainer *reappeared*. Never have I seen such a change as had been brought about in Silas Brown in that short time. His face was *ashy* pale, beads of *perspiration* *shone* upon his brow, and his hands shook until the *hunting-crop* *wagged* like a branch in the wind. His bullying, *overbearing* manner was all gone too, and he *cringed* along at my *companion's* side like a dog with its master.

"Your instructions will be done. It shall all be done," said he.

"There must be no mistake," said *Holmes*, looking round at him. The other *winned* as he read the menace in his eyes.

"Oh no, there shall be no mistake. It shall be there. Should I change it first or not?"

Tradução Integral em Português

Holmes sorriu. - Não demorarei mais que alguns minutos, Watson. Agora, Sr. Brown, estou inteiramente à sua disposição.

Vinte minutos se passaram, e os vermelhos já haviam desbotado em cinza quando Holmes e o treinador reapareceram. Nunca vi transformação tão completa quanto a sofrida por Silas Brown. Seu rosto tinha palidez de cinza, gotas de suor brilhavam na testa e suas mãos tremiam tanto que o

chicote oscilava como ramo ao vento. O jeito arrogante e intimidador desaparecera; ele se encolhia ao lado de meu companheiro como um cão junto ao dono.

- Suas instruções serão cumpridas. Tudo será feito - disse ele.

- Não pode haver erro - disse Holmes, olhando-o. O outro estremeceu ao ler a ameaça em seus olhos.

- Oh, não haverá erro. Ele estará lá. Devo mudá-lo primeiro ou não?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Holmes pensou por um instante e depois riu alto. - Não, não faça isso - disse. - Eu lhe escreverei a respeito. Nada de truques agora, ou...

- Oh, pode confiar em mim, pode confiar em mim!

- Sim, creio que posso. Pois bem, terá notícias minhas amanhã. - Ele se afastou e ignorou a mão trêmula que o outro lhe estendia. Em seguida, partimos para King's Pyland.

- Raramente encontrei um homem que reunisse de forma tão completa covardia, crueldade e dissimulação quanto o mestre *Silas Brown* - disse *Holmes* enquanto caminhávamos juntos.

- Então ele está com o cavalo?

Original English Version

Holmes thought a little and then burst out laughing. "No, don't," said he; "I shall write to you about it. No tricks, now, or - "

"Oh, you can trust me, you can trust me!"

"Yes, I think I can. Well, you shall hear from me tomorrow." He turned upon his heel, *disregarding* the *trembling* hand which the other held out to him, and we set off for King's *Pyland*.

"A more perfect compound of the bully, coward, and sneak than Master *Silas Brown* I have seldom met with," remarked Holmes as we *trudged* along together.

"He has the horse, then?"

Tradução Integral em Português

Holmes pensou um pouco e caiu na risada. - Não, não mude. Escreverei a você sobre isso. Sem truques, agora, ou...

- Pode confiar em mim, pode confiar!

- Sim, acho que posso. Bem, terá notícias minhas amanhã. Virou-se, ignorando a mão trêmula que o outro lhe estendia, e seguimos para King's Pyland.

- Raramente encontrei mistura mais perfeita de valentão, covarde e bajulador que o mestre *Silas Brown* - comentou *Holmes*.

- Então ele está com o cavalo?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Tentou escapar com mentiras, mas eu lhe contei exatamente o que fizera naquela manhã. Agora ele sabe que eu o observava. Você viu as pontas quadradas nas pegadas, e as botas dele correspondiam a elas. Além disso, nenhum empregado teria feito algo assim. Descrevi como ele descera primeiro, como de costume, e vira um cavalo estranho na charneca. Aproximou-se e ficou surpreso ao ver a mancha branca na testa que dá nome ao animal. Era o único cavalo capaz de vencer aquele em que ele apostara. Depois descrevi sua primeira intenção de levá-lo de volta a King's Pyland, até que o diabo lhe sugeriu escondê-lo até a corrida. Ele o conduziu e ocultou em Mapleton. Quando lhe contei tudo, desistiu de negar e só quis salvar a própria pele.

- Mas os estábulos dele não haviam sido revistados?

- Ora, um velho trapaceiro de cavalos como ele conhece muitas saídas.

Original English Version

"He tried to *bluster* out of it, but I described to him so exactly what his actions had been upon that morning that he is *convinced* that I was watching him. Of course you observed the *peculiarly* square toes in the impressions, and that his own boots exactly *corresponded* to them. Again, of course no *subordinate* would have dared to do such a thing. I described to him how, when according to his custom he was the first down, he perceived a strange horse wandering over the *moor*. How he went out to it, and his *astonishment* at recognizing, from the white forehead which has given the favorite its name, that chance had put in his power the only horse which could *beat* the one upon which he had put his money. Then I described how his first impulse had been to lead him back to King's *Pyland*, and how the devil had shown him how he could hide the horse until the race was over, and how he had led it back and concealed it at *Mapleton*. When I told him every detail he gave it up and thought only of saving his own skin."

"But his *stables* had been searched?"

"Oh, an old horse-*faker* like him has many a dodge."

Tradução Integral em Português

- Tentou me intimidar, mas descrevi com tamanha exatidão suas ações daquela manhã que se convenceu de que eu o observara. Você notou as pontas quadradas nas pegadas e que as botas dele correspondiam exatamente a elas. Nenhum subordinado teria ousado tal coisa. Descrevi como, ao descer primeiro como era seu hábito, viu um cavalo estranho

vagando pela charneca; como, ao reconhecer pela testa branca que dá nome ao favorito que o acaso pusera em seu poder o único cavalo capaz de vencer aquele em que apostara, pensou primeiro em devolvê-lo a King's Pyland. Depois o diabo lhe mostrou que poderia escondê-lo até depois da corrida; ele o conduziu de volta e o ocultou em Mapleton. Quando contei cada detalhe, ele desistiu e só pensou em salvar a própria pele.

- Mas as cocheiras dele foram revistadas.

- Ah, um velho falsificador de cavalos como ele tem muitos truques.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Mas você não teme deixar agora o cavalo sob seu poder, já que ele tem todos os motivos para feri-lo?
- Meu caro amigo, ele o protegerá com extremo cuidado. Sabe que sua única esperança de receber clemência é devolvê-lo em segurança.
- O coronel Ross não me pareceu um homem disposto a demonstrar muita clemência em circunstância alguma.
- Isso não depende do coronel Ross. Sigo meus próprios métodos e digo tanto ou tão pouco quanto desejo. Essa é a vantagem de não ser oficial. Não sei se você percebeu, *Watson*, mas o coronel foi um pouco grosseiro comigo. Agora estou tentado a me divertir um pouco às custas dele. Não lhe diga nada sobre o cavalo.
- Certamente não, sem sua permissão.
- E, naturalmente, isso é apenas um ponto pequeno em comparação com a questão de quem matou *John Straker*.

Original English Version

"But are you not afraid to leave the horse in his power now, since he has every interest in *injuring* it?"

"My dear fellow, he will guard it as the apple of his eye. He knows that his only hope of mercy is to produce it safe."

"*Colonel Ross* did not impress me as a man who would be likely to show much mercy in any case."

"The matter does not rest with Colonel Ross. I follow my own methods, and tell as much or as little as I choose. That is the advantage of being unofficial. I don't know whether you observed it, *Watson*, but the Colonel's manner has been just a *trifle cavalier* to me. I am inclined now to have a little amusement at his *expense*. Say nothing to him about the horse."

"Certainly not without your permission."

"And of course this is all quite a minor point compared to the question of who killed *John Straker*."

Tradução Integral em Português

- Mas não teme deixar agora o cavalo em poder dele, já que tem todo interesse em feri-lo?
- Meu caro, ele o guardará como à menina dos olhos. Sabe que a única esperança de clemência é devolvê-lo são e salvo.

- O coronel Ross não me parece homem inclinado à clemência.
- A questão não depende do coronel Ross. Sigo meus próprios métodos e revelo o quanto quiser. Essa é a vantagem de não ser oficial. Você não notou, *Watson*, que o coronel foi um pouco cavalheiresco demais comigo? Inclino-me agora a divertir-me um pouco às custas dele. Não lhe diga nada sobre o cavalo.
- Certamente não sem sua permissão.
- E, claro, tudo isto é ponto menor comparado a quem matou *John Straker*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- E você dedicará toda a sua atenção a isso?

- Pelo contrário, nós dois voltaremos a Londres no trem noturno.

Fiquei espantado com as palavras de meu amigo. Estávamos em Devonshire havia apenas algumas horas, e eu não conseguia entender por que ele abandonaria uma investigação que começara tão bem. Não consegui arrancar mais nada dele até voltarmos à casa do treinador. O coronel e o inspetor nos aguardavam na sala.

- Meu amigo e eu voltaremos à cidade no expresso noturno - disse *Holmes*.

- Desfrutamos de uma pequena e agradável amostra do belo ar de Dartmoor.

O inspetor arregalou os olhos, e o coronel torceu o lábio num sorriso de desprezo.

- Então o senhor não tem esperança de prender o assassino do pobre Straker - disse ele.

Holmes ergueu os ombros. - Há sérias dificuldades - disse. - Mas ainda espero que seu cavalo largue na terça-feira. Por favor, deixe seu jóquei preparado. Posso pedir uma fotografia do sr. John Straker?

Original English Version

"And you will devote yourself to that?"

"On the contrary, we both go back to London by the night train."

I was *thunderstruck* by my friend's words. We had only been a few hours in *Devonshire*, and that he should give up an *investigation* which he had begun so *brilliantly* was quite *incomprehensible* to me. Not a word more could I draw from him until we were back at the *trainer's* house. The Colonel and the Inspector were awaiting us in the *parlor*.

"My friend and I return to town by the night-express," said *Holmes*. "We have had a charming little breath of your beautiful *Dartmoor* air."

The Inspector opened his eyes, and the Colonel's lip *curled* in a *sneer*.

"So you despair of arresting the murderer of poor Straker," said he.

Holmes *shrugged* his shoulders. "There are certainly grave difficulties in the way," said he. "I have every hope, however, that your horse will start upon Tuesday, and I beg that you will have your jockey in readiness. Might I ask for a photograph of Mr. John Straker?"

Tradução Integral em Português

- E você se dedicará a isso?

- Pelo contrário: nós dois voltaremos a Londres pelo trem noturno.

As palavras de meu amigo me deixaram atônito. Estávamos em Devonshire havia poucas horas, e que abandonasse uma investigação iniciada com tanto brilho era incompreensível. Não consegui tirar-lhe mais nada até retornarmos à casa do treinador. O coronel e o inspetor nos esperavam na sala.

- Meu amigo e eu voltamos à cidade pelo expresso noturno - disse *Holmes*.

- Tomamos uma encantadora lufada do seu belo ar de Dartmoor.

O inspetor arregalou os olhos, e o lábio do coronel se curvou num sorriso de escárnio.

- Então desiste de prender o assassino do pobre Straker? - disse ele.

Holmes deu de ombros. - Há certamente graves dificuldades no caminho. Contudo, espero plenamente que seu cavalo corra na terça-feira, e peço que mantenha o jóquei pronto. Poderia me dar uma fotografia do Sr. John Straker?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O inspetor tirou uma de um envelope e a entregou a ele.

- Meu caro *Gregory*, o senhor sabe exatamente do que preciso. Se puder esperar aqui por um momento, gostaria de fazer uma pergunta à criada.

- Devo dizer que estou bastante decepcionado com nosso especialista de Londres - declarou francamente o coronel Ross, quando meu amigo saiu da sala. - Não vejo que tenhamos avançado desde sua chegada.

- Pelo menos o senhor tem a promessa dele de que seu cavalo correrá - disse eu.

- Sim, tenho a promessa dele - respondeu o coronel, dando de ombros. - Eu preferiria ter o cavalo.

Eu estava prestes a dizer alguma coisa em defesa de meu amigo quando ele voltou à sala.

- Agora, cavalheiros - disse ele - , estou inteiramente pronto para Tavistock.

Quando entrávamos na carruagem, um dos rapazes do estábulo segurou a porta para nós. Holmes pareceu ter uma ideia repentina, inclinou-se e tocou a manga do rapaz.

Original English Version

The Inspector took one from an envelope and handed it to him.

"My dear *Gregory*, you anticipate all my wants. If I might ask you to wait here for an instant, I have a question which I should like to put to the maid."

"I must say that I am rather disappointed in our London consultant," said *Colonel Ross*, *bluntly*, as my friend left the room. "I do not see that we are any further than when he came."

"At least you have his assurance that your horse will run," said I.

"Yes, I have his assurance," said the Colonel, with a *shrug* of his shoulders. "I should prefer to have the horse."

I was about to make some reply in *defence* of my friend when he entered the room again.

"Now, gentlemen," said he, "I am quite ready for *Tavistock*."

As we stepped into the carriage one of the stable-lads held the door open for us. A sudden idea seemed to occur to Holmes, for he *leaned* forward and touched the lad upon the sleeve.

Tradução Integral em Português

O inspetor tirou uma de um envelope e lhe entregou.

- Meu caro *Gregory*, você antecipa todos os meus desejos. Se puderem esperar aqui um instante, tenho uma pergunta para a criada.

- Devo dizer que estou bastante decepcionado com nosso consultor de Londres - disse o coronel Ross, secamente, quando meu amigo saiu. - Não vejo que estejamos mais adiantados do que quando chegou.

- Ao menos tem a garantia dele de que seu cavalo correrá - disse eu.

- Sim, tenho a garantia dele - respondeu o coronel, dando de ombros. - Eu preferiria ter o cavalo.

Eu ia responder em defesa de meu amigo quando ele entrou outra vez.

- Agora, senhores, estou pronto para Tavistock.

Ao entrarmos na carruagem, um dos rapazes da cocheira segurou-nos a porta. Uma ideia súbita pareceu ocorrer a Holmes, pois se inclinou e tocou a manga do rapaz.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Vocês têm algumas ovelhas no cercado - disse ele. - Quem cuida delas?

- Eu, senhor.

- Notou alguma coisa errada com elas recentemente?

- Bem, senhor, não muita coisa; mas três delas ficaram mancadas.

Pude ver que Holmes ficou muito satisfeito, pois soltou uma risadinha e esfregou as mãos.

- Um palpite arriscado, *Watson*; um palpite muito arriscado - disse ele, apertando meu braço. - Gregory, quero chamar sua atenção para esta estranha enfermidade entre as ovelhas. Siga em frente, *cocheiro*!

O coronel Ross ainda parecia ter pouca confiança na capacidade de meu amigo. Mas vi no rosto do inspetor que ele estava muito interessado.

- Acha que isso é importante? - perguntou.

- Muito importante, sem dúvida.

- Há mais alguma coisa para a qual deseja chamar minha atenção?

- O estranho incidente do cão durante a noite.

- O cão não fez nada durante a noite.

- Esse foi o estranho incidente - disse *Sherlock Holmes*.

Original English Version

"You have a few sheep in the *paddock*," he said. "Who *attends* to them?"

"I do, sir."

"Have you noticed anything *amiss* with them of late?"

"Well, sir, not of much account; but three of them have gone lame, sir."

I could see that *Holmes* was extremely pleased, for he *chuckled* and rubbed his hands together.

"A long shot, *Watson*; a very long shot," said he, *pinching* my arm. "Gregory, let me recommend to your attention this singular epidemic among the sheep. Drive on, *coachman*!"

Colonel Ross still wore an expression which showed the poor opinion which he had formed of my *companion's* ability, but I saw by the *Inspector's* face that his attention had been *keenly aroused*.

"You consider that to be important?" he asked.

“Exceedingly so.”

“Is there any point to which you would wish to draw my attention?”

“To the curious *incident* of the dog in the *nighttime*.”

“The dog did nothing in the *nighttime*.”

“That was the curious *incident*,” remarked Sherlock Holmes.

Tradução Integral em Português

- Vocês têm algumas ovelhas no pasto. Quem cuida delas?

- Eu, senhor.

- Notou algo errado com elas ultimamente?

- Bem, senhor, nada de muita importância; mas três delas ficaram mancadas.

Vi que Holmes estava extremamente satisfeito, pois riu baixinho e esfregou as mãos.

- Um tiro no escuro, *Watson*; um tiro bem longo - disse, apertando meu braço. - Gregory, recomendo à sua atenção essa singular epidemia entre as ovelhas. Siga, *cocheiro*!

O coronel Ross ainda demonstrava pouca opinião sobre a capacidade de meu companheiro, mas o rosto do inspetor revelava atenção aguçada.

- Considera isso importante? - perguntou.

- Extremamente.

- Há algum ponto ao qual deseja chamar minha atenção?

- O curioso incidente do cachorro durante a noite.

- O cachorro não fez nada durante a noite.

- Esse foi o curioso incidente - observou *Sherlock Holmes*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quatro dias depois, Holmes e eu estávamos novamente num trem para Winchester, a fim de assistir à corrida da Taça de Wessex. O coronel Ross nos encontrou, conforme combinado, diante da estação, e seguimos em sua carruagem até o hipódromo, além da cidade. Ele parecia sério e nos tratava com muita frieza.

- Não vi meu cavalo em momento algum - disse ele.

- Suponho que o reconheceria se o visse? - perguntou Holmes.

O coronel ficou muito irritado. - Estou no mundo das corridas de cavalos há vinte anos, e ninguém jamais me fez uma pergunta dessas - disse ele. - Até uma criança reconheceria *Silver Blaze*, por sua testa branca e pela perna dianteira manchada.

- Como estão as cotações das apostas?

- Isso é que é estranho. Ontem era possível apostar a quinze para um, mas as cotações foram caindo sem parar. Agora mal se consegue três para um.

- Hum! - disse Holmes. - Alguém sabe de alguma coisa. Isso está claro.

Original English Version

Four days later Holmes and I were again in the train, bound for Winchester to see the race for the *Wessex* Cup. *Colonel Ross* met us by appointment outside the station, and we drove in his *drag* to the course beyond the town. His face was grave, and his manner was cold in the extreme.

"I have seen nothing of my horse," said he.

"I suppose that you would know him when you saw him?" asked Holmes.

The Colonel was very angry. "I have been on the turf for twenty years, and never was asked such a question as that before," said he. "A child would know *Silver Blaze*, with his white forehead and his *mottled off-foreleg*."

"How is the betting?"

"Well, that is the curious part of it. You could have got fifteen to one yesterday, but the price has become shorter and shorter, until you can hardly get three to one now."

"Hum!" said Holmes. "Somebody knows something, that is clear."

Tradução Integral em Português

Quatro dias depois, Holmes e eu voltamos ao trem, rumo a Winchester, para assistir à corrida da Copa Wessex. O coronel Ross nos encontrou

como combinado fora da estação, e seguimos em sua carruagem para o hipódromo. Seu rosto estava grave e sua maneira, extremamente fria.

- Não vi nada de meu cavalo - disse ele.

- Suponho que o reconheceria se o visse? - perguntou Holmes.

O coronel se irritou. - Estou nas corridas há vinte anos e nunca me fizeram pergunta assim. Uma criança reconheceria Estrela de Prata, com sua testa branca e a malha na pata dianteira esquerda.

- Como estão as apostas?

- Essa é a parte curiosa. Ontem se conseguia quinze contra um, mas a cotação caiu sem parar, e agora mal se consegue três contra um.

- Hum! - disse Holmes. - Alguém sabe de algo, isso é claro.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quando a carruagem parou na área próxima à arquibancada principal, consultei o programa para ver os participantes. Dizia:

Taça de Wessex, cinquenta soberanos por participante, com mais mil soberanos para cavalos de quatro e cinco anos. Segundo prêmio: trezentas libras. Terceiro prêmio: duzentas libras. Pista nova, uma milha e cinco furlongs.

The Negro, do sr. Heath Newton. Boné vermelho. Jaqueta cor de canela.

Pugilist, do coronel *Wardlaw*. Boné cor-de-rosa. Jaqueta azul e preta.

Desborough, de Lord Backwater. Boné e mangas amarelos.

Silver Blaze, do coronel Ross. Boné preto. Jaqueta vermelha.

Iris, do duque *de Balmoral*. Listras amarelas e pretas.

Rasper, de Lord *Singleford*. Boné roxo. Mangas pretas.

- Retiramos nosso outro cavalo e depositamos toda a esperança em sua palavra - disse o coronel. - Mas o que é isso? Silver Blaze é o favorito?

A multidão gritava: - Cinco para quatro contra Silver Blaze! Cinco para quatro contra Silver Blaze! Cinco para quinze contra *Desborough*! Cinco para quatro sobre o conjunto dos demais!

- Os números foram colocados! - exclamei. - Os seis estão presentes.

Original English Version

As the *drag* drew up in the enclosure near the *grand* stand I *glanced* at the card to see the entries. It ran: -

Wessex Plate 50 *sovs* each h ft with 1000 *sovs* added for four and five year olds. Second, £300. Third, £200. New course (one mile and five *furlongs*).

Mr. Heath *Newton's* The Negro. Red cap. Cinnamon jacket.

Colonel *Wardlaw's* *Pugilist*. Pink cap. Blue and black jacket.

Lord *Backwater's* *Desborough*. Yellow cap and sleeves.

Colonel Ross's Silver Blaze. Black cap. Red jacket.

Duke of *Balmoral's* Iris. Yellow and black stripes.

Lord *Singleford's* *Rasper*. Purple cap. Black sleeves.

"We *scratched* our other one, and put all hopes on your word," said the Colonel. "Why, what is that? Silver Blaze favorite?"

“Five to four against Silver Blaze!” *roared* the ring. “Five to four against Silver Blaze! Five to fifteen against *Desborough*! Five to four on the field!”

“There are the numbers up,” I cried. “They are all six there.”

Tradução Integral em Português

Quando a carruagem parou no recinto junto à tribuna, examinei o programa:

Copa Wessex: 50 soberanos por inscrição, com mais 1.000 soberanos; para cavalos de quatro e cinco anos. Segundo: £300. Terceiro: £200. Novo percurso, uma milha e cinco furlongs.

O Negro, do Sr. Heath Newton. Boné vermelho; jaqueta cor de canela.

Pugilista, do coronel *Wardlaw*. Boné rosa; jaqueta azul e preta.

Desborough, de Lorde Backwater. Boné e mangas amarelos.

Estrela de Prata, do coronel Ross. Boné preto; jaqueta vermelha.

Íris, do duque *de Balmoral*. Listras amarelas e pretas.

Rasper, de Lorde *Singleford*. Boné roxo; mangas pretas.

- Retiramos nosso outro cavalo e depositamos toda a esperança na sua palavra. Mas o que é isto? Estrela de Prata é favorito?

- Cinco contra quatro para Estrela de Prata! Cinco contra quinze para *Desborough*! - rugia o pregão.

- Ali estão os números! - exclamei. - Os seis estão lá.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Todos os seis? Então meu cavalo vai correr! - gritou o coronel, muito agitado. - Mas não consigo vê-lo. Minhas cores ainda não passaram.

- Só cinco passaram. Este deve ser ele.

Enquanto eu falava, um forte cavalo castanho saiu da área de pesagem e trotou diante de nós. Levava no dorso as conhecidas cores preta e vermelha do coronel.

- Esse não é meu cavalo! - gritou o proprietário. - Esse animal não tem um único pelo branco no corpo. O que o senhor fez, sr. *Holmes*?

- Ora, ora, vamos ver como ele se sai - disse calmamente meu amigo. Durante alguns minutos, olhou através de meu binóculo de campo. - Excelente! Uma largada muito boa! - exclamou de repente. - Lá vêm eles, fazendo a curva!

De onde estávamos, tínhamos uma ótima visão quando entraram na reta. Os seis cavalos estavam tão próximos que um tapete poderia cobri-los. Porém, na metade do percurso, o amarelo dos estábulos de Mapleton passou para a frente. Antes que chegassem até nós, contudo, *Desborough* perdeu força. Então o cavalo do coronel disparou à frente e cruzou a linha seis corpos antes de seu rival, enquanto Iris, do duque *de Balmoral*, chegou num distante terceiro lugar.

Original English Version

"All six there? Then my horse is running," cried the Colonel in great *agitation*. "But I don't see him. My colors have not passed."

"Only five have passed. This must be he."

As I spoke a powerful bay horse swept out from the weighing enclosure and *cantered* past us, bearing on its back the well-known black and red of the Colonel.

"That's not my horse," cried the owner. "That beast has not a white hair upon its body. What is this that you have done, Mr. *Holmes*?"

"Well, well, let us see how he gets on," said my friend, *imperturbably*. For a few minutes he *gazed* through my field-glass. "Capital! An excellent start!" he cried suddenly. "There they are, coming round the *curve*!"

From our *drag* we had a superb view as they came up the straight. The six horses were so close together that a carpet could have covered them, but halfway up the yellow of the *Mapleton* stable showed to the front. Before they reached us, however, *Desborough's* bolt was shot, and the Colonel's

horse, coming away with a rush, passed the post a good six lengths before its rival, the Duke of *Balmoral's* Iris making a bad third.

Tradução Integral em Português

- Os seis? Então meu cavalo vai correr! - gritou o coronel. - Mas não o vejo. Minhas cores ainda não passaram.

- Só cinco passaram. Este deve ser ele.

Enquanto eu falava, um vigoroso cavalo baio saiu do recinto de pesagem e passou trotando, levando as conhecidas cores preta e vermelha do coronel.

- Não é meu cavalo! - gritou o dono. - Essa besta não tem um pelo branco no corpo. O que fez, Sr. *Holmes*?

- Bem, vejamos como ele se sai - respondeu meu amigo, imperturbável. Observou por alguns minutos com meus binóculos. - Excelente! Uma ótima partida! Aí vêm eles na curva!

Da carruagem, víamos perfeitamente a reta. Os seis cavalos vinham tão juntos que um tapete os cobriria; a meio caminho, o amarelo de Mapleton assumiu a ponta. Antes de nos alcançar, porém, *Desborough* se esgotou, e o cavalo do coronel, num arranque, cruzou o poste seis corpos à frente; Íris, do duque *de Balmoral*, chegou mal em terceiro.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- De qualquer modo, a corrida é minha - disse o coronel, ofegante, passando a mão sobre os olhos. - Admito que não compreendo nada disso. Não acha que já guardou seu segredo por tempo suficiente, sr. Holmes?

- Naturalmente, coronel. Saberá de tudo. Vamos dar a volta e examinar juntos o cavalo. Aqui está ele - disse, quando entramos no recinto de pesagem, onde somente proprietários e seus convidados podiam entrar. - Basta lavar o rosto e a perna dele com álcool, e descobrirá que é o mesmo *Silver Blaze* de sempre.

- O senhor me deixa espantado!

- Encontrei-o nas mãos de um trapaceiro e aproveitei a oportunidade para fazê-lo correr exatamente como foi enviado.

- Meu caro senhor, seu trabalho foi extraordinário. O cavalo parece perfeitamente saudável e em ótima forma. Nunca correu melhor. Lamento muito ter duvidado do senhor. Prestou-me um grande serviço ao recuperar meu cavalo. Ajudaria ainda mais se pudesse encontrar o assassino de *John Straker*.

Original English Version

"It's my race, *anyhow*," *gasped* the Colonel, passing his hand over his eyes. "I confess that I can make neither head nor tail of it. Don't you think that you have kept up your mystery long enough, Mr. Holmes?"

"Certainly, Colonel, you shall know everything. Let us all go round and have a look at the horse together. Here he is," he continued, as we made our way into the weighing enclosure, where only owners and their friends find *admittance*. "You have only to wash his face and his leg in spirits of wine, and you will find that he is the same old *Silver Blaze* as ever."

"You take my breath away!"

"I found him in the hands of a *faker*, and took the liberty of running him just as he was sent over."

"My dear sir, you have done wonders. The horse looks very fit and well. It never went better in its life. I owe you a thousand apologies for having *doubted* your ability. You have done me a great service by recovering my horse. You would do me a greater still if you could lay your hands on the murderer of *John Straker*."

Tradução Integral em Português

- A corrida é minha, de qualquer modo - suspirou o coronel. - Não entendo nada. Não acha que já prolongou bastante seu mistério, Sr. Holmes?
- Certamente, coronel. Vamos todos olhar o cavalo. Aqui está ele. Basta lavar o rosto e a pata com álcool, e verá que é o mesmo velho Estrela de Prata.
- O senhor me tira o fôlego!
- Encontrei-o nas mãos de um fraudador e tomei a liberdade de fazê-lo correr como fora enviado.
- Meu caro senhor, fez maravilhas. O cavalo está em excelente forma; nunca correu melhor. Devo-lhe mil desculpas por ter duvidado de sua capacidade. Recuperou meu cavalo; prestaria serviço ainda maior se encontrasse o assassino de *John Straker*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#)

[Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Já o encontrei - disse Holmes calmamente.

O coronel e eu o encaramos, chocados. - O senhor o pegou! Então onde está ele?

- Está aqui.

- Aqui! Onde?

- Comigo neste exato momento.

O coronel ficou vermelho de raiva. - Sei que lhe devo muito, sr. *Holmes* - disse ele - , mas devo considerar o que acabou de dizer uma brincadeira de muito mau gosto ou um insulto.

Sherlock Holmes riu. - Garanto que não o relacionei ao crime, coronel - disse ele. - O verdadeiro responsável está bem atrás do senhor. - Passou pelo coronel e pôs a mão no pescoço brilhante do cavalo.

- O cavalo! - exclamamos o coronel e eu ao mesmo tempo.

- Sim, o cavalo. E talvez sua culpa pareça um pouco menor se eu disser que ele agiu em legítima defesa e que John Straker não era um homem merecedor de sua confiança. Mas o sino está tocando, e quero ganhar alguma coisa nesta próxima corrida; portanto, darei uma explicação completa mais tarde, num momento melhor.

Original English Version

"I have done so," said *Holmes* quietly.

The Colonel and I stared at him in *amazement*. "You have got him! Where is he, then?"

"He is here."

"Here! Where?"

"In my company at the present moment."

The Colonel *flushed angrily*. "I quite recognize that I am under obligations to you, Mr. Holmes," said he, "but I must regard what you have just said as either a very bad joke or an insult."

Sherlock Holmes laughed. "I assure you that I have not associated you with the crime, Colonel," said he. "The real murderer is standing immediately behind you." He stepped past and laid his hand upon the *glossy* neck of the *thoroughbred*.

"The horse!" cried both the Colonel and myself.

“Yes, the horse. And it may *lessen* his guilt if I say that it was done in *self-defence*, and that John Straker was a man who was entirely *unworthy* of your confidence. But there goes the bell, and as I stand to win a little on this next race, I shall *defer* a lengthy explanation until a more fitting time.”

Tradução Integral em Português

- Já o encontrei - disse Holmes calmamente.

O coronel e eu o olhamos, assombrados. - Prendeu-o? Onde está?

- Está aqui.

- Aqui? Onde?

- Em minha companhia neste exato momento.

O coronel corou de raiva. - Reconheço que lhe devo obrigações, Sr. Holmes, mas devo considerar isso uma péssima brincadeira ou um insulto.

Sherlock Holmes riu. - Garanto que não o associei ao crime, coronel. O verdadeiro assassino está imediatamente atrás do senhor. Passou por ele e pousou a mão no pescoço lustroso do puro-sangue.

- O cavalo! - exclamamos o coronel e eu.

- Sim, o cavalo. E sua culpa diminui se digo que agiu em legítima defesa e que John Straker era inteiramente indigno de sua confiança. Mas o sino toca e pretendo ganhar um pouco na próxima corrida; deixarei a explicação longa para ocasião mais adequada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Na volta para Londres, tínhamos um canto do vagão só para nós. A viagem pareceu curta para o coronel Ross e para mim. Escutamos o relato de nosso amigo sobre o que ocorrera nos estábulos de treinamento de Dartmoor na noite de segunda-feira e sobre como ele encontrara as respostas.

- Admito - disse ele - que as ideias que formei a partir das notícias dos jornais estavam completamente erradas. Ainda assim, havia pistas ali, mas outros detalhes escondiam seu verdadeiro significado. Fui a Devonshire certo de que *Fitzroy Simpson* era o verdadeiro criminoso, embora percebesse que as provas contra ele não estavam completas. Foi na carruagem, justamente quando chegávamos à casa do treinador, que compreendi de repente a importância do carneiro ao curry. Talvez se lembrem de que fiquei muito distraído e permaneci na carruagem depois que todos vocês desceram. Eu não conseguia acreditar que deixara escapar uma pista tão evidente.

Original English Version

We had the corner of a *Pullman* car to ourselves that evening as we *whirled* back to London, and I fancy that the journey was a short one to Colonel Ross as well as to myself, as we listened to our *companion's* narrative of the events which had occurred at the *Dartmoor* training-stables upon the Monday night, and the means by which he had *unravell'd* them.

"I confess," said he, "that any theories which I had formed from the newspaper reports were entirely *erroneous*. And yet there were indications there, had they not been *overlaid* by other details which concealed their true import. I went to *Devonshire* with the conviction that *Fitzroy Simpson* was the true *culprit*, although, of course, I saw that the evidence against him was by no means complete. It was while I was in the carriage, just as we reached the *trainer's* house, that the immense significance of the *curried mutton* occurred to me. You may remember that I was distracted, and remained sitting after you had all *alighted*. I was *marvelling* in my own mind how I could possibly have overlooked so obvious a clue."

Tradução Integral em Português

Naquela noite, tínhamos um canto do vagão Pullman só para nós enquanto voltávamos velozmente a Londres. A viagem pareceu curta tanto para o coronel como para mim, enquanto ouvíamos a narrativa de *Holmes* sobre os acontecimentos de segunda-feira em Dartmoor e como ele os desvendara.

- Confesso que as teorias que formei pelos jornais estavam inteiramente erradas. Havia indícios ali, mas outros detalhes ocultavam seu verdadeiro sentido. Fui a Devonshire convencido de que *Fitzroy Simpson* era o culpado, embora soubesse que a prova não era completa. Na carruagem, quando chegávamos à casa do treinador, ocorreu-me a enorme importância da carneiro ao curry. Lembra-se de que fiquei distraído no carro depois de vocês descerem? Admirava-me de ter ignorado pista tão óbvia.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Admito - disse o coronel - que ainda agora não vejo como isso nos ajuda.
- Esse foi o primeiro passo de meu raciocínio. O ópio em pó tem sabor perceptível quando misturado a comida comum. O prato fortemente temperado explicava por que a substância não fora notada. Era impossível que Fitzroy Simpson tivesse determinado o jantar servido naquela noite, e seria coincidência improvável demais que chegasse com a droga justamente quando aquele prato estava no cardápio. Portanto, Simpson deixava de ser suspeito. Restavam *Straker* e sua esposa, as únicas pessoas capazes de escolher o jantar. A substância foi acrescentada depois que a porção do cavaliário foi separada, pois os demais comeram o mesmo prato sem problemas. Então qual dos dois poderia chegar até aquela porção sem que a criada percebesse?
- Antes de decidir isso, compreendi por que o cão permanecera quieto. O episódio com Simpson mostrou que havia um cão nos estábulos. Entretanto, alguém entrou e levou um cavalo, e o cão não latiu o bastante para acordar os dois rapazes no sótão. Evidentemente, o visitante noturno era alguém que o cão conhecia bem.

Original English Version

"I confess," said the Colonel, "that even now I cannot see how it helps us."

"It was the first link in my chain of reasoning. *Powdered opium* is by no means *tasteless*. The flavor is not *disagreeable*, but it is *perceptible*. Were it *mixed* with any ordinary dish the *eater* would undoubtedly detect it, and would probably eat no more. A curry was exactly the medium which would disguise this taste. By no possible *supposition* could this stranger, Fitzroy Simpson, have caused curry to be served in the *trainer's* family that night, and it is surely too *monstrous* a coincidence to suppose that he happened to come along with *powdered opium* upon the very night when a dish happened to be served which would disguise the flavor. That is *unthinkable*. Therefore Simpson becomes eliminated from the case, and our attention centers upon *Straker* and his wife, the only two people who could have chosen *curried mutton* for supper that night. The *opium* was added after the dish was set aside for the stable-boy, for the others had the same for supper with no ill effects. Which of them, then, had access to that dish without the maid seeing them?

"Before deciding that question I had *grasped* the significance of the silence of the dog, for one true *inference invariably* suggests others. The Simpson *incident* had shown me that a dog was kept in the *stables*, and yet, though someone had been in and had *fetched* out a horse, he had not *barked*

enough to *arouse* the two lads in the loft. Obviously the midnight visitor was someone whom the dog knew well.

Tradução Integral em Português

- Confesso, coronel, que ainda não vejo como isso nos ajuda.

- Foi o primeiro elo de meu raciocínio. Ópio em pó não é insípido: seu sabor, embora não desagradável, é perceptível. Em qualquer prato comum, seria notado; o curry era precisamente o meio de disfarçá-lo. Fitzroy Simpson não poderia ter feito a família do treinador servir curry naquela noite, e seria coincidência monstruosa que ele aparecesse com ópio justamente quando se servia um prato capaz de ocultá-lo. Portanto Simpson está eliminado, e a atenção se concentra em *Straker* e sua esposa, os únicos que podiam escolher carneiro ao curry. O ópio foi acrescentado depois que separaram a porção do rapaz, pois os demais comeram o mesmo prato sem efeito. Qual deles poderia ter acesso a ela sem que a criada o visse?

- Antes de decidir isso, compreendi o silêncio do cachorro. A visita de Simpson mostrou que havia um cão na cocheira; contudo, alguém entrou e tirou o cavalo sem que ele latisse a ponto de acordar os dois rapazes. Evidentemente, o visitante noturno era alguém que o cão conhecia bem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Eu já tinha certeza, ou quase certeza, de que John Straker fora aos estábulos no meio da noite e tirara *Silver Blaze*. Mas por quê? Devia ser por uma razão desonesta; caso contrário, por que drogar seu próprio cavaliço? Mesmo assim, eu não conhecia o motivo. Já houve casos em que treinadores ganharam grandes quantias apostando, por intermédio de outras pessoas, contra seus próprios cavalos e depois impediram que eles vencessem por meio de fraude. Às vezes, paga-se a um jóquei para conter o animal. Em outras ocasiões, utiliza-se algum recurso diferente, mais seguro e engenhoso. Qual era o recurso neste caso? Eu esperava que os objetos encontrados nos bolsos dele me ajudassem a compreender.

Original English Version

"I was already *convinced*, or almost *convinced*, that John Straker went down to the *stables* in the dead of the night and took out *Silver Blaze*. For what purpose? For a *dishonest* one, obviously, or why should he drug his own stable-boy? And yet I was at a loss to know why. There have been cases before now where trainers have made sure of great sums of money by laying against their own horses, through agents, and then preventing them from winning by fraud. Sometimes it is a pulling jockey. Sometimes it is some *surer* and *subtler* means. What was it here? I hoped that the contents of his pockets might help me to form a conclusion.

Tradução Integral em Português

- Eu já estava quase convencido de que John Straker fora às cocheiras de madrugada e levara Estrela de Prata. Com que finalidade? Uma desonesta, ou por que drogaria seu próprio rapaz? Treinadores às vezes apostam contra os próprios cavalos, por intermediários, e impedem fraudulentamente que vençam. Às vezes usam um jóquei; outras, meios mais seguros e sutis. O que ocorrera aqui? Esperava que os objetos em seus bolsos ajudassem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- E ajudaram. Vocês certamente não esqueceram a estranha faca encontrada na mão do morto, um instrumento que nenhum homem sensato escolheria como arma. Como o dr. Watson nos explicou, era uma faca usada em procedimentos cirúrgicos extremamente delicados. E um trabalho igualmente delicado seria realizado naquela noite. Com sua vasta experiência em corridas, coronel Ross, o senhor sabe que uma lesão discreta poderia ser provocada na perna de um cavalo sem deixar sinal evidente. Mais tarde, o animal pareceria apenas um pouco manco, e todos poderiam atribuir o problema a um esforço durante o exercício ou a uma enfermidade natural, sem suspeitar de fraude.

- Vilão! Canalha! - exclamou o coronel.

- Agora sabemos por que *John Straker* queria levar o cavalo para a charneca. Um animal como aquele certamente acordaria até uma pessoa de sono pesado ao perceber o perigo. Ele precisava agir ao ar livre.

Original English Version

"And they did so. You cannot have forgotten the singular knife which was found in the dead man's hand, a knife which certainly no sane man would choose for a weapon. It was, as Dr. *Watson* told us, a form of knife which is used for the most delicate operations known in *surgery*. And it was to be used for a delicate operation that night. You must know, with your wide experience of turf matters, *Colonel Ross*, that it is possible to make a slight nick upon the *tendons* of a *horse's* ham, and to do it *subcutaneously*, so as to leave absolutely no trace. A horse so treated would develop a slight *lameness*, which would be put down to a strain in exercise or a touch of *rheumatism*, but never to foul play."

"Villain! *Scoundrel!*" cried the Colonel.

"We have here the explanation of why *John Straker* wished to take the horse out on to the *moor*. So spirited a creature would have certainly *roused* the *soudest* of *sleepers* when it felt the prick of the knife. It was absolutely necessary to do it in the open air."

Tradução Integral em Português

- E ajudaram. A faca encontrada na mão do morto não seria escolhida como arma por homem sensato. Como o Dr. *Watson* explicou, era uma faca para as operações cirúrgicas mais delicadas. E seria usada numa operação delicada naquela noite. Coronel, sabe que se pode fazer um pequeno corte, sob a pele, nos tendões da perna de um cavalo, sem deixar rastro. O animal passaria a mancar levemente, e isso seria atribuído a esforço ou

reumatismo, nunca a fraude.

- Vilão! Canalha! - gritou o coronel.

- Aí está por que Straker quis levar o cavalo à charneca. Um animal tão fogoso acordaria os mais pesados dorminhocos ao sentir a picada da faca; era indispensável fazer aquilo ao ar livre.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Eu estava cego! - gritou o coronel. - É claro que foi por isso que ele precisou da vela e acendeu o fósforo.

- Sim. E, ao examinar seus pertences, tive a sorte de descobrir não apenas como o crime seria cometido, mas também por quê. Coronel, como homem do mundo, o senhor sabe que ninguém carrega no bolso as contas de outra pessoa. Todos já temos trabalho suficiente para pagar as nossas. Percebi imediatamente que Straker levava uma vida dupla e mantinha outro lar. A conta mostrava o envolvimento de uma mulher, e de uma mulher com gostos caros. Mesmo com a generosidade que demonstra para com seus empregados, é difícil acreditar que eles possam comprar vestidos de passeio de vinte guinéus para suas mulheres. Perguntei à sra. Straker sobre o vestido sem explicar a razão e, quando descobri que ele jamais chegara até ela, anotei o endereço da *modista*. Tive então certeza de que, se a visitasse levando a fotografia de Straker, resolveria facilmente o mistério do falso Derbyshire.

Original English Version

"I have been blind!" cried the Colonel. "Of course that was why he needed the candle, and struck the match."

"Undoubtedly. But in examining his belongings I was fortunate enough to discover not only the method of the crime, but even its motives. As a man of the world, Colonel, you know that men do not carry other people's *bills* about in their pockets. We have most of us quite enough to do to settle our own. I at once concluded that Straker was leading a double life, and keeping a second establishment. The nature of the *bill* showed that there was a lady in the case, and one who had expensive tastes. Liberal as you are with your servants, one can hardly expect that they can buy twenty-guinea walking dresses for their ladies. I questioned Mrs. Straker as to the dress without her knowing it, and having *satisfied* myself that it had never reached her, I made a note of the *milliner's* address, and felt that by calling there with *Straker's* photograph I could easily dispose of the *mythical Derbyshire*.

Tradução Integral em Português

- Fui cego! - exclamou o coronel. - Claro, por isso precisava da vela e acendeu o fósforo.

- Sem dúvida. Ao examinar seus pertences, descobri não só o método, mas o motivo. Homens não carregam nos bolsos contas de outras pessoas. Concluí que *Straker* levava vida dupla e mantinha outra casa. A conta

indicava uma mulher de gostos caros; mesmo um empregado bem pago não compra vestidos de vinte guinéus para sua esposa. Perguntei à Sra. Straker sobre o vestido sem que ela percebesse a razão e, ao confirmar que nunca o recebera, anotei o endereço da *modista*: com a fotografia de Straker, eu desmontaria o fictício Derbyshire.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Depois disso, tudo ficou claro. Straker conduziu o cavalo até uma depressão onde sua luz não poderia ser vista. Durante a fuga, Simpson deixou cair a gravata, e Straker a apanhou, talvez pensando em usá-la para prender a perna do animal. Na depressão, colocou-se atrás do cavalo e acendeu um fósforo. O animal se assustou com a luz repentina e, como costuma acontecer quando um animal percebe perigo, deu um coice. A ferradura de aço atingiu Straker com força na testa. Antes disso, mesmo sob a chuva, ele havia tirado o sobretudo para realizar seu trabalho cuidadoso; assim, ao cair, feriu a própria coxa com a faca. Está claro?

- Extraordinário! - exclamou o coronel. - Extraordinário! É como se o senhor estivesse lá!

- Minha última suposição, admito, foi um palpite muito arriscado. Pensei que um homem tão hábil quanto *Straker* não tentaria aquele trabalho delicado sem antes praticar. Em que poderia praticar? Examinei as ovelhas e fiz uma pergunta que, para minha surpresa, mostrou que eu estava certo.

Original English Version

"From that time on all was plain. Straker had led out the horse to a hollow where his light would be invisible. Simpson in his flight had dropped his *cravat*, and Straker had picked it up - with some idea, perhaps, that he might use it in securing the *horse's* leg. Once in the hollow, he had got behind the horse and had struck a light; but the creature frightened at the sudden *glare*, and with the strange instinct of animals feeling that some *mischief* was intended, had *lashed* out, and the *steel* shoe had struck *Straker* full on the forehead. He had already, in spite of the rain, taken off his *overcoat* in order to do his delicate task, and so, as he fell, his knife *gashed* his thigh. Do I make it clear?"

"Wonderful!" cried the Colonel. "Wonderful! You might have been there!"

"My final shot was, I confess a very long one. It struck me that so *astute* a man as Straker would not undertake this delicate *tendon-nicking* without a little practice. What could he practice on? My eyes fell upon the sheep, and I asked a question which, rather to my surprise, showed that my *surmise* was correct.

Tradução Integral em Português

- Depois tudo ficou claro. Straker levou o cavalo a uma depressão onde a luz não seria vista. Simpson deixara cair a gravata na fuga, e Straker a apanhara, talvez para prender a perna do animal. Na depressão, pôs-se atrás do cavalo e acendeu a luz; assustado pelo clarão e pressentindo a

maldade, o animal deu um coice, e a ferradura de aço atingiu Straker em cheio na testa. Ele tirara a capa para realizar a operação e, ao cair, a própria faca lhe cortou a coxa. Está claro?

- Maravilhoso! O senhor poderia ter estado lá! - exclamou o coronel.

- Minha última tentativa foi, confesso, muito arriscada. Pensei que homem tão astuto não faria o corte sem praticar. Em que praticaria? Meus olhos caíram sobre as ovelhas, e uma pergunta confirmou minha suspeita.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Quando voltei a Londres, visitei a *modista*. Ela reconheceu Straker como um bom cliente chamado Derbyshire, que tinha uma esposa muito elegante e apaixonada por vestidos caros. Não tenho dúvida de que essa mulher o mergulhara em dívidas e, desse modo, o levava àquele triste plano.

- O senhor explicou tudo, exceto uma coisa - exclamou o coronel. - Onde estava o cavalo?

- Ah, ele fugiu, e um de seus vizinhos cuidou dele. Creio que também devemos perdoar isso. Se não estou enganado, esta é Clapham Junction, e chegaremos a Victoria em menos de dez minutos. Se quiser fumar um charuto em nossos aposentos, coronel, terei prazer em fornecer quaisquer outros detalhes que lhe interessem.

Original English Version

"When I returned to London I called upon the *milliner*, who had recognized Straker as an excellent customer of the name of *Derbyshire*, who had a very *dashing* wife, with a strong *partiality* for expensive dresses. I have no doubt that this woman had *plunged* him over head and ears in *debt*, and so led him into this miserable plot."

"You have explained all but one thing," cried the Colonel. "Where was the horse?"

"Ah, it *bolted*, and was cared for by one of your neighbors. We must have an amnesty in that direction, I think. This is *Clapham* Junction, if I am not mistaken, and we shall be in Victoria in less than ten minutes. If you care to smoke a cigar in our rooms, Colonel, I shall be happy to give you any other details which might interest you."

Tradução Integral em Português

- De volta a Londres, procurei a *modista*, que reconheceu Straker como excelente cliente sob o nome Derbyshire, com esposa muito elegante e apaixonada por vestidos caros. Sem dúvida ela o afundou em dívidas e o levou a essa trama miserável.

- Explicou tudo, menos uma coisa - gritou o coronel. - Onde estava o cavalo?

- Ele fugiu e foi cuidado por um de seus vizinhos. Creio que devemos conceder anistia nesse ponto. Esta é Clapham Junction e chegaremos a Victoria em menos de dez minutos. Se quiser fumar um charuto em nossos aposentos, coronel, darei outros detalhes.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



The Cardboard Box

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Escolhi alguns casos comuns para mostrar a extraordinária capacidade mental de meu amigo *Sherlock Holmes*. Procurei selecionar aqueles com o mínimo possível de drama, mas que ainda fossem adequados para revelar sua habilidade. Infelizmente, não é possível separar completamente o crime da emoção. Um escritor precisa omitir detalhes importantes e apresentar uma imagem falsa, ou usar os fatos que o acaso lhe oferece. Com esta breve introdução, passarei às minhas anotações sobre uma série de acontecimentos estranhos e muito terríveis.

Original English Version

In choosing a few typical cases which illustrate the remarkable mental qualities of my friend, *Sherlock Holmes*, I have *endeavoured*, as far as possible, to select those which presented the minimum of *sensationalism*, while offering a fair field for his talents. It is, however, unfortunately impossible entirely to separate the sensational from the criminal, and a *chronicler* is left in the dilemma that he must either sacrifice details which are essential to his statement and so give a false impression of the problem, or he must use matter which chance, and not choice, has provided him with. With this short *preface* I shall turn to my notes of what proved to be a strange, though a *peculiarly* terrible, chain of events.

Tradução Integral em Português

Ao escolher casos típicos que ilustrassem as extraordinárias qualidades mentais de *Sherlock Holmes*, procurei selecionar os menos sensacionalistas, mas que oferecessem campo justo a seus talentos. É impossível separar inteiramente o sensacional do crime: o cronista deve omitir detalhes essenciais e falsear o problema, ou usar matéria fornecida pelo acaso. Com esse breve prefácio, volto às notas de uma cadeia de fatos estranha e singularmente terrível.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Era um dia muito quente de agosto. Baker Street parecia um forno, e o sol brilhante refletido nos tijolos amarelos do outro lado da rua feria os olhos. Era difícil acreditar que aquelas fossem as mesmas paredes que pareciam tão escuras na névoa de inverno. As persianas estavam parcialmente fechadas, e Holmes permanecia encolhido no sofá, lendo e relendo uma carta recebida pelo correio da manhã. Eu servira na Índia, por isso suportava melhor o calor do que o frio, e noventa graus não me incomodavam. O jornal da manhã, porém, era tedioso. O Parlamento encerrara sua sessão. Todos estavam fora da cidade, e eu desejava os bosques de New Forest ou a praia de Southsea. Minha conta bancária vazia me obrigara a adiar as férias. Holmes, por sua vez, não se importava com o campo nem com o mar. Gostava de permanecer no centro de cinco milhões de pessoas, com a mente estendida a cada pequeno rumor ou suspeita de crime não resolvido. A natureza pouco lhe interessava. Sua única mudança era deixar o criminoso da cidade para caçar o criminoso do campo.

Original English Version

It was a *blazing* hot day in August. Baker Street was like an oven, and the *glare* of the sunlight upon the yellow *brickwork* of the house across the road was painful to the eye. It was hard to believe that these were the same walls which *loomed* so *gloomily* through the *fogs* of winter. Our *blinds* were half-drawn, and Holmes lay *curled* upon the sofa, reading and *rereading* a letter which he had received by the morning post. For myself, my term of service in India had trained me to stand heat better than cold, and a *thermometer* at ninety was no hardship. But the morning paper was *uninteresting*. *Parliament* had risen. Everybody was out of town, and I *yearned* for the *glades* of the New Forest or the *shingle* of *Southsea*. A *depleted* bank account had caused me to *postpone* my holiday, and as to my companion, neither the country nor the sea presented the slightest attraction to him. He loved to lie in the very center of five millions of people, with his *filaments* stretching out and running through them, responsive to every little *rumour* or suspicion of *unsolved* crime. Appreciation of nature found no place among his many gifts, and his only change was when he turned his mind from the *evildoer* of the town to track down his brother of the country.

Tradução Integral em Português

Era um dia abrasador de agosto. Baker Street parecia um forno, e o sol sobre os tijolos amarelos da casa em frente doía aos olhos. Custava acreditar que fossem as mesmas paredes tão sombrias nas névoas de inverno. As persianas estavam semicerradas; Holmes, encolhido no sofá,

relia uma carta do correio da manhã. Minha temporada na Índia ensinara-me a suportar melhor o calor que o frio, e noventa graus no termômetro não me incomodavam. Mas o jornal não interessava: o Parlamento entrara em recesso, todos haviam saído da cidade, e eu ansiava pelas clareiras de New Forest ou pela praia de Southsea. Minha conta bancária reduzida adiara as férias. A Holmes, campo e mar nada atraíam: amava o centro de cinco milhões de pessoas, seus filamentos estendidos entre elas, atentos a cada rumor de crime sem solução. A natureza não fazia parte de seus dons; só mudava quando trocava o malfeitor urbano pelo do campo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Holmes estava ocupado demais para conversar. Baixei o jornal e me recostei na cadeira, mergulhado em pensamentos. De repente, Holmes falou.

- Você tem razão, *Watson* - disse ele. - Realmente parece uma maneira muito tola de resolver uma disputa.

- Tolíssima! - exclamei. Então compreendi de repente que ele adivinhara meu pensamento secreto. Endireitei-me e o encarei com completo espanto.

- O que é isso, *Holmes*? - exclamei. - Está além de tudo o que eu poderia imaginar.

Ele riu alto diante de minha confusão.

- Você se lembra - disse ele - de que, algum tempo atrás, li para você uma passagem de um dos contos de Poe, na qual um pensador habilidoso acompanha os pensamentos não pronunciados de seu companheiro. Você achou que aquilo fosse apenas um recurso inteligente do autor. Quando afirmei que muitas vezes faço o mesmo, não acreditou em mim.

- Oh, não!

- Talvez não por suas palavras, meu caro Watson, mas certamente por suas sobrancelhas. Assim, quando o vi baixar o jornal e começar a pensar, tive prazer em acompanhar seus pensamentos e depois interrompê-los, para mostrar que eu estava em sintonia com você.

Original English Version

Finding that *Holmes* was too absorbed for conversation I had tossed aside the *barren* paper, and leaning back in my chair I fell into a brown study. Suddenly my *companion's* voice broke in upon my thoughts:

"You are right, *Watson*," said he. "It does seem a most *preposterous* way of settling a dispute."

"Most *preposterous*!" I *exclaimed*, and then suddenly realizing how he had *echoed* the *inmost* thought of my soul, I sat up in my chair and stared at him in blank *amazement*.

"What is this, Holmes?" I cried. "This is beyond anything which I could have imagined."

He laughed *heartily* at my *perplexity*.

"You remember," said he, "that some little time ago when I read you the passage in one of *Poe's* sketches in which a close *reasoner* follows the

unspoken thoughts of his companion, you were inclined to treat the matter as a mere tour-de-force of the author. On my *remarking* that I was constantly in the habit of doing the same thing you expressed *incredulity*.”

“Oh, no!”

“Perhaps not with your tongue, my dear Watson, but certainly with your eyebrows. So when I saw you throw down your paper and enter upon a train of thought, I was very happy to have the opportunity of reading it off, and eventually of breaking into it, as a proof that I had been in *rapport* with you.”

Tradução Integral em Português

Vendo Holmes absorvido demais para conversar, joguei o jornal de lado e, recostado, caí em devaneio. De súbito, a voz dele interrompeu meus pensamentos.

- Você tem razão, *Watson*. Parece uma forma muito absurda de resolver uma disputa.

- Muito absurda! - exclamei; então, percebendo que ele ecoara meu pensamento mais íntimo, sentei-me ereto e o encarei, pasmo.

- O que é isto, Holmes? Está além de tudo que eu poderia imaginar.

Ele riu de bom grado de minha perplexidade.

- Lembra-se de quando li a passagem de Poe em que um raciocinador acompanha os pensamentos não expressos do companheiro? Você a tratou como mero virtuosismo do autor. Quando disse que fazia o mesmo constantemente, mostrou incredulidade.

- Oh, não!

- Talvez não com a língua, meu caro Watson, mas certamente com as sobrancelhas. Quando o vi largar o jornal e iniciar uma cadeia de pensamentos, tive prazer em lê-la e interrompê-la, como prova de que estava em sintonia com você.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas eu ainda não estava satisfeito. - No exemplo que você leu para mim - disse eu - , o pensador tirava suas conclusões das ações do homem. Se bem me lembro, ele tropeçou num monte de pedras, olhou para as estrelas e assim por diante. Mas eu permaneci sentado e quieto em minha cadeira. Que pistas poderia ter lhe dado?

- Você é injusto consigo mesmo. O rosto foi dado às pessoas para que demonstrem seus sentimentos, e o seu é um servo muito fiel.

- Quer dizer que leu meus pensamentos em meu rosto?

- Em seu rosto e, sobretudo, em seus olhos. Talvez nem se lembre de como começou seu devaneio.

- Não, não me lembro.

Original English Version

But I was still far from *satisfied*. "In the example which you read to me," said I, "the *reasoner* drew his conclusions from the actions of the man whom he observed. If I remember right, he stumbled over a heap of stones, looked up at the stars, and so on. But I have been seated quietly in my chair, and what clues can I have given you?"

"You do yourself an injustice. The features are given to man as the means by which he shall express his emotions, and yours are faithful servants."

"Do you mean to say that you read my train of thoughts from my features?"

"Your features and especially your eyes. Perhaps you cannot yourself recall how your *reverie* commenced?"

"No, I cannot."

Tradução Integral em Português

Mas eu ainda estava longe de satisfeito. - No exemplo que me leu, o raciocinador tirava conclusões das ações do homem observado. Se bem me lembro, ele tropeçou num monte de pedras, olhou para as estrelas e assim por diante. Mas eu estive sentado quietamente na cadeira; que pistas lhe dei?

- Você se faz injustiça. Os traços foram dados ao homem para expressar suas emoções, e os seus são servidores fiéis.

- Quer dizer que leu minha cadeia de pensamentos em meu rosto?

- No rosto e, sobretudo, nos olhos. Talvez não consiga lembrar como começou seu devaneio?

- Não, não consigo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Então vou lhe contar. Depois que jogou de lado o jornal, o que primeiro chamou minha atenção, você permaneceu por meio minuto com o olhar vazio. Em seguida, seus olhos se fixaram na fotografia recém-emoldurada do general Gordon, e percebi pela mudança em seu rosto que uma linha de pensamento começara. Mas ela não foi muito longe. Seus olhos passaram para o retrato sem moldura de Henry Ward Beecher, em cima de seus livros. Depois você olhou para a parede, e sua intenção ficou clara. Pensava que, se o retrato fosse emoldurado, cobriria o espaço vazio e combinaria com a fotografia de Gordon.

- Você me acompanhou de maneira espantosa! - exclamei.

Original English Version

"Then I will tell you. After throwing down your paper, which was the action which drew my attention to you, you sat for half a minute with a vacant expression. Then your eyes fixed themselves upon your newly framed picture of General Gordon, and I saw by the *alteration* in your face that a train of thought had been started. But it did not lead very far. Your eyes *flashed* across to the *unframed* portrait of Henry Ward *Beecher* which stands upon the top of your books. Then you *glanced* up at the wall, and of course your meaning was obvious. You were thinking that if the portrait were framed it would just cover that bare space and correspond with *Gordon's* picture there."

"You have followed me wonderfully!" I *exclaimed*.

Tradução Integral em Português

- Então eu lhe direi. Depois de largar o jornal, gesto que atraiu minha atenção, você permaneceu meio minuto com expressão vazia. Seus olhos se fixaram no retrato recém-emoldurado do general Gordon e vi, pela mudança em seu rosto, que uma sequência de ideias começara. Mas não foi longe: seus olhos passaram ao retrato sem moldura de Henry Ward Beecher, sobre seus livros. Depois olhou para a parede, e seu pensamento era evidente: se o retrato fosse emoldurado, cobriria aquele espaço vazio e combinaria com o de Gordon.

- Você me acompanhou maravilhosamente! - exclamei.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Até aí, dificilmente eu poderia ter errado. Depois, porém, seus pensamentos voltaram a Beecher, e você o observou atentamente, como se estudasse seu caráter pelo rosto. Então seus olhos relaxaram, mas você continuou olhando, e sua expressão se tornou pensativa. Recordava acontecimentos da vida de Beecher. Eu sabia que não poderia fazer isso sem pensar em seu trabalho a favor do Norte durante a Guerra Civil. Lembro-me de como falou com energia sobre a maneira como os homens mais violentos daqui o trataram. Portanto, sabia que pensar em Beecher também o levaria a isso. Um instante depois, quando vi seus olhos se afastarem do retrato, concluí que sua mente se voltara para a Guerra Civil. Em seguida, vi seus lábios se apertarem, seus olhos brilharem e suas mãos se fecharem, e soube que pensava nos atos de coragem praticados pelos dois lados naquela terrível guerra. Mas então seu rosto ficou triste. Você balançou a cabeça. Pensava na dor, no horror e no terrível desperdício de vidas. Sua mão se moveu em direção ao antigo ferimento, e um sorriso tremeu em seus lábios. Isso me mostrou que também percebera o lado absurdo de resolver problemas internacionais dessa maneira. Nesse momento, concordei com você que era absurdo e fiquei satisfeito ao ver que minhas conclusões estavam corretas.

Original English Version

"So far I could hardly have gone *astray*. But now your thoughts went back to *Beecher*, and you looked hard across as if you were studying the character in his features. Then your eyes ceased to *pucker*, but you continued to look across, and your face was thoughtful. You were *recalling* the incidents of *Beecher's* career. I was well aware that you could not do this without thinking of the mission which he *undertook* on behalf of the North at the time of the *Civil War*, for I remember your expressing your passionate *indignation* at the way in which he was received by the more *turbulent* of our people. You felt so strongly about it that I knew you could not think of *Beecher* without thinking of that also. When a moment later I saw your eyes wander away from the picture, I *suspected* that your mind had now turned to the *Civil War*, and when I observed that your lips set, your eyes *sparkled*, and your hands *clenched* I was positive that you were indeed thinking of the *gallantry* which was shown by both sides in that desperate *struggle*. But then, again, your face grew *sadder*, you shook your head. You were dwelling upon the sadness and horror and useless waste of life. Your hand stole towards your own old wound and a smile *quivered* on your lips, which showed me that the ridiculous side of this method of settling international questions had forced itself upon your mind. At this point I agreed with you that it was *preposterous* and was glad to find that all my *deductions* had

been correct.”

Tradução Integral em Português

- Até ali eu dificilmente erraria. Mas seus pensamentos voltaram a Beecher, e você o estudou pelo rosto. Depois lembrou os episódios de sua carreira. Eu sabia que isso o levaria à missão dele em favor do Norte durante a Guerra Civil, pois recordava sua indignação pela forma como nossos compatriotas turbulentos o receberam. Quando seus olhos se afastaram do retrato, imaginei que pensava na Guerra Civil; seus lábios se cerraram, os olhos brilharam e as mãos se fecharam, confirmando que refletia sobre a bravura de ambos os lados naquela luta desesperada. Então seu rosto se entristeceu e você balançou a cabeça: pensava na tristeza, no horror e no desperdício inútil de vidas. Sua mão foi à velha ferida e um sorriso tremeu em seus lábios; percebi que o lado ridículo desse modo de resolver questões internacionais lhe ocorrera. Nesse ponto, concordei que era absurdo e fiquei satisfeito por ver corretas todas as deduções.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Completamente! - disse eu. - E agora que explicou tudo, admito que continuo tão espantado quanto antes.

- Foi muito simples, meu caro *Watson*, garanto. Eu não teria mencionado o assunto se você não tivesse demonstrado certa dúvida outro dia. Mas tenho aqui um pequeno problema que talvez seja mais difícil de resolver do que meu modesto exercício de leitura de pensamentos. Viu no jornal uma breve notícia sobre os estranhos objetos encontrados num pacote enviado pelo correio à srta. *Cushing*, de Cross Street, Croydon?

- Não, não vi nada.

- Ah! Então deve ter deixado passar. Por favor, entregue-me o jornal. Aqui está, abaixo da coluna financeira. Talvez pudesse fazer a gentileza de ler em voz alta.

Peguei o jornal que ele devolvera e li o parágrafo indicado. O título era “Um Pacote Macabro”.

Original English Version

“Absolutely!” said I. “And now that you have explained it, I confess that I am as amazed as before.”

“It was very superficial, my dear *Watson*, I assure you. I should not have *intruded* it upon your attention had you not shown some *incredulity* the other day. But I have in my hands here a little problem which may prove to be more difficult of solution than my small essay in thought reading. Have you observed in the paper a short paragraph referring to the remarkable contents of a *packet* sent through the post to *Miss Cushing*, of Cross Street, *Croydon*?”

“No, I saw nothing.”

“Ah! then you must have overlooked it. Just toss it over to me. Here it is, under the financial column. Perhaps you would be good enough to read it aloud.”

I picked up the paper which he had thrown back to me and read the paragraph indicated. It was headed, “A *Gruesome Packet*.”

Tradução Integral em Português

- Absolutamente! - disse eu. - E agora que explicou, confesso estar tão admirado quanto antes.

- Foi muito superficial, meu caro *Watson*. Não teria chamado sua atenção para isso se você não tivesse demonstrado incredulidade outro dia. Mas

tenho aqui um pequeno problema que talvez seja mais difícil que meu ensaio de leitura de pensamentos. Viu no jornal uma nota sobre o conteúdo extraordinário de um pacote enviado pelo correio à Srta. *Cushing*, da Cross Street, em Croydon?

- Não, não vi nada.

- Ah, então passou por ela. Jogue-me o jornal. Está aqui, sob a coluna financeira. Faça o favor de ler em voz alta.

Peguei o jornal que ele me devolvera e li a nota indicada. O título era “Um Pacote Macabro”.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- A srta. Susan Cushing, residente em Cross Street, Croydon, foi vítima de uma brincadeira extremamente chocante, a menos que exista um significado mais sombrio por trás dela. Ontem, às duas da tarde, o carteiro entregou um pequeno pacote embrulhado em papel pardo. Dentro havia uma caixa de papelão cheia de sal grosso. Ao esvaziá-la, a srta. Cushing ficou horrorizada ao encontrar duas orelhas humanas, aparentemente retiradas havia pouco tempo. A caixa fora enviada por encomenda postal de Belfast no dia anterior. Não há pista sobre o remetente, e o caso é ainda mais estranho porque a srta. Cushing, uma mulher solteira de cinquenta anos, leva uma vida muito tranquila e raramente recebe cartas ou pacotes. Alguns anos atrás, porém, quando morava em Penge, alugou quartos em sua casa a três jovens estudantes de medicina, que precisou dispensar por serem barulhentos e malcomportados. A polícia acredita que esses homens possam ter feito isso por guardarem rancor dela e talvez desejarem assustá-la com material obtido numa sala de anatomia. Essa ideia parece mais provável porque um dos estudantes vinha do norte da Irlanda, e a srta. Cushing acredita que ele era de Belfast. Por enquanto, o caso está sendo cuidadosamente investigado, sob a responsabilidade do sr. *Lestrade*, um de nossos melhores detetives.

Original English Version

"Miss Susan Cushing, living at Cross Street, *Croydon*, has been made the victim of what must be regarded as a *peculiarly revolting* practical joke unless some more sinister meaning should prove to be attached to the *incident*. At two o'clock yesterday afternoon a small *packet, wrapped* in brown paper, was handed in by the *postman*. A cardboard box was inside, which was filled with *coarse* salt. On *emptying* this, Miss Cushing was *horrified* to find two human ears, *apparently* quite freshly severed. The box had been sent by parcel post from Belfast upon the morning before. There is no indication as to the *sender*, and the matter is the more mysterious as Miss Cushing, who is a maiden lady of fifty, has led a most retired life, and has so few *acquaintances* or *correspondents* that it is a rare event for her to receive anything through the post. Some years ago, however, when she *resided* at *Penge*, she let apartments in her house to three young medical students, whom she was obliged to get rid of on account of their noisy and irregular habits. The police are of opinion that this outrage may have been *perpetrated* upon Miss Cushing by these youths, who owed her a *grudge* and who hoped to *frighten* her by sending her these *relics* of the *dissecting-rooms*. Some probability is lent to the theory by the fact that one of these students came from the north of Ireland, and, to the best of *Miss Cushing's* belief, from Belfast. In the meantime, the matter is being actively

investigated, Mr. *Lestrade*, one of the very *smartest* of our detective officers, being in charge of the case.”

Tradução Integral em Português

“A Srta. Susan Cushing, moradora da Cross Street, Croydon, foi vítima do que deve ser considerado uma brincadeira particularmente repugnante, salvo se o incidente revelar sentido mais sinistro. Às duas horas de ontem à tarde, o carteiro entregou um pequeno pacote embrulhado em papel pardo. Dentro havia uma caixa de papelão cheia de sal grosso. Ao esvaziá-la, a Srta. Cushing horrorizou-se ao encontrar duas orelhas humanas, aparentemente recém-cortadas. A caixa fora enviada por encomenda postal de Belfast na manhã anterior. Não há indicação do remetente, e o caso é ainda mais misterioso porque a Srta. Cushing, solteira de cinquenta anos, leva vida muito reclusa e recebe tão poucas cartas ou visitas que raramente chega algo pelo correio. Anos atrás, quando morava em Penge, alugou quartos a três estudantes de medicina, de quem teve de se livrar pelos hábitos barulhentos e irregulares. A polícia acredita que esses jovens, ressentidos, possam tê-la assustado enviando lembranças da sala de dissecação. A hipótese ganha força porque um deles era do norte da Irlanda e, segundo a Srta. Cushing, de Belfast. O caso está sob investigação ativa de *Lestrade*, um dos mais hábeis detetives.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Isso é o que diz o Daily Chronicle - comentou *Holmes* quando terminei a leitura. - Agora vejamos o que nosso amigo Lestrade tem a dizer. Recebi uma nota dele esta manhã. Ele escreve:

- Creio que este caso seja muito adequado ao senhor. Esperamos resolvê-lo, mas dispomos de poucas provas. Naturalmente, enviamos um telegrama à agência dos correios de Belfast, porém muitas encomendas foram postadas naquele dia, e eles não conseguem identificar esta nem se lembrar de quem a enviou. A caixa é uma embalagem de meia libra de tabaco honeydew, e isso não nos ajuda. A hipótese dos estudantes de medicina ainda parece a mais provável, mas, se tiver algumas horas livres, ficarei contente se vier até aqui. Estarei na casa ou na delegacia durante todo o dia.

- O que acha, *Watson*? Consegue suportar o calor e vir comigo a Croydon, caso isto se transforme num caso digno de nossos registros?

Original English Version

"So much for the Daily Chronicle," said *Holmes* as I finished reading. "Now for our friend Lestrade. I had a note from him this morning, in which he says:

"I think that this case is very much in your line. We have every hope of clearing the matter up, but we find a little difficulty in getting anything to work upon. We have, of course, wired to the Belfast post-office, but a large number of *parcels* were handed in upon that day, and they have no means of identifying this particular one, or of remembering the *sender*. The box is a half-pound box of *honeydew* tobacco and does not help us in any way. The medical student theory still appears to me to be the most feasible, but if you should have a few hours to spare I should be very happy to see you out here. I shall be either at the house or in the police-station all day.

"What say you, *Watson*? Can you rise superior to the heat and run down to *Croydon* with me on the off chance of a case for your *annals*?"

Tradução Integral em Português

- Eis o *Daily Chronicle* - disse *Holmes* ao fim da leitura. - Agora, nosso amigo Lestrade. Recebi esta manhã uma nota dele, dizendo:

"Acho que este caso é bem do seu tipo. Temos esperança de esclarecê-lo, mas pouca coisa em que trabalhar. Telegrafamos ao correio de Belfast, porém muitos pacotes foram postados naquele dia e não podem identificar este nem lembrar do remetente. A caixa é de tabaco Honeydew de meia libra e não ajuda. A teoria dos estudantes de medicina ainda me parece a

mais viável, mas, se tiver algumas horas livres, ficaria feliz em vê-lo aqui. Estarei na casa ou na delegacia o dia todo.”

- O que diz, *Watson*? Consegue superar o calor e ir a Croydon comigo, na chance de um caso para seus anais?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Eu esperava encontrar alguma coisa para fazer.
- Então terá o que deseja. Toque a campainha para trazerem nossas botas e peça que chamem uma carruagem. Voltarei em um instante, depois de trocar o roupão e encher a cigarreira.

Uma pancada de chuva caiu enquanto estávamos no trem, e Croydon estava muito mais fresca do que Londres. Holmes enviara um telegrama com antecedência, de modo que Lestrade nos aguardava na estação. Estava tão atento, asseado e pequeno quanto sempre. Uma caminhada de cinco minutos nos levou a Cross Street, onde morava a srta. *Cushing*.

Era uma rua muito comprida, com casas de tijolos de dois andares. Eram limpas e respeitáveis, com degraus de pedra branca e pequenos grupos de mulheres de avental conversando diante das portas. No meio da rua, Lestrade parou e bateu numa porta, que foi aberta por uma criadinha. A srta. Cushing estava sentada na sala da frente, e fomos conduzidos até ela. Era uma mulher de aparência calma, com olhos grandes e bondosos e cabelos grisalhos que desciam em curvas junto às têmporas. Um antimacassar bordado repousava em seu colo, e uma cesta de sedas coloridas estava sobre um banquinho ao lado.

Original English Version

"I was longing for something to do."

"You shall have it then. Ring for our boots and tell them to order a cab. I'll be back in a moment when I have changed my dressing-gown and filled my cigar-case."

A shower of rain fell while we were in the train, and the heat was far less *oppressive* in *Croydon* than in town. Holmes had sent on a wire, so that Lestrade, as *wiry*, as *dapper*, and as *ferret*-like as ever, was waiting for us at the station. A walk of five minutes took us to Cross Street, where *Miss Cushing resided*.

It was a very long street of two-story brick houses, neat and *prim*, with *whitened* stone steps and little groups of *aproned* women *gossiping* at the doors. Halfway down, *Lestrade* stopped and tapped at a door, which was opened by a small servant girl. Miss Cushing was sitting in the front room, into which we were *ushered*. She was a *placid*-faced woman, with large, gentle eyes, and *grizzled* hair *curving* down over her temples on each side. A worked *antimacassar* lay upon her lap and a basket of coloured *silks* stood upon a stool beside her.

Tradução Integral em Português

- Eu ansiava por algo para fazer.

- Então terá. Chame as botas e mande pedir um táxi. Voltarei já, depois de trocar o robe e encher a cigarreira.

Uma chuva caiu enquanto estávamos no trem, e o calor era bem menos opressivo em Croydon que em Londres. Holmes enviara um telegrama; Lestrade, tão magro, elegante e parecido com um furão como sempre, aguardava-nos na estação. Em cinco minutos, chegamos à Cross Street, onde morava a Srta. *Cushing*.

Era uma rua longa de casas de tijolos de dois andares, arrumadas e sóbrias, com degraus de pedra clareados e pequenos grupos de mulheres de avental conversando às portas. No meio da rua, Lestrade parou e bateu numa porta aberta por uma criadinha. A Srta. Cushing estava na sala da frente. Tinha rosto sereno, olhos grandes e suaves e cabelos grisalhos curvando-se sobre as têmporas. Um antimacáçar bordado estava em seu colo, e uma cesta de linhas coloridas, ao lado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Estão no depósito, aquelas coisas horríveis - disse ela quando *Lestrade* entrou. - Gostaria que as levasse embora imediatamente.
- E levarei, srta. Cushing. Só as mantive aqui até que meu amigo, o sr. *Holmes*, pudesse examiná-las em sua presença.
- Por que em minha presença, senhor?
- Caso ele quisesse fazer alguma pergunta.
- Para que me fazer perguntas, se já lhes disse que não sei absolutamente nada sobre isso?
- Sem dúvida, senhora - disse Holmes com gentileza. - Não tenho dúvida de que este assunto já lhe causou transtorno suficiente.
- De fato, senhor. Sou uma mulher tranquila e levo uma vida reservada. É estranho para mim ver meu nome nos jornais e a polícia em minha casa. Não quero aquelas coisas aqui dentro, sr. Lestrade. Se desejam examiná-las, precisam ir ao depósito.

Original English Version

"They are in the *outhouse*, those dreadful things," said she as Lestrade entered. "I wish that you would take them away altogether."

"So I shall, Miss Cushing. I only kept them here until my friend, Mr. *Holmes*, should have seen them in your *presence*."

"Why in my *presence*, sir?"

"In case he wished to ask any questions."

"What is the use of asking me questions when I tell you I know nothing whatever about it?"

"Quite so, madam," said Holmes in his *soothing* way. "I have no doubt that you have been annoyed more than enough already over this business."

"Indeed I have, sir. I am a quiet woman and live a retired life. It is something new for me to see my name in the papers and to find the police in my house. I won't have those things in here, Mr. Lestrade. If you wish to see them you must go to the *outhouse*."

Tradução Integral em Português

- Estão no depósito, aquelas coisas horríveis - disse ela quando *Lestrade* entrou. - Gostaria que as levasse embora de uma vez.

- Levarei, Srta. Cushing. Apenas as mantive aqui até que meu amigo, Sr. *Holmes*, pudesse vê-las em sua presença.
- Por que em minha presença, senhor?
- Caso ele deseje fazer perguntas.
- De que adianta me perguntar, quando digo que não sei absolutamente nada disso?
- Exatamente, senhora - disse Holmes, em seu tom tranquilizador. - Sem dúvida já foi incomodada demais por esse assunto.
- Fui, sim. Sou mulher pacata e reclusa. Ver meu nome nos jornais e a polícia em minha casa é novidade para mim. Não quero aquelas coisas aqui, Sr. Lestrade. Se desejam vê-las, terão de ir ao depósito.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Era um pequeno galpão no jardim estreito atrás da casa. Lestrade entrou e trouxe uma caixa amarela de papelão, com papel pardo e um pedaço de barbante. Havia um banco no fim do caminho, e todos nos sentamos enquanto Holmes estudava cada objeto que Lestrade lhe entregava.

- O barbante é muito interessante - disse ele, erguendo-o contra a luz e cheirando-o. - O que conclui deste barbante, Lestrade?

- Foi coberto com alcatrão.

- Exatamente. É um pedaço de cordel alcatroado. Também percebeu, tenho certeza, que a srta. *Cushing* cortou o cordão com uma tesoura, como mostram as duas pontas desfiadas. Isso é importante.

- Não consigo ver por que seria importante - disse Lestrade.

- É importante porque o nó permaneceu intacto, e este nó é incomum.

- Está amarrado com grande cuidado. Eu já havia notado isso - disse Lestrade, satisfeito.

Original English Version

It was a small shed in the narrow garden which ran behind the house. Lestrade went in and brought out a yellow cardboard box, with a piece of brown paper and some string. There was a bench at the end of the path, and we all sat down while Holmes examined one by one, the articles which Lestrade had handed to him.

"The string is *exceedingly* interesting," he remarked, holding it up to the light and *sniffing* at it. "What do you make of this string, *Lestrade*?"

"It has been *tarred*."

"Precisely. It is a piece of *tarred twine*. You have also, no doubt, remarked that *Miss Cushing* has cut the cord with a scissors, as can be seen by the double *fray* on each side. This is of importance."

"I cannot see the importance," said Lestrade.

"The importance lies in the fact that the knot is left intact, and that this knot is of a peculiar character."

"It is very *neatly* tied. I had already made a note of that effect," said Lestrade *complacently*.

Tradução Integral em Português

Era um pequeno barracão no estreito jardim atrás da casa. Lestrade entrou e trouxe uma caixa amarela de papelão, um pedaço de papel pardo e barbante. Sentamo-nos num banco ao fim do caminho enquanto Holmes examinava, um a um, os objetos entregues por Lestrade.

- O barbante é extremamente interessante - comentou, erguendo-o contra a luz e cheirando-o. - O que diz dele, Lestrade?

- Foi alcatroado.

- Precisamente: é cordão alcatroado. A Srta. Cushing cortou-o com tesoura, como mostra o desfiado duplo de cada lado. Isso importa.

- Não vejo a importância - disse Lestrade.

- O nó ficou intacto, e é de tipo peculiar.

- Está muito bem amarrado. Eu já anotara esse fato - disse Lestrade, satisfeito.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Isso é tudo quanto ao barbante - disse Holmes com um sorriso. - Agora, o papel que envolvia a caixa. É papel pardo e tem um claro cheiro de café. Não percebeu? Creio que não há dúvida. O endereço foi escrito em letras de imprensa irregulares: "Srta. S. Cushing, Cross Street, Croydon". Foi usada uma pena larga, provavelmente uma J, e tinta de má qualidade. A palavra "Croydon" foi primeiro escrita com i e depois corrigida para y. Portanto, o endereço foi escrito por um homem; as letras têm aparência claramente masculina, e ele conhecia pouco Croydon. Até aqui, muito bem. A caixa é uma embalagem amarela de meia libra de tabaco honeydew, sem nada de especial, exceto duas marcas de polegar no canto inferior esquerdo. Está cheia de sal grosso do tipo usado para conservar peles e em outros usos comerciais comuns. E dentro dela estavam estes objetos extremamente estranhos.

Original English Version

"So much for the string, then," said *Holmes*, smiling, "now for the box *wrapper*. Brown paper, with a distinct smell of coffee. What, did you not observe it? I think there can be no doubt of it. Address printed in rather *straggling* characters: 'Miss S. Cushing, Cross Street, *Croydon*.' Done with a *broad*-pointed pen, probably a J, and with very inferior ink. The word '*Croydon*' has been originally spelled with an i, which has been changed to y. The parcel was directed, then, by a man - the printing is distinctly masculine - of limited education and *unacquainted* with the town of *Croydon*. So far, so good! The box is a yellow, half-pound *honeydew* box, with nothing distinctive save two thumb marks at the left bottom corner. It is filled with rough salt of the quality used for preserving hides and other of the *coarser* commercial purposes. And embedded in it are these very singular *enclosures*."

Tradução Integral em Português

- Quanto ao barbante, basta. Agora o embrulho: papel pardo, com cheiro nítido de café. Não percebeu? Não há dúvida. O endereço, "Miss S. *Cushing*, Cross Street, Croydon", está impresso em letras irregulares, feitas com pena de ponta larga e tinta ruim. "Croydon" foi primeiro escrito com i, depois corrigido para y. Logo, o remetente é homem - a escrita é masculina - , pouco instruído e desconhece a cidade. A caixa amarela de Honeydew, de meia libra, nada tem de distintivo além de duas marcas de polegar no canto inferior esquerdo. Está cheia de sal grosso, usado para conservar couros e fins comerciais, e contém estes singulares invólucros.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto falava, ele retirou as duas orelhas e colocou uma tábua sobre o joelho. Examinou-as cuidadosamente. *Lestrade* e eu nos inclinamos, um de cada lado, e olhamos repetidas vezes para aqueles restos perturbadores e para o rosto atento e pensativo de nosso companheiro. Por fim, ele os recolocou na caixa e permaneceu algum tempo mergulhado em profunda reflexão.

- Naturalmente, o senhor percebeu - disse ele por fim - que as orelhas não formam um par.

- Sim, percebi. Mas, se isto fosse uma brincadeira de estudantes das salas de anatomia, eles poderiam enviar duas orelhas diferentes com a mesma facilidade que um par.

- Exatamente. Mas isto não é uma brincadeira.

- Tem certeza?

- É muito improvável. Os corpos das salas de anatomia são tratados com líquidos conservantes, e estas orelhas não apresentam sinais disso. Também parecem recentes. Foram retiradas de maneira pouco cuidadosa, o que dificilmente ocorreria se um estudante tivesse feito isso. Além disso, um médico provavelmente usaria um conservante apropriado, e não sal grosso. Repito: isto não é uma brincadeira. Estamos diante de um crime grave.

Original English Version

He took out the two ears as he spoke, and laying a board across his knee he examined them *minutely*, while *Lestrade* and I, bending forward on each side of him, *glanced alternately* at these dreadful *relics* and at the thoughtful, eager face of our companion. Finally he returned them to the box once more and sat for a while in deep meditation.

"You have observed, of course," said he at last, "that the ears are not a pair."

"Yes, I have noticed that. But if this were the practical joke of some students from the *dissecting*-rooms, it would be as easy for them to send two odd ears as a pair."

"Precisely. But this is not a practical joke."

"You are sure of it?"

"The *presumption* is strongly against it. Bodies in the *dissecting*-rooms are injected with *preservative* fluid. These ears bear no signs of this. They are

fresh, too. They have been cut off with a blunt instrument, which would hardly happen if a student had done it. Again, *carbolic* or *rectified* spirits would be the *preservatives* which would suggest themselves to the medical mind, certainly not rough salt. I repeat that there is no practical joke here, but that we are investigating a serious crime.”

Tradução Integral em Português

Ao falar, tirou as duas orelhas e, com uma tábua sobre os joelhos, examinou-as minuciosamente. *Lestrade* e eu nos inclinamos de cada lado, alternando o olhar entre aqueles terríveis restos e o rosto atento de nosso companheiro. Por fim, ele as devolveu à caixa e meditou profundamente.

- Naturalmente observou que as orelhas não formam um par.

- Sim. Mas, se fosse brincadeira de estudantes de anatomia, seria tão fácil enviarem duas orelhas avulsas quanto um par.

- Precisamente. Mas não é uma brincadeira.

- Tem certeza?

- A presunção é fortemente contrária. Corpos de sala de dissecação recebem fluido conservante; estas orelhas não mostram sinal dele e são frescas. Foram cortadas com instrumento cego, o que dificilmente ocorreria com estudantes. Além disso, a mente médica usaria ácido *carbólico* ou álcool retificado, não sal grosso. Reitero: investigamos crime sério, não uma brincadeira.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto ouvia meu companheiro, senti um estranho arrepio. Seu rosto se tornara duro e sério. Aquele começo cruel parecia esconder algum horror estranho e terrível. Lestrade balançou a cabeça como um homem apenas parcialmente convencido.

- Sem dúvida há razões contra a hipótese de uma brincadeira - disse ele -, mas há razões muito mais fortes contra a outra hipótese. Sabemos que esta mulher levou uma vida muito tranquila e respeitável em Penge e aqui durante os últimos vinte anos. Em todo esse tempo, quase não passou um único dia fora de casa. Então por que algum criminoso lhe enviaria uma prova de sua culpa, sobretudo se ela não entende o assunto melhor do que nós, a menos que seja uma excelente atriz?

Original English Version

A vague thrill ran through me as I listened to my *companion's* words and saw the stern gravity which had hardened his features. This brutal preliminary seemed to shadow forth some strange and *inexplicable* horror in the background. *Lestrade*, however, shook his head like a man who is only half *convinced*.

"There are objections to the joke theory, no doubt," said he, "but there are much stronger reasons against the other. We know that this woman has led a most quiet and respectable life at *Penge* and here for the last twenty years. She has hardly been away from her home for a day during that time. Why on earth, then, should any criminal send her the *proofs* of his guilt, especially as, unless she is a most *consummate* actress, she understands quite as little of the matter as we do?"

Tradução Integral em Português

Um vago arrepio percorreu-me ao ouvir meu companheiro e ver a severa gravidade endurecer-lhe o rosto. Esse prólogo brutal parecia anunciar um horror estranho e inexplicável. Lestrade, porém, balançou a cabeça, meio convencido apenas.

- Há objeções à teoria da brincadeira, sem dúvida, mas razões ainda mais fortes contra a outra. Sabemos que esta mulher viveu vinte anos em Penge e aqui de modo quieto e respeitável, quase sem sair de casa. Por que um criminoso lhe enviaria provas de sua culpa, sobretudo se ela parece saber tão pouco quanto nós?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Esse é o problema que precisamos resolver - respondeu *Holmes*. - Começarei supondo que estou certo e que foi cometido um duplo assassinato. Uma das orelhas é de mulher. É pequena, bem-formada e furada para brinco. A outra é de homem. Está queimada de sol, descolorida e também furada para brinco. Essas duas pessoas provavelmente estão mortas; caso contrário, já teríamos ouvido sua história. Hoje é sexta-feira. O pacote foi enviado na manhã de quinta-feira. Portanto, o crime ocorreu na quarta ou na terça-feira, ou antes. Se as duas pessoas foram assassinadas, somente o assassino enviaria à srta. *Cushing* esse sinal de sua ação. Assim, podemos concluir que o remetente do pacote é o homem que procuramos. Mas ele deve ter uma razão poderosa para enviá-lo. Queria avisá-la de que o ato fora realizado ou desejava fazê-la sofrer? Nesse caso, ela deve saber quem o praticou. Contudo, não creio que saiba. Se soubesse, por que chamaria a polícia? Poderia ter enterrado as orelhas, e ninguém descobriria. Faria isso se quisesse proteger o criminoso. Se não quisesse protegê-lo, revelaria seu nome. Há aqui alguma coisa confusa que precisa ser esclarecida. - Ele falara depressa, em voz aguda, olhando por cima da cerca do jardim; então se levantou de repente e caminhou em direção à casa.

Original English Version

"That is the problem which we have to solve," *Holmes* answered, "and for my part I shall set about it by *presuming* that my reasoning is correct, and that a double murder has been committed. One of these ears is a woman's, small, finely formed, and *pierced* for an *earring*. The other is a man's, *sunburned*, *discoloured*, and also *pierced* for an *earring*. These two people are presumably dead, or we should have heard their story before now. Today is Friday. The *packet* was posted on Thursday morning. The tragedy, then, occurred on Wednesday or Tuesday, or earlier. If the two people were murdered, who but their murderer would have sent this sign of his work to *Miss Cushing*? We may take it that the *sender* of the *packet* is the man whom we want. But he must have some strong reason for sending *Miss Cushing* this *packet*. What reason then? It must have been to tell her that the deed was done! or to pain her, perhaps. But in that case she knows who it is. Does she know? I doubt it. If she knew, why should she call the police in? She might have buried the ears, and no one would have been the *wiser*. That is what she would have done if she had wished to shield the criminal. But if she does not wish to shield him she would give his name. There is a *tangle* here which needs *straightening* out." He had been talking in a high, quick voice, staring *blankly* up over the garden fence, but now he *sprang briskly* to his feet and walked towards the house.

Tradução Integral em Português

- Esse é o problema - respondeu *Holmes*. - Vou partir do princípio de que meu raciocínio está certo e de que houve duplo assassinato. Uma orelha é de mulher, pequena, bem formada e furada para brinco; a outra, de homem, queimada de sol, descolorida e também furada. Presumivelmente ambos estão mortos. Hoje é sexta, o pacote foi postado quinta cedo, logo a tragédia ocorreu na quarta, terça ou antes. Se foram assassinados, só o assassino enviaria esse sinal à Srta. *Cushing*. O remetente é o homem que procuramos. Mas tinha forte razão para enviar-lhe o pacote: dizer que o feito estava concluído, ou feri-la. Nesse caso ela saberia quem é. Duvido. Se soubesse, por que chamaria a polícia? Poderia ocultar as orelhas se quisesse protegê-lo; se não, daria o nome dele. Há aqui um emaranhado a desfazer.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Tenho algumas perguntas para a srta. Cushing - disse ele.
- Então posso deixá-los aqui - disse *Lestrade*. - Tenho outro pequeno assunto de que tratar. Creio que já descobri tudo o que podia com a srta. Cushing. Vocês me encontrarão na delegacia.
- Passaremos lá a caminho do trem - respondeu Holmes. Um instante depois, ele e eu estávamos novamente na sala da frente. A senhora de aparência calma continuava trabalhando tranquilamente em seu antimatassas. Colocou-o no colo quando entramos e nos observou com olhos azuis, claros e atentos.
- Senhor - disse ela - , tenho certeza de que houve um engano e de que o pacote nunca foi destinado a mim. Já disse isso muitas vezes aos homens da Scotland Yard, mas ele apenas ri de mim. Pelo que sei, não tenho um único inimigo no mundo. Então por que alguém faria uma brincadeira dessas comigo?

Original English Version

- "I have a few questions to ask Miss Cushing," said he.
- "In that case I may leave you here," said *Lestrade*, "for I have another small business on hand. I think that I have nothing further to learn from Miss Cushing. You will find me at the police-station."
- "We shall look in on our way to the train," answered *Holmes*. A moment later he and I were back in the front room, where the *impassive* lady was still quietly working away at her *antimacassar*. She put it down on her lap as we entered and looked at us with her frank, searching blue eyes.
- "I am *convinced*, sir," she said, "that this matter is a mistake, and that the parcel was never meant for me at all. I have said this several times to the gentlemen from Scotland Yard, but he simply laughs at me. I have not an enemy in the world, as far as I know, so why should anyone play me such a trick?"

Tradução Integral em Português

- Tenho algumas perguntas para a Srta. Cushing - disse ele.
- Então posso deixá-los - disse *Lestrade*. - Tenho outro pequeno assunto. Creio que nada mais aprenderei com a Srta. Cushing. Encontrarão-me na delegacia.
- Passaremos lá antes do trem - respondeu Holmes. Pouco depois estávamos de volta à sala, onde a senhora impassível continuava

trabalhando no antimagac ar. Ela o pousou no colo e nos fitou com olhos azuis francos e atentos.

- Estou convencida, senhor, de que houve um engano e o pacote jamais foi destinado a mim. Disse isso várias vezes aos cavalheiros de Scotland Yard, mas ele só ri. Não tenho inimigo algum, até onde sei; por que alguém me pregaria tal peça?

[Retorna   Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Estou começando a pensar o mesmo, srta. Cushing - disse *Holmes*, sentando-se ao lado dela. - Creio que é muito provável... - Ele parou e, quando me virei, vi que observava com extrema atenção o perfil da senhora. Por um instante, surpresa e satisfação apareceram em seu rosto ansioso. Mas, quando ela se voltou para encará-lo, ele recuperou a calma e a compostura habituais. Eu também examinei seus cabelos grisalhos e lisos, a touca bem-arrumada, os pequenos brincos de ouro e o rosto sereno, mas não consegui perceber o que deixara meu companheiro tão entusiasmado.

- Havia uma ou duas perguntas...

- Oh, estou cansada de perguntas! - exclamou irritada a srta. *Cushing*.

- A senhora tem duas irmãs, creio.

- Como poderia saber disso?

- Assim que entrei na sala, vi sobre a lareira o retrato de três mulheres. Uma delas era claramente a senhora, e as outras duas se pareciam tanto consigo que só poderiam ser suas irmãs.

Original English Version

"I am coming to be of the same opinion, *Miss Cushing*," said Holmes, taking a *seat* beside her. "I think that it is more than probable - " He *paused*, and I was surprised, on *glancing* round to see that he was staring with singular *intentness* at the *lady's* profile. Surprise and satisfaction were both for an instant to be read upon his eager face, though when she *glanced* round to find out the cause of his silence he had become as *demure* as ever. I stared hard myself at her flat, *grizzled* hair, her trim cap, her little *gilt* earrings, her *placid* features; but I could see nothing which could account for my *companion's* evident excitement.

"There were one or two questions - "

"Oh, I am weary of questions!" cried Miss Cushing *impatiently*.

"You have two sisters, I believe."

"How could you know that?"

"I observed the very instant that I entered the room that you have a portrait group of three ladies upon the *mantelpiece*, one of whom is undoubtedly yourself, while the others are so *exceedingly* like you that there could be no doubt of the relationship."

Tradução Integral em Português

- Começo a pensar o mesmo, Srta. Cushing - disse Holmes, sentando-se a seu lado. - Acho mais que provável... - Ele parou. Surpreendeu-me vê-lo encarar com atenção singular o perfil da dama. Por um instante, surpresa e satisfação surgiram no rosto ávido, mas, quando ela se virou, ele estava sério como sempre. Olhei seus cabelos grisalhos e lisos, a touca bem posta, os pequenos brincos dourados e o rosto sereno, sem entender a excitação de *Holmes*.

- Havia uma ou duas perguntas...

- Ah, estou cansada de perguntas! - exclamou a Srta. Cushing, impaciente.

- A senhora tem duas irmãs, creio.

- Como poderia saber?

- Ao entrar, observei sobre a lareira um retrato de três damas. Uma é sem dúvida a senhora, e as outras se parecem tanto que não há dúvida do parentesco.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Sim, tem razão. São minhas irmãs, *Sarah* e Mary.
- E aqui, ao meu lado, há outro retrato, tirado em Liverpool, de sua irmã mais nova com um homem que, pelo uniforme, parece ser comissário de bordo. Vejo que ela ainda era solteira naquela época.
- O senhor percebe as coisas muito depressa.
- Esse é meu trabalho.
- Tem razão. Ela se casou com o sr. *Browner* poucos dias depois. Quando a fotografia foi tirada, ele trabalhava na linha da América do Sul. Amava-a tanto que não suportava ficar longe dela por muito tempo. Por isso começou a trabalhar nos navios entre Liverpool e Londres.
- Ah, talvez no *Conqueror*?
- Não, no *May Day*, pelo que sei. Jim veio me visitar uma vez. Isso foi antes de quebrar sua promessa de não beber. Depois, sempre que estava em terra, bebia, e mesmo uma pequena quantidade o deixava completamente fora de si. Foi um dia terrível aquele em que voltou a tocar num copo. Primeiro se afastou de mim, depois discuti com Sarah, e agora Mary parou de escrever, de modo que não sabemos como estão.

Original English Version

"Yes, you are quite right. Those are my sisters, *Sarah* and Mary."

"And here at my elbow is another portrait, taken at Liverpool, of your younger sister, in the company of a man who appears to be a *steward* by his uniform. I observe that she was *unmarried* at the time."

"You are very quick at observing."

"That is my trade."

"Well, you are quite right. But she was married to Mr. *Browner* a few days afterwards. He was on the South American line when that was taken, but he was so fond of her that he couldn't abide to leave her for so long, and he got into the Liverpool and London boats."

"Ah, the *Conqueror*, perhaps?"

"No, the *May Day*, when last I heard. Jim came down here to see me once. That was before he broke the pledge; but afterwards he would always take drink when he was ashore, and a little drink would send him stark, staring mad. Ah! it was a bad day that ever he took a glass in his hand again. First he dropped me, then he *quarrelled* with Sarah, and now that Mary has

stopped writing we don't know how things are going with them.”

Tradução Integral em Português

- Sim, está certíssimo. São minhas irmãs, *Sarah* e *Mary*.

- Aqui ao meu lado há outro retrato, tirado em Liverpool, de sua irmã mais nova com um homem que, pelo uniforme, parece comissário de bordo. Vejo que ela era solteira então.

- O senhor observa muito depressa.

- É meu ofício.

- Bem, está certo. Mas ela se casou com o Sr. *Browner* poucos dias depois. Ele trabalhava na linha sul-americana quando o retrato foi tirado, mas gostava tanto dela que não suportava deixá-la por tanto tempo e entrou nos navios Liverpool - Londres.

- Ah, no **Conqueror**, talvez?

- Não, no **May Day**, da última vez que ouvi. Jim veio me visitar uma vez; foi antes de quebrar a promessa de não beber. Depois, quando desembarcava, sempre bebia, e pouca bebida o deixava completamente louco. Ah, que dia ruim aquele em que voltou a pegar num copo! Primeiro rompeu comigo, depois brigou com Sarah, e agora, como Mary deixou de escrever, não sabemos como vão as coisas entre eles.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A srta. Cushing falava claramente de um assunto que tinha grande importância para ela. Como muitas pessoas solitárias, mostrou-se tímida a princípio, mas logo começou a falar com liberdade. Contou-nos muitas coisas sobre o cunhado, o comissário de bordo. Depois passou aos antigos inquilinos, os estudantes de medicina, e fez um longo relato de seu mau comportamento, incluindo seus nomes e os dos hospitais onde estudavam. *Holmes* escutou atentamente e fez perguntas de vez em quando.

- Quanto a sua segunda irmã, Sarah - disse ele - , causa-me surpresa que as duas, sendo solteiras, não morem juntas.

- Ah! O senhor não diria isso se conhecesse o temperamento de Sarah. Tentei morar com ela quando vim para Croydon, e ficamos juntas até cerca de dois meses atrás, quando tivemos de nos separar. Não quero falar mal de minha própria irmã, mas *Sarah* sempre se intrometia e era difícil de agradar.

Original English Version

It was evident that *Miss Cushing* had come upon a subject on which she felt very deeply. Like most people who lead a lonely life, she was shy at first, but ended by becoming extremely *communicative*. She told us many details about her brother-in-law the *steward*, and then wandering off on the subject of her *former lodgers*, the medical students, she gave us a long account of their *delinquencies*, with their names and those of their hospitals. *Holmes* listened *attentively* to everything, throwing in a question from time to time.

"About your second sister, Sarah," said he. "I wonder, since you are both maiden ladies, that you do not keep house together."

"Ah! you don't know *Sarah's* temper or you would wonder no more. I tried it when I came to *Croydon*, and we kept on until about two months ago, when we had to part. I don't want to say a word against my own sister, but she was always *meddlesome* and hard to please, was *Sarah*."

Tradução Integral em Português

Era evidente que a Srta. *Cushing* tocara num assunto que sentia profundamente. Como muitos que levam vida solitária, foi tímida no início, mas acabou muito comunicativa. Contou-nos muitos detalhes do cunhado, o comissário, e depois divagou sobre os antigos hóspedes, os estudantes de medicina, dando longo relato de suas faltas, com nomes e hospitais. Holmes ouviu tudo atentamente, intervindo ocasionalmente com uma pergunta.

- Quanto à sua segunda irmã, Sarah - disse ele - , como ambas são solteiras, admiro que não morem juntas.

- Ah, se conhecesse o temperamento de Sarah, não admiraria. Tentei quando vim a Croydon; ficamos juntas até dois meses atrás, quando tivemos de nos separar. Não quero dizer nada contra minha própria irmã, mas Sarah sempre foi intrometida e difícil de agradar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- A senhora disse que ela discutiu com seus parentes de Liverpool.

- Sim, e houve um tempo em que eram os melhores amigos. Ela chegou a morar lá para ficar perto deles. Agora, porém, não há insulto bastante forte para *Jim Browner*. Durante os últimos seis meses em que estive aqui, não falava de outra coisa além da bebida e do comportamento dele. Suspeito que ele se cansou das interferências dela e lhe disse com muita franqueza o que pensava; foi aí que começaram os problemas.

- Obrigado, srta. *Cushing* - disse Holmes, levantando-se e fazendo uma reverência. - Sua irmã Sarah mora, creio que disse, em New Street, Wallington? Adeus, e lamento muito que tenha sido perturbada por um caso que, como afirma, não tem absolutamente nada a ver com a senhora.

Uma carruagem passava quando saímos, e Holmes a chamou.

- Qual é a distância até Wallington? - perguntou.

Original English Version

"You say that she *quarrelled* with your Liverpool relations."

"Yes, and they were the best of friends at one time. Why, she went up there to live in order to be near them. And now she has no word hard enough for *Jim Browner*. The last six months that she was here she would speak of nothing but his drinking and his ways. He had caught her *meddling*, I *suspect*, and given her a bit of his mind, and that was the start of it."

"Thank you, Miss Cushing," said Holmes, rising and *bowing*. "Your sister Sarah lives, I think you said, at New Street, *Wallington*? Goodbye, and I am very sorry that you should have been troubled over a case with which, as you say, you have nothing whatever to do."

There was a cab passing as we came out, and Holmes *hailed* it.

"How far to *Wallington*?" he asked.

Tradução Integral em Português

- A senhora diz que ela brigou com seus parentes de Liverpool.

- Sim, e antes eram os melhores amigos. Ela foi viver lá para ficar perto deles. Agora não encontra palavra dura o bastante para Jim Browner. Nos últimos seis meses aqui, só falava da bebida e dos modos dele. Suspeito que ele a pegou se intrometendo e lhe disse umas verdades; foi assim que tudo começou.

- Obrigado, Srta. Cushing - disse *Holmes*, levantando-se e fazendo uma reverência. - Sua irmã *Sarah* mora, se não me engano, na New Street, em Wallington? Adeus; lamento que tenha sido perturbada por um caso com o qual, como diz, nada tem a ver.

Ao sairmos, passava um táxi, e Holmes o chamou.

- Quanto é até Wallington?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Apenas cerca de uma milha, senhor.

- Muito bem. Entre, *Watson*. Precisamos agir depressa enquanto podemos. O caso é simples, mas houve um ou dois detalhes úteis. Pare numa agência telegráfica durante o caminho, *cocheiro*.

Holmes enviou um breve telegrama e depois se recostou na carruagem pelo restante do trajeto. Puxou o chapéu sobre o nariz para proteger o rosto do sol. Nossa carruagem parou diante de uma casa muito parecida com a que acabáramos de deixar. *Holmes* pediu ao *cocheiro* que esperasse e levou a mão ao batedor, mas nesse momento a porta se abriu. Um jovem sério, vestido de preto e com um chapéu muito brilhante, saiu para o degrau.

- A srta. Cushing está em casa? - perguntou Holmes.

- A srta. Sarah Cushing está muito doente - respondeu ele. - Desde ontem, apresenta graves sintomas cerebrais. Como médico dela, não posso permitir que ninguém a veja. Aconselho os senhores a voltar dentro de dez dias. - Calçou as luvas, fechou a porta e afastou-se pela rua.

Original English Version

"Only about a mile, sir."

"Very good. Jump in, *Watson*. We must strike while the iron is hot. Simple as the case is, there have been one or two very *instructive* details in connection with it. Just pull up at a telegraph office as you pass, *cabby*."

Holmes sent off a short wire and for the rest of the drive lay back in the cab, with his hat *tilted* over his nose to keep the sun from his face. Our drive pulled up at a house which was not unlike the one which we had just *quitted*. My companion ordered him to wait, and had his hand upon the *knocker*, when the door opened and a grave young gentleman in black, with a very shiny hat, appeared on the step.

"Is *Miss Cushing* at home?" asked *Holmes*.

"Miss Sarah Cushing is extremely ill," said he. "She has been suffering since yesterday from brain symptoms of great severity. As her medical adviser, I cannot possibly take the responsibility of allowing anyone to see her. I should recommend you to call again in ten days." He drew on his gloves, closed the door, and marched off down the street.

Tradução Integral em Português

- Apenas uma milha, senhor.

- Muito bem. Entre, *Watson*. Devemos atacar enquanto o ferro está quente. Por simples que seja o caso, há um ou dois detalhes muito instrutivos. Pare numa agência telegráfica, *cocheiro*.

Holmes enviou um telegrama curto e, no resto do trajeto, recostou-se no táxi, com o chapéu sobre o nariz para proteger o rosto do sol. Paramos diante de uma casa parecida com a que acabáramos de deixar. Meu companheiro pediu ao *cocheiro* que esperasse e já tinha a mão no batedor quando a porta se abriu e surgiu um jovem grave, vestido de preto, de chapéu muito brilhante.

- A Srta. *Cushing* está em casa? - perguntou Holmes.

- A Srta. Sarah Cushing está extremamente doente - respondeu ele. - Desde ontem sofre de sintomas cerebrais muito graves. Como médico responsável, não posso permitir que alguém a veja. Recomendo que voltem daqui a dez dias. Calçou as luvas, fechou a porta e seguiu pela rua.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Bem, se não podemos, não podemos - disse Holmes alegremente.
- Talvez ela não pudesse ou não quisesse lhe contar muita coisa.
- Eu não queria que me contasse nada. Queria apenas olhar para ela. Mesmo assim, creio que já obtive tudo de que precisava. Leve-nos a um bom hotel, *cocheiro*, onde possamos almoçar. Depois visitaremos nosso amigo *Lestrade* na delegacia.

Fizemos juntos uma refeição agradável. Holmes falou apenas sobre violinos. Contou com orgulho como comprara seu próprio Stradivarius, que valia pelo menos quinhentos guinéus, de um negociante judeu em Tottenham Court Road, por cinquenta e cinco xelins. Isso o levou a Paganini, e durante uma hora permanecemos diante de uma garrafa de clarete enquanto ele me narrava história após história sobre aquele homem extraordinário. Quando chegamos à delegacia, a tarde já avançara e a luz quente se tornara mais suave. Lestrade nos esperava à porta.

Original English Version

"Well, if we can't we can't," said Holmes, *cheerfully*.

"Perhaps she could not or would not have told you much."

"I did not wish her to tell me anything. I only wanted to look at her. However, I think that I have got all that I want. Drive us to some decent hotel, *cabby*, where we may have some lunch, and afterwards we shall drop down upon friend *Lestrade* at the police-station."

We had a pleasant little meal together, during which Holmes would talk about nothing but *violins*, *narrating* with great *exultation* how he had purchased his own *Stradivarius*, which was worth at least five hundred *guineas*, at a Jew *broker's* in Tottenham Court Road for fifty-five *shillings*. This led him to *Paganini*, and we sat for an hour over a bottle of *claret* while he told me *anecdote* after *anecdote* of that extraordinary man. The afternoon was far advanced and the hot *glare* had *softened* into a *mellow* glow before we found ourselves at the police-station. Lestrade was waiting for us at the door.

Tradução Integral em Português

- Bem, se não podemos, não podemos - disse Holmes, alegremente.
- Talvez ela não pudesse, ou não quisesse, lhe contar muita coisa.
- Eu não queria que me contasse nada; queria apenas olhá-la. Contudo, acho que tenho tudo de que preciso. Leve-nos a algum hotel decente,

cocheiro, para almoçarmos; depois passaremos na delegacia para ver nosso amigo *Lestrade*.

Fizemos uma agradável refeição. Holmes só falou de violinos e contou, com grande satisfação, como comprara de um negociante judeu na Tottenham Court Road seu próprio Stradivarius, no valor de ao menos quinhentas guinéus, por cinquenta e cinco xelins. Isso o levou a Paganini, e passamos uma hora sobre uma garrafa de clarete, ouvindo anedotas daquele homem extraordinário. A tarde já avançara e o brilho quente suavizara-se antes de chegarmos à delegacia. Lestrade nos esperava à porta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Um telegrama para o senhor, sr. Holmes - disse ele.

Original English Version

"A telegram for you, Mr. Holmes," said he.

Tradução Integral em Português

- Um telegrama para o senhor, Sr. *Holmes* - disse ele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Accuse - Scoundrel](#)

[Scratched - Wrap](#)

Original Text: Rare Words

[Abductor - Postpone](#)

[Precaution - Zealous](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Abductor /æb'dʌktər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sequestrador; raptor

Exemplo em português: *Hora após hora, ontem, esperei ouvir que ele fora encontrado e que seu raptor era o assassino de John Straker.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From hour to hour yesterday I expected to hear that he had been found, and that his abductor was the murderer of John Straker. [Return to Original English Version](#)

Absentees /,æbsən'ti:z/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ausentes; pessoas desaparecidas

Exemplo em português: *Hunter estava claramente sob o efeito de uma droga poderosa e, como não se conseguia extrair dele resposta alguma, deixaram-no dormir enquanto os dois rapazes e as duas mulheres saíam em busca dos desaparecidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hunter was obviously under the influence of some powerful drug, and as no sense could be got out of him, he was left to sleep it off while the two lads and the two women ran out in search of the absentees. [Return to Original English Version](#)

Accuse /ə'kju:z/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acusar; acuse; acuso

Simple English: To say a person or group committed a wrongdoing.

Example: *The lawyer will accuse the defendant of fraud during the trial.*

Exemplo em português: - *É mais do que possível; é provável - disse Holmes. - Se isso for verdade, desaparece um dos principais pontos contra o acusado.*

Forms in this book: accused, accusing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "If that is true, then one of the main points against the accused is gone." [Go to](#)

Acquaintances /ə'kweɪntənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conhecidos; conhecidas

Exemplo em português: *Cushing, solteira de cinquenta anos, leva vida muito reclusa e recebe tão poucas cartas ou visitas que raramente chega algo pelo correio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There is no indication as to the sender, and the matter is the more mysterious as Miss Cushing, who is a maiden lady of fifty, has led a most retired life, and has so few acquaintances or correspondents that it is a rare event for her to receive anything through the post. [Return to Original English Version](#)

Admittance /əd'mɪtəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: admissão; entrada

Exemplo em português: *Aqui está ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here he is," he continued, as we made our way into the weighing enclosure, where only owners and their friends find admittance. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Agitation /,ædʒɪ'teɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agitação; inquietação

Exemplo em português: *Então meu cavalo vai correr! - gritou o coronel. - Mas não o vejo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then my horse is running," cried the Colonel in great agitation. [Return to Original English Version](#)

***Alighted* /ə'laɪtɪd/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: apeou; desceu; pousou

Exemplo em português: *Lembra-se de que fiquei distraído no carro depois de vocês descерem?*

Use in this Book:

Original English Version

1. You may remember that I was distracted, and remained sitting after you had all alighted. [Return to Original English Version](#)

Alteration /,ɔːltə'reɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alteração; mudança

Exemplo em português: *Seus olhos se fixaram no retrato recém-emoldurado do general Gordon e vi, pela mudança em seu rosto, que uma sequência de ideias começara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then your eyes fixed themselves upon your newly framed picture of General Gordon, and I saw by the alteration in your face that a train of thought had been started. [Return to Original English Version](#)

Alternately /'ɔ:ltərnətli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alternadamente; ora um, ora outro

Exemplo em português: *Ao falar, tirou as duas orelhas e, com uma tábua sobre os joelhos, examinou-as minuciosamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He took out the two ears as he spoke, and laying a board across his knee he examined them minutely, while Lestrade and I, bending forward on each side of him, glanced alternately at these dreadful relics and at the thoughtful, eager face of our companion. [Return to Original English Version](#)

Amaze /ə'meɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espantar; deixar pasmo

Simple English: To surprise someone very much.

Example: *His memory could amaze the whole class.*

Exemplo em português: - *O senhor me deixa espantado!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You amaze me!" [Go to](#)

Amazement /ə'meɪzmənt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: espanto; assombro; admiração

Exemplo em português: *O coronel e eu o olhamos, assombrados. - Prendeu-o?*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Colonel and I stared at him in amazement. [Return to Original English Version](#)
2. "Most preposterous!" I exclaimed, and then suddenly realizing how he had echoed the inmost thought of my soul, I sat up in my chair and stared at him in blank amazement. [Return to Original English Version](#)

Amiss /ə'mɪs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: errado; fora do lugar

Exemplo em português: - *Notou algo errado com elas ultimamente?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Have you noticed anything amiss with them of late?" [Return to Original English Version](#)

Ancestor /'ænsesə'tər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: antepassado; ancestral

Simple English: A member of your family who lived a long time before you.

Example: *According to my father, one ancestor of ours crossed the ocean in a wooden ship.*

Exemplo em português: - *Silver Blaze* - disse ele - vem da linhagem Somomy e possui um histórico excelente, como seu famoso antepassado.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Silver Blaze," said he, "comes from the Somomy line and has an excellent record like his famous ancestor. [Go to](#)

Original English Version

1. "Silver Blaze," said he, "is from the Somomy stock, and holds as brilliant a record as his famous ancestor. [Go to](#)

Anecdote /'ænikdɒt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: anedota; caso contado

Exemplo em português: *Holmes só falou de violinos e contou, com grande satisfação, como comprara de um negociante judeu na Tottenham Court Road seu próprio Stradivarius, no valor de ao menos quinhentas guinéus, por cinquenta e cinco xelins.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This led him to Paganini, and we sat for an hour over a bottle of claret while he told me anecdote after anecdote of that extraordinary man. [Return to Original English Version](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: - *Oh, estou cansada de perguntas! - exclamou irritada a srta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh, I am tired of questions!" cried Miss Cushing angrily. [Go to](#)

Original English Version

1. The Colonel flushed angrily. [Go to](#)

Annals /'ænəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: anais; crônicas

Exemplo em português: *Consegue superar o calor e ir a Croydon comigo, na chance de um caso para seus anais?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Can you rise superior to the heat and run down to Croydon with me on the off chance of a case for your annals?" [Return to Original English Version](#)

Annoyance /ə'noʊəns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: irritação; aborrecimento

Simple English: A feeling of being slightly angry.

Example: *He shook his head in annoyance.*

Exemplo em português: - *Não consigo imaginar como deixei de vê-lo - disse o inspetor, contrariado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I cannot think how I came to overlook it," said the Inspector, with an expression of annoyance. [Go to](#)

Anxious /'æŋkjəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ansioso; ancioso; impaciente

Simple English: Feeling worried about something that might happen.

Example: *I am anxious about my exam results coming next week.*

Exemplo em português: *Ele disse que não conseguia dormir porque estava preocupado com os cavalos e queria descer aos estábulos para verificar se tudo estava bem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said he could not sleep because he was anxious about the horses and wanted to go down to the stables to see that all was well. [Go to](#)

Anyhow /'ɛnihaʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de qualquer forma; enfim

Exemplo em português: - *A corrida é minha, de qualquer modo* - *suspirou o coronel.* - *Não entendo nada.*

Forms in this book: Anyhow, anyhow

Use in this Book:

Original English Version

1. "It's my race, anyhow," gasped the Colonel, passing his hand over his eyes.

[Return to Original English Version](#)

Apparently /ə'pærəntli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aparentemente; pelos vistos; parece

Simple English: Seemingly true based on the available evidence or observation.

Example: *Apparently, they have decided to move to another city next month.*

Exemplo em português: *Depois abriu a porta do estábulo e tirou o cavalo, aparentemente com a intenção de roubá-lo de vez.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he opened the stable door and took the horse out, apparently planning to steal him completely. [Go to](#)
2. When Miss Cushing emptied it, she was horrified to find two human ears, apparently cut off very recently. [Go to](#)

Appreciable /ə'pri:ʃəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apreciável; considerável

Exemplo em português: *Por fim, a análise demonstrou que o resto da refeição deixada pelo rapaz continha quantidade apreciável de ópio em pó, ao passo que os moradores da casa comeram o mesmo prato naquela noite sem efeito algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Finally, an analysis has shown that the remains of his supper left by the stable-lad contain an appreciable quantity of powdered opium, while the people at the house partook of the same dish on the same night without any ill effect.

[Return to Original English Version](#)

Apron /'eɪprən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: avental

Simple English: A piece of cloth worn over the front of the clothes to keep them clean.

Example: *Aunt Em wore an apron while she cooked.*

Exemplo em português: *Eram limpas e respeitáveis, com degraus de pedra branca e pequenos grupos de mulheres de avental conversando diante das portas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were neat and proper, with white stone steps and small groups of apron-wearing women talking at the doors. [Go to](#)

Aproned /'eɪprənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de avental; coberto por um avental

Exemplo em português: *Era uma rua longa de casas de tijolos de dois andares, arrumadas e sóbrias, com degraus de pedra clareados e pequenos grupos de mulheres de avental conversando às portas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a very long street of two-story brick houses, neat and prim, with whitened stone steps and little groups of aproned women gossiping at the doors. [Return to Original English Version](#)

Arouse /ə'raʊz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despertar; suscitar; provocar

Exemplo em português: *A visita de Simpson mostrou que havia um cão na cocheira; contudo, alguém entrou e tirou o cavalo sem que ele latisse a ponto de acordar os dois rapazes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Simpson incident had shown me that a dog was kept in the stables, and yet, though someone had been in and had fetched out a horse, he had not barked enough to arouse the two lads in the loft. [Return to Original English Version](#)

Aroused /ə'raʊzd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: - *Os dois rapazes que dormiam no sótão de cortar palha, acima da sala dos arreios, foram depressa despertados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The two lads who slept in the chaff-cutting loft above the harness-room were quickly aroused. [Return to Original English Version](#)
2. Colonel Ross still wore an expression which showed the poor opinion which he had formed of my companion's ability, but I saw by the Inspector's face that his attention had been keenly aroused. [Return to Original English Version](#)

Ascending /ə'sɛndɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subindo; ascendente

Exemplo em português: *Ainda esperavam que, por algum motivo, o treinador tivesse levado o cavalo para um exercício matinal; mas, ao subirem a colina próxima da casa, de onde se viam todas as charnecas vizinhas, não só não encontraram sinal do favorito desaparecido como perceberam algo que os advertiu de que estavam diante de uma tragédia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They still had hopes that the trainer had for some reason taken out the horse for early exercise, but on ascending the knoll near the house, from which all the neighboring moors were visible, they not only could see no signs of the missing favorite, but they perceived something which warned them that they were in the presence of a tragedy. [Return to Original English Version](#)

Ashy /'æʃi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acinzentado; pálido como cinza

Exemplo em português: *Seu rosto tinha palidez de cinza, gotas de suor brilhavam na testa e suas mãos tremiam tanto que o chicote oscilava como ramo ao vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His face was ashy pale, beads of perspiration shone upon his brow, and his hands shook until the hunting-crop wagged like a branch in the wind. [Return to Original English Version](#)

Assailants /ə'seɪlənts/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: assaltantes; atacantes

Exemplo em português: *Era claro, contudo, que Straker se defendera vigorosamente: na mão direita segurava uma pequena faca, coberta de sangue até o cabo, e na esquerda apertava uma gravata de seda vermelha e preta, reconhecida pela criada como a que o estranho das cocheiras usara na noite anterior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was clear, however, that Straker had defended himself vigorously against his assailants, for in his right hand he held a small knife, which was clotted with blood up to the handle, while in his left he clasped a red and black silk cravat, which was recognized by the maid as having been worn on the preceding evening by the stranger who had visited the stables. [Return to Original English Version](#)
2. On the other hand, there was no wound upon his person, while the state of Straker's knife would show that one at least of his assailants must bear his mark upon him. [Return to Original English Version](#)

Assume /ə'su:m/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assumir; supor; presumir

Simple English: To think something is true without proof or evidence.

Example: *You cannot just assume everyone agrees with your opinion without asking them.*

Exemplo em português: *Uma das orelhas é de mulher. É pequena, bem-formada e furada para brinco.*

Forms in this book: assumed, assuming

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I will begin by assuming that I am right, and that a double murder has been committed. [Go to](#)

Astonishment /ə'sta:nɪʃmənt/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: espanto; assombro

Exemplo em português: *Descrevi como, ao descer primeiro como era seu hábito, viu um cavalo estranho vagando pela charneca; como, ao reconhecer pela testa branca que dá nome ao favorito que o acaso pusera em seu poder o único cavalo capaz de vencer aquele em que apostara, pensou primeiro em devolvê-lo a King's Pyland.*

Use in this Book:

Original English Version

1. How he went out to it, and his astonishment at recognizing, from the white forehead which has given the favorite its name, that chance had put in his power the only horse which could beat the one upon which he had put his money. [Return to Original English Version](#)

Astray /ə'streɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desgarrado; fora do caminho

Simple English: Away from the right path or the right way of living.

Example: *The two boys went astray in the woods.*

Exemplo em português: - *Até ali eu dificilmente erraria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "So far I could hardly have gone astray. [Go to](#)

Astute /ə'stu:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: astuto; perspicaz

Exemplo em português: *Pensei que homem tão astuto não faria o corte sem praticar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It struck me that so astute a man as Straker would not undertake this delicate tendon-nicking without a little practice. [Return to Original English Version](#)

Attends /ə'tɛndz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: frequenta; comparece; acompanha; presta atenção

Exemplo em português: *Quem cuida delas?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Who attends to them?" [Return to Original English Version](#)

Attentively /ə'tentɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atentamente; com atenção

Exemplo em português: *Holmes ouviu tudo atentamente, intervindo ocasionalmente com uma pergunta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Holmes listened attentively to everything, throwing in a question from time to time. [Return to Original English Version](#)

Avenge /ə'vendʒ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vingar

Exemplo em português: - *Estou encantado que tenha vindo, Sr. Holmes - disse o coronel. - O inspetor fez tudo o que se poderia sugerir, mas não quero deixar pedra sobre pedra na tentativa de vingar o pobre Straker e recuperar meu cavalo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The Inspector here has done all that could possibly be suggested, but I wish to leave no stone unturned in trying to avenge poor Straker and in recovering my horse." [Return to Original English Version](#)

Awoke /ə'wʊk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acordou; despertou

Exemplo em português: *Straker acordou às sete da manhã e viu que o marido ainda não retornara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Straker awoke at seven in the morning, to find that her husband had not yet returned. [Return to Original English Version](#)

Backwater /'bækwɔ:tər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: remansó; lugar parado

Simple English: A quiet branch of a river away from the main current.

Example: *The canoe slipped into a narrow backwater unseen.*

Exemplo em português: *Do outro lado da charneca, também a cerca de duas milhas, ficava Mapleton, um centro de treinamento maior, pertencente a Lord Backwater e dirigido por Silas Brown.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Across the moor, also about two miles away, was Mapleton, a larger training place owned by Lord Backwater and run by Silas Brown. [Go to](#)

Original English Version

1. Tavistock itself lies two miles to the west, while across the moor, also about two miles distant, is the larger training establishment of Mapleton, which belongs to Lord Backwater, and is managed by Silas Brown. [Go to](#)

Backwater's /'bækwɔ:tərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Backwater

Simple English: the surname of a lord, shown in the possessive form

Example: *The honeymoon would be spent at Lord Backwater's place near Petersfield.*

Exemplo em português: *Desborough, de Lord Backwater.*

Forms in this book: Backwater's, Backwater's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lord Backwater's Desborough. [Go to](#)

Original English Version

1. Lord Backwater's Desborough. [Go to](#)

Baldly /'bɔ:ldli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: secamente; sem rodeios

Exemplo em português: - *Esses são os fatos principais, despidos de toda conjectura e expostos da forma mais seca possível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Those are the main facts of the case, stripped of all surmise, and stated as baldly as possible. [Return to Original English Version](#)

Barked /bɑ:rkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: latiu

Exemplo em português: *A visita de Simpson mostrou que havia um cão na cocheira; contudo, alguém entrou e tirou o cavalo sem que ele latisse a ponto de acordar os dois rapazes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Simpson incident had shown me that a dog was kept in the stables, and yet, though someone had been in and had fetched out a horse, he had not barked enough to arouse the two lads in the loft. [Return to Original English Version](#)

Barren /'bærən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estéreis; improdutivos

Exemplo em português: *Vendo Holmes absorvido demais para conversar, joguei o jornal de lado e, recostado, caí em devaneio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Finding that Holmes was too absorbed for conversation I had tossed aside the barren paper, and leaning back in my chair I fell into a brown study. [Return to Original English Version](#)

Bayard /'beɪəd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Bayard

Simple English: the name of a racehorse mentioned alongside another horse, Silver Blaze

Example: *You have two horses in for the Wessex Cup - Silver Blaze and Bayard.*

Exemplo em português: - *É um negócio que pode pôr dinheiro no seu bolso - respondeu o outro. - Vocês têm dois cavalos inscritos na Taça de Wessex: Silver Blaze e Bayard.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You have two horses in for the Wessex Cup - Silver Blaze and Bayard. [Go to](#)
2. Is it true that, by the weights, Bayard could give the other a hundred yards in five furlongs, and that the stable has put its money on him?" [Go to](#)

Original English Version

1. 'You've two horses in for the Wessex Cup - Silver Blaze and Bayard. [Go to](#)
2. Is it a fact that at the weights Bayard could give the other a hundred yards in five furlongs, and that the stable have put their money on him?' [Go to](#)

Beat /bi:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Exemplo em português: *Simpson matou o treinador a golpes com sua bengala pesada, sem ser ferido pela pequena faca que Straker usou para se defender.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Simpson then beat the trainer to death with his heavy stick, without being hurt by the small knife Straker used to defend himself. [Go to](#)
2. That was the only horse that could beat the one he bet on. [Go to](#)

Beecher /'bi:tʃər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Beecher

Simple English: the surname of a well-known American family, related to the author Harriet Beecher Stowe

Example: *He was a Presbyterian clergyman and a friend of the Beecher family.*

Exemplo em português: *Seus olhos passaram para o retrato sem moldura de Henry Ward Beecher, em cima de seus livros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Your eyes moved to the unframed portrait of Henry Ward Beecher on top of your books. [Go to](#)
2. But then your thoughts went back to Beecher, and you looked hard at him as if you were studying his character from his face. [Go to](#)
3. So I knew that thinking of Beecher would also make you think of that. [Go to](#)

Original English Version

1. Your eyes flashed across to the unframed portrait of Henry Ward Beecher which stands upon the top of your books. [Go to](#)
2. But now your thoughts went back to Beecher, and you looked hard across as if you were studying the character in his features. [Go to](#)
3. You felt so strongly about it that I knew you could not think of Beecher without thinking of that also. [Go to](#)

Beecher's /'bi:tʃərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Beecher

Simple English: the possessive form referring to events in Beecher's life

Example: *You were remembering events in Beecher's life.*

Exemplo em português: *Recordava acontecimentos da vida de Beecher.*

Forms in this book: Beecher's, Beecher's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You were remembering events in Beecher's life. [Go to](#)

Original English Version

1. You were recalling the incidents of Beecher's career. [Go to](#)

Bill /bɪl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: Bill; conta; fatura

Simple English: A request for payment.

Example: *The restaurant bill was high.*

Exemplo em português: *Este outro é uma conta de modista, no valor de trinta e sete libras e quinze xelins, emitida por Madame Lesurier, de Bond Street, em nome de William Derbyshire.*

Forms in this book: bill, bills

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Three of them are paid bills from hay dealers. [Go to](#)
2. This other one is a milliner's bill for thirty-seven pounds fifteen, made out by Madame Lesurier of Bond Street to William Derbyshire. [Go to](#)
3. "Madam Derbyshire had rather expensive tastes," said Holmes, looking at the bill. [Go to](#)
4. Colonel, as a man of the world, you know that men do not carry other people's bills in their pockets. [Go to](#)
5. The bill showed that there was a woman involved, and one with expensive tastes. [Go to](#)

Blankly /'blæŋkli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: com ar vazio; inexpressivamente

Simple English: With no expression or understanding on the face.

Example: *He stared blankly at the question for a while.*

Exemplo em português: *Há aqui um emaranhado a desfazer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There is a tangle here which needs straightening out.” He had been talking in a high, quick voice, staring blankly up over the garden fence, but now he sprang briskly to his feet and walked towards the house. [Go to](#)

Blazing /'bleɪzɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flamejante; ardente; em chamas

Exemplo em português: *Era um dia abrasador de agosto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a blazing hot day in August. [Return to Original English Version](#)

Blinds /blaɪndz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: persianas; venezianas; cega

Simple English: Coverings for windows that can be pulled down or closed.

Example: *She lowered the blinds against the afternoon sun.*

Exemplo em português: *As persianas estavam parcialmente fechadas, e Holmes permanecia encolhido no sofá, lendo e relendo uma carta recebida pelo correio da manhã.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The blinds were partly closed, and Holmes lay curled on the sofa, reading and rereading a letter from the morning post. [Go to](#)

Original English Version

1. Our blinds were half-drawn, and Holmes lay curled upon the sofa, reading and rereading a letter which he had received by the morning post. [Go to](#)

Bloodstains /'blʌdsteɪnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: manchas de sangue

Exemplo em português: - *Esta é uma faca muito singular - disse Holmes, erguendo-a e examinando-a minuciosamente.* - *Presumo, já que vejo manchas de sangue nela, que seja a encontrada na mão do morto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I presume, as I see bloodstains upon it, that it is the one which was found in the dead man's grasp. [Return to Original English Version](#)

Blunder /'blʌndər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: erro grosseiro; gafe

Exemplo em português: - *Porque cometi um erro, meu caro Watson - o que, receio, ocorre mais frequentemente do que pensaria qualquer pessoa que só me conhecesse por meio de suas memórias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Because I made a blunder, my dear Watson - which is, I am afraid, a more common occurrence than anyone would think who only knew me through your memoirs. [Return to Original English Version](#)

Bluntly /'blʌntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem rodeios; secamente

Exemplo em português: - *Devo dizer que estou bastante decepcionado com nosso consultor de Londres - disse o coronel Ross, secamente, quando meu amigo saiu. - Não vejo que estejamos mais adiantados do que quando chegou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I must say that I am rather disappointed in our London consultant," said Colonel Ross, bluntly, as my friend left the room. [Return to Original English Version](#)

Blushed /blʌʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corou; enrubesceu

Simple English: Became red in the face from shame or pleasure.

Example: *She blushed when everyone clapped.*

Exemplo em português: *O coronel ficou vermelho de raiva. - Sei que lhe devo muito, sr. Holmes - disse ele - , mas devo considerar o que acabou de dizer uma brincadeira de muito mau gosto ou um insulto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Colonel blushed with anger. [Go to](#)

Bluster /'blʌstər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bravata

Exemplo em português: - *Tentou me intimidar, mas descrevi com tamanha exatidão suas ações daquela manhã que se convenceu de que eu o observara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He tried to bluster out of it, but I described to him so exactly what his actions had been upon that morning that he is convinced that I was watching him. [Return to Original English Version](#)

Bolted /'boʊltɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: disparou; trancou com ferrolho; engoliu depressa

Exemplo em português: *Simpson esmagou o cérebro do treinador com o pesado bastão, sem receber ferimento da pequena faca que Straker usou em defesa própria; então o ladrão levou o cavalo para algum esconderijo secreto, ou ele disparou durante a luta e agora vaga pela charneca. É assim que o caso aparece à polícia e, por improvável que pareça, todas as demais explicações parecem ainda mais improváveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Simpson beat out the trainer's brains with his heavy stick without receiving any injury from the small knife which Straker used in self-defence, and then the thief either led the horse on to some secret hiding-place, or else it may have bolted during the struggle, and be now wandering out on the moors. [Return to Original English Version](#)

2. "Ah, it bolted, and was cared for by one of your neighbors. [Return to Original English Version](#)

Bond /bɒnd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: Bond; vínculo; laço

Simple English: A relationship based on shared experiences or emotions.

Example: *There is a special bond between the mother and her child.*

Exemplo em português: *Este outro é uma conta de modista, no valor de trinta e sete libras e quinze xelins, emitida por Madame Lesurier, de Bond Street, em nome de William Derbyshire.*

Forms in this book: Bond, bonds

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This other one is a milliner's bill for thirty-seven pounds fifteen, made out by Madame Lesurier of Bond Street to William Derbyshire. [Go to](#)

Bossy /'bɔːsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mandões; autoritários

Simple English: Always telling other people what to do.

Example: *The bossy older boy ordered everyone about.*

Exemplo em português: *Seu comportamento rude e autoritário desaparecera.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His rude, bossy manner was gone. [Go to](#)

Bowed /bəʊd/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: vergou; curvou-se; inclinou-se

Simple English: Bent forward or downward.

Example: *The long grass bowed before the wind.*

Exemplo em português: *O coronel fez uma reverência. - Fico muito satisfeito em conhecer sua opinião, senhor - disse ele. - Quando terminar a caminhada, encontrará todos nós na casa do pobre Straker, e poderemos seguir juntos de carruagem para Tavistock.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Colonel bowed. [Go to](#)

Original English Version

1. The Colonel bowed. [Go to](#)

Bowing /'baʊɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: curvando-se; fazendo reverência

Simple English: Bending the head or body forward to show respect.

Example: *The King spoke, bowing to the little girl.*

Exemplo em português: - *Obrigado, srta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Thank you, Miss Cushing," said Holmes, standing up and bowing. [Go to](#)

Original English Version

1. "Thank you, Miss Cushing," said Holmes, rising and bowing. [Go to](#)

Brambles /'bræmbəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sarças; silvados

Simple English: Wild bushes with thorns, often with blackberries.

Example: *The path was blocked by brambles.*

Exemplo em português: *O sol descia atrás dos estábulos de Mapleton, e a longa encosta à nossa frente brilhava primeiro em dourado e depois num profundo castanho-avermelhado, onde as samambaias secas e os espinheiros recebiam a luz do entardecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sun was sinking behind the stables of Mapleton, and the long slope in front of us shone with gold and then deep red-brown, where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Go to](#)

Original English Version

1. The sun was beginning to sink behind the stables of Mapleton, and the long, sloping plain in front of us was tinged with gold, deepening into rich, ruddy browns where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Go to](#)

Breadth /brɛdθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: largura; amplitude

Exemplo em português: *Na verdade, minha única admiração era que ele ainda não tivesse se envolvido naquele caso extraordinário, o único assunto de conversa por toda a Inglaterra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Indeed, my only wonder was that he had not already been mixed up in this extraordinary case, which was the one topic of conversation through the length and breadth of England. [Return to Original English Version](#)

Breathlessly /'breθləsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ofegantemente; sem fôlego

Simple English: While breathing hard, or with great excitement.

Example: *She ran in and asked breathlessly what had happened.*

Exemplo em português: *Encontrou os responsáveis? - perguntou ela, sem fôlego.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Have you found them?" she asked breathlessly. [Go to](#)

Brickwork /'brɪkwɜːrk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alvenaria de tijolos

Exemplo em português: *Baker Street parecia um forno, e o sol sobre os tijolos amarelos da casa em frente doía aos olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Baker Street was like an oven, and the glare of the sunlight upon the yellow brickwork of the house across the road was painful to the eye. [Return to Original English Version](#)

Bridle /'braɪdəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brida; arreio da cabeça

Simple English: The straps put on a horse's head to control it.

Example: *He held the horse by the bridle.*

Exemplo em português: *O freio do animal desapareceu, portanto Simpson deve tê-lo colocado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The horse's bridle is missing, so Simpson must have put it on. [Go to](#)

Original English Version

1. His bridle is missing, so that Simpson must have put this on. [Go to](#)

Brier /'braɪər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: urze; madeira de urze usada em cachimbos

Simple English: A variant spelling of briar, the hard root wood used to make pipes.

Example: *He tapped the ash from his old brier pipe.*

Exemplo em português: *Havia uma caixa de fósforos, um pequeno pedaço de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de pele de foca com meia onça de tabaco Cavendish cortado em tiras longas, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco moedas de ouro, um estojo de lápis de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, com lâmina muito fina e rígida, marcada Weiss & Co., Londres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was a box of matches, a small piece of candle, an A.D.P. brier-root pipe, a sealskin pouch with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five gold coins, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very thin, stiff blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)

Original English Version

1. There was a box of vestas, two inches of tallow candle, an A.D.P. brier-root pipe, a pouch of sealskin with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five sovereigns in gold, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very delicate, inflexible blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)

Brilliantly /'brɪljəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilhantemente; de modo esplêndido

Exemplo em português: *Estávamos em Devonshire havia poucas horas, e que abandonasse uma investigação iniciada com tanto brilho era incompreensível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We had only been a few hours in Devonshire, and that he should give up an investigation which he had begun so brilliantly was quite incomprehensible to me. [Return to Original English Version](#)

Briskly /'brɪskli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rapidamente; com energia; a passo firme

Exemplo em português: *Caminhávamos depressa durante essa conversa e, poucos minutos depois, chegamos à depressão em questão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We had been walking briskly during this conversation, and a few more minutes brought us to the hollow in question. [Return to Original English Version](#)
2. There is a tangle here which needs straightening out." He had been talking in a high, quick voice, staring blankly up over the garden fence, but now he sprang briskly to his feet and walked towards the house. [Return to Original English Version](#)

Broad /brɔ:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Exemplo em português: *Foi usada uma pena larga, provavelmente uma J, e tinta de má qualidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The address is printed in uneven letters: 'Miss S. Cushing, Cross Street, Croydon.' It was written with a broad pen, probably a J, and with poor ink. [Go to](#)

Broker's /'broʊkərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do corretor; na corretora

Exemplo em português: *Fizemos uma agradável refeição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We had a pleasant little meal together, during which Holmes would talk about nothing but violins, narrating with great exultation how he had purchased his own Stradivarius, which was worth at least five hundred guineas, at a Jew broker's in Tottenham Court Road for fifty-five shillings. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Brooding /'bru:diŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: remoendo; sombrio

Exemplo em português: *Contudo, por mais silencioso que estivesse, eu sabia perfeitamente sobre o que ele meditava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet, silent as he was, I knew perfectly well what it was over which he was brooding. [Return to Original English Version](#)

Brows /braʊz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sobrancelhas; fronte

Simple English: The eyebrows, or the forehead above them.

Example: *He wiped his brows with the back of his hand.*

Exemplo em português: *Durante um dia inteiro, meu amigo caminhou pelo quarto com a cabeça baixa e as sobrancelhas franzidas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a whole day, my friend walked around the room with his head down and his brows tight. [Go to](#)

Original English Version

1. For a whole day my companion had rambled about the room with his chin upon his chest and his brows knitted, charging and recharging his pipe with the strongest black tobacco, and absolutely deaf to any of my questions or remarks.

[Go to](#)

Cabby /'kæbi/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: taxista; cocheiro

Simple English: An informal word for a person who drives a cab.

Example: *The cabby lifted the luggage onto the carriage.*

Exemplo em português: *Pare numa agência telegráfica durante o caminho, cocheiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Stop at a telegraph office as you pass, cabby.” [Go to](#)
2. Drive us to a good hotel, cabby, where we can have some lunch. [Go to](#)

Original English Version

1. Just pull up at a telegraph office as you pass, cabby.” [Go to](#)
2. Drive us to some decent hotel, cabby, where we may have some lunch, and afterwards we shall drop down upon friend Lestrade at the police-station.” [Go to](#)

Camped /kæmpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acamparam

Simple English: Stayed for a time in tents or in the open.

Example: *We camped beside the river for two nights.*

Exemplo em português: - *Encontramos sinais de que um grupo de ciganos acampou na segunda-feira à noite a menos de uma milha do local do assassinato.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We have found signs that a group of gypsies camped on Monday night within a mile of the murder scene. [Go to](#)

Cantered /'kæntərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: partiu a meio-galope

Exemplo em português: *Enquanto eu falava, um vigoroso cavalo baio saiu do recinto de pesagem e passou trotando, levando as conhecidas cores preta e vermelha do coronel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As I spoke a powerful bay horse swept out from the weighing enclosure and cantered past us, bearing on its back the well-known black and red of the Colonel. [Return to Original English Version](#)

Cast /kæst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: elenco; fundido; convertido

Simple English: All actors and actresses appearing in a movie or play.

Example: *The cast of the play includes many talented performers from around town.*

Exemplo em português: *Nesta bolsa, tenho uma das botas que Straker usava, um dos sapatos de Fitzroy Simpson e uma ferradura moldada de Silver Blaze.*

Forms in this book: cast, casting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In this bag I have one of the boots Straker wore, one of Fitzroy Simpson's shoes, and a cast horseshoe of Silver Blaze. [Go to](#)

Cataract /'kætərækt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: catarata; grande queda-d'água

Simple English: A large, powerful waterfall; the word also names a clouding of the eye's lens.

Example: *The river plunged over the cliff in a roaring cataract.*

Exemplo em português: - É o que chamamos de queda para catarata - respondi.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is what we call a cataract knife," said I. [Go to](#)

Original English Version

1. "It is what we call a cataract knife," said I. [Go to](#)

Cavalier /,kævə'liər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cavaleiro; displicente

Simple English: A gentleman or horseman, or, as an adjective, showing careless disregard for others.

Example: *He gave a cavalier reply and ignored her concern.*

Exemplo em português: *Você não notou, Watson, que o coronel foi um pouco cavalheiresco demais comigo?*

Forms in this book: Cavalier, cavalier

Use in this Book:

Original English Version

1. I don't know whether you observed it, Watson, but the Colonel's manner has been just a trifle cavalier to me. [Go to](#)

Cavendish /'kævəndɪʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Cavendish

Simple English: a place name mentioned in the story

Example: *Cavendish, and I had the scenery all to myself.*

Exemplo em português: *Havia uma caixa de fósforos, um pequeno pedaço de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de pele de foca com meia onça de tabaco Cavendish cortado em tiras longas, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco moedas de ouro, um estojo de lápis de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, com lâmina muito fina e rígida, marcada Weiss & Co., Londres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was a box of matches, a small piece of candle, an A.D.P. brier-root pipe, a sealskin pouch with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five gold coins, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very thin, stiff blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)

Original English Version

1. There was a box of vestas, two inches of tallow candle, an A.D.P. brier-root pipe, a pouch of sealskin with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five sovereigns in gold, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very delicate, inflexible blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)

Chaff /tʃæf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: palha; cascas de grãos

Exemplo em português: - *Os dois rapazes que dormiam no sótão de cortar palha, acima da sala dos arreios, foram depressa despertados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The two lads who slept in the chaff-cutting loft above the harness-room were quickly aroused. [Return to Original English Version](#)

Cheerfully /'tʃɪrəli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: alegremente; com bom humor

Simple English: In a happy way.

Example: *He answered cheerfully and walked on.*

Exemplo em português: - Bem, se não podemos, não podemos - disse Holmes alegremente.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Well, if we can't, we can't," said Holmes cheerfully. [Go to](#)

Original English Version

1. "Well, if we can't we can't," said Holmes, cheerfully. [Go to](#)

Chronicler /'krɒnɪklər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cronista

Exemplo em português: *Ao escolher casos típicos que ilustrassem as extraordinárias qualidades mentais de Sherlock Holmes, procurei selecionar os menos sensacionalistas, mas que oferecessem campo justo a seus talentos. É impossível separar inteiramente o sensacional do crime: o cronista deve omitir detalhes essenciais e falsear o problema, ou usar matéria fornecida pelo acaso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is, however, unfortunately impossible entirely to separate the sensational from the criminal, and a chronicler is left in the dilemma that he must either sacrifice details which are essential to his statement and so give a false impression of the problem, or he must use matter which chance, and not choice, has provided him with. [Return to Original English Version](#)

Chuckled /ˈtʃʌkəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: riu baixinho

Simple English: Laughed quietly to yourself.

Example: *He chuckled at the old joke.*

Exemplo em português: *Pude ver que Holmes ficou muito satisfeito, pois soltou uma risadinha e esfregou as mãos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I could see that Holmes was very pleased, for he chuckled and rubbed his hands together. [Go to](#)

Original English Version

1. I could see that Holmes was extremely pleased, for he chuckled and rubbed his hands together. [Go to](#)

Circumstantial /,sɜːrkəm'stænfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: circunstancial; indireto

Exemplo em português: *Ao mesmo tempo, reconheço que a prova é puramente circunstancial e que algum fato novo pode destruí-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the same time I recognize that the evidence is purely circumstantial, and that some new development may upset it.” [Return to Original English Version](#)

Civil /'sɪvəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: civil; cível

Simple English: Related to ordinary people not involved in military actions.

Example: *Civil rights are important and must be protected during wartime conflicts.*

Exemplo em português: *Eu sabia que não poderia fazer isso sem pensar em seu trabalho a favor do Norte durante a Guerra Civil.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I knew you could not do that without thinking of his work for the North during the Civil War. [Go to](#)
2. A moment later, when I saw your eyes move away from the picture, I guessed that your mind had turned to the Civil War. [Go to](#)

Clambered /'klæmbərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: trepou com dificuldade; galgou

Exemplo em português: *Depois subiu até a borda da depressão e rastejou entre as samambaias e os arbustos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he clambered up to the rim of the hollow, and crawled about among the ferns and bushes. [Return to Original English Version](#)

Clapham /'klæpəm/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Clapham

Simple English: A district of south London.

Example: *She grew up in Clapham before moving abroad.*

Exemplo em português: *Se não estou enganado, esta é Clapham Junction, e chegaremos a Victoria em menos de dez minutos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I am not mistaken, this is Clapham Junction, and we shall be in Victoria in less than ten minutes. [Go to](#)

Original English Version

1. This is Clapham Junction, if I am not mistaken, and we shall be in Victoria in less than ten minutes. [Go to](#)

Claret /'klærət/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: clarete; vinho tinto de Bordeaux

Simple English: A red wine from Bordeaux, or a similar dry red wine.

Example: *They shared a bottle of claret after dinner.*

Exemplo em português: *Isso o levou a Paganini, e durante uma hora permanecemos diante de uma garrafa de clarete enquanto ele me narrava história após história sobre aquele homem extraordinário.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This led him to Paganini, and for an hour we sat over a bottle of claret while he told me story after story about that remarkable man. [Go to](#)

Original English Version

1. This led him to Paganini, and we sat for an hour over a bottle of claret while he told me anecdote after anecdote of that extraordinary man. [Go to](#)

Clasped /klæspɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: apertou; segurou firme; entrelaçou

Simple English: Held something tightly, especially with the hands.

Example: *He clasped my hand and thanked me again and again.*

Exemplo em português: *Era claro, contudo, que Straker se defendera vigorosamente: na mão direita segurava uma pequena faca, coberta de sangue até o cabo, e na esquerda apertava uma gravata de seda vermelha e preta, reconhecida pela criada como a que o estranho das cocheiras usara na noite anterior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was clear, however, that Straker had defended himself vigorously against his assailants, for in his right hand he held a small knife, which was clotted with blood up to the handle, while in his left he clasped a red and black silk cravat, which was recognized by the maid as having been worn on the preceding evening by the stranger who had visited the stables. [Go to](#)

Clearness /'klɪrnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: clareza; nitidez

Exemplo em português: *Ouvi com o maior interesse a exposição que Holmes, com sua clareza característica, fizera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had listened with the greatest interest to the statement which Holmes, with characteristic clearness, had laid before me. [Return to Original English Version](#)

Clench /klentʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cerrar; apertar com força

Simple English: To close or grip something tightly, often from anger or effort.

Example: *He began to clench his fists when he heard the insult.*

Exemplo em português: *Em seguida, vi seus lábios se apertarem, seus olhos brilharem e suas mãos se fecharem, e soube que pensava nos atos de coragem praticados pelos dois lados naquela terrível guerra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then I saw your lips tighten, your eyes shine, and your hands clench, and I knew you were thinking of the brave actions on both sides in that terrible war.

[Go to](#)

Clenched /klɛntʃt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cerrou

Simple English: Closed the teeth or the hands very tightly.

Example: *He clenched his hands and said nothing.*

Exemplo em português: *Quando seus olhos se afastaram do retrato, imaginei que pensava na Guerra Civil; seus lábios se cerraram, os olhos brilharam e as mãos se fecharam, confirmando que refletia sobre a bravura de ambos os lados naquela luta desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When a moment later I saw your eyes wander away from the picture, I suspected that your mind had now turned to the Civil War, and when I observed that your lips set, your eyes sparkled, and your hands clenched I was positive that you were indeed thinking of the gallantry which was shown by both sides in that desperate struggle. [Go to](#)

Clotted /'klotɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coagulado; empelotado

Exemplo em português: *Era claro, contudo, que Straker se defendera vigorosamente: na mão direita segurava uma pequena faca, coberta de sangue até o cabo, e na esquerda apertava uma gravata de seda vermelha e preta, reconhecida pela criada como a que o estranho das cocheiras usara na noite anterior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was clear, however, that Straker had defended himself vigorously against his assailants, for in his right hand he held a small knife, which was clotted with blood up to the handle, while in his left he clasped a red and black silk cravat, which was recognized by the maid as having been worn on the preceding evening by the stranger who had visited the stables. [Return to Original English Version](#)

Coarse /kɔ:rs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: áspero; grosseiro

Simple English: Rough in texture or lacking refinement.

Example: *The marsh was covered with coarse grass.*

Exemplo em português: *Dentro havia uma caixa de papelão cheia de sal grosso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Inside was a cardboard box full of coarse salt. [Go to](#)

Original English Version

1. A cardboard box was inside, which was filled with coarse salt. [Go to](#)

Coarser /'kɔ:rsər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais grosseiro

Exemplo em português: *A caixa amarela de Honeydew, de meia libra, nada tem de distintivo além de duas marcas de polegar no canto inferior esquerdo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is filled with rough salt of the quality used for preserving hides and other of the coarser commercial purposes. [Return to Original English Version](#)

Colonel's /'kɜːrnəlz/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: de um coronel

Simple English: Belonging to a high army officer.

Example: *She worked in a colonel's house.*

Exemplo em português: - *Isso era bem conhecido em King's Pyland, onde ficava o estábulo de treinamento do coronel.*

Forms in this book: Colonel's, Colonel's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This was well known at King's Pyland, where the Colonel's training stable was. [Go to](#)
2. It carried the Colonel's well-known black and red colors on its back. [Go to](#)
3. Then the Colonel's horse rushed ahead and passed the post six lengths before its rival, while the Duke of Balmoral's Iris was a poor third. [Go to](#)

Original English Version

1. "The fact was, of course, appreciated at King's Pyland, where the Colonel's training-stable is situated. [Go to](#)
2. I don't know whether you observed it, Watson, but the Colonel's manner has been just a trifle cavalier to me. [Go to](#)
3. The Inspector opened his eyes, and the Colonel's lip curled in a sneer. [Go to](#)
4. Before they reached us, however, Desborough's bolt was shot, and the Colonel's horse, coming away with a rush, passed the post a good six lengths before its rival, the Duke of Balmoral's Iris making a bad third. [Go to](#)

Communicative /kə'mju:nɪkeɪtɪv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: comunicativo

Exemplo em português: *Cushing tocara num assunto que sentia profundamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like most people who lead a lonely life, she was shy at first, but ended by becoming extremely communicative. [Return to Original English Version](#)

Companion's /kəm'pænjənz/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: do companheiro; da companheira

Simple English: Belonging to the person who is travelling or spending time with you.

Example: *I paid my share and my companion's share as well.*

Exemplo em português: *O coronel Ross começou a se impacientar com a maneira calma e cuidadosa de meu companheiro trabalhar.*

Forms in this book: companion's, companion's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Colonel Ross had grown a little impatient with my companion's calm and careful way of working. [Go to](#)
2. Lestrade and I leaned forward on each side of him and looked again and again at the terrible remains and at our companion's thoughtful, eager face. [Go to](#)

Original English Version

1. Colonel Ross, who had shown some signs of impatience at my companion's quiet and systematic method of work, glanced at his watch. [Go to](#)
2. His bullying, overbearing manner was all gone too, and he cringed along at my companion's side like a dog with its master. [Go to](#)
3. Colonel Ross still wore an expression which showed the poor opinion which he had formed of my companion's ability, but I saw by the Inspector's face that his attention had been keenly aroused. [Go to](#)
4. We had the corner of a Pullman car to ourselves that evening as we whirled back to London, and I fancy that the journey was a short one to Colonel Ross as well as to myself, as we listened to our companion's narrative of the events which had occurred at the Dartmoor training-stables upon the Monday night, and the means by which he had unravelled them. [Go to](#)
5. Suddenly my companion's voice broke in upon my thoughts: [Go to](#)
6. A vague thrill ran through me as I listened to my companion's words and saw the stern gravity which had hardened his features. [Go to](#)

Complacently /kəm'pleɪsəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: satisfeito consigo; com ar contente

Exemplo em português: *Eu já anotara esse fato - disse Lestrade, satisfeito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had already made a note of that effect," said Lestrade complacently. [Return to Original English Version](#)

Confer /kən'fɜ:r/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conferir; outorgar; deliberar

Exemplo em português: - *Meu caro Watson, sua companhia me prestaria um grande favor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "My dear Watson, you would confer a great favor upon me by coming. [Return to Original English Version](#)

Confine /kən'faɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: confinar; limitar; recluir

Exemplo em português: - *É assim, Watson - disse por fim. - Por ora podemos deixar a questão de quem matou John Straker e nos limitar a descobrir o que aconteceu ao cavalo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We may leave the question of who killed John Straker for the instant, and confine ourselves to finding out what has become of the horse. [Return to Original English Version](#)

Conjecture /kən'dʒektʃər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: conjectura; suposição

Exemplo em português: *A tragédia foi tão incomum, tão completa e de tamanha importância pessoal para tantas pessoas que sofremos de uma plethora de suposições, conjecturas e hipóteses.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tragedy has been so uncommon, so complete and of such personal importance to so many people, that we are suffering from a plethora of surmise, conjecture, and hypothesis. [Return to Original English Version](#)

Conqueror /'kɔ:ŋkərər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conquistador

Simple English: A person who wins land by war.

Example: *The conqueror entered the city at dawn.*

Exemplo em português: - Ah, talvez no Conqueror?

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Ah, the Conqueror, perhaps?" [Go to](#)

Original English Version

1. "Ah, the Conqueror, perhaps?" [Go to](#)

Consummate /'kɔːnsəmeɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: consumir; consumado

Exemplo em português: *Por que um criminoso lhe enviaria provas de sua culpa, sobretudo se ela parece saber tão pouco quanto nós?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why on earth, then, should any criminal send her the proofs of his guilt, especially as, unless she is a most consummate actress, she understands quite as little of the matter as we do?" [Return to Original English Version](#)

Convinced /kən'vɪnst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: convencido; convenceu; convicto

Simple English: Having a strong belief in something.

Example: *He is convinced that he will win the competition next week.*

Exemplo em português: *Lestrade balançou a cabeça como um homem apenas parcialmente convencido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lestrade shook his head like a man who was only half convinced. [Go to](#)

Convulsive /kən'vʌlsɪv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: convulsivo; espasmódico

Exemplo em português: - *Não é possível - sugeri - que o ferimento cortante de Straker tenha sido provocado por sua própria faca, nos movimentos convulsivos que se seguem a qualquer lesão cerebral?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Is it not possible," I suggested, "that the incised wound upon Straker may have been caused by his own knife in the convulsive struggles which follow any brain injury?" [Return to Original English Version](#)

Corresponded /,kɔːrə'spɔːndɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: correspondeu-se; correspondia a

Exemplo em português: *Você notou as pontas quadradas nas pegadas e que as botas dele correspondiam exatamente a elas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of course you observed the peculiarly square toes in the impressions, and that his own boots exactly corresponded to them. [Return to Original English Version](#)

Correspondents /,kɔːrə'spɔːndənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: correspondentes

Exemplo em português: *Cushing, solteira de cinquenta anos, leva vida muito reclusa e recebe tão poucas cartas ou visitas que raramente chega algo pelo correio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There is no indication as to the sender, and the matter is the more mysterious as Miss Cushing, who is a maiden lady of fifty, has led a most retired life, and has so few acquaintances or correspondents that it is a rare event for her to receive anything through the post. [Return to Original English Version](#)

Cowardice /'kaʊədɪs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: covardia

Simple English: Lack of courage when facing danger or difficulty.

Example: *He was accused of cowardice for leaving early.*

Exemplo em português: - *Raramente encontrei um homem que reunisse de forma tão completa covardia, crueldade e dissimulação quanto o mestre Silas Brown - disse Holmes enquanto caminhávamos juntos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have seldom met a man more complete in cowardice, cruelty, and sneaking than Master Silas Brown," said Holmes as we walked along together. [Go to](#)

Cravat /krə'væt/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: gravata antiga; lenço de pescoço

Simple English: A wide band of cloth worn round the neck by men.

Example: *He wore a black silk cravat.*

Exemplo em português: *Na esquerda, apertava uma gravata de seda vermelha e preta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In his left hand he held a red and black silk cravat. [Go to](#)
2. The maid said this cravat had been worn the night before by the stranger who had come to the stables. [Go to](#)
3. When Hunter recovered from his confused state, he was also sure the cravat belonged to that stranger. [Go to](#)
4. He is suspected of poisoning the stable-boy, he was clearly outside in the storm, he had a heavy stick, and his cravat was found in the dead man's hand. [Go to](#)
5. "What does he say about the cravat?" [Go to](#)
6. In his escape, Simpson dropped his cravat, and Straker picked it up, perhaps thinking he could use it to tie the horse's leg. [Go to](#)

Original English Version

1. It was clear, however, that Straker had defended himself vigorously against his assailants, for in his right hand he held a small knife, which was clotted with blood up to the handle, while in his left he clasped a red and black silk cravat, which was recognized by the maid as having been worn on the preceding evening by the stranger who had visited the stables. [Go to](#)
2. Hunter, on recovering from his stupor, was also quite positive as to the ownership of the cravat. [Go to](#)
3. When confronted with his cravat, he turned very pale, and was utterly unable to account for its presence in the hand of the murdered man. [Go to](#)
4. He lies under suspicion of having poisoned the stable-boy, he was undoubtedly out in the storm, he was armed with a heavy stick, and his cravat was found in the dead man's hand. [Go to](#)
5. "What does he say about the cravat?" [Go to](#)
6. Simpson in his flight had dropped his cravat, and Straker had picked it up - with some idea, perhaps, that he might use it in securing the horse's leg. [Go to](#)

Crawled /krɔːld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: engatinhou; rastejou

Simple English: Moved slowly on the hands and knees, or close to the ground.

Example: *She crawled across the floor to her bed.*

Exemplo em português: *Depois subiu até a borda da depressão e rastejou entre as samambaias e os arbustos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he climbed to the edge of the hollow and crawled among the ferns and bushes. [Go to](#)

Original English Version

1. Then he clambered up to the rim of the hollow, and crawled about among the ferns and bushes. [Go to](#)

Cringed /krɪndʒd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: se encolheu

Exemplo em português: *O jeito arrogante e intimidador desaparecera; ele se encolhia ao lado de meu companheiro como um cão junto ao dono.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His bullying, overbearing manner was all gone too, and he cringed along at my companion's side like a dog with its master. [Return to Original English Version](#)

Crop /krɒp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: colheita; safra; cultura

Simple English: Plant cultivated over large land areas for food.

Example: *The farmer harvested a great crop of corn this season.*

Exemplo em português: *O suor brilhava em sua testa, e suas mãos tremiam tanto que o chicote de caça se movia como um galho ao vento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sweat shone on his forehead, and his hands shook so much that the hunting-crop moved like a branch in the wind. [Go to](#)

Croydon /'krɔɪdən/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: Croydon

Simple English: the name of a town in England, part of a street address

Example: Address: 12 Croydon Gardens, St.

Exemplo em português: Cushing, de Cross Street, Croydon?

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Have you seen in the newspaper a short paragraph about the strange things found in a packet sent by post to Miss Cushing, of Cross Street, Croydon?" [Go to](#)
2. "Miss Susan Cushing, who lives at Cross Street, Croydon, has been the victim of a very shocking practical joke, unless there is a darker meaning behind it. [Go to](#)
3. Can you stand the heat and go with me to Croydon, in case this turns into a case for our records?" [Go to](#)
4. A shower of rain fell while we were on the train, and Croydon was much cooler than London. [Go to](#)
5. The address is printed in uneven letters: 'Miss S. Cushing, Cross Street, Croydon.' It was written with a broad pen, probably a J, and with poor ink. [Go to](#)
6. The word 'Croydon' was first spelled with an i and then changed to y. So a man wrote the address; the printing is clearly male, and he knew little about Croydon. [Go to](#)

Original English Version

1. Have you observed in the paper a short paragraph referring to the remarkable contents of a packet sent through the post to Miss Cushing, of Cross Street, Croydon?" [Go to](#)
2. "Miss Susan Cushing, living at Cross Street, Croydon, has been made the victim of what must be regarded as a peculiarly revolting practical joke unless some more sinister meaning should prove to be attached to the incident. [Go to](#)
3. Can you rise superior to the heat and run down to Croydon with me on the off chance of a case for your annals?" [Go to](#)
4. A shower of rain fell while we were in the train, and the heat was far less oppressive in Croydon than in town. [Go to](#)
5. Address printed in rather straggling characters: 'Miss S. Cushing, Cross Street, Croydon.' Done with a broad-pointed pen, probably a J, and with very inferior ink. [Go to](#)

6. The word 'Croydon' has been originally spelled with an i, which has been changed to y. The parcel was directed, then, by a man - the printing is distinctly masculine - of limited education and unacquainted with the town of Croydon.

[Go to](#)

Culprit /'kʌlprɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: culpado

Exemplo em português: *Fui a Devonshire convencido de que Fitzroy Simpson era o culpado, embora soubesse que a prova não era completa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I went to Devonshire with the conviction that Fitzroy Simpson was the true culprit, although, of course, I saw that the evidence against him was by no means complete. [Return to Original English Version](#)

Curiously /'kjʊəriəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: curiosamente; com curiosidade

Exemplo em português: *Dois cavalheiros nos aguardavam na estação: um alto e claro, com cabelo e barba leoninos e olhos azul-claros de penetração curiosa; o outro pequeno, alerta, muito elegante, de casaca e perneiras, com pequenas costeletas bem aparadas e monóculo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two gentlemen were awaiting us in the station - the one a tall, fair man with lion-like hair and beard and curiously penetrating light blue eyes; the other a small, alert person, very neat and dapper, in a frock-coat and gaiters, with trim little side-whiskers and an eyeglass. [Return to Original English Version](#)

Curled /kɜːrld/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: enroscou-se; encolheu-se

Simple English: Lay down with the body rolled into a round shape.

Example: *The dog curled up on the rug beside her.*

Exemplo em português: *O inspetor arregalou os olhos, e o coronel torceu o lábio num sorriso de desprezo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Inspector opened his eyes, and the Colonel curled his lip in a sneer. [Go to](#)
2. The blinds were partly closed, and Holmes lay curled on the sofa, reading and rereading a letter from the morning post. [Go to](#)

Original English Version

1. The Inspector opened his eyes, and the Colonel's lip curled in a sneer. [Go to](#)
2. Our blinds were half-drawn, and Holmes lay curled upon the sofa, reading and rereading a letter which he had received by the morning post. [Go to](#)

Curried /'kɜ:rid/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: ao curry; temperado com curry

Simple English: Cooked or flavored with curry spices.

Example: *The stable boy's supper was a dish of curried mutton.*

Exemplo em português: *Era um prato de carneiro ao curry.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a dish of curried mutton. [Go to](#)
2. He was equally sure that the same man had stood at the window, drugged his curried mutton, and left the stables without a watchman. [Go to](#)
3. It was in the carriage, just as we reached the trainer's house, that I suddenly understood how important the curried mutton was. [Go to](#)
4. We look at Straker and his wife, the only people who could have chosen curried mutton for dinner. [Go to](#)

Original English Version

1. At a few minutes after nine the maid, Edith Baxter, carried down to the stables his supper, which consisted of a dish of curried mutton. [Go to](#)
2. He was equally certain that the same stranger had, while standing at the window, drugged his curried mutton, and so deprived the stables of their watchman. [Go to](#)
3. It was while I was in the carriage, just as we reached the trainer's house, that the immense significance of the curried mutton occurred to me. [Go to](#)
4. Therefore Simpson becomes eliminated from the case, and our attention centers upon Straker and his wife, the only two people who could have chosen curried mutton for supper that night. [Go to](#)

Curve /k3:rv/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: curva; curvar

Simple English: A line or shape that bends gradually, not straight.

Example: *The road has a gentle curve that makes driving pleasant.*

Exemplo em português: *Em todas as outras direções, as curvas baixas da charneca se estendiam até o horizonte, cor de bronze por causa das samambaias que murchavam.*

Forms in this book: curve, curves

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In every other direction, the low curves of the moor stretched to the skyline, bronze-colored from the fading ferns. [Go to](#)

Curving /'kɜːrvɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: curvando-se; que faz curva

Simple English: Bending in a smooth round line.

Example: *A curving path led down to the beach.*

Exemplo em português: *Era uma mulher de aparência calma, com olhos grandes e bondosos e cabelos grisalhos que desciam em curvas junto às têmporas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was a calm-looking woman with large, kind eyes and gray hair curving down at both temples. [Go to](#)

Original English Version

1. She was a placid-faced woman, with large, gentle eyes, and grizzled hair curving down over her temples on each side. [Go to](#)

Cushing's /'kʊʃɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Cushing

Simple English: refers to Miss Cushing's own belief about where a student came from

Example: *To the best of Miss Cushing's belief, the student came from Belfast.*

Exemplo em português: *Cushing, de Belfast.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some probability is lent to the theory by the fact that one of these students came from the north of Ireland, and, to the best of Miss Cushing's belief, from Belfast. [Return to Original English Version](#)

Cushions /'kʊʃənz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: almofadas

Simple English: Soft bags filled with something, used for sitting on.

Example: *She put two cushions behind her back.*

Exemplo em português: *Recostei-me nas almofadas e fumei meu charuto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I leaned back against the cushions and smoked my cigar. [Go to](#)

Original English Version

1. I lay back against the cushions, puffing at my cigar, while Holmes, leaning forward, with his long, thin forefinger checking off the points upon the palm of his left hand, gave me a sketch of the events which had led to our journey. [Go to](#)

Dapper /'dæpər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: garboso; bem-posto

Exemplo em português: *Dois cavalheiros nos aguardavam na estação: um alto e claro, com cabelo e barba leoninos e olhos azul-claros de penetração curiosa; o outro pequeno, alerta, muito elegante, de casaca e perneiras, com pequenas costeletas bem aparadas e monóculo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two gentlemen were awaiting us in the station - the one a tall, fair man with lion-like hair and beard and curiously penetrating light blue eyes; the other a small, alert person, very neat and dapper, in a frock-coat and gaiters, with trim little side-whiskers and an eyeglass. [Return to Original English Version](#)
2. Holmes had sent on a wire, so that Lestrade, as wiry, as dapper, and as ferret-like as ever, was waiting for us at the station. [Return to Original English Version](#)

Dartmoor /'dɑ:rtmʊər/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: Dartmoor

Simple English: a wild moorland area in Devon, England

Example: *What is this nonsense about Dartmoor wanting to marry an American?*

Exemplo em português: - Para Dartmoor; para King's Pyland.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "To Dartmoor; to King's Pyland." [Go to](#)
2. I could not believe that the most remarkable horse in England could stay hidden for long, especially in such a thinly populated place as the north of Dartmoor. [Go to](#)
3. But about half a mile north there was a small group of houses built by a Tavistock contractor for people who wanted the clean Dartmoor air. [Go to](#)
4. "The importance of that point was so clear to me that I sent a special telegram to Dartmoor yesterday to make things clear. [Go to](#)
5. A large reward has been offered, and all the gypsies of Dartmoor are watching for it, but there is still no news. [Go to](#)
6. When arrested, he said he came to Dartmoor to get information about the King's Pyland horses and about Desborough, the second favorite, which was at Mapleton stables. [Go to](#)

Original English Version

1. "To Dartmoor; to King's Pyland." [Go to](#)
2. The fact is that I could not believe it possible that the most remarkable horse in England could long remain concealed, especially in so sparsely inhabited a place as the north of Dartmoor. [Go to](#)
3. The country round is very lonely, but about half a mile to the north there is a small cluster of villas which have been built by a Tavistock contractor for the use of invalids and others who may wish to enjoy the pure Dartmoor air. [Go to](#)
4. "The importance of the point struck me so forcibly that I sent a special wire to Dartmoor yesterday to clear the matter up. [Go to](#)
5. But from that morning he has disappeared, and although a large reward has been offered, and all the gypsies of Dartmoor are on the alert, no news has come of him. [Go to](#)

6. On being arrested he volunteered the statement that he had come down to Dartmoor in the hope of getting some information about the King's Pyland horses, and also about Desborough, the second favorite, which was in charge of Silas Brown at the Mapleton stables. [Go to](#)

Dashing /'dæʃɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: correndo; precipitando-se; garboso

Exemplo em português: - *De volta a Londres, procurei a modista, que reconheceu Straker como excelente cliente sob o nome Derbyshire, com esposa muito elegante e apaixonada por vestidos caros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "When I returned to London I called upon the milliner, who had recognized Straker as an excellent customer of the name of Derbyshire, who had a very dashing wife, with a strong partiality for expensive dresses. [Return to Original English Version](#)

Daydream /'deɪdri:m/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: devaneio; sonho acordado

Simple English: A pleasant imagined scene or thought experienced while awake.

Example: *She came out of her daydream with a deep sigh.*

Exemplo em português: *Talvez nem se lembre de como começou seu devaneio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perhaps you do not even remember how your daydream began?" [Go to](#)

Daydreaming /'deɪdri:mɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sonhando acordado; devaneando

Simple English: Thinking about pleasant imagined things instead of paying attention to the present.

Example: *He was daydreaming instead of listening.*

Exemplo em português: - *Perdoe-me - disse ele, voltando-se para o coronel Ross, que o observava surpreso. - Eu estava sonhando acordado. - Seus olhos brilhavam, e ele parecia silenciosamente entusiasmado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I was daydreaming." His eyes were bright, and he seemed quietly excited.

[Go to](#)

Original English Version

1. "I was daydreaming." There was a gleam in his eyes and a suppressed excitement in his manner which convinced me, used as I was to his ways, that his hand was upon a clue, though I could not imagine where he had found it.

[Go to](#)

Debt /dɛt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: dívida; débito; endividamento

Simple English: Money or favor that is owed.

Example: *She worked hard to pay off her credit card debt last year.*

Exemplo em português: *Não tenho dúvida de que essa mulher o mergulhara em dívidas e, desse modo, o levava àquele triste plano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have no doubt this woman had put him deep in debt, and so led him into this sad plot.” [Go to](#)

Deductions /dɪˈdʌkʃənz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: deduções

Exemplo em português: *Nesse ponto, concordei que era absurdo e fiquei satisfeito por ver corretas todas as deduções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At this point I agreed with you that it was preposterous and was glad to find that all my deductions had been correct.” [Return to Original English Version](#)

Deepening /'di:pəniŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cada vez mais profundo

Exemplo em português: *O sol começava a se pôr atrás das cocheiras de Mapleton, e a extensa planície inclinada à nossa frente tingia-se de ouro, tornando-se castanho-avermelhada onde as samambaias e silvas desbotadas captavam a luz da tarde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sun was beginning to sink behind the stables of Mapleton, and the long, sloping plain in front of us was tinged with gold, deepening into rich, ruddy browns where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Return to Original English Version](#)

Defence Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: defesa; proteção; argumento

Simple English: protection against attack or criticism

Example: *The wall was built for defence.*

Exemplo em português: *E talvez sua culpa pareça um pouco menor se eu disser que ele agiu em legítima defesa e que John Straker não era um homem merecedor de sua confiança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And it may make his guilt seem a little smaller if I say it was done in self-defence, and that John Straker was a man who did not deserve your trust.

[Go to](#)

Defend /di'fend/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: defender; defesa

Simple English: To prevent harm or protect someone or something from danger.

Example: *The knights were ready to defend the castle from the invading army.*

Exemplo em português: *Simpson matou o treinador a golpes com sua bengala pesada, sem ser ferido pela pequena faca que Straker usou para se defender.*

Forms in this book: defend, defends

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Simpson then beat the trainer to death with his heavy stick, without being hurt by the small knife Straker used to defend himself. [Go to](#)
2. I was about to say something to defend my friend when he came into the room again. [Go to](#)

Defer /dɪ'fɜːr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adiar; ceder por deferência

Exemplo em português: *Mas o sino toca e pretendo ganhar um pouco na próxima corrida; deixarei a explicação longa para ocasião mais adequada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But there goes the bell, and as I stand to win a little on this next race, I shall defer a lengthy explanation until a more fitting time.” [Return to Original English](#)

[Version](#)

Delay /dɪ'leɪ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: atraso; demora; atrasar

Simple English: To arrive later than originally planned or expected.

Example: *Our flight faced a delay due to bad weather conditions.*

Exemplo em português: *Minha conta bancária vazia me obrigara a adiar as férias.*

Forms in this book: delay, delayed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My empty bank account had made me delay my holiday. [Go to](#)

Delinquencies /dɪˈlɪŋkwənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: transgressões

Exemplo em português: *Contou-nos muitos detalhes do cunhado, o comissário, e depois divagou sobre os antigos hóspedes, os estudantes de medicina, dando longo relato de suas faltas, com nomes e hospitais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She told us many details about her brother-in-law the steward, and then wandering off on the subject of her former lodgers, the medical students, she gave us a long account of their delinquencies, with their names and those of their hospitals. [Return to Original English Version](#)

Demure /dɪ'mjʊr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: recatado; modesto e comedido

Exemplo em português: *Por um instante, surpresa e satisfação surgiram no rosto ávido, mas, quando ela se virou, ele estava sério como sempre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Surprise and satisfaction were both for an instant to be read upon his eager face, though when she glanced round to find out the cause of his silence he had become as demure as ever. [Return to Original English Version](#)

Deny /di'naɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: negar; nega; negam

Simple English: To refuse to admit the truth or existence of something.

Example: *The politician chose to deny all allegations of wrongdoing during the interview.*

Exemplo em português: *Não negou o que fizera na noite anterior, mas afirmou que queria apenas informações.*

Forms in this book: denied, deny

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He did not deny what he did the night before, but he said he only wanted information. [Go to](#)

Depleted /dɪˈpli:tɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esgotado; reduzido

Exemplo em português: *Minha conta bancária reduzida adiara as férias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A depleted bank account had caused me to postpone my holiday, and as to my companion, neither the country nor the sea presented the slightest attraction to him. [Return to Original English Version](#)

Derbyshire /'dɑ:rbɪ:ʃɪər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Derbyshire

Simple English: a county (region) in England

Example: *The sun, which had guided the knight, had now gone down behind the Derbyshire hills on his left.*

Exemplo em português: *Este outro é uma conta de modista, no valor de trinta e sete libras e quinze xelins, emitida por Madame Lesurier, de Bond Street, em nome de William Derbyshire.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This other one is a milliner's bill for thirty-seven pounds fifteen, made out by Madame Lesurier of Bond Street to William Derbyshire. [Go to](#)
2. Mrs. Straker says Derbyshire was a friend of her husband's and that his letters were sometimes sent here." [Go to](#)
3. "Madam Derbyshire had rather expensive tastes," said Holmes, looking at the bill. [Go to](#)
4. Then I felt sure that if I visited her with Straker's photograph, I could easily solve the fake Derbyshire mystery." [Go to](#)
5. She had recognized Straker as a good customer named Derbyshire, who had a very fashionable wife with a strong taste for expensive dresses. [Go to](#)

Original English Version

1. This other is a milliner's account for thirty-seven pounds fifteen made out by Madame Lesurier, of Bond Street, to William Derbyshire. [Go to](#)
2. Mrs. Straker tells us that Derbyshire was a friend of her husband's and that occasionally his letters were addressed here." [Go to](#)
3. "Madam Derbyshire had somewhat expensive tastes," remarked Holmes, glancing down the account. [Go to](#)
4. I questioned Mrs. Straker as to the dress without her knowing it, and having satisfied myself that it had never reached her, I made a note of the milliner's address, and felt that by calling there with Straker's photograph I could easily dispose of the mythical Derbyshire. [Go to](#)
5. "When I returned to London I called upon the milliner, who had recognized Straker as an excellent customer of the name of Derbyshire, who had a very dashing wife, with a strong partiality for expensive dresses. [Go to](#)

Deserve /dɪ'zɜ:rv/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: merece

Simple English: To merit a specific treatment due to actions or behavior.

Example: *She worked hard and truly deserves the promotion she received.*

Exemplo em português: *E talvez sua culpa pareça um pouco menor se eu disser que ele agiu em legítima defesa e que John Straker não era um homem merecedor de sua confiança.*

Forms in this book: deserve, deserved

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And it may make his guilt seem a little smaller if I say it was done in self-defence, and that John Straker was a man who did not deserve your trust.

[Go to](#)

Detach /dɪ'tætʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desprender; separar

Exemplo em português: *A dificuldade é separar o arcabouço dos fatos - fatos absolutos, irrefutáveis - dos enfeites dos teóricos e repórteres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The difficulty is to detach the framework of fact - of absolute undeniable fact - from the embellishments of theorists and reporters. [Return to Original English Version](#)

Devonshire /'dɛvənʃɪər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Devonshire

Simple English: a county (region) in southwest England

Example: *Stryver told his helper that he had changed his mind about marriage and had taken his careful thoughts to Devonshire.*

Exemplo em português: *Um minuto depois, estávamos todos sentados numa confortável carruagem e seguíamos pelas ruas da antiga e incomum cidade de Devonshire.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A minute later, we were all sitting in a comfortable landau and were rolling through the old and unusual city of Devonshire. [Go to](#)
2. We had been in Devonshire only a few hours, and I could not understand why he would stop an investigation that had begun so well. [Go to](#)
3. I went to Devonshire sure that Fitzroy Simpson was the real criminal, although I could see the evidence against him was not complete. [Go to](#)

Original English Version

1. A minute later we were all seated in a comfortable landau, and were rattling through the quaint old Devonshire city. [Go to](#)
2. We had only been a few hours in Devonshire, and that he should give up an investigation which he had begun so brilliantly was quite incomprehensible to me. [Go to](#)
3. I went to Devonshire with the conviction that Fitzroy Simpson was the true culprit, although, of course, I saw that the evidence against him was by no means complete. [Go to](#)

Disagreeable /,dɪsə'ɡri:əbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desagradável; incômodo

Exemplo em português: - *Foi o primeiro elo de meu raciocínio. Ópio em pó não é insípido: seu sabor, embora não desagradável, é perceptível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The flavor is not disagreeable, but it is perceptible. [Return to Original English Version](#)

Discolored /dis'kʌlərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: descolorido

Simple English: changed from the normal or original color

Example: *The pool was muddy and discolored by the sluice boxes.*

Exemplo em português: *Hoje é sexta-feira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is sunburned, discolored, and also pierced for an earring. [Go to](#)

Discoloured /dis'kʌlərd/ [Listen](#) (1 occurrence in the simplified text)

Português: descolorido; manchado

Exemplo em português: *Uma orelha é de mulher, pequena, bem formada e furada para brinco; a outra, de homem, queimada de sol, descolorida e também furada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other is a man's, sunburned, discoloured, and also pierced for an earring.

[Return to Original English Version](#)

Dishonest /dis'ɒnɪst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desonesto

Simple English: Not truthful or trustworthy, often engaging in immoral behavior.

Example: *Being dishonest can damage trust in personal relationships significantly.*

Exemplo em português: *Devia ser por uma razão desonesta; caso contrário, por que drogar seu próprio cavaleiro?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It must have been for a dishonest reason, or why drug his own stable-boy?

[Go to](#)

Dismiss /dis'mis/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: demitir; dispensar; descartar

Simple English: To remove someone from their job or position.

Example: *The company decided to dismiss the employee due to poor performance.*

Exemplo em português: *Alguns anos atrás, porém, quando morava em Penge, alugou quartos em sua casa a três jovens estudantes de medicina, que precisou dispensar por serem barulhentos e malcomportados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some years ago, however, when she lived at Penge, she rented rooms in her house to three young medical students, whom she had to dismiss because they were noisy and badly behaved. [Go to](#)

Disregarding /ˌdɪsrɪˈɡɑːrdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ignorando; sem dar atenção a

Exemplo em português: *Virou-se, ignorando a mão trêmula que o outro lhe estendia, e seguimos para King's Pyland.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Well, you shall hear from me tomorrow." He turned upon his heel, disregarding the trembling hand which the other held out to him, and we set off for King's Pyland. [Return to Original English Version](#)

Dissecting /daɪ'sɛktɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: dissecando; de dissecação

Simple English: Cutting something open for study or relating to such work.

Example: *The dissecting room smelled strongly of antiseptic.*

Exemplo em português: *A polícia acredita que esses homens possam ter feito isso por guardarem rancor dela e talvez desejarem assustá-la com material obtido numa sala de anatomia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The police think these men may have done this, because they had a grudge against her and may have wanted to frighten her by sending body parts from the dissecting room. [Go to](#)
2. But if this was a joke by some students from the dissecting rooms, they could just as easily send two different ears as a pair." [Go to](#)

Original English Version

1. The police are of opinion that this outrage may have been perpetrated upon Miss Cushing by these youths, who owed her a grudge and who hoped to frighten her by sending her these relics of the dissecting-rooms. [Go to](#)
2. But if this were the practical joke of some students from the dissecting-rooms, it would be as easy for them to send two odd ears as a pair." [Go to](#)
3. Bodies in the dissecting-rooms are injected with preservative fluid. [Go to](#)

Dissection /daɪ'sɛkʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dissecação

Simple English: The act of cutting something open to study its structure.

Example: *Later dissection showed a simple internal structure.*

Exemplo em português: *Os corpos das salas de anatomia são tratados com líquidos conservantes, e estas orelhas não apresentam sinais disso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Bodies in dissection rooms are treated with preservative liquid. [Go to](#)

***Doubted* /'daʊtɪd/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: duvidou

Simple English: Was not sure that something was true.

Example: *Nobody doubted his honest words.*

Exemplo em português: *Devo-lhe mil desculpas por ter duvidado de sua capacidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I owe you a thousand apologies for having doubted your ability. [Go to](#)

***Doubting* /'daʊtɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: duvidando; em dúvida

Simple English: Not feeling sure that something is true or will happen.

Example: *I stood at the corner, doubting whether he would come at all.*

Exemplo em português: *Lamento muito ter duvidado do senhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am very sorry for doubting you. [Go to](#)

Drag /dræg/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Exemplo em português: *Quando a carruagem parou na área próxima à arquibancada principal, consultei o programa para ver os participantes.*

Forms in this book: drag, dragged, dragging

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the drag stopped in the area near the grand stand, I looked at the card to see the runners. [Go to](#)

Drugged /drʌgd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: drogou

Simple English: Gave someone a substance to make them sleep or lose control.

Example: *They drugged the guard and took the keys.*

Exemplo em português: *Estava igualmente convencido de que o mesmo sujeito ficara junto à janela, drogara seu carneiro ao curry e deixara os estâbulos sem vigia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was equally sure that the same man had stood at the window, drugged his curried mutton, and left the stables without a watchman. [Go to](#)
2. "I think the police believe that Fitzroy Simpson drugged the boy and somehow got a duplicate key. [Go to](#)

Original English Version

1. He was equally certain that the same stranger had, while standing at the window, drugged his curried mutton, and so deprived the stables of their watchman. [Go to](#)
2. "The police imagine, I take it, that this Fitzroy Simpson, having drugged the lad, and having in some way obtained a duplicate key, opened the stable door and took out the horse, with the intention, apparently, of kidnapping him altogether. [Go to](#)

Earnestness /'ɜ:nɪstnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: seriedade; sinceridade

Exemplo em português: - *Assustada com a insistência dele, ela passou correndo por ele até a janela pela qual costumava entregar as refeições.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "She was frightened by the earnestness of his manner, and ran past him to the window through which she was accustomed to hand the meals. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Earring /'ɪərɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: brinco

Simple English: A piece of jewelry worn through or on the ear.

Example: *The small ear had been pierced for an earring.*

Exemplo em português: *Está queimada de sol, descolorida e também furada para brinco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is small, well shaped, and pierced for an earring. [Go to](#)
2. It is sunburned, discolored, and also pierced for an earring. [Go to](#)

Original English Version

1. One of these ears is a woman's, small, finely formed, and pierced for an earring. [Go to](#)
2. The other is a man's, sunburned, discoloured, and also pierced for an earring. [Go to](#)

Eater /'i:tər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: comilão; quem come

Simple English: A person who eats, described by how or how much they eat.

Example: *He was always a slow eater as a child.*

Exemplo em português: *O prato fortemente temperado explicava por que a substância não fora notada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If it was mixed with normal food, the eater would notice it and probably stop eating. [Go to](#)

Original English Version

1. Were it mixed with any ordinary dish the eater would undoubtedly detect it, and would probably eat no more. [Go to](#)

Eaves /i:vz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: beirais

Simple English: The lower edges of a roof that stick out.

Example: *Birds nested under the eaves.*

Exemplo em português: *Poucos minutos depois, nosso cocheiro parou diante de uma pequena e bem-cuidada casa de tijolos vermelhos, com beirais salientes, à margem da estrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A few minutes later our driver stopped at a neat little redbrick villa with overhanging eaves beside the road. [Go to](#)

Original English Version

1. A few minutes later our driver pulled up at a neat little redbrick villa with overhanging eaves which stood by the road. [Go to](#)

***Echoed* /'ɛkoʊd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: ecoou; repetiu

Exemplo em português: - *Muito absurda!* - exclamei; então, percebendo que ele ecoara meu pensamento mais íntimo, sentei-me ereto e o encarei, pasmo.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Most preposterous!" I exclaimed, and then suddenly realizing how he had echoed the inmost thought of my soul, I sat up in my chair and stared at him in blank amazement. [Return to Original English Version](#)

Embellishments /ɪm'belɪʃmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enfeites; acréscimos fantasiosos

Exemplo em português: *A dificuldade é separar o arcabouço dos fatos - fatos absolutos, irrefutáveis - dos enfeites dos teóricos e repórteres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The difficulty is to detach the framework of fact - of absolute undeniable fact - from the embellishments of theorists and reporters. [Return to Original English Version](#)

Emptied /'emptid/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esvaziou; esvaziado

Simple English: Past form of empty: removed everything from a container or made a place vacant.

Example: *The contents were emptied into a large tub.*

Exemplo em português: *Ao esvaziá-la, a srta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Miss Cushing emptied it, she was horrified to find two human ears, apparently cut off very recently. [Go to](#)

Emptying /'emptiɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esvaziando

Exemplo em português: *Cushing horrorizou-se ao encontrar duas orelhas humanas, aparentemente recém-cortadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On emptying this, Miss Cushing was horrified to find two human ears, apparently quite freshly severed. [Return to Original English Version](#)

Encamped /In'kæmpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acampou; acampado

Exemplo em português: - *Encontramos rastros que mostram que um grupo de ciganos acampou, na segunda-feira à noite, a menos de uma milha do lugar do assassinato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We have found traces which show that a party of gypsies encamped on Monday night within a mile of the spot where the murder took place. [Return to Original English Version](#)

Enclosures /ɪnˈkləʊʒərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cercados; recintos

Exemplo em português: *Está cheia de sal grosso, usado para conservar couros e fins comerciais, e contém estes singulares invólucros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And embedded in it are these very singular enclosures.” [Return to Original English Version](#)

Endeavoured /In'devərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esforçou-se; procurou

Exemplo em português: *Ao escolher casos típicos que ilustrassem as extraordinárias qualidades mentais de Sherlock Holmes, procurei selecionar os menos sensacionalistas, mas que oferecessem campo justo a seus talentos. É impossível separar inteiramente o sensacional do crime: o cronista deve omitir detalhes essenciais e falsear o problema, ou usar matéria fornecida pelo acaso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In choosing a few typical cases which illustrate the remarkable mental qualities of my friend, Sherlock Holmes, I have endeavoured, as far as possible, to select those which presented the minimum of sensationalism, while offering a fair field for his talents. [Return to Original English Version](#)

Ensued /ɪn'suːd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: seguiu-se; sobreveio

Exemplo em português: *Naturalmente houve uma briga.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A row naturally ensued. [Return to Original English Version](#)

Entreaties /ɪn'tri:tɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: súplicas; rogos

Exemplo em português: *Ela implorou que ficasse em casa, pois ouvia a chuva tamborilar na janela; mas, apesar dos pedidos, ele vestiu a grande capa impermeável e saiu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She begged him to remain at home, as she could hear the rain pattering against the window, but in spite of her entreaties he pulled on his large mackintosh and left the house. [Return to Original English Version](#)

Enumerate /ɪ'nu:məreɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enumerar; listar

Exemplo em português: *Vou enumerá-los para você, pois nada esclarece tanto um caso quanto expô-lo a outra pessoa, e dificilmente posso esperar sua cooperação se não lhe mostrar a posição da qual partimos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I shall enumerate them to you, for nothing clears up a case so much as stating it to another person, and I can hardly expect your cooperation if I do not show you the position from which we start.” [Return to Original English Version](#)

Erroneous /ɪ'rouniəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: errado

Exemplo em português: - *Confesso que as teorias que formei pelos jornais estavam inteiramente erradas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I confess," said he, "that any theories which I had formed from the newspaper reports were entirely erroneous. [Return to Original English Version](#)

***Evildoer* /'i:vəldu:ər/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: malfeitor; pessoa má

Exemplo em português: *A natureza não fazia parte de seus dons; só mudava quando trocava o malfeitor urbano pelo do campo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Appreciation of nature found no place among his many gifts, and his only change was when he turned his mind from the evildoer of the town to track down his brother of the country. [Return to Original English Version](#)

Exceedingly /ɪk'siːdɪŋli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: extremamente; sobremaneira

Exemplo em português: - *Extremamente.*

Forms in this book: Exceedingly, exceedingly

Use in this Book:

Original English Version

1. "Exceedingly so." [Return to Original English Version](#)
2. "The string is exceedingly interesting," he remarked, holding it up to the light and sniffing at it. [Return to Original English Version](#)
3. "I observed the very instant that I entered the room that you have a portrait group of three ladies upon the mantelpiece, one of whom is undoubtedly yourself, while the others are so exceedingly like you that there could be no doubt of the relationship." [Return to Original English Version](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: - *Você me acompanhou de maneira espantosa!* - *exclamei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You have followed me amazingly!" I exclaimed. [Go to](#)

Original English Version

1. "Tuesday evening!" I exclaimed. [Go to](#)
2. "Most preposterous!" I exclaimed, and then suddenly realizing how he had echoed the inmost thought of my soul, I sat up in my chair and stared at him in blank amazement. [Go to](#)
3. "You have followed me wonderfully!" I exclaimed. [Go to](#)

Expense /ɪk'spens/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despesa; custa; expensas

Simple English: Money spent to obtain or do something.

Example: *My monthly expense for groceries has increased this year.*

Exemplo em português: *Agora estou tentado a me divertir um pouco às custas dele.*

Forms in this book: expense, expenses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am now tempted to have a little fun at his expense. [Go to](#)

Exultation /,egzʌl'teɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: exultação; júbilo

Exemplo em português: *Fizemos uma agradável refeição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We had a pleasant little meal together, during which Holmes would talk about nothing but violins, narrating with great exultation how he had purchased his own Stradivarius, which was worth at least five hundred guineas, at a Jew broker's in Tottenham Court Road for fifty-five shillings. [Return to Original English Version](#)

Eyeglass /'aɪglæs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: monóculo

Simple English: a single lens worn to help one eye see

Example: *He raised his eyeglass to inspect the address.*

Exemplo em português: *O outro era pequeno e alerta, muito asseado e elegante, usando sobrecasaca e polainas, com suíças bem aparadas e um monóculo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The other was a small, alert man, very neat and stylish, wearing a frock-coat and gaiters, with tidy side-whiskers and an eyeglass. [Go to](#)

Original English Version

1. Two gentlemen were awaiting us in the station - the one a tall, fair man with lion-like hair and beard and curiously penetrating light blue eyes; the other a small, alert person, very neat and dapper, in a frock-coat and gaiters, with trim little side-whiskers and an eyeglass. [Go to](#)

Faker /'feɪkər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enganador

Exemplo em português: - *Ah, um velho falsificador de cavalos como ele tem muitos truques.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, an old horse-faker like him has many a dodge." [Return to Original English Version](#)
2. "I found him in the hands of a faker, and took the liberty of running him just as he was sent over." [Return to Original English Version](#)

Favorite's /'feivərəts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do favorito

Simple English: The possessive form of favorite, here meaning the competitor expected to win.

Example: *The favorite's stall was empty.*

Exemplo em português: *A baía do favorito estava vazia, e não havia sinal do treinador.*

Forms in this book: favorite's, favorite's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The favorite's stall was empty, and there was no sign of his trainer. [Go to](#)

Original English Version

1. The door was open; inside, huddled together upon a chair, Hunter was sunk in a state of absolute stupor, the favorite's stall was empty, and there were no signs of his trainer. [Go to](#)

Feather /'fɛðər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pluma; pena; penas

Simple English: Any light and soft covering on a bird's body.

Example: *The feather floated gently down from the sky before landing softly.*

Exemplo em português: *Usava um vestido de seda cor de pomba, enfeitado com penas de avestruz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You wore a dove-colored silk dress with ostrich-feather trim." [Go to](#)

Ferns /fɜːrnz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: fetos; samambaias

Simple English: Green plants with long feathery leaves and no flowers.

Example: *Ferns grew thick under the old trees.*

Exemplo em português: *Em todas as outras direções, as curvas baixas da charneca se estendiam até o horizonte, cor de bronze por causa das samambaias que murchavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In every other direction, the low curves of the moor stretched to the skyline, bronze-colored from the fading ferns. [Go to](#)
2. Then he climbed to the edge of the hollow and crawled among the ferns and bushes. [Go to](#)
3. The sun was sinking behind the stables of Mapleton, and the long slope in front of us shone with gold and then deep red-brown, where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Go to](#)

Original English Version

1. In every other direction the low curves of the moor, bronze-colored from the fading ferns, stretched away to the skyline, broken only by the steeples of Tavistock, and by a cluster of houses away to the westward which marked the Mapleton stables. [Go to](#)
2. Then he clambered up to the rim of the hollow, and crawled about among the ferns and bushes. [Go to](#)
3. The sun was beginning to sink behind the stables of Mapleton, and the long, sloping plain in front of us was tinged with gold, deepening into rich, ruddy browns where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Go to](#)

Ferret /'ferɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vasculhar; descobrir

Exemplo em português: *Em cinco minutos, chegamos à Cross Street, onde morava a Srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Holmes had sent on a wire, so that Lestrade, as wiry, as dapper, and as ferret-like as ever, was waiting for us at the station. [Return to Original English Version](#)

Fetch /fetʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: buscou; trouxe

Exemplo em português: *A visita de Simpson mostrou que havia um cão na cocheira; contudo, alguém entrou e tirou o cavalo sem que ele latisse a ponto de acordar os dois rapazes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Simpson incident had shown me that a dog was kept in the stables, and yet, though someone had been in and had fetched out a horse, he had not barked enough to arouse the two lads in the loft. [Return to Original English Version](#)

Filaments /'fɪləmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: filamentos

Exemplo em português: *A Holmes, campo e mar nada atraíam: amava o centro de cinco milhões de pessoas, seus filamentos estendidos entre elas, atentos a cada rumor de crime sem solução.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He loved to lie in the very center of five millions of people, with his filaments stretching out and running through them, responsive to every little rumour or suspicion of unsolved crime. [Return to Original English Version](#)

Firsthand /,fɜːrst'hænd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em primeira mão

Exemplo em português: *Não negou ter agido como descrito na noite anterior, mas afirmou não ter planos sinistros e que apenas queria informações de primeira mão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not attempt to deny that he had acted as described upon the evening before, but declared that he had no sinister designs, and had simply wished to obtain firsthand information. [Return to Original English Version](#)

Fitzroy /'fɪtsrɔɪ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: Fitzroy

Simple English: the surname of Captain Robert Fitzroy, who commanded Darwin's ship

Example: *Darwin and Captain Fitzroy.*

Exemplo em português: *Mas, quando chegou outra manhã e vi que somente o jovem Fitzroy Simpson havia sido preso e nada mais acontecera, senti que precisava agir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when another morning came, and I saw that only young Fitzroy Simpson had been arrested and nothing else had happened, I felt I must act. [Go to](#)
2. The man's name is Fitzroy Simpson. [Go to](#)
3. "I think the police believe that Fitzroy Simpson drugged the boy and somehow got a duplicate key. [Go to](#)
4. "The net is drawn very close around Fitzroy Simpson," he said. [Go to](#)
5. In this bag I have one of the boots Straker wore, one of Fitzroy Simpson's shoes, and a cast horseshoe of Silver Blaze. [Go to](#)
6. I went to Devonshire sure that Fitzroy Simpson was the real criminal, although I could see the evidence against him was not complete. [Go to](#)

Original English Version

1. When, however, another morning had come, and I found that beyond the arrest of young Fitzroy Simpson nothing had been done, I felt that it was time for me to take action. [Go to](#)
2. His name, it appears, was Fitzroy Simpson. [Go to](#)
3. "The police imagine, I take it, that this Fitzroy Simpson, having drugged the lad, and having in some way obtained a duplicate key, opened the stable door and took out the horse, with the intention, apparently, of kidnapping him altogether. [Go to](#)
4. "The net is drawn pretty close round Fitzroy Simpson," he remarked, "and I believe myself that he is our man. [Go to](#)
5. "In this bag I have one of the boots which Straker wore, one of Fitzroy Simpson's shoes, and a cast horseshoe of Silver Blaze." [Go to](#)
6. I went to Devonshire with the conviction that Fitzroy Simpson was the true culprit, although, of course, I saw that the evidence against him was by no

means complete. [Go to](#)

Flapped /flæpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bateu as asas; agitou-se; adejou

Exemplo em português: *E foi assim que, uma hora mais tarde, encontrei-me num canto de um vagão de primeira classe, voando rumo a Exeter, enquanto Sherlock Holmes, o rosto agudo e ávido emoldurado por seu boné de viagem com abas sobre as orelhas, examinava rapidamente o maço de jornais recentes que comprara em Paddington.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And so it happened that an hour or so later I found myself in the corner of a first-class carriage flying along en route for Exeter, while Sherlock Holmes, with his sharp, eager face framed in his ear-flapped travelling-cap, dipped rapidly into the bundle of fresh papers which he had procured at Paddington. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Flapping /'flæpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: batendo as asas

Exemplo em português: - *A cerca de quatrocentos metros das cocheiras, a capa de John Straker agitava-se presa a um arbusto de tojo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "About a quarter of a mile from the stables John Straker's overcoat was flapping from a furze-bush. [Return to Original English Version](#)

Flaps /flæps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: batidas de asa

Simple English: Up and down movements of wings.

Example: *The bird rose with slow flaps of its wings.*

Exemplo em português: *Sherlock Holmes, com o rosto afiado e ansioso sob o boné com abas para as orelhas, examinava depressa os jornais recém-comprados em Paddington.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sherlock Holmes, with his sharp, eager face under his cap with ear flaps, quickly looked through the fresh papers he had bought at Paddington. [Go to](#)

Flashed /flæʃt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lampejaram; refletiram

Exemplo em português: *Mas não foi longe: seus olhos passaram ao retrato sem moldura de Henry Ward Beecher, sobre seus livros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Your eyes flashed across to the unframed portrait of Henry Ward Beecher which stands upon the top of your books. [Return to Original English Version](#)

***Flinched* /flɪntʃt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: estremeceu; recuou

Simple English: Made a small quick move because of fear or pain.

Example: *He flinched when the door banged.*

Exemplo em português: *O outro homem recuou ao perceber a ameaça nos olhos de Holmes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The other man flinched when he saw the threat in Holmes's eyes. [Go to](#)

Flushed /flʌʃt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: corado; ruborizado

Exemplo em português: *Ele deu um violento sobressalto e corou até as têmporas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He started violently and flushed to the temples. [Return to Original English Version](#)
2. The Colonel flushed angrily. [Return to Original English Version](#)

Fogs /fɔ:gz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nevoeiros; cerrações

Exemplo em português: *Custava acreditar que fossem as mesmas paredes tão sombrias nas névoas de inverno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was hard to believe that these were the same walls which loomed so gloomily through the fogs of winter. [Return to Original English Version](#)

Footprints /'fʊtprints/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: pegadas

Simple English: Marks left on the ground by feet.

Example: *We followed his footprints in the snow.*

Exemplo em português: *Você viu as pontas quadradas nas pegadas, e as botas dele correspondiam a elas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You saw the square toes in the footprints, and his boots matched them. [Go to](#)

***Forcibly* /'fɔ:rsəbli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: à força; compulsoriamente

Exemplo em português: *O rapaz trancou a porta antes de sair.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The importance of the point struck me so forcibly that I sent a special wire to Dartmoor yesterday to clear the matter up. [Return to Original English Version](#)

Forefinger /'fɔ:rɪŋgər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: dedo indicador

Simple English: The finger next to the thumb.

Example: *He pointed with his forefinger.*

Exemplo em português: *Recostei-me nas almofadas, tragando meu charuto, enquanto Holmes, inclinado para a frente, marcando os pontos na palma da mão esquerda com o longo e fino indicador, dava-me um resumo dos acontecimentos que haviam levado à nossa viagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I lay back against the cushions, puffing at my cigar, while Holmes, leaning forward, with his long, thin forefinger checking off the points upon the palm of his left hand, gave me a sketch of the events which had led to our journey. [Go to](#)

Foreleg /'fɔ:rleg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pata dianteira

Exemplo em português: *Uma criança reconheceria Estrela de Prata, com sua testa branca e a malha na pata dianteira esquerda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "A child would know Silver Blaze, with his white forehead and his mottled off-foreleg." [Return to Original English Version](#)

Foretold /fɔːr'toʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: predissera; profetizara

Exemplo em português: *Gregory expunha sua teoria, quase exatamente a que Holmes previra no trem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gregory was formulating his theory, which was almost exactly what Holmes had foretold in the train. [Return to Original English Version](#)

Forgive /fər'gɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perdoar; Desculpe

Simple English: To stop being angry and choose not to punish someone.

Example: *It's important to forgive those who have wronged you for inner peace.*

Exemplo em português: *Creio que também devemos perdoar isso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I think we should forgive that, too. [Go to](#)

Former /'fɔ:rmər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: antigo; ex; anterior

Simple English: Referring to the first of two mentioned people or things.

Example: *The former president gave a speech at the ceremony yesterday.*

Exemplo em português: *Depois passou aos antigos inquilinos, os estudantes de medicina, e fez um longo relato de seu mau comportamento, incluindo seus nomes e os dos hospitais onde estudavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she moved on to her former lodgers, the medical students, and gave a long account of their bad behaviour, with their names and the names of their hospitals. [Go to](#)

Formulating /'fɔ:rmjəleɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: formulando; elaborando

Exemplo em português: *Gregory expunha sua teoria, quase exatamente a que Holmes previra no trem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gregory was formulating his theory, which was almost exactly what Holmes had foretold in the train. [Return to Original English Version](#)

Fray /freɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: refrega; contenda; desfiar

Exemplo em português: *Cushing cortou-o com tesoura, como mostra o desfiado duplo de cada lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You have also, no doubt, remarked that Miss Cushing has cut the cord with a scissors, as can be seen by the double fray on each side. [Return to Original English Version](#)

Frayed /freɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desfiado; gasto

Simple English: Worn or broken into loose threads at an edge.

Example: *Her skirt was worn and frayed at the bottom.*

Exemplo em português: *Cushing cortou o cordão com uma tesoura, como mostram as duas pontas desfiadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You also noticed, I am sure, that Miss Cushing cut the cord with scissors, as the two frayed ends show. [Go to](#)

Frighten /'fraɪtən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assustar; amedrontar

Simple English: To make someone feel afraid.

Example: *It was very easy to frighten them.*

Exemplo em português: *A polícia acredita que esses homens possam ter feito isso por guardarem rancor dela e talvez desejarem assustá-la com material obtido numa sala de anatomia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The police think these men may have done this, because they had a grudge against her and may have wanted to frighten her by sending body parts from the dissecting room. [Go to](#)

Original English Version

1. The police are of opinion that this outrage may have been perpetrated upon Miss Cushing by these youths, who owed her a grudge and who hoped to frighten her by sending her these relics of the dissecting-rooms. [Go to](#)

Frock /fra:k/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: vestido; túnica

Simple English: A dress, gown, or loose outer garment.

Example: *She wore a clean white frock for the ceremony.*

Exemplo em português: *O outro era pequeno e alerta, muito asseado e elegante, usando sobrecasaca e polainas, com suíças bem aparadas e um monóculo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The other was a small, alert man, very neat and stylish, wearing a frock-coat and gaiters, with tidy side-whiskers and an eyeglass. [Go to](#)

Original English Version

1. 'See that the boy has this tonight, and you shall have the prettiest frock that money can buy.' [Go to](#)

2. Two gentlemen were awaiting us in the station - the one a tall, fair man with lion-like hair and beard and curiously penetrating light blue eyes; the other a small, alert person, very neat and dapper, in a frock-coat and gaiters, with trim little side-whiskers and an eyeglass. [Go to](#)

Furlongs /'fɜ:rlɔ:ŋz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: oitavos de milha

Simple English: traditional units of distance equal to one eighth of a mile each

Example: *The race covered five furlongs.*

Exemplo em português: *Dê-me a resposta verdadeira e você não sairá perdendo. É verdade que, pelos pesos, Bayard poderia dar ao outro cem jardas de vantagem em cinco furlongs, e que o estábulo apostou nele?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Is it true that, by the weights, Bayard could give the other a hundred yards in five furlongs, and that the stable has put its money on him?" [Go to](#)
2. New course, one mile and five furlongs. [Go to](#)

Original English Version

1. Is it a fact that at the weights Bayard could give the other a hundred yards in five furlongs, and that the stable have put their money on him?" [Go to](#)
2. New course (one mile and five furlongs). [Go to](#)

Furze /fɜːrʒ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: tojo

Simple English: a thorny evergreen shrub with yellow flowers

Example: *Only moss, furze, and rough grass grew there.*

Exemplo em português: *A cerca de um quarto de milha dos estábulos, o sobretudo de John Straker estava pendurado num arbusto de tojo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. About a quarter of a mile from the stables, John Straker's overcoat was hanging on a furze-bush. [Go to](#)
2. At the edge was the furze-bush where the coat had been hung. [Go to](#)
3. "Then the overcoat was not blown against the furze-bush. [Go to](#)

Original English Version

1. "About a quarter of a mile from the stables John Straker's overcoat was flapping from a furze-bush. [Go to](#)
2. At the brink of it was the furze-bush upon which the coat had been hung. [Go to](#)
3. "In that case the overcoat was not blown against the furze-bush, but placed there." [Go to](#)

Gadabout /'gædəbaʊt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: andarilho

Exemplo em português: - *Não tenho tempo para falar com todo vagabundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I've no time to talk to every gadabout. [Return to Original English Version](#)

Gain /geɪn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Exemplo em português: *Correriam um grande risco sem ganhar nada.*

Forms in this book: gain, gained

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They would risk a lot and gain nothing. [Go to](#)

Gaiters /'geɪtərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: polainas

Simple English: cloth or leather coverings worn over the ankles and lower legs

Example: *His breeches and gaiters gave him a dignified appearance.*

Exemplo em português: *Usava um terno cinza de tweed, um boné de pano, polainas e carregava uma bengala pesada com um castão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore a gray tweed suit, a cloth cap, gaiters, and carried a heavy stick with a knob on it. [Go to](#)
2. The other was a small, alert man, very neat and stylish, wearing a frock-coat and gaiters, with tidy side-whiskers and an eyeglass. [Go to](#)

Original English Version

1. He wore gaiters, and carried a heavy stick with a knob to it. [Go to](#)
2. Two gentlemen were awaiting us in the station - the one a tall, fair man with lion-like hair and beard and curiously penetrating light blue eyes; the other a small, alert person, very neat and dapper, in a frock-coat and gaiters, with trim little side-whiskers and an eyeglass. [Go to](#)

Gallantry /'gæləntri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: galanteria; bravura; cortesia

Exemplo em português: *Quando seus olhos se afastaram do retrato, imaginei que pensava na Guerra Civil; seus lábios se cerraram, os olhos brilharam e as mãos se fecharam, confirmando que refletia sobre a bravura de ambos os lados naquela luta desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When a moment later I saw your eyes wander away from the picture, I suspected that your mind had now turned to the Civil War, and when I observed that your lips set, your eyes sparkled, and your hands clenched I was positive that you were indeed thinking of the gallantry which was shown by both sides in that desperate struggle. [Return to Original English Version](#)

Gashed /gæʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: talhou fundo

Exemplo em português: *Ele tirara a capa para realizar a operação e, ao cair, a própria faca lhe cortou a coxa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had already, in spite of the rain, taken off his overcoat in order to do his delicate task, and so, as he fell, his knife gashed his thigh. [Return to Original English Version](#)

Gasped /gæspɪ/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: arfou; ficou sem fôlego

Simple English: Took a short, quick breath because of surprise or shock.

Example: *She gasped and wondered what had happened.*

Exemplo em português: - *De qualquer modo, a corrida é minha - disse o coronel, ofegante, passando a mão sobre os olhos.* - *Admito que não compreendo nada disso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is my race, anyway," gasped the Colonel, passing his hand over his eyes.

[Go to](#)

Original English Version

1. "It's my race, anyhow," gasped the Colonel, passing his hand over his eyes.

[Go to](#)

Gazed /geɪzd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contemplou; olhou fixamente

Exemplo em português: *Observou por alguns minutos com meus binóculos. - Excelente!*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a few minutes he gazed through my field-glass. [Return to Original English Version](#)

Genteel /dʒen'ti:l/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fino; de boa sociedade; afetadamente educado

Exemplo em português: *Era homem de excelente família e educação, que desperdiçara uma fortuna nas corridas e agora vivia fazendo discretas apostas nos clubes esportivos de Londres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was a man of excellent birth and education, who had squandered a fortune upon the turf, and who lived now by doing a little quiet and genteel book-making in the sporting clubs of London. [Return to Original English Version](#)

Gentlemanly /'dʒentəlmənli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cavalheiresco

Exemplo em português: *Ao entrar no círculo de luz amarela da lanterna, ela viu que era alguém de aspecto cavalheiresco, vestido com um terno de tweed cinza e um boné de pano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he stepped into the circle of yellow light thrown by the lantern she saw that he was a person of gentlemanly bearing, dressed in a gray suit of tweeds, with a cloth cap. [Return to Original English Version](#)

Gilt /gɪlt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dourado; com fios de ouro

Exemplo em português: *Olhei seus cabelos grisalhos e lisos, a touca bem posta, os pequenos brincos dourados e o rosto sereno, sem entender a excitação de Holmes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stared hard myself at her flat, grizzled hair, her trim cap, her little gilt earrings, her placid features; but I could see nothing which could account for my companion's evident excitement. [Return to Original English Version](#)

Glades /gleɪdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: clareiras

Exemplo em português: *Mas o jornal não interessava: o Parlamento entrara em recesso, todos haviam saído da cidade, e eu ansiava pelas clareiras de New Forest ou pela praia de Southsea.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody was out of town, and I yearned for the glades of the New Forest or the shingle of Southsea. [Return to Original English Version](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Exemplo em português: *Novas edições de todos os jornais eram trazidas por nosso jornalista, apenas para serem folheadas e atiradas a um canto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Fresh editions of every paper had been sent up by our news agent, only to be glanced over and tossed down into a corner. [Return to Original English Version](#)
2. Colonel Ross, who had shown some signs of impatience at my companion's quiet and systematic method of work, glanced at his watch. [Return to Original English Version](#)
3. As the drag drew up in the enclosure near the grand stand I glanced at the card to see the entries. [Return to Original English Version](#)
4. Then you glanced up at the wall, and of course your meaning was obvious. [Return to Original English Version](#)
5. He took out the two ears as he spoke, and laying a board across his knee he examined them minutely, while Lestrade and I, bending forward on each side of him, glanced alternately at these dreadful relics and at the thoughtful, eager face of our companion. [Return to Original English Version](#)
6. Surprise and satisfaction were both for an instant to be read upon his eager face, though when she glanced round to find out the cause of his silence he had become as demure as ever. [Return to Original English Version](#)

Glancing /'glænsɪŋ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: olhando rapidamente

Exemplo em português: - *Estamos indo bem - disse ele, olhando pela janela e consultando o relógio. - Neste momento, nossa velocidade é de oitenta e seis quilômetros por hora e meio.*

Forms in this book: Glancing, glancing

Use in this Book:

Original English Version

1. "We are going well," said he, looking out the window and glancing at his watch. [Return to Original English Version](#)
2. "Madam Derbyshire had somewhat expensive tastes," remarked Holmes, glancing down the account. [Return to Original English Version](#)
3. "I think that it is more than probable - " He paused, and I was surprised, on glancing round to see that he was staring with singular intentness at the lady's profile. [Return to Original English Version](#)

Glare /glɛr/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: brilho ofuscante; clarão

Exemplo em português: *Na depressão, pôs-se atrás do cavalo e acendeu a luz; assustado pelo clarão e pressentindo a maldade, o animal deu um coice, e a ferradura de aço atingiu Straker em cheio na testa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Once in the hollow, he had got behind the horse and had struck a light; but the creature frightened at the sudden glare, and with the strange instinct of animals feeling that some mischief was intended, had lashed out, and the steel shoe had struck Straker full on the forehead. [Return to Original English Version](#)
2. Baker Street was like an oven, and the glare of the sunlight upon the yellow brickwork of the house across the road was painful to the eye. [Return to Original English Version](#)
3. The afternoon was far advanced and the hot glare had softened into a mellow glow before we found ourselves at the police-station. [Return to Original English Version](#)

Gleam /gli:m/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: brilho; lampejo

Exemplo em português: *Havia um brilho em seus olhos e uma excitação contida em seus modos que me convenceram, acostumado como eu era a suas maneiras, de que sua mão encontrara uma pista, embora eu não pudesse imaginar onde a descobrira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I was daydreaming." There was a gleam in his eyes and a suppressed excitement in his manner which convinced me, used as I was to his ways, that his hand was upon a clue, though I could not imagine where he had found it.

[Return to Original English Version](#)

Gloomily /'glu:mɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombriamente; tristemente; melancolicamente

Exemplo em português: *Custava acreditar que fossem as mesmas paredes tão sombrias nas névoas de inverno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was hard to believe that these were the same walls which loomed so gloomily through the fogs of winter. [Return to Original English Version](#)

Glories /'glɔ:rɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: glórias; esplendores

Exemplo em português: *Mas toda a glória da paisagem se perdia para meu companheiro, mergulhado em profundos pensamentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the glories of the landscape were all wasted upon my companion, who was sunk in the deepest thought. [Return to Original English Version](#)

Glossy /'glɑ:si/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lustroso; acetinado; brilhante

Exemplo em português: *Passou por ele e pousou a mão no pescoço lustroso do puro-sangue.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The real murderer is standing immediately behind you." He stepped past and laid his hand upon the glossy neck of the thoroughbred. [Return to Original English Version](#)

Gordon's /'gɔ:rdənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Gordon

Simple English: belonging to a person or family with the surname Gordon.

Example: *I can hardly believe that the girl belongs to Thomas Gordon's family.*

Exemplo em português: *Pensava que, se o retrato fosse emoldurado, cobriria o espaço vazio e combinaria com a fotografia de Gordon.*

Forms in this book: Gordon's, Gordon's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You were thinking that if the portrait were framed, it would cover the empty space and match Gordon's picture." [Go to](#)

Original English Version

1. You were thinking that if the portrait were framed it would just cover that bare space and correspond with Gordon's picture there." [Go to](#)

Gossiping /'gɑ:sɪpɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fofocando; mexericando

Simple English: Talking about other people and their private lives.

Example: *Two women stood gossiping by the well.*

Exemplo em português: *Volte ao trabalho!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "No gossiping! [Go to](#)

Original English Version

1. "No gossiping! [Go to](#)

2. It was a very long street of two-story brick houses, neat and prim, with whitened stone steps and little groups of aproned women gossiping at the doors. [Go to](#)

Grand /grænd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Grand; miI; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Exemplo em português: *Quando a carruagem parou na área próxima à arquibancada principal, consultei o programa para ver os participantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the drag stopped in the area near the grand stand, I looked at the card to see the runners. [Go to](#)

Grasped /græst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: compreendeu

Exemplo em português: - *Antes de decidir isso, compreendi o silêncio do cachorro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Before deciding that question I had grasped the significance of the silence of the dog, for one true inference invariably suggests others. [Return to Original English Version](#)

Grays /greɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tons de cinza; cavalos cinzentos

Exemplo em português: *Vinte minutos se passaram, e os vermelhos já haviam desbotado em cinza quando Holmes e o treinador reapareceram.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was twenty minutes, and the reds had all faded into grays before Holmes and the trainer reappeared. [Return to Original English Version](#)

Gregarious /grɪ'ɡeriəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gregário; sociável

Exemplo em português: *Se abandonado a si mesmo, seu instinto seria voltar a King's Pyland ou ir até Mapleton.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The horse is a very gregarious creature. [Return to Original English Version](#)

Grizzled /'grɪzəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: grisalho

Exemplo em português: *Tinha rosto sereno, olhos grandes e suaves e cabelos grisalhos curvando-se sobre as têmporas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was a placid-faced woman, with large, gentle eyes, and grizzled hair curving down over her temples on each side. [Return to Original English Version](#)
2. I stared hard myself at her flat, grizzled hair, her trim cap, her little gilt earrings, her placid features; but I could see nothing which could account for my companion's evident excitement. [Return to Original English Version](#)

Grooms /gru:mz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cavaleiros; tratadores

Simple English: Workers who look after horses.

Example: *The grooms fed the horses at dawn.*

Exemplo em português: *Hunter esperou até que os outros cavaleiros voltassem e então mandou uma mensagem ao treinador, contando-lhe o que havia acontecido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hunter waited until the other grooms came back, and then he sent a message to the trainer and told him what had happened. [Go to](#)

Original English Version

1. "Hunter waited until his fellow-grooms had returned, when he sent a message to the trainer and told him what had occurred. [Go to](#)

Grudge /grʌdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rancor; ressentimento

Simple English: A lasting feeling of anger toward someone because of a past wrong.

Example: *He still held an old grudge against the dishonest trader.*

Exemplo em português: *A polícia acredita que esses homens possam ter feito isso por guardarem rancor dela e talvez desejarem assustá-la com material obtido numa sala de anatomia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The police think these men may have done this, because they had a grudge against her and may have wanted to frighten her by sending body parts from the dissecting room. [Go to](#)

Original English Version

1. The police are of opinion that this outrage may have been perpetrated upon Miss Cushing by these youths, who owed her a grudge and who hoped to frighten her by sending her these relics of the dissecting-rooms. [Go to](#)

Gruesome /'gru:səm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: macabro; horrendo

Simple English: Very unpleasant and shocking, usually with blood or death.

Example: *The men spoke of the gruesome find on the shore.*

Exemplo em português: *O título era “Um Pacote Macabro”.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was called “A Gruesome Packet.” [Go to](#)

Original English Version

1. It was headed, “A Gruesome Packet.” [Go to](#)

Guesses /'gesɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: suposições; palpites; adivinha

Simple English: Opinions formed without enough information; also the act of forming them.

Example: *Both of my guesses about the ending were wrong.*

Exemplo em português: *A tragédia é tão incomum, tão completa e tão importante para tantas pessoas que há palpites, ideias e teorias em excesso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The tragedy is so unusual, so complete, and so important to many people that there are too many guesses, ideas, and theories. [Go to](#)
2. Those are the main facts of the case, with no guesses and as simply as possible. [Go to](#)
3. At that point, I agreed with you that it was absurd, and I was glad that my guesses were right.” [Go to](#)

Guineas /'ɡɪnɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: guinéus (antiga moeda inglesa)

Simple English: Old British gold coins worth twenty-one shillings.

Example: *The horse cost thirty guineas.*

Exemplo em português: - *Madame Derbyshire tinha gostos bastante caros - disse Holmes, examinando a conta. - Vinte e dois guinéus é uma quantia considerável por um vestido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Twenty-two guineas is quite a lot for one dress. [Go to](#)
2. He proudly told how he had bought his own Stradivarius, worth at least five hundred guineas, from a Jewish broker in Tottenham Court Road for fifty-five shillings. [Go to](#)

Original English Version

1. "Twenty-two guineas is rather heavy for a single costume. [Go to](#)
2. We had a pleasant little meal together, during which Holmes would talk about nothing but violins, narrating with great exultation how he had purchased his own Stradivarius, which was worth at least five hundred guineas, at a Jew broker's in Tottenham Court Road for fifty-five shillings. [Go to](#)

Gypsies /'dʒɪpsɪz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: ciganos

Simple English: Travelling people who move from place to place.

Example: *Gypsies camped in the field last night.*

Exemplo em português: *Em todas as outras direções, a charneca era selvagem e vazia, exceto por alguns ciganos viajantes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In every other direction, the moor was wild and empty except for a few traveling gypsies. [Go to](#)
2. A large reward has been offered, and all the gypsies of Dartmoor are watching for it, but there is still no news. [Go to](#)
3. "We have found signs that a group of gypsies camped on Monday night within a mile of the murder scene. [Go to](#)
4. If Simpson had some agreement with these gypsies, could he have been taking the horse to them when he was stopped? [Go to](#)
5. "The moor is being searched for these gypsies. [Go to](#)
6. And why would gypsies steal him? [Go to](#)

Original English Version

1. In every other direction the moor is a complete wilderness, inhabited only by a few roaming gypsies. [Go to](#)
2. But from that morning he has disappeared, and although a large reward has been offered, and all the gypsies of Dartmoor are on the alert, no news has come of him. [Go to](#)
3. "We have found traces which show that a party of gypsies encamped on Monday night within a mile of the spot where the murder took place. [Go to](#)
4. Now, presuming that there was some understanding between Simpson and these gypsies, might he not have been leading the horse to them when he was overtaken, and may they not have him now?" [Go to](#)
5. "The moor is being scoured for these gypsies. [Go to](#)
6. And why should gypsies kidnap him? [Go to](#)

Haggard /'hægərd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: abatido; exausto

Exemplo em português: *Seu rosto era magro, exausto e ansioso, marcado pelo horror recente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her face was haggard and thin and eager, stamped with the print of a recent horror. [Return to Original English Version](#)

***Hailed* /heɪld/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: chamou; saudou; era natural de

Exemplo em português: *Ao sairmos, passava um táxi, e Holmes o chamou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a cab passing as we came out, and Holmes hailed it. [Return to Original English Version](#)

Handle /'hændl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Exemplo em português: *Na mão direita segurava uma pequena faca, coberta de sangue até o cabo.*

Forms in this book: handle, handled

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In his right hand he held a small knife, covered in blood up to the handle. [Go to](#)
2. There was a box of matches, a small piece of candle, an A.D.P. brier-root pipe, a sealskin pouch with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five gold coins, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very thin, stiff blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)
3. I had served in India, so I handled heat better than cold, and ninety degrees did not trouble me. [Go to](#)

***Hastily* /'heɪstɪli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: às pressas; apressadamente

Exemplo em português: *Vestiu-se às pressas, chamou a criada e partiu para as cocheiras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She dressed herself hastily, called the maid, and set off for the stables. [Return to Original English Version](#)

Heartily /'hɑ:rtɪli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cordialmente; vigorosamente; de coração

Exemplo em português: *Ele riu de bom grado de minha perplexidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He laughed heartily at my perplexity. [Return to Original English Version](#)

Holmes's /hoʊmzɪz/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: de Holmes

Simple English: Belonging to Sherlock Holmes, the detective who is the main character of the story.

Example: *The more I thought about it, the more strange Holmes's idea seemed, that the man had been poisoned.*

Exemplo em português: *Ouvi com grande interesse o relato claro de Holmes.*

Forms in this book: Holmes's, Holmes's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I listened with great interest to Holmes's clear account. [Go to](#)
2. The other man flinched when he saw the threat in Holmes's eyes. [Go to](#)

Honeydew /'hʌni,du:/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: melato; substância doce

Simple English: A sweet sticky substance like honey, also used as a name for sweetened tobacco.

Example: *The small box contained honeydew tobacco.*

Exemplo em português: *A caixa é uma embalagem de meia libra de tabaco honeydew, e isso não nos ajuda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The box is a half-pound box of honeydew tobacco, and that does not help us.

[Go to](#)

2. The box is a yellow half-pound honeydew box, with nothing special except two thumb marks on the lower left corner. [Go to](#)

Original English Version

1. The box is a half-pound box of honeydew tobacco and does not help us in any way. [Go to](#)

2. The box is a yellow, half-pound honeydew box, with nothing distinctive save two thumb marks at the left bottom corner. [Go to](#)

Horried /'hɔ:rɪfaɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: horrorizado; aterrorizado

Simple English: Filled with shock and fear at something very bad.

Example: *We were horried by the state of the abandoned house.*

Exemplo em português: *Ao esvaziá-la, a srta.*

Forms in this book: Horried, horried

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Miss Cushing emptied it, she was horried to find two human ears, apparently cut off very recently. [Go to](#)

Original English Version

1. On emptying this, Miss Cushing was horried to find two human ears, apparently quite freshly severed. [Go to](#)

Horse's /'hɔ:rsɪz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: do cavalo

Simple English: Belonging to a horse.

Example: *All that trouble for a horse's pedigree.*

Exemplo em português: *Na terça-feira à noite, recebi telegramas tanto do coronel Ross, dono do cavalo, quanto do inspetor Gregory, responsável pelo caso, pedindo minha ajuda.*

Forms in this book: horse's, horse's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On Tuesday evening I received telegrams from both Colonel Ross, the horse's owner, and Inspector Gregory, who is in charge of the case, asking for my help."

[Go to](#)

2. The horse's bridle is missing, so Simpson must have put it on. [Go to](#)

3. He was deeply interested in the horse's disappearance. [Go to](#)

4. "There are several points I should like your advice on, and especially whether we should tell the public and remove our horse's name from the Cup entries."

[Go to](#)

5. Beside the horse's track, we could see a man's track too. [Go to](#)

6. You know, with your wide knowledge of racing matters, Colonel Ross, that a small cut can be made in a horse's ham tendons, under the skin, so that no mark is left. [Go to](#)

Original English Version

1. "There are several points on which I should like your advice, and especially as to whether we do not owe it to the public to remove our horse's name from the entries for the Cup." [Go to](#)

2. A man's track was visible beside the horse's. [Go to](#)

3. You must know, with your wide experience of turf matters, Colonel Ross, that it is possible to make a slight nick upon the tendons of a horse's ham, and to do it subcutaneously, so as to leave absolutely no trace. [Go to](#)

4. Simpson in his flight had dropped his cravat, and Straker had picked it up - with some idea, perhaps, that he might use it in securing the horse's leg. [Go to](#)

Horseshoe /'hɔ:rsʃu:/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ferradura; em forma de ferradura

Simple English: A U-shaped iron shoe for a horse, or anything shaped like one.

Example: *He wore a neat horseshoe moustache.*

Exemplo em português: *Nesta bolsa, tenho uma das botas que Straker usava, um dos sapatos de Fitzroy Simpson e uma ferradura moldada de Silver Blaze.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In this bag I have one of the boots Straker wore, one of Fitzroy Simpson's shoes, and a cast horseshoe of Silver Blaze. [Go to](#)
2. I think I shall put this horseshoe in my pocket for luck." [Go to](#)

Original English Version

1. "In this bag I have one of the boots which Straker wore, one of Fitzroy Simpson's shoes, and a cast horseshoe of Silver Blaze." [Go to](#)
2. But I should like to take a little walk over the moor before it grows dark, that I may know my ground tomorrow, and I think that I shall put this horseshoe into my pocket for luck." [Go to](#)

Hound /haʊnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cão de caça; perseguir sem trégua

Simple English: A dog used for hunting; also to chase someone without stopping.

Example: *The hound picked up the scent at once.*

Exemplo em português: *Um minuto depois, quando Hunter saiu com o cão de caça, o homem havia desaparecido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A minute later, when Hunter came out with the hound, the stranger was gone.

[Go to](#)

Original English Version

1. A minute later, however, when Hunter rushed out with the hound he was gone, and though he ran all round the buildings he failed to find any trace of him." [Go to](#)

Huddled /'hʌdəld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: amontoadas; apertadas umas nas outras

Simple English: Pressed close together, usually because of cold or fear.

Example: *The children huddled by the fire.*

Exemplo em português: *Lá dentro, Hunter estava encolhido numa cadeira, em profundo estupor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Inside, Hunter sat huddled on a chair in a deep stupor. [Go to](#)

Original English Version

1. The door was open; inside, huddled together upon a chair, Hunter was sunk in a state of absolute stupor, the favorite's stall was empty, and there were no signs of his trainer. [Go to](#)

Hullo /hə'loʊ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: Olá; Ora!

Simple English: A word used to greet someone or show surprise.

Example: *Hullo, I did not expect to see you here.*

Exemplo em português: *Depois se deitou de bruços, apoiou o queixo nas mãos e examinou cuidadosamente o chão enlameado diante de si. - Olá! - disse de imediato. - O que é isto? - Era um fósforo de cera, meio queimado e coberto de lama, que a princípio parecia um pequeno pedaço de madeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Hullo!" he said at once. [Go to](#)
2. Hullo, what is this?" [Go to](#)

Original English Version

1. "Hullo!" said he, suddenly. [Go to](#)
2. Hullo, what is this?" [Go to](#)

Hunting /'hʌntɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: caça; caçar; caçando

Simple English: Pursuing and killing wild animals for food or sport.

Example: *They went hunting for deer in the forest last autumn.*

Exemplo em português: *Enquanto Sherlock Holmes guardava novamente a moeda de meia coroa que tirara do bolso, um velho de aparência feroz saiu pelo portão, brandindo um chicote de caça na mão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was swinging a hunting whip in his hand. [Go to](#)
2. Sweat shone on his forehead, and his hands shook so much that the hunting-crop moved like a branch in the wind. [Go to](#)

Hurled /hɜːrld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arremessou; atirou com força

Exemplo em português: *A chave, depois de servir ao propósito, teria sido atirada fora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The key, having served its purpose, would be hurled away. [Return to Original English Version](#)

***Imagination* Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: imaginação; criatividade; fantasia

Simple English: the ability to create ideas in the mind

Example: *Children use imagination when they play.*

Exemplo em português: *Se tivesse mais imaginação, poderia ser extraordinário.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If he had more imagination, he could be great. [Go to](#)
2. "See the value of imagination," said Holmes. [Go to](#)

Impassive /ɪm'pæsiʋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: impassível; sem alterar o rosto

Exemplo em português: *Pouco depois estávamos de volta à sala, onde a senhora impassível continuava trabalhando no antimatáçar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A moment later he and I were back in the front room, where the impassive lady was still quietly working away at her antimatassar. [Return to Original English Version](#)

Impatience /ɪm'peɪʃəns/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: impaciência

Simple English: The feeling of not wanting to wait.

Example: *His impatience showed in his quick steps.*

Exemplo em português: *O coronel Ross, que demonstrava alguma impaciência com o método quieto e sistemático de meu companheiro, consultou o relógio. - Gostaria que voltasse comigo, inspetor - disse. - Há vários pontos sobre os quais quero seu conselho, especialmente se não devemos retirar o nome de nosso cavalo da inscrição para a Copa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Colonel Ross, who had shown some signs of impatience at my companion's quiet and systematic method of work, glanced at his watch. [Go to](#)

Impatient /ɪm'peɪjənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: impaciente; impacientes

Simple English: Easily annoyed by delay; eager for something to happen.

Example: *He grew impatient waiting for the train to arrive on time.*

Exemplo em português: *O coronel Ross começou a se impacientar com a maneira calma e cuidadosa de meu companheiro trabalhar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Colonel Ross had grown a little impatient with my companion's calm and careful way of working. [Go to](#)

Impatiently /ɪm'peɪʃəntli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: impacientemente

Simple English: In a way that shows you do not want to wait.

Example: *He knocked impatiently on the closed door.*

Exemplo em português: - *Ah, estou cansada de perguntas!* - exclamou a Srta.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, I am weary of questions!" cried Miss Cushing impatiently. [Go to](#)

Impertinence /ɪm'pɜːrtɪnəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impertinência; insolência

Exemplo em português: - *É mesmo?* - disse Holmes, levantando-se. - *Depois do que diz, eu não teria a impertinência de fazê-lo de novo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I should not have the impertinence to do it again after what you say. [Return to Original English Version](#)

Imperturbably /,ɪmpər'tɜːrbəbli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imperturbavelmente

Exemplo em português: - Bem, vejamos como ele se sai - respondeu meu amigo, imperturbável.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, well, let us see how he gets on," said my friend, imperturbably. [Return to Original English Version](#)

Improbable /ɪmˈprɔːbəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: improvável; inverossímil

Exemplo em português: *Simpson esmagou o cérebro do treinador com o pesado bastão, sem receber ferimento da pequena faca que Straker usou em defesa própria; então o ladrão levou o cavalo para algum esconderijo secreto, ou ele disparou durante a luta e agora vaga pela charneca. É assim que o caso aparece à polícia e, por improvável que pareça, todas as demais explicações parecem ainda mais improváveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That is the case as it appears to the police, and improbable as it is, all other explanations are more improbable still. [Return to Original English Version](#)

Incident /'ɪnsɪdənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: incidente

Simple English: A serious conflict or disagreement often involving countries.

Example: *The incident between the two countries threatened to escalate into a war.*

Exemplo em português: - O estranho incidente do cão durante a noite.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The strange incident of the dog in the night." [Go to](#)
2. "That was the strange incident," said Sherlock Holmes. [Go to](#)

***Incised* /In'saɪzd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: inciso; cortado

Exemplo em português: - *Não é possível - sugeri - que o ferimento cortante de Straker tenha sido provocado por sua própria faca, nos movimentos convulsivos que se seguem a qualquer lesão cerebral?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Is it not possible," I suggested, "that the incised wound upon Straker may have been caused by his own knife in the convulsive struggles which follow any brain injury?" [Return to Original English Version](#)

Incomprehensible /ɪn,kɑːmpri'hensəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incompreensível

Exemplo em português: *Estávamos em Devonshire havia poucas horas, e que abandonasse uma investigação iniciada com tanto brilho era incompreensível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We had only been a few hours in Devonshire, and that he should give up an investigation which he had begun so brilliantly was quite incomprehensible to me. [Return to Original English Version](#)

Incredulity /,ɪnkrəˈduːləti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: incredulidade

Exemplo em português: *Quando disse que fazia o mesmo constantemente, mostrou incredulidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On my remarking that I was constantly in the habit of doing the same thing you expressed incredulity.” [Return to Original English Version](#)
2. I should not have intruded it upon your attention had you not shown some incredulity the other day. [Return to Original English Version](#)

Indignation /,ɪndɪɡˈneɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: indignação

Exemplo em português: *Eu sabia que isso o levaria à missão dele em favor do Norte durante a Guerra Civil, pois recordava sua indignação pela forma como nossos compatriotas turbulentos o receberam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was well aware that you could not do this without thinking of the mission which he undertook on behalf of the North at the time of the Civil War, for I remember your expressing your passionate indignation at the way in which he was received by the more turbulent of our people. [Return to Original English Version](#)

Inexplicable /,ɪnɪk'splɪkəbəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: inexplicável

Exemplo em português: *Esse prólogo brutal parecia anunciar um horror estranho e inexplicável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This brutal preliminary seemed to shadow forth some strange and inexplicable horror in the background. [Return to Original English Version](#)

Inference /'ɪnfərəns/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: inferência; dedução

Exemplo em português: - *Antes de decidir isso, compreendi o silêncio do cachorro.*

Forms in this book: Inference, inference

Use in this Book:

Original English Version

1. "Before deciding that question I had grasped the significance of the silence of the dog, for one true inference invariably suggests others. [Return to Original English Version](#)

Inferences /'ɪnfərənsɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: inferências; deduções

Exemplo em português: *Então, depois de nos estabelecermos sobre essa base sólida, cabe-nos ver que inferências podem ser tiradas e quais são os pontos especiais dos quais depende todo o mistério.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, having established ourselves upon this sound basis, it is our duty to see what inferences may be drawn and what are the special points upon which the whole mystery turns. [Return to Original English Version](#)

Infernal /ɪnˈfɜːrnəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infernal; maldito

Exemplo em português: - *É mentira!*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It's a lie!" he shouted, "an infernal lie!" [Return to Original English Version](#)

Inflexible /ɪnˈfleksəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inflexível; irredutível

Exemplo em português: *Entramos todos na sala da frente e nos sentamos em torno da mesa central, enquanto o inspetor destrancava uma caixa quadrada de lata e punha diante de nós um pequeno monte de objetos: uma caixa de fósforos, cinco centímetros de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de pele de foca com cerca de quinze gramas de tabaco Cavendish cortado longo, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco soberanos de ouro, uma lapiseira de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, de lâmina muito delicada e inflexível, marcada Weiss & Co., Londres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a box of vestas, two inches of tallow candle, an A.D.P. brier-root pipe, a pouch of sealskin with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five sovereigns in gold, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very delicate, inflexible blade marked Weiss & Co., London. [Return to Original English Version](#)

***Injure* /'ɪndʒər/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: ferir; prejudicar

Exemplo em português: *Encontraram uma chave duplicada em seu poder?*

Use in this Book:

Original English Version

1. If he wished to injure it why could he not do it there? [Return to Original English Version](#)

Injuring /'ɪndʒərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ferindo; prejudicando

Exemplo em português: - *Mas não teme deixar agora o cavalo em poder dele, já que tem todo interesse em feri-lo?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But are you not afraid to leave the horse in his power now, since he has every interest in injuring it?" [Return to Original English Version](#)

Inmost /'ɪnməʊst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais íntimo

Exemplo em português: - *Muito absurda!* - exclamei; então, percebendo que ele ecoara meu pensamento mais íntimo, sentei-me ereto e o encarei, pasmo.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Most preposterous!" I exclaimed, and then suddenly realizing how he had echoed the inmost thought of my soul, I sat up in my chair and stared at him in blank amazement. [Return to Original English Version](#)

Inquest /'ɪŋkwɛst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: inquérito sobre uma morte

Simple English: An official inquiry into the cause of a death.

Example: *The inquest was held two days later.*

Exemplo em português: *O inquérito será amanhã.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The inquest is tomorrow." [Go to](#)

Original English Version

1. The inquest is tomorrow." [Go to](#)

Inspector's /ɪn'spektərz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: do inspetor; da inspetora

Simple English: Belonging to or associated with an inspector.

Example: *She watched the inspector's face for a reaction.*

Exemplo em português: *Quando saímos da sala de estar, uma mulher que aguardava no corredor aproximou-se e pôs a mão na manga do inspetor.*

Forms in this book: Inspector's, inspector's, Inspector's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She stepped forward and put her hand on the Inspector's sleeve. [Go to](#)
2. But I saw from the Inspector's face that he was very interested. [Go to](#)

Original English Version

1. As we emerged from the sitting-room a woman, who had been waiting in the passage, took a step forward and laid her hand upon the Inspector's sleeve. [Go to](#)
2. Colonel Ross still wore an expression which showed the poor opinion which he had formed of my companion's ability, but I saw by the Inspector's face that his attention had been keenly aroused. [Go to](#)

Instructive /ɪn'strʌktɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: instrutivo

Exemplo em português: *Por simples que seja o caso, há um ou dois detalhes muito instrutivos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Simple as the case is, there have been one or two very instructive details in connection with it. [Return to Original English Version](#)

Intentness /ɪn'tentnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: concentração intensa

Exemplo em português: *Cushing - disse Holmes, sentando-se a seu lado. - Acho mais que provável... - Ele parou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I think that it is more than probable - " He paused, and I was surprised, on glancing round to see that he was staring with singular intentness at the lady's profile. [Return to Original English Version](#)

Interjection /,ɪntər'dʒɛkʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interjeição; comentário intercalado

Exemplo em português: *O inspetor Gregory estava cheio de seu caso e despejava um fluxo de observações, enquanto Holmes intercalava uma pergunta ou comentário ocasional.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Inspector Gregory was full of his case, and poured out a stream of remarks, while Holmes threw in an occasional question or interjection. [Return to Original English Version](#)

***Intruded* /In'tru:did/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: intrometeu-se; invadiu

Exemplo em português: *Não teria chamado sua atenção para isso se você não tivesse demonstrado incredulidade outro dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I should not have intruded it upon your attention had you not shown some incredulity the other day. [Return to Original English Version](#)

Invalids /'ɪnvəlɪdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: doentes; pessoas enfermas

Exemplo em português: *A região em volta era muito deserta, mas a cerca de oitocentos metros ao norte havia um pequeno agrupamento de vilas construídas por um empreiteiro de Tavistock para uso de inválidos e de outros que desejassem desfrutar do ar puro de Dartmoor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The country round is very lonely, but about half a mile to the north there is a small cluster of villas which have been built by a Tavistock contractor for the use of invalids and others who may wish to enjoy the pure Dartmoor air. [Return to Original English Version](#)

Invariably /In'veriəbli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: invariavelmente; sempre

Exemplo em português: - *Antes de decidir isso, compreendi o silêncio do cachorro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Before deciding that question I had grasped the significance of the silence of the dog, for one true inference invariably suggests others. [Return to Original English Version](#)

Investigation Listen (9 occurrences in the simplified text)

Português: investigação; inquérito; apuração

Simple English: a careful search for facts

Example: *The police opened an investigation.*

Exemplo em português: *Estávamos em Devonshire havia apenas algumas horas, e eu não conseguia entender por que ele abandonaria uma investigação que começara tão bem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We had been in Devonshire only a few hours, and I could not understand why he would stop an investigation that had begun so well. [Go to](#)

Keenly /'ki:nli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: vivamente; intensamente; atentamente

Exemplo em português: *O coronel Ross ainda demonstrava pouca opinião sobre a capacidade de meu companheiro, mas o rosto do inspetor revelava atenção aguçada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Colonel Ross still wore an expression which showed the poor opinion which he had formed of my companion's ability, but I saw by the Inspector's face that his attention had been keenly aroused. [Return to Original English Version](#)

Kidnap /'kɪdnæp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sequestrar

Exemplo em português: *E por que os ciganos o sequestrariam?*

Use in this Book:

Original English Version

1. And why should gypsies kidnap him? [Return to Original English Version](#)

Knitted /'nɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franziu; cerrou as sobrancelhas

Exemplo em português: *Durante todo o dia, meu companheiro havia andado de um lado para outro pelo quarto, com o queixo sobre o peito e as sobrancelhas franzidas, enchendo e tornando a encher o cachimbo com o mais forte tabaco preto, completamente surdo a todas as minhas perguntas e observações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a whole day my companion had rambled about the room with his chin upon his chest and his brows knitted, charging and recharging his pipe with the strongest black tobacco, and absolutely deaf to any of my questions or remarks.

[Return to Original English Version](#)

Knob /nɒ:b/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: maçaneta; puxador

Simple English: A round handle on a door or on a drawer.

Example: *The brass knob of the door was cold.*

Exemplo em português: *Usava um terno cinza de tweed, um boné de pano, polainas e carregava uma bengala pesada com um castão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore a gray tweed suit, a cloth cap, gaiters, and carried a heavy stick with a knob on it. [Go to](#)

Original English Version

1. He wore gaiters, and carried a heavy stick with a knob to it. [Go to](#)

Knocker /'nɒ:kər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: aldrava; batente de porta

Simple English: A metal fitting on a door, used for knocking to announce a visitor.

Example: *She lifted the brass knocker and let it fall twice.*

Exemplo em português: *Holmes pediu ao cocheiro que esperasse e levou a mão ao batedor, mas nesse momento a porta se abriu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Holmes told the driver to wait and put his hand on the knocker, but then the door opened. [Go to](#)

Original English Version

1. My companion ordered him to wait, and had his hand upon the knocker, when the door opened and a grave young gentleman in black, with a very shiny hat, appeared on the step. [Go to](#)

Knoll /noʊl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: outeiro; pequena elevação

Exemplo em português: *Ainda esperavam que, por algum motivo, o treinador tivesse levado o cavalo para um exercício matinal; mas, ao subirem a colina próxima da casa, de onde se viam todas as charnecas vizinhas, não só não encontraram sinal do favorito desaparecido como perceberam algo que os advertiu de que estavam diante de uma tragédia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They still had hopes that the trainer had for some reason taken out the horse for early exercise, but on ascending the knoll near the house, from which all the neighboring moors were visible, they not only could see no signs of the missing favorite, but they perceived something which warned them that they were in the presence of a tragedy. [Return to Original English Version](#)

Lady's /'leɪdɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: da senhora

Simple English: Belonging to a woman of high rank or good manners.

Example: *The lady's gloves were left on the seat.*

Exemplo em português: *Cushing - disse Holmes, sentando-se ao lado dela. - Creio que é muito provável... - Ele parou e, quando me virei, vi que observava com extrema atenção o perfil da senhora.*

Forms in this book: lady's, lady's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I think it is very likely - " He stopped, and when I looked round I saw him staring very closely at the lady's face in profile. [Go to](#)

Original English Version

1. "I think that it is more than probable - " He paused, and I was surprised, on glancing round to see that he was staring with singular intentness at the lady's profile. [Go to](#)

Lain /leɪn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: jazido; estado deitado

Simple English: Been in a flat, resting position.

Example: *The house had lain on that spot for hours.*

Exemplo em português: - *A ponta estava protegida por um disco de cortiça que achamos junto ao corpo - disse o inspetor.* - *A esposa nos contou que a faca estava sobre a penteadeira e que ele a apanhou ao sair do quarto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "His wife tells us that the knife had lain upon the dressing-table, and that he had picked it up as he left the room. [Go to](#)

Lameness /'leɪmnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: claudicação; manquejo

Exemplo em português: *O animal passaria a mancar levemente, e isso seria atribuído a esforço ou reumatismo, nunca a fraude.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A horse so treated would develop a slight lameness, which would be put down to a strain in exercise or a touch of rheumatism, but never to foul play.”

[Return to Original English Version](#)

Landau /'lændə:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: landau (carruagem)

Simple English: A carriage with a roof that folds back.

Example: *A black landau stopped at the door.*

Exemplo em português: *Um minuto depois, estávamos todos sentados numa confortável carruagem e seguíamos pelas ruas da antiga e incomum cidade de Devonshire.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A minute later, we were all sitting in a comfortable landau and were rolling through the old and unusual city of Devonshire. [Go to](#)

Original English Version

1. A minute later we were all seated in a comfortable landau, and were rattling through the quaint old Devonshire city. [Go to](#)

Lashed /læʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: amarrou firme; açoitou; fustigou

Exemplo em português: *Na depressão, pôs-se atrás do cavalo e acendeu a luz; assustado pelo clarão e pressentindo a maldade, o animal deu um coice, e a ferradura de aço atingiu Straker em cheio na testa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Once in the hollow, he had got behind the horse and had struck a light; but the creature frightened at the sudden glare, and with the strange instinct of animals feeling that some mischief was intended, had lashed out, and the steel shoe had struck Straker full on the forehead. [Return to Original English Version](#)

Leaned /li:nd/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: *Recostei-me nas almofadas e fumei meu charuto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I leaned back against the cushions and smoked my cigar. [Go to](#)
2. Holmes leaned forward and checked each point on the palm of his left hand with his long, thin finger. [Go to](#)
3. Colonel Ross leaned back with his arms folded and his hat low over his eyes. [Go to](#)
4. Holmes leaned back in the carriage, and the talk stopped. [Go to](#)
5. Holmes leaned forward and whispered something in the trainer's ear. [Go to](#)
6. Holmes seemed to have a sudden idea, so he leaned forward and touched the boy's sleeve. [Go to](#)

Original English Version

1. Colonel Ross leaned back with his arms folded and his hat tilted over his eyes, while I listened with interest to the dialogue of the two detectives. [Go to](#)
2. Holmes leaned back in the carriage, and the conversation ceased. [Go to](#)
3. Holmes leaned forward and whispered something in the trainer's ear. [Go to](#)
4. A sudden idea seemed to occur to Holmes, for he leaned forward and touched the lad upon the sleeve. [Go to](#)

Leftover /'leftʊvər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: restante

Simple English: Remaining after the rest has been used.

Example: *They ate the leftover bread for supper.*

Exemplo em português: *Por fim, uma análise mostrou que as sobras do jantar do cavaleiro continham uma boa quantidade de ópio em pó.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last, an analysis showed that the leftover supper eaten by the stable-lad contained a good amount of powdered opium. [Go to](#)

Lessen /'lesən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diminuir; reduzir; atenuar

Exemplo em português: *E sua culpa diminui se digo que agiu em legítima defesa e que John Straker era inteiramente indigno de sua confiança.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And it may lessen his guilt if I say that it was done in self-defence, and that John Straker was a man who was entirely unworthy of your confidence. [Return to Original English Version](#)

Loafer /'loʊfər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vagabundo; vadio

Simple English: An idle person who avoids useful work.

Example: *The harbour loafer spent his days asking sailors for drinks.*

Exemplo em português: - *Não tenho tempo para falar com qualquer vagabundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have no time to talk to every loafer. [Go to](#)

Lodged /lɑ:dʒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: alojou-se; ficou preso; hospedou-se

Exemplo em português: *Ele não é estranho ao distrito: hospedou-se duas vezes em Tavistock no verão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He has twice lodged at Tavistock in the summer. [Return to Original English Version](#)

Lodgers /'lɑ:dʒərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inquilinos; hóspedes

Simple English: People who pay to live in a rented room in someone else's house.

Example: *At his command, "Bring in the clan," Andy went from room to room to fetch the other lodgers.*

Exemplo em português: *Depois passou aos antigos inquilinos, os estudantes de medicina, e fez um longo relato de seu mau comportamento, incluindo seus nomes e os dos hospitais onde estudavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she moved on to her former lodgers, the medical students, and gave a long account of their bad behaviour, with their names and the names of their hospitals. [Go to](#)

Original English Version

1. She told us many details about her brother-in-law the steward, and then wandering off on the subject of her former lodgers, the medical students, she gave us a long account of their delinquencies, with their names and those of their hospitals. [Go to](#)

Loiterers /'lɔɪtərərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pessoas que perambulam; vadios

Exemplo em português: - *Não queremos desocupados por aqui* - disse ele.

Use in this Book:

Original English Version

1. "We don't want any loiterers about here," said he. [Return to Original English Version](#)

Loitering /'lɔɪtərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perambulando; vadiando; demorando-se sem propósito

Simple English: Standing or walking around slowly in a place without a clear purpose.

Example: *Figures of men could be seen loitering about this gateway, and as they caught sight of the canoes a trumpet sounded and a score of men sallied from the gateway and came down to the water's edge.*

Exemplo em português: - Não queremos gente vadia por aqui - disse ele.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We do not want any people loitering here," he said. [Go to](#)

Longed /lɔ:ŋd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ansiava; desejava profundamente

Simple English: Wanted something very much, often for a long time.

Example: *Stubb longed for vermillion stars to be painted upon the blade of his every oar; screwing each oar in his big vice of wood, the carpenter symmetrically supplies the constellation.*

Exemplo em português: *Todos estavam fora da cidade, e eu desejava os bosques de New Forest ou a praia de Southsea.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Everyone was out of town, and I longed for the woods of the New Forest or the beach at Southsea. [Go to](#)

Loomed /lu:md/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: avultou; ergueu-se ameaçador

Exemplo em português: *Custava acreditar que fossem as mesmas paredes tão sombrias nas névoas de inverno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was hard to believe that these were the same walls which loomed so gloomily through the fogs of winter. [Return to Original English Version](#)

Mackintosh /'mækɪntɒʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: capa de chuva; impermeável

Simple English: A waterproof raincoat, traditionally made from rubberized fabric.

Example: *She was so deep in thought that at first she hardly noticed a man in a white mackintosh riding down the street.*

Exemplo em português: *Ela pediu que ficasse em casa, pois chovia muito, mas ele vestiu seu grande impermeável e saiu mesmo assim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She asked him to stay home because it was raining hard, but he put on his large mackintosh and left anyway. [Go to](#)

Original English Version

1. She begged him to remain at home, as she could hear the rain pattering against the window, but in spite of her entreaties he pulled on his large mackintosh and left the house. [Go to](#)

Maidservant /'meɪd,sɜːrvənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: criada doméstica

Exemplo em português: *Não tinha filhos, mantinha uma única criada e vivia confortavelmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He has no children, keeps one maidservant, and is comfortably off. [Return to Original English Version](#)

Mantelpiece /'mæntəpi:s/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: consolo da lareira

Simple English: The shelf above a fireplace.

Example: *Two candlesticks stood on the mantelpiece.*

Exemplo em português: - *Assim que entrei na sala, vi sobre a lareira o retrato de três mulheres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "As soon as I came into the room, I saw a portrait of three ladies on the mantelpiece. [Go to](#)

Original English Version

1. "I observed the very instant that I entered the room that you have a portrait group of three ladies upon the mantelpiece, one of whom is undoubtedly yourself, while the others are so exceedingly like you that there could be no doubt of the relationship." [Go to](#)

Mapleton /'meɪpəltən/ **Listen** (26 occurrences in the simplified text)

Português: Mapleton

Simple English: the name of a training place for horses, owned by Lord Backwater

Example: *Mapleton, a larger training place, was owned by Lord Backwater and run by Silas Brown.*

Exemplo em português: *Do outro lado da charneca, também a cerca de duas milhas, ficava Mapleton, um centro de treinamento maior, pertencente a Lord Backwater e dirigido por Silas Brown.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Across the moor, also about two miles away, was Mapleton, a larger training place owned by Lord Backwater and run by Silas Brown. [Go to](#)
2. When arrested, he said he came to Dartmoor to get information about the King's Pyland horses and about Desborough, the second favorite, which was at Mapleton stables. [Go to](#)
3. "And is there nothing to link this man Simpson with the interests of the Mapleton stables?" [Go to](#)
4. Only the steeples of Tavistock, and a group of houses to the west that marked the Mapleton stables, broke the view. [Go to](#)
5. The sun was sinking behind the stables of Mapleton, and the long slope in front of us shone with gold and then deep red-brown, where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Go to](#)
6. If left alone, he would most likely have gone back to King's Pyland or to Mapleton. [Go to](#)

Original English Version

1. Tavistock itself lies two miles to the west, while across the moor, also about two miles distant, is the larger training establishment of Mapleton, which belongs to Lord Backwater, and is managed by Silas Brown. [Go to](#)
2. On being arrested he volunteered the statement that he had come down to Dartmoor in the hope of getting some information about the King's Pyland horses, and also about Desborough, the second favorite, which was in charge of Silas Brown at the Mapleton stables. [Go to](#)
3. "And nothing to connect this man Simpson with the interests of the Mapleton stables?" [Go to](#)

4. In every other direction the low curves of the moor, bronze-colored from the fading ferns, stretched away to the skyline, broken only by the steeples of Tavistock, and by a cluster of houses away to the westward which marked the Mapleton stables. [Go to](#)

5. The sun was beginning to sink behind the stables of Mapleton, and the long, sloping plain in front of us was tinged with gold, deepening into rich, ruddy browns where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Go to](#)

6. If left to himself his instincts would have been either to return to King's Pyland or go over to Mapleton. [Go to](#)

Marshy /'mɑ:ʃi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pantanoso; alagadiço

Simple English: Soft and very wet, like a marsh.

Example: *The path crosses marshy ground, so wear boots.*

Exemplo em português: *Atravessamos o terreno úmido e pantanoso e depois um quarto de milha de relva seca e dura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We crossed the wet marshy ground and then a quarter of a mile of dry, hard turf. [Go to](#)

Original English Version

1. We crossed the marshy bottom and passed over a quarter of a mile of dry, hard turf. [Go to](#)

Marvelling /'mɑ:rvəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maravilhando-se

Exemplo em português: *Admirava-me de ter ignorado pista tão óbvia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was marvelling in my own mind how I could possibly have overlooked so obvious a clue." [Return to Original English Version](#)

Matting /'mætɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: esteira

Simple English: material woven or placed on a floor

Example: *The floor was covered with matting.*

Exemplo em português: *Um pedaço de esteira foi colocado aqui ao lado, e todos nós ficamos em pé sobre ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A piece of matting had been placed here at the side, and we had all stood on it. [Go to](#)
2. He pushed the matting to the middle. [Go to](#)

Original English Version

1. "A piece of matting has been laid here at the side, and we have all stood upon that." [Go to](#)
2. "My dear Inspector, you surpass yourself!" Holmes took the bag, and, descending into the hollow, he pushed the matting into a more central position.
[Go to](#)

Meddlesome /'medəlsəm/ [Listen](#) (1 occurrence in the simplified text)

Português: intrometido; bisbilhoteiro

Exemplo em português: *Não quero dizer nada contra minha própria irmã, mas Sarah sempre foi intrometida e difícil de agradar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I don't want to say a word against my own sister, but she was always meddlesome and hard to please, was Sarah." [Return to Original English Version](#)

Meddling /'medəlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: intromissão; interferência indevida

Exemplo em português: *Suspeito que ele a pegou se intrometendo e lhe disse umas verdades; foi assim que tudo começou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had caught her meddling, I suspect, and given her a bit of his mind, and that was the start of it.” [Return to Original English Version](#)

Mellow /'mɛləʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suave; amadurecido

Exemplo em português: *A tarde já avançara e o brilho quente suavizara-se antes de chegarmos à delegacia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The afternoon was far advanced and the hot glare had softened into a mellow glow before we found ourselves at the police-station. [Return to Original English Version](#)

Minutely /maɪ'nu:tli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: minuciosamente; em detalhe

Exemplo em português: - *Esta é uma faca muito singular - disse Holmes, erguendo-a e examinando-a minuciosamente.* - *Presumo, já que vejo manchas de sangue nela, que seja a encontrada na mão do morto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "This is a very singular knife," said Holmes, lifting it up and examining it minutely. [Return to Original English Version](#)
2. He took out the two ears as he spoke, and laying a board across his knee he examined them minutely, while Lestrade and I, bending forward on each side of him, glanced alternately at these dreadful relics and at the thoughtful, eager face of our companion. [Return to Original English Version](#)

Mischief /'mɪstʃɪf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: travessura; dano

Exemplo em português: *Na depressão, pôs-se atrás do cavalo e acendeu a luz; assustado pelo clarão e pressentindo a maldade, o animal deu um coice, e a ferradura de aço atingiu Straker em cheio na testa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Once in the hollow, he had got behind the horse and had struck a light; but the creature frightened at the sudden glare, and with the strange instinct of animals feeling that some mischief was intended, had lashed out, and the steel shoe had struck Straker full on the forehead. [Return to Original English Version](#)

Misspent /,mɪs'spɛnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mal aproveitado

Exemplo em português: *E creio que seu tempo não será mal empregado, pois há aspectos do caso que prometem torná-lo absolutamente único.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And I think that your time will not be misspent, for there are points about the case which promise to make it an absolutely unique one. [Return to Original English Version](#)

Mixed /mɪkst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: misto; misturado; mixado

Simple English: Consisting of different types combined together.

Example: *The salad was a mixed variety, containing both leafy greens and colorful vegetables.*

Exemplo em português: *O ópio em pó tem sabor perceptível quando misturado a comida comum.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If it was mixed with normal food, the eater would notice it and probably stop eating. [Go to](#)

Monstrous /'mɒnstərəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: monstruoso

Exemplo em português: *Portanto Simpson está eliminado, e a atenção se concentra em Straker e sua esposa, os únicos que podiam escolher carneiro ao curry.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By no possible supposition could this stranger, Fitzroy Simpson, have caused curry to be served in the trainer's family that night, and it is surely too monstrous a coincidence to suppose that he happened to come along with powdered opium upon the very night when a dish happened to be served which would disguise the flavor. [Return to Original English Version](#)

Moor /mʊə/ **Listen** (32 occurrences in the simplified text)

Português: charneca

Simple English: Open high land, usually covered with low plants.

Example: *They crossed the moor at dawn.*

Exemplo em português: *Do outro lado da charneca, também a cerca de duas milhas, ficava Mapleton, um centro de treinamento maior, pertencente a Lord Backwater e dirigido por Silas Brown.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Across the moor, also about two miles away, was Mapleton, a larger training place owned by Lord Backwater and run by Silas Brown. [Go to](#)
2. In every other direction, the moor was wild and empty except for a few traveling gypsies. [Go to](#)
3. She carried a lantern because it was very dark and the path crossed the open moor.” [Go to](#)
4. “I nearly decided to sleep on the moor when I saw the light from your lantern.” [Go to](#)
5. Just beyond it, there was a hollow in the moor, and at the bottom lay the dead body of the poor trainer. [Go to](#)
6. Then, after leaving the door open, he was leading the horse across the moor when the trainer met him or caught up with him. [Go to](#)

Original English Version

1. Tavistock itself lies two miles to the west, while across the moor, also about two miles distant, is the larger training establishment of Mapleton, which belongs to Lord Backwater, and is managed by Silas Brown. [Go to](#)
2. In every other direction the moor is a complete wilderness, inhabited only by a few roaming gypsies. [Go to](#)
3. The maid carried a lantern with her, as it was very dark and the path ran across the open moor. [Go to](#)
4. ‘I had almost made up my mind to sleep on the moor, when I saw the light of your lantern.’ [Go to](#)
5. Immediately beyond there was a bowl-shaped depression in the moor, and at the bottom of this was found the dead body of the unfortunate trainer. [Go to](#)
6. Then, having left the door open behind him, he was leading the horse away over the moor, when he was either met or overtaken by the trainer. [Go to](#)

Moors /mʊrʒ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mouro; charnecas

Simple English: With a capital letter, Muslim people historically associated with North Africa and Spain; in lowercase, open uncultivated uplands.

Example: *The poem told of wars involving the Moors, while another traveler crossed lonely moors.*

Exemplo em português: *Mas, quando subiram a colina perto da casa, de onde podiam ver todas as charnecas vizinhas, não encontraram sinal do cavalo desaparecido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when they climbed the hill near the house, from where they could see all the nearby moors, they saw no sign of the missing horse. [Go to](#)
2. After that, the thief either led the horse to some secret hiding place, or the horse may have broken away during the struggle and now be wandering on the moors. [Go to](#)

Original English Version

1. They still had hopes that the trainer had for some reason taken out the horse for early exercise, but on ascending the knoll near the house, from which all the neighboring moors were visible, they not only could see no signs of the missing favorite, but they perceived something which warned them that they were in the presence of a tragedy. [Go to](#)
2. Simpson beat out the trainer's brains with his heavy stick without receiving any injury from the small knife which Straker used in self-defence, and then the thief either led the horse on to some secret hiding-place, or else it may have bolted during the struggle, and be now wandering out on the moors. [Go to](#)

Mottled /'mɔ:təld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: malhado; sarapintado

Exemplo em português: *Uma criança reconheceria Estrela de Prata, com sua testa branca e a malha na pata dianteira esquerda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "A child would know Silver Blaze, with his white forehead and his mottled off-foreleg." [Return to Original English Version](#)

Murmured /'mɜːrmərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: murmuraram

Exemplo em português: - *Excelente, Watson, excelente!* - murmurou meu companheiro. - *A importância desse ponto me atingiu tão fortemente que ontem enviei um telegrama especial a Dartmoor para esclarecê-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Excellent, Watson, excellent!" murmured my companion. [Return to Original English Version](#)

Mutton /'mʌtən/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: carne de carneiro

Simple English: The meat of a grown sheep.

Example: *They ate mutton with rice and onions.*

Exemplo em português: *Era um prato de carneiro ao curry.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a dish of curried mutton. [Go to](#)
2. He was equally sure that the same man had stood at the window, drugged his curried mutton, and left the stables without a watchman. [Go to](#)
3. It was in the carriage, just as we reached the trainer's house, that I suddenly understood how important the curried mutton was. [Go to](#)
4. We look at Straker and his wife, the only people who could have chosen curried mutton for dinner. [Go to](#)

Original English Version

1. At a few minutes after nine the maid, Edith Baxter, carried down to the stables his supper, which consisted of a dish of curried mutton. [Go to](#)
2. He was equally certain that the same stranger had, while standing at the window, drugged his curried mutton, and so deprived the stables of their watchman. [Go to](#)
3. It was while I was in the carriage, just as we reached the trainer's house, that the immense significance of the curried mutton occurred to me. [Go to](#)
4. Therefore Simpson becomes eliminated from the case, and our attention centers upon Straker and his wife, the only two people who could have chosen curried mutton for supper that night. [Go to](#)

Mythical /'mɪθɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mítico; imaginário

Exemplo em português: *Straker sobre o vestido sem que ela percebesse a razão e, ao confirmar que nunca o recebera, anotei o endereço da modista: com a fotografia de Straker, eu desmontaria o fictício Derbyshire.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I questioned Mrs. Straker as to the dress without her knowing it, and having satisfied myself that it had never reached her, I made a note of the milliner's address, and felt that by calling there with Straker's photograph I could easily dispose of the mythical Derbyshire. [Return to Original English Version](#)

Narrating /'næreɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: narrando

Exemplo em português: *Fizemos uma agradável refeição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We had a pleasant little meal together, during which Holmes would talk about nothing but violins, narrating with great exultation how he had purchased his own Stradivarius, which was worth at least five hundred guineas, at a Jew broker's in Tottenham Court Road for fifty-five shillings. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Neatly /'ni:tli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: com capricho; cuidadosamente

Simple English: In a careful, tidy way.

Example: *He soldered the tin neatly back in place.*

Exemplo em português: - *Está amarrado com grande cuidado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is tied very neatly. [Go to](#)

Original English Version

1. "It is very neatly tied. [Go to](#)

Nervousness /'nɜːrvəsənəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nervosismo; apreensão

Exemplo em português: *O que mais a impressionou, porém, foi a extrema palidez de seu rosto e o nervosismo de seus modos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was most impressed, however, by the extreme pallor of his face and by the nervousness of his manner. [Return to Original English Version](#)

Newton's /'nu:tənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Newton

Simple English: belonging to Isaac Newton, the scientist, referring to his law of gravity

Example: *I must remind you of Newton's general law about how bodies pull on each other.*

Exemplo em português: *The Negro, do sr. Heath Newton.*

Forms in this book: Newton's, Newton's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mr. Heath Newton's The Negro. [Go to](#)

Original English Version

1. Mr. Heath Newton's The Negro. [Go to](#)

Nicking /'nɪkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cortando levemente; fazendo entalhe

Exemplo em português: *Pensei que homem tão astuto não faria o corte sem praticar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It struck me that so astute a man as Straker would not undertake this delicate tendon-nicking without a little practice. [Return to Original English Version](#)

Nighttime /'naɪttaɪm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: período noturno

Exemplo em português: - *O curioso incidente do cachorro durante a noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "To the curious incident of the dog in the nighttime." [Return to Original English Version](#)
2. "The dog did nothing in the nighttime." [Return to Original English Version](#)

Nutshell /'nʌtʃəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: casca de noz

Exemplo em português: *Eis o caso em resumo, Watson; se puder lançar alguma luz sobre ele, eu lhe ficarei imensamente grato.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There you have it all in a nutshell, Watson, and if you can give me any light I shall be infinitely obliged to you.” [Return to Original English Version](#)

Oblige /ə'blaɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: obrigar; fazer o favor de

Exemplo em português: *Você me faria o obséquio de levar consigo seus excelentes binóculos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You would oblige me by bringing with you your very excellent field-glass.”

[Return to Original English Version](#)

Opium /'oʊpiəm/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: ópio

Simple English: A strong drug made from a kind of flower.

Example: *Opium was sold openly in the old port.*

Exemplo em português: *Por fim, uma análise mostrou que as sobras do jantar do cavaleiro continham uma boa quantidade de ópio em pó.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last, an analysis showed that the leftover supper eaten by the stable-lad contained a good amount of powdered opium. [Go to](#)
2. Which chemist sold him the powdered opium? [Go to](#)
3. The opium was probably brought from London. [Go to](#)
4. Powdered opium has a taste. [Go to](#)
5. It is too unlikely that he came with opium on the same night when curry was served. [Go to](#)
6. The opium was added after the dish was set aside for the stable-boy, because the others ate the same dish without problems. [Go to](#)

Original English Version

1. Finally, an analysis has shown that the remains of his supper left by the stable-lad contain an appreciable quantity of powdered opium, while the people at the house partook of the same dish on the same night without any ill effect. [Go to](#)
2. What chemist sold him the powdered opium? [Go to](#)
3. The opium was probably brought from London. [Go to](#)
4. Powdered opium is by no means tasteless. [Go to](#)
5. By no possible supposition could this stranger, Fitzroy Simpson, have caused curry to be served in the trainer's family that night, and it is surely too monstrous a coincidence to suppose that he happened to come along with powdered opium upon the very night when a dish happened to be served which would disguise the flavor. [Go to](#)
6. The opium was added after the dish was set aside for the stable-boy, for the others had the same for supper with no ill effects. [Go to](#)

Oppressive /ə'presɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: opressivo

Exemplo em português: *Uma chuva caiu enquanto estávamos no trem, e o calor era bem menos opressivo em Croydon que em Londres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A shower of rain fell while we were in the train, and the heat was far less oppressive in Croydon than in town. [Return to Original English Version](#)

Ostrich /'ɑ:stri:tʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: avestruz

Simple English: A very large African bird that runs fast but cannot fly.

Example: *An ostrich can outrun a horse over short distances.*

Exemplo em português: *Usava um vestido de seda cor de pomba, enfeitado com penas de avestruz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You wore a dove-colored silk dress with ostrich-feather trim." [Go to](#)

Original English Version

1. You wore a costume of dove-colored silk with ostrich-feather trimming." [Go to](#)

Outbuilding /'aʊtbɪldɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: anexo; construção externa

Simple English: A small building separate from the main house.

Example: *He slept in a low outbuilding.*

Exemplo em português: *Também examinei todos os estábulos e construções de Tavistock e de uma área de dez milhas ao redor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have also checked every stable and outbuilding in Tavistock, and in a ten-mile area around it." [Go to](#)

Original English Version

1. Some distance off, across a paddock, lay a long gray-tiled outbuilding. [Go to](#)

Outhouse /'aʊthaʊs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: anexo externo; latrina

Simple English: to go beyond, exceed, or be outside something

Example: *"And take the _Compleat Fortune-Teller_ to the outhouse," Joan said, quickly drying her hands and putting on her clothes.*

Exemplo em português: - *Estão no depósito, aquelas coisas horríveis* - disse ela quando Lestrade entrou. - *Gostaria que as levasse embora imediatamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "They are in the outhouse, those dreadful things," she said as Lestrade came in. [Go to](#)
2. If you want to see them, you must go to the outhouse." [Go to](#)

Original English Version

1. I have also examined every stable and outhouse in Tavistock, and for a radius of ten miles." [Go to](#)
2. "They are in the outhouse, those dreadful things," said she as Lestrade entered. [Go to](#)
3. If you wish to see them you must go to the outhouse." [Go to](#)

Overbearing /,oʊvər'berɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prepotente; autoritário

Exemplo em português: *O jeito arrogante e intimidador desaparecera; ele se encolhia ao lado de meu companheiro como um cão junto ao dono.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His bullying, overbearing manner was all gone too, and he cringed along at my companion's side like a dog with its master. [Return to Original English Version](#)

Overcoat /'oʊvərkoʊt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: sobretudo; casaca

Simple English: A long warm coat worn over other clothes.

Example: *He hung his overcoat behind the door.*

Exemplo em português: *A cerca de um quarto de milha dos estábulos, o sobretudo de John Straker estava pendurado num arbusto de tojo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. About a quarter of a mile from the stables, John Straker's overcoat was hanging on a furze-bush. [Go to](#)
2. "Then the overcoat was not blown against the furze-bush. [Go to](#)
3. Before this, even in the rain, he had taken off his overcoat to do his careful work, so when he fell, his own knife cut his thigh. [Go to](#)

Original English Version

1. "About a quarter of a mile from the stables John Straker's overcoat was flapping from a furze-bush. [Go to](#)
2. "In that case the overcoat was not blown against the furze-bush, but placed there." [Go to](#)
3. He had already, in spite of the rain, taken off his overcoat in order to do his delicate task, and so, as he fell, his knife gashed his thigh. [Go to](#)

Overhanging /,ɑʊvər'hæŋɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fazer hang em excesso

Simple English: to do, have, or cause hang more than is suitable or necessary

Example: *Behind the spot where they stood, the rock rose perpendicularly in a massy wall to a considerable height, and then branched out into overhanging crags.*

Exemplo em português: *Poucos minutos depois, nosso cocheiro parou diante de uma pequena e bem-cuidada casa de tijolos vermelhos, com beirais salientes, à margem da estrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A few minutes later our driver stopped at a neat little redbrick villa with overhanging eaves beside the road. [Go to](#)

Original English Version

1. A few minutes later our driver pulled up at a neat little redbrick villa with overhanging eaves which stood by the road. [Go to](#)

Overlaid /ˌoʊvərˈleɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: recoberta; sobreposta

Exemplo em português: *Havia indícios ali, mas outros detalhes ocultavam seu verdadeiro sentido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And yet there were indications there, had they not been overlaid by other details which concealed their true import. [Return to Original English Version](#)

Overtaken /,ɑʊvərtæken/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: alcançar e ultrapassar

Exemplo em português: *Depois, deixando a porta aberta, conduzia o cavalo pela charneca quando foi encontrado ou alcançado pelo treinador.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, having left the door open behind him, he was leading the horse away over the moor, when he was either met or overtaken by the trainer. [Return to Original English Version](#)
2. Now, presuming that there was some understanding between Simpson and these gypsies, might he not have been leading the horse to them when he was overtaken, and may they not have him now?" [Return to Original English Version](#)

Paces /'peɪsɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: passos

Simple English: Steps taken when walking.

Example: *He took three paces back from the edge.*

Exemplo em português: *Eu não havia avançado cinquenta passos quando o ouvi gritar e o vi acenar para mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had not gone fifty paces before I heard him shout and saw him wave to me.

[Go to](#)

Original English Version

1. At Holmes' request I walked down the bank to the right, and he to the left, but I had not taken fifty paces before I heard him give a shout, and saw him waving his hand to me. [Go to](#)

Paddington /'pædɪŋtən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Paddington

Simple English: a famous railway station in London

Example: *You can catch the quick 3:34 train and be at Paddington before eight." He was surprised I knew the trains so well.*

Exemplo em português: *Acho que temos tempo exato para pegar o trem em Paddington, e explicarei mais durante a viagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I think we have just time to catch our train at Paddington, and I will explain more during the journey. [Go to](#)
2. Sherlock Holmes, with his sharp, eager face under his cap with ear flaps, quickly looked through the fresh papers he had bought at Paddington. [Go to](#)

Original English Version

1. We have, I think, just time to catch our train at Paddington, and I will go further into the matter upon our journey. [Go to](#)
2. And so it happened that an hour or so later I found myself in the corner of a first-class carriage flying along en route for Exeter, while Sherlock Holmes, with his sharp, eager face framed in his ear-flapped travelling-cap, dipped rapidly into the bundle of fresh papers which he had procured at Paddington. [Go to](#)

Paddock /'pædək/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: piquete

Simple English: a small enclosed field where animals are kept

Example: *Beyond the flower-garden was a kitchen-garden, and then a paddock, and then a snug little rick-yard, and then a dear little farm-yard.*

Exemplo em português: *A certa distância, do outro lado de um cercado, havia um comprido edifício de telhas cinzentas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some distance away, across a paddock, was a long gray-tiled building. [Go to](#)
2. "You have a few sheep in the paddock," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. Some distance off, across a paddock, lay a long gray-tiled outbuilding. [Go to](#)
2. "You have a few sheep in the paddock," he said. [Go to](#)

Paganini /ˌpæɡəˈniːni/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Paganini

Simple English: a famous Italian violinist and composer

Example: “Why, there is Paganini himself!”

Exemplo em português: *Isso o levou a Paganini, e durante uma hora permanecemos diante de uma garrafa de clarete enquanto ele me narrava história após história sobre aquele homem extraordinário.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This led him to Paganini, and for an hour we sat over a bottle of claret while he told me story after story about that remarkable man. [Go to](#)

Original English Version

1. This led him to Paganini, and we sat for an hour over a bottle of claret while he told me anecdote after anecdote of that extraordinary man. [Go to](#)

Pallor /'pælər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: palidez

Exemplo em português: *O que mais a impressionou, porém, foi a extrema palidez de seu rosto e o nervosismo de seus modos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was most impressed, however, by the extreme pallor of his face and by the nervousness of his manner. [Return to Original English Version](#)

***Panted* /'pæntɪd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: ofegou; arquejou

Exemplo em português: *Encontraram-nos? - perguntou, ofegante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Have you found them?" she panted. [Return to Original English Version](#)

Parcels /'pɑ:rsəlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pacotes; encomendas

Simple English: Things wrapped in paper for sending or for carrying.

Example: *She carried two parcels under her arm.*

Exemplo em português: *Cushing, uma mulher solteira de cinquenta anos, leva uma vida muito tranquila e raramente recebe cartas ou pacotes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is no clue to the sender, and the case is even stranger because Miss Cushing, a single woman of fifty, lives very quietly and rarely receives letters or parcels. [Go to](#)
2. Of course, we sent a telegram to the Belfast post office, but many parcels were posted that day, and they cannot identify this one or remember who sent it. [Go to](#)

Original English Version

1. We have, of course, wired to the Belfast post-office, but a large number of parcels were handed in upon that day, and they have no means of identifying this particular one, or of remembering the sender. [Go to](#)

Parliament /'pɑ:rləmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Parlamento; assembleia

Simple English: Elected representatives who create and amend laws.

Example: *Parliament meets regularly to discuss and pass new pieces of legislation.*

Exemplo em português: *O Parlamento encerrara sua sessão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Parliament had ended its session. [Go to](#)

Parlor /'pɑ:rlər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sala de visitas

Simple English: A room in a house used for receiving guests.

Example: *The parlor was opened only on Sundays.*

Exemplo em português: *O coronel e o inspetor nos aguardavam na sala.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Colonel and the Inspector were waiting for us in the parlor. [Go to](#)

Original English Version

1. Shall we argue about it here in public or talk it over in your parlor?" [Go to](#)

2. The Colonel and the Inspector were awaiting us in the parlor. [Go to](#)

Partiality /,pɑːrʃi'æləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: parcialidade; predileção

Exemplo em português: - *De volta a Londres, procurei a modista, que reconheceu Straker como excelente cliente sob o nome Derbyshire, com esposa muito elegante e apaixonada por vestidos caros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "When I returned to London I called upon the milliner, who had recognized Straker as an excellent customer of the name of Derbyshire, who had a very dashing wife, with a strong partiality for expensive dresses. [Return to Original English Version](#)

Partook /pɑ:r'tʊk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: participou de; tinha algo de

Exemplo em português: *Por fim, a análise demonstrou que o resto da refeição deixada pelo rapaz continha quantidade apreciável de ópio em pó, ao passo que os moradores da casa comeram o mesmo prato naquela noite sem efeito algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Finally, an analysis has shown that the remains of his supper left by the stable-lad contain an appreciable quantity of powdered opium, while the people at the house partook of the same dish on the same night without any ill effect.

[Return to Original English Version](#)

Pattering /'pætərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tamborilar

Exemplo em português: *Ela implorou que ficasse em casa, pois ouvia a chuva tamborilar na janela; mas, apesar dos pedidos, ele vestiu a grande capa impermeável e saiu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She begged him to remain at home, as she could hear the rain pattering against the window, but in spite of her entreaties he pulled on his large mackintosh and left the house. [Return to Original English Version](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Exemplo em português: *Cushing - disse Holmes, sentando-se a seu lado. - Acho mais que provável... - Ele parou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I think that it is more than probable - " He paused, and I was surprised, on glancing round to see that he was staring with singular intentness at the lady's profile. [Return to Original English Version](#)

Paving /'peɪvɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pavimentação

Exemplo em português: *O rastro terminava no pavimento de asfalto que levava aos portões das cocheiras de Mapleton.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It ended at the paving of asphalt which led up to the gates of the Mapleton stables. [Return to Original English Version](#)

Peculiarly /pɪ'kju:ljərli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: particularmente; de modo especial

Exemplo em português: *Você notou as pontas quadradas nas pegadas e que as botas dele correspondiam exatamente a elas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of course you observed the peculiarly square toes in the impressions, and that his own boots exactly corresponded to them. [Return to Original English Version](#)

2. With this short preface I shall turn to my notes of what proved to be a strange, though a peculiarly terrible, chain of events. [Return to Original English Version](#)

3. "Miss Susan Cushing, living at Cross Street, Croydon, has been made the victim of what must be regarded as a peculiarly revolting practical joke unless some more sinister meaning should prove to be attached to the incident. [Return to Original English Version](#)

Penang /pə'næŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Penang

Exemplo em português: *As roupas molhadas mostravam que estivera na tempestade da noite anterior, e seu bastão - uma vara de Penang carregada de chumbo - era precisamente uma arma que poderia, com golpes repetidos, ter causado os terríveis ferimentos a que o treinador sucumbiu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His wet clothing showed that he had been out in the storm of the night before, and his stick, which was a Penang-lawyer weighted with lead, was just such a weapon as might, by repeated blows, have inflicted the terrible injuries to which the trainer had succumbed. [Return to Original English Version](#)

Penetrating /'penɪtreɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: penetrante; agudo

Exemplo em português: *Dois cavalheiros nos aguardavam na estação: um alto e claro, com cabelo e barba leoninos e olhos azul-claros de penetração curiosa; o outro pequeno, alerta, muito elegante, de casaca e perneiras, com pequenas costeletas bem aparadas e monóculo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Two gentlemen were awaiting us in the station - the one a tall, fair man with lion-like hair and beard and curiously penetrating light blue eyes; the other a small, alert person, very neat and dapper, in a frock-coat and gaiters, with trim little side-whiskers and an eyeglass. [Return to Original English Version](#)

Penge /pɛndʒ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Penge

Simple English: a district in London

Example: *When she lived at Penge, she rented rooms to three medical students.*

Exemplo em português: *Alguns anos atrás, porém, quando morava em Penge, alugou quartos em sua casa a três jovens estudantes de medicina, que precisou dispensar por serem barulhentos e malcomportados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some years ago, however, when she lived at Penge, she rented rooms in her house to three young medical students, whom she had to dismiss because they were noisy and badly behaved. [Go to](#)
2. We know this woman has lived a very quiet and respectable life at Penge and here for the last twenty years. [Go to](#)

Original English Version

1. Some years ago, however, when she resided at Penge, she let apartments in her house to three young medical students, whom she was obliged to get rid of on account of their noisy and irregular habits. [Go to](#)
2. We know that this woman has led a most quiet and respectable life at Penge and here for the last twenty years. [Go to](#)

Perceptible /pər'septəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perceptível

Exemplo em português: - Foi o primeiro elo de meu raciocínio. Ópio em pó não é insípido: seu sabor, embora não desagradável, é perceptível.

Use in this Book:

Original English Version

1. The flavor is not disagreeable, but it is perceptible. [Return to Original English Version](#)

Perpetrated /'pɜːrpətreɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perpetrou; cometeu

Exemplo em português: *A polícia acredita que esses jovens, ressentidos, possam tê-la assustado enviando lembranças da sala de dissecação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The police are of opinion that this outrage may have been perpetrated upon Miss Cushing by these youths, who owed her a grudge and who hoped to frighten her by sending her these relics of the dissecting-rooms. [Return to Original English Version](#)

Perplexity /pər'pleksəti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perplexidade

Exemplo em português: *Ele riu de bom grado de minha perplexidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He laughed heartily at my perplexity. [Return to Original English Version](#)

Perspiration /,pɜːrspə'reɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: transpiração; suor

Exemplo em português: *Seu rosto tinha palidez de cinza, gotas de suor brilhavam na testa e suas mãos tremiam tanto que o chicote oscilava como ramo ao vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His face was ashy pale, beads of perspiration shone upon his brow, and his hands shook until the hunting-crop wagged like a branch in the wind. [Return to Original English Version](#)

Pestered /'pɛstərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: importunei; incomodei

Exemplo em português: *Essas pessoas sempre vão embora quando ouvem falar de problemas, pois não desejam ser incomodadas pela polícia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These people always clear out when they hear of trouble, for they do not wish to be pestered by the police. [Return to Original English Version](#)

Pierced /pɪrst/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: trespassou; atravessou

Simple English: Made a hole through something with a sharp point.

Example: *A nail had pierced the tyre near the rim.*

Exemplo em português: *Está queimada de sol, descolorida e também furada para brinco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is small, well shaped, and pierced for an earring. [Go to](#)
2. It is sunburned, discolored, and also pierced for an earring. [Go to](#)

Original English Version

1. One of these ears is a woman's, small, finely formed, and pierced for an earring. [Go to](#)
2. The other is a man's, sunburned, discoloured, and also pierced for an earring. [Go to](#)

Pile /paɪl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pilha; monte; empilhar

Simple English: A large amount or number of similar things together.

Example: *There was a pile of leaves in the yard after the fall.*

Exemplo em português: *O inspetor abriu uma caixa quadrada de lata e colocou diante de nós uma pequena pilha de objetos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Inspector opened a square tin box and put a small pile of things in front of us. [Go to](#)
2. If I remember right, he tripped over a pile of stones, looked up at the stars, and so on. [Go to](#)

Pinching /'pɪntʃɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: beliscar

Simple English: Here, pinching is used as a verb; in this context it means beliscar.

Example: *They woke it up by pinching it.*

Exemplo em português: - *Um palpito arriscado, Watson; um palpito muito arriscado - disse ele, apertando meu braço.* - *Gregory, quero chamar sua atenção para esta estranha enfermidade entre as ovelhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "A long shot, Watson; a very long shot," he said, pinching my arm. [Go to](#)

Original English Version

1. "A long shot, Watson; a very long shot," said he, pinching my arm. [Go to](#)

Placid /'plæsid/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: plácido; sereno

Exemplo em português: *Tinha rosto sereno, olhos grandes e suaves e cabelos grisalhos curvando-se sobre as têmporas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was a placid-faced woman, with large, gentle eyes, and grizzled hair curving down over her temples on each side. [Return to Original English Version](#)
2. I stared hard myself at her flat, grizzled hair, her trim cap, her little gilt earrings, her placid features; but I could see nothing which could account for my companion's evident excitement. [Return to Original English Version](#)

Plainly /'pleɪnli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: claramente

Simple English: in a clear and easy-to-understand way

Example: *She spoke plainly about the danger.*

Exemplo em português: *O rastro de um cavalo se desenhava claramente na terra macia diante dele, e a ferradura que tirou do bolso correspondia exatamente à impressão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The track of a horse was plainly outlined in the soft earth in front of him, and the shoe which he took from his pocket exactly fitted the impression. [Go to](#)

Plethora /'plɛθərə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: excesso; grande quantidade

Exemplo em português: *A tragédia foi tão incomum, tão completa e de tamanha importância pessoal para tantas pessoas que sofremos de uma plethora de suposições, conjecturas e hipóteses.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tragedy has been so uncommon, so complete and of such personal importance to so many people, that we are suffering from a plethora of surmise, conjecture, and hypothesis. [Return to Original English Version](#)

Plunged /plʌndʒd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: lançaram-se; precipitaram-se

Exemplo em português: *Sem dúvida ela o afundou em dívidas e o levou a essa trama miserável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have no doubt that this woman had plunged him over head and ears in debt, and so led him into this miserable plot.” [Return to Original English Version](#)

Poe's /pouz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Poe

Simple English: Belonging to Edgar Allan Poe, the real American writer who created the detective Dupin.

Example: *You make me think of Edgar Allan Poe's Dupin.*

Exemplo em português: - *Você se lembra - disse ele - de que, algum tempo atrás, li para você uma passagem de um dos contos de Poe, na qual um pensador habilidoso acompanha os pensamentos não pronunciados de seu companheiro.*

Forms in this book: Poe's, Poe's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You remember," said he, "that some time ago I read you a passage from one of Poe's stories, where a clever thinker follows the unspoken thoughts of his companion. [Go to](#)

Original English Version

1. "You remember," said he, "that some little time ago when I read you the passage in one of Poe's sketches in which a close reasoner follows the unspoken thoughts of his companion, you were inclined to treat the matter as a mere tour-de-force of the author. [Go to](#)

Postman /'pəʊstmən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: carteiro

Simple English: a person who delivers mail

Example: *The postman brought a letter.*

Exemplo em português: *Ontem, às duas da tarde, o carteiro entregou um pequeno pacote embrulhado em papel pardo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At two o'clock yesterday afternoon, the postman delivered a small packet wrapped in brown paper. [Go to](#)

Original English Version

1. At two o'clock yesterday afternoon a small packet, wrapped in brown paper, was handed in by the postman. [Go to](#)

Postpone /pəʊst'pəʊn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adiar

Exemplo em português: *Minha conta bancária reduzida adiara as férias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A depleted bank account had caused me to postpone my holiday, and as to my companion, neither the country nor the sea presented the slightest attraction to him. [Return to Original English Version](#)

Pouch /paʊtʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bolsa pequena; saquinho

Simple English: A small bag for carrying things.

Example: *He kept his tobacco in a leather pouch.*

Exemplo em português: *Havia uma caixa de fósforos, um pequeno pedaço de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de pele de foca com meia onça de tabaco Cavendish cortado em tiras longas, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco moedas de ouro, um estojo de lápis de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, com lâmina muito fina e rígida, marcada Weiss & Co., Londres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was a box of matches, a small piece of candle, an A.D.P. brier-root pipe, a sealskin pouch with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five gold coins, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very thin, stiff blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)

Original English Version

1. There was a box of vestas, two inches of tallow candle, an A.D.P. brier-root pipe, a pouch of sealskin with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five sovereigns in gold, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very delicate, inflexible blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)

Powdered /'paʊdərd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: empoadado

Simple English: covered with or made into a fine dry powder

Example: *The judge wore powdered hair.*

Exemplo em português: *Por fim, uma análise mostrou que as sobras do jantar do cavaleiro continham uma boa quantidade de ópio em pó.*

Forms in this book: Powdered, powdered

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last, an analysis showed that the leftover supper eaten by the stable-lad contained a good amount of powdered opium. [Go to](#)
2. Which chemist sold him the powdered opium? [Go to](#)
3. Powdered opium has a taste. [Go to](#)

Original English Version

1. Finally, an analysis has shown that the remains of his supper left by the stable-lad contain an appreciable quantity of powdered opium, while the people at the house partook of the same dish on the same night without any ill effect. [Go to](#)
2. What chemist sold him the powdered opium? [Go to](#)
3. Powdered opium is by no means tasteless. [Go to](#)
4. By no possible supposition could this stranger, Fitzroy Simpson, have caused curry to be served in the trainer's family that night, and it is surely too monstrous a coincidence to suppose that he happened to come along with powdered opium upon the very night when a dish happened to be served which would disguise the flavor. [Go to](#)

Precaution /prɪ'kəʃən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: precaução

Exemplo em português: *Todas as precauções foram tomadas para guardar o favorito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Every precaution was taken to guard the favorite. [Return to Original English Version](#)

Preface /'prefəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prefácio

Exemplo em português: *Com esse breve prefácio, volto às notas de uma cadeia de fatos estranha e singularmente terrível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With this short preface I shall turn to my notes of what proved to be a strange, though a peculiarly terrible, chain of events. [Return to Original English Version](#)

Preposterous /prɪ'pɑːstərəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: absurdo; despropositado

Exemplo em português: *Parece uma forma muito absurda de resolver uma disputa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It does seem a most preposterous way of settling a dispute." [Return to Original English Version](#)
2. "Most preposterous!" I exclaimed, and then suddenly realizing how he had echoed the inmost thought of my soul, I sat up in my chair and stared at him in blank amazement. [Return to Original English Version](#)
3. At this point I agreed with you that it was preposterous and was glad to find that all my deductions had been correct." [Return to Original English Version](#)

Presence Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: presença; comparecimento; existência

Simple English: the fact of being in a place

Example: *His presence made everyone calmer.*

Exemplo em português: - *Por que em minha presença, senhor?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Why in my presence, sir?" [Go to](#)

Preservative /pri'zɜ:rvətɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conservante

Simple English: a substance that prevents food or another material from decaying

Example: *Salt can act as a preservative for meat.*

Exemplo em português: *Além disso, um médico provavelmente usaria um conservante apropriado, e não sal grosso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Bodies in dissection rooms are treated with preservative liquid. [Go to](#)

Original English Version

1. Bodies in the dissecting-rooms are injected with preservative fluid. [Go to](#)

Preservatives /pri'zɜ:rvətɪvz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conservantes

Exemplo em português: *Além disso, a mente médica usaria ácido carbólico ou álcool retificado, não sal grosso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Again, carbolic or rectified spirits would be the preservatives which would suggest themselves to the medical mind, certainly not rough salt. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Preserve /pri'z3:rv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preservar; conservar; conserva

Simple English: To keep something in its original or good condition.

Example: *We must preserve natural habitats to protect endangered species.*

Exemplo em português: *Está cheia de sal grosso do tipo usado para conservar peles e em outros usos comerciais comuns.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is filled with rough salt of the kind used to preserve hides and for other common trade uses. [Go to](#)

Presuming /pri'zu:miŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: presumindo; supondo; atrevido

Exemplo em português: *Supondo agora que Simpson tivesse algum entendimento com esses ciganos, não poderia estar levando-lhes o cavalo quando foi alcançado?*

Forms in this book: Presuming, presuming

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, presuming that there was some understanding between Simpson and these gypsies, might he not have been leading the horse to them when he was overtaken, and may they not have him now?" [Return to Original English Version](#)
2. "That is the problem which we have to solve," Holmes answered, "and for my part I shall set about it by presuming that my reasoning is correct, and that a double murder has been committed. [Return to Original English Version](#)

Presumption /prɪ'zʌmpʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: presunção; suposição; atrevimento

Exemplo em português: - *A presunção é fortemente contrária.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The presumption is strongly against it. [Return to Original English Version](#)

Prettiest /'prɪtiɪst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: o mais bonito; o mais lindo

Simple English: The most pleasant to look at.

Example: *That is the prettiest house in the street.*

Exemplo em português: *Tenho certeza de que não seria orgulhosa demais para ganhar o preço de um vestido novo, seria? - Ele tirou do bolso do colete um pedaço dobrado de papel branco. - Entregue isto ao rapaz esta noite, e você terá o vestido mais bonito que o dinheiro pode comprar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Give this to the boy tonight, and you shall have the prettiest dress money can buy." [Go to](#)

Original English Version

1. 'See that the boy has this tonight, and you shall have the prettiest frock that money can buy.' [Go to](#)

Pricked /prɪkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: levantou as orelhas; espetou

Exemplo em português: *Holmes aguçou os ouvidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Holmes pricked up his ears. [Return to Original English Version](#)

Prim /prim/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afetado; excessivamente formal

Exemplo em português: *Era uma rua longa de casas de tijolos de dois andares, arrumadas e sóbrias, com degraus de pedra clareados e pequenos grupos de mulheres de avental conversando às portas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a very long street of two-story brick houses, neat and prim, with whitened stone steps and little groups of aproned women gossiping at the doors. [Return to Original English Version](#)

Procured /proʊˈkjʊrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: obtida; conseguida

Exemplo em português: *E foi assim que, uma hora mais tarde, encontrei-me num canto de um vagão de primeira classe, voando rumo a Exeter, enquanto Sherlock Holmes, o rosto agudo e ávido emoldurado por seu boné de viagem com abas sobre as orelhas, examinava rapidamente o maço de jornais recentes que comprara em Paddington.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And so it happened that an hour or so later I found myself in the corner of a first-class carriage flying along en route for Exeter, while Sherlock Holmes, with his sharp, eager face framed in his ear-flapped travelling-cap, dipped rapidly into the bundle of fresh papers which he had procured at Paddington. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Progress /'pra:grɛs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: progresso; andamento; progredir

Simple English: Gradual movement toward achieving a specific goal.

Example: *We need to keep track of our progress in the project each week.*

Exemplo em português: - *Lamento dizer que não fizemos grande progresso* - respondeu o inspetor. - *Há uma carruagem aberta lá fora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am sorry to say we have not made much progress," said the Inspector. [Go to](#)

Proofs /pru:fs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: provas; demonstrações

Simple English: Facts or things that show something is true.

Example: *He offered two proofs that the letter was genuine.*

Exemplo em português: *Quanto ao cavalo desaparecido, havia na lama do fundo daquela cavidade evidências abundantes de que ele estivera presente durante a luta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As to the missing horse, there were abundant proofs in the mud which lay at the bottom of the fatal hollow that he had been there at the time of the struggle. [Go to](#)
2. Why on earth, then, should any criminal send her the proofs of his guilt, especially as, unless she is a most consummate actress, she understands quite as little of the matter as we do?" [Go to](#)

Protruding /proʊ'truːdɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: saliente; que sobressai

Exemplo em português: *“Queria falar uma palavra com você.” A moça jurou que, enquanto ele falava, notou a ponta do pequeno pacote de papel saindo de sua mão fechada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. ‘I wanted to have a word with you.’ The girl has sworn that as he spoke she noticed the corner of the little paper packet protruding from his closed hand.

[Return to Original English Version](#)

Pucker /'pʌkər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franzir

Exemplo em português: *Mas seus pensamentos voltaram a Beecher, e você o estudou pelo rosto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then your eyes ceased to pucker, but you continued to look across, and your face was thoughtful. [Return to Original English Version](#)

Puffing /'pʌfɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estufando; enchendo de ar

Exemplo em português: *Recostei-me nas almofadas, tragando meu charuto, enquanto Holmes, inclinado para a frente, marcando os pontos na palma da mão esquerda com o longo e fino indicador, dava-me um resumo dos acontecimentos que haviam levado à nossa viagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I lay back against the cushions, puffing at my cigar, while Holmes, leaning forward, with his long, thin forefinger checking off the points upon the palm of his left hand, gave me a sketch of the events which had led to our journey.

[Return to Original English Version](#)

Pullman /'pʊlmən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vagão-leito

Exemplo em português: *Naquela noite, tínhamos um canto do vagão Pullman só para nós enquanto voltávamos velozmente a Londres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We had the corner of a Pullman car to ourselves that evening as we whirled back to London, and I fancy that the journey was a short one to Colonel Ross as well as to myself, as we listened to our companion's narrative of the events which had occurred at the Dartmoor training-stables upon the Monday night, and the means by which he had unravelled them. [Return to Original English Version](#)

Pyland /'paɪ.lənd/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: King's Pyland

Simple English: The name of a racing stable in the Sherlock Holmes story 'Silver Blaze'.

Example: *To Dartmoor, to King's Pyland.*

Exemplo em português: - *Para Dartmoor; para King's Pyland.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "To Dartmoor; to King's Pyland." [Go to](#)
2. "This was well known at King's Pyland, where the Colonel's training stable was. [Go to](#)
3. "You are very near the King's Pyland training stables," she said. [Go to](#)
4. "I'll show you how we treat them in King's Pyland." He jumped up and ran across the stable to let the dog loose. [Go to](#)
5. When arrested, he said he came to Dartmoor to get information about the King's Pyland horses and about Desborough, the second favorite, which was at Mapleton stables. [Go to](#)
6. If left alone, he would most likely have gone back to King's Pyland or to Mapleton. [Go to](#)

Original English Version

1. "To Dartmoor; to King's Pyland." [Go to](#)
2. "The fact was, of course, appreciated at King's Pyland, where the Colonel's training-stable is situated. [Go to](#)
3. " 'You are close to the King's Pyland training-stables,' said she. [Go to](#)
4. 'I'll show you how we serve them in King's Pyland.' He sprang up and rushed across the stable to unloose the dog. [Go to](#)
5. On being arrested he volunteered the statement that he had come down to Dartmoor in the hope of getting some information about the King's Pyland horses, and also about Desborough, the second favorite, which was in charge of Silas Brown at the Mapleton stables. [Go to](#)
6. If left to himself his instincts would have been either to return to King's Pyland or go over to Mapleton. [Go to](#)

Quaint /kweɪnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pitoresco

Exemplo em português: *Um minuto depois, estávamos todos acomodados numa confortável carruagem landau e sacolejávamos pela pitoresca e antiga cidade de Devonshire.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A minute later we were all seated in a comfortable landau, and were rattling through the quaint old Devonshire city. [Return to Original English Version](#)

Quarrelled /'kwɔːrəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: brigou; discutiu

Simple English: Argued angrily with someone.

Example: *The brothers quarrelled over the land.*

Exemplo em português: - *A senhora disse que ela discutiu com seus parentes de Liverpool.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You say that she quarrelled with your Liverpool relations." [Go to](#)

Original English Version

1. First he dropped me, then he quarrelled with Sarah, and now that Mary has stopped writing we don't know how things are going with them." [Go to](#)
2. "You say that she quarrelled with your Liverpool relations." [Go to](#)

Quitted /'kwɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deixou; abandonou, arcaico

Exemplo em português: *Paramos diante de uma casa parecida com a que acabáramos de deixar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Our drive pulled up at a house which was not unlike the one which we had just quitted. [Return to Original English Version](#)

Quivered /'kwɪv.əd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tremeu

Exemplo em português: *Sua mão foi à velha ferida e um sorriso tremeu em seus lábios; percebi que o lado ridículo desse modo de resolver questões internacionais lhe ocorreria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Your hand stole towards your own old wound and a smile quivered on your lips, which showed me that the ridiculous side of this method of settling international questions had forced itself upon your mind. [Return to Original English Version](#)

Racecourse /'reɪskɔ:rs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hipódromo

Simple English: A place where horse races are run.

Example: *They rode out to the racecourse at dawn.*

Exemplo em português: *O coronel Ross nos encontrou, conforme combinado, diante da estação, e seguimos em sua carruagem até o hipódromo, além da cidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Colonel Ross met us as planned outside the station, and we rode in his carriage to the racecourse beyond the town. [Go to](#)

Rags /rægz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trapos; farrapos

Exemplo em português: *Se quisesse feri-lo, por que não fazê-lo ali?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "A clever counsel would tear it all to rags," said he. [Return to Original English Version](#)

Rambled /'ræmbəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: saiu vagando; foi-se embora sem rumo

Exemplo em português: *Durante todo o dia, meu companheiro havia andado de um lado para outro pelo quarto, com o queixo sobre o peito e as sobrelhas franzidas, enchendo e tornando a encher o cachimbo com o mais forte tabaco preto, completamente surdo a todas as minhas perguntas e observações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a whole day my companion had rambled about the room with his chin upon his chest and his brows knitted, charging and recharging his pipe with the strongest black tobacco, and absolutely deaf to any of my questions or remarks.

[Return to Original English Version](#)

Rapport /ræ'pɔːr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afinidade

Exemplo em português: *Quando o vi largar o jornal e iniciar uma cadeia de pensamentos, tive prazer em lê-la e interrompê-la, como prova de que estava em sintonia com você.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So when I saw you throw down your paper and enter upon a train of thought, I was very happy to have the opportunity of reading it off, and eventually of breaking into it, as a proof that I had been in rapport with you.” [Return to Original English Version](#)

Rasper /'ræspər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lima grossa

Simple English: a rough file used to scrape wood or other material

Example: *Lord Singleford's Rasper.*

Exemplo em português: *Rasper, de Lord Singleford.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lord Singleford's Rasper. [Go to](#)

Original English Version

1. Lord Singleford's Rasper. [Go to](#)

Rattling /'rætliŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chacoalhante

Exemplo em português: *Um minuto depois, estávamos todos acomodados numa confortável carruagem landau e sacolejávamos pela pitoresca e antiga cidade de Devonshire.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A minute later we were all seated in a comfortable landau, and were rattling through the quaint old Devonshire city. [Return to Original English Version](#)

Reappeared ˌriːəˈpiəd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reapareceu

Exemplo em português: *Vinte minutos se passaram, e os vermelhos já haviam desbotado em cinza quando Holmes e o treinador reapareceram.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was twenty minutes, and the reds had all faded into grays before Holmes and the trainer reappeared. [Return to Original English Version](#)

Reasoner 'riːzənər **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: pessoa que raciocina

Simple English: a person who forms conclusions by careful thinking

Example: *The little old gentleman stared with both eyes at this illustration of the case; but, though not much of a reasoner, he had the sense in which some logicians on this particular subject do not excel, - that of saying nothing, where nothing could be said.*

Exemplo em português: - *É um daqueles casos em que a arte do raciocinador deve ser usada mais para peneirar os detalhes do que para adquirir novas provas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It is one of those cases where the art of the reasoner should be used rather for the sifting of details than for the acquiring of fresh evidence. [Go to](#)
2. "You remember," said he, "that some little time ago when I read you the passage in one of Poe's sketches in which a close reasoner follows the unspoken thoughts of his companion, you were inclined to treat the matter as a mere tour-de-force of the author. [Go to](#)
3. "In the example which you read to me," said I, "the reasoner drew his conclusions from the actions of the man whom he observed. [Go to](#)

Recalling /rɪ'kɔ:lɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recordando

Exemplo em português: *Depois lembrou os episódios de sua carreira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You were recalling the incidents of Beecher's career. [Return to Original English Version](#)

Recapitulate ˌrɪˈkəˈpɪtʃəleɪt **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recapitular

Exemplo em português: *Agora vou recapitular o que a polícia fez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I shall now recapitulate what the police have done in the matter. [Return to Original English Version](#)

Receipted ri'si:ti:d **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com recibo

Exemplo em português: - *Três são contas quitadas de vendedores de feno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Three of them are receipted hay-dealers' accounts. [Return to Original English Version](#)

Recharging ,riˈtʃɑrdʒɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recarregando

Exemplo em português: *Durante todo o dia, meu companheiro havia andado de um lado para outro pelo quarto, com o queixo sobre o peito e as sobrelanceiras franzidas, enchendo e tornando a encher o cachimbo com o mais forte tabaco preto, completamente surdo a todas as minhas perguntas e observações.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a whole day my companion had rambled about the room with his chin upon his chest and his brows knitted, charging and recharging his pipe with the strongest black tobacco, and absolutely deaf to any of my questions or remarks.

[Return to Original English Version](#)

Recover /rɪ'kʌvər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: recuperar

Simple English: To regain full health after illness, injury, or surgery.

Example: *She hopes to recover quickly after her surgery next week.*

Exemplo em português: *Quando Hunter se recuperou de seu estado de confusão, também teve certeza de que a gravata pertencia àquele homem.*

Forms in this book: recover, recovered

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When Hunter recovered from his confused state, he was also sure the cravat belonged to that stranger. [Go to](#)

Rectified 'rektɪfaɪd **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: corrigiu

Simple English: Corrected or adjusted something that was wrong or out of order.

Example: *She rectified the twist in the rope before lowering it.*

Exemplo em português: *Além disso, um médico provavelmente usaria um conservante apropriado, e não sal grosso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Also, a doctor would likely use carbolic or rectified spirits, not rough salt. [Go to](#)

Original English Version

1. Again, carbolic or rectified spirits would be the preservatives which would suggest themselves to the medical mind, certainly not rough salt. [Go to](#)

Redbrick /'rɛd,bɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de tijolos vermelhos

Simple English: Built of red bricks or having the appearance of red brick.

Example: *The driver stopped beside a neat red-brick villa.*

Exemplo em português: *Poucos minutos depois, nosso cocheiro parou diante de uma pequena e bem-cuidada casa de tijolos vermelhos, com beirais salientes, à margem da estrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A few minutes later our driver stopped at a neat little redbrick villa with overhanging eaves beside the road. [Go to](#)

Original English Version

1. A few minutes later our driver pulled up at a neat little redbrick villa with overhanging eaves which stood by the road. [Go to](#)

Refilling ,ri:'fɪlɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reabastecendo

Simple English: Filling again.

Example: *The other was dawdling with the bottle, and Martin refused to wait for him, tossing the glass off in a gulp and refilling it.*

Exemplo em português: *Enchia e tornava a encher o cachimbo com um tabaco preto muito forte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He kept filling and refilling his pipe with very strong black tobacco. [Go to](#)

Relics /'reIɪks/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: relíquias; vestígios; restos

Exemplo em português: *A polícia acredita que esses jovens, ressentidos, possam tê-la assustado enviando lembranças da sala de dissecação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The police are of opinion that this outrage may have been perpetrated upon Miss Cushing by these youths, who owed her a grudge and who hoped to frighten her by sending her these relics of the dissecting-rooms. [Return to Original English Version](#)
2. He took out the two ears as he spoke, and laying a board across his knee he examined them minutely, while Lestrade and I, bending forward on each side of him, glanced alternately at these dreadful relics and at the thoughtful, eager face of our companion. [Return to Original English Version](#)

Remarking /rɪ'mɑːrkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: observando; comentando

Exemplo em português: *Quando disse que fazia o mesmo constantemente, mostrou incredulidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On my remarking that I was constantly in the habit of doing the same thing you expressed incredulity.” [Return to Original English Version](#)

Reputations /,repjə'teɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reputações; renomes

Simple English: The general opinions that people have about someone's character or ability.

Example: *Years of honest work built their reputations.*

Exemplo em português: *Os três tinham boa reputação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. All three had good reputations. [Go to](#)

Rereading ,ri:'ri:d **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reler

Simple English: To read a text again.

Example: *"After rereading your letter, it seems to us that you have the mistaken idea that we pay for manuscripts sent without invitation."*

Exemplo em português: *As persianas estavam parcialmente fechadas, e Holmes permanecia encolhido no sofá, lendo e relendo uma carta recebida pelo correio da manhã.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The blinds were partly closed, and Holmes lay curled on the sofa, reading and rereading a letter from the morning post. [Go to](#)

Original English Version

1. Our blinds were half-drawn, and Holmes lay curled upon the sofa, reading and rereading a letter which he had received by the morning post. [Go to](#)

Resided /rɪˈzaɪdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: residiu; morava

Exemplo em português: *Anos atrás, quando morava em Penge, alugou quartos a três estudantes de medicina, de quem teve de se livrar pelos hábitos barulhentos e irregulares.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some years ago, however, when she resided at Penge, she let apartments in her house to three young medical students, whom she was obliged to get rid of on account of their noisy and irregular habits. [Return to Original English Version](#)
2. A walk of five minutes took us to Cross Street, where Miss Cushing resided. [Return to Original English Version](#)

Reverie ɾɛvɜɾi **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: devaneio

Exemplo em português: *Talvez não consiga lembrar como começou seu devaneio?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps you cannot yourself recall how your reverie commenced?" [Return to Original English Version](#)

Revolting /rɪˈvɒʊltɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: repugnante; nojento

Exemplo em português: *Susan Cushing, moradora da Cross Street, Croydon, foi vítima do que deve ser considerado uma brincadeira particularmente repugnante, salvo se o incidente revelar sentido mais sinistro. Às duas horas de ontem à tarde, o carteiro entregou um pequeno pacote embrulhado em papel pardo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Miss Susan Cushing, living at Cross Street, Croydon, has been made the victim of what must be regarded as a peculiarly revolting practical joke unless some more sinister meaning should prove to be attached to the incident. [Return to Original English Version](#)

Reward Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: recompensa; prêmio; benefício

Simple English: something given for good work or behaviour

Example: *The child received a reward for helping.*

Exemplo em português: *Foi oferecida uma grande recompensa, e todos os ciganos de Dartmoor estavam atentos, mas ainda não havia notícia alguma.*

Forms in this book: reward, rewarded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A large reward has been offered, and all the gypsies of Dartmoor are watching for it, but there is still no news. [Go to](#)

Rheumatism /'ru:mətɪzəm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reumatismo

Simple English: An illness that makes the joints stiff and painful.

Example: *Her rheumatism was worse in the damp.*

Exemplo em português: *Mais tarde, o animal pareceria apenas um pouco manco, e todos poderiam atribuir o problema a um esforço durante o exercício ou a uma enfermidade natural, sem suspeitar de fraude.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A horse treated this way would later seem a little lame, and people would think it was only a strain from exercise or perhaps rheumatism, never foul play.”

[Go to](#)

Original English Version

1. A horse so treated would develop a slight lameness, which would be put down to a strain in exercise or a touch of rheumatism, but never to foul play.”

[Go to](#)

Roared /rɔ:rd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rugiu

Simple English: Made a very loud, deep sound, as a lion does.

Example: *He learned that if he roared loudly, everything ran away.*

Exemplo em português: - *Cinco contra quatro para Estrela de Prata!*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Five to four against Silver Blaze!" roared the ring. [Go to](#)

Root /ru:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: raiz; radicular; torcer

Simple English: The part of a plant that grows underground to get nutrients.

Example: *The root of the plant spreads deep into the soil for stability.*

Exemplo em português: *Havia uma caixa de fósforos, um pequeno pedaço de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de pele de foca com meia onça de tabaco Cavendish cortado em tiras longas, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco moedas de ouro, um estojo de lápis de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, com lâmina muito fina e rígida, marcada Weiss & Co., Londres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was a box of matches, a small piece of candle, an A.D.P. brier-root pipe, a sealskin pouch with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five gold coins, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very thin, stiff blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)

Ross's /'rɒsɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de Ross

Simple English: a surname of the famous polar explorer Sir James Ross

Example: *She had been sent to bring supplies to Sir James Ross's last expedition.*

Exemplo em português: *O treinador, John Straker, era um jóquei aposentado que antes correa com as cores do coronel Ross, até ficar pesado demais para competir.*

Forms in this book: Ross's, Ross's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The trainer, John Straker, was a retired jockey who had once ridden in Colonel Ross's colors until he became too heavy to race. [Go to](#)
2. Colonel Ross's Silver Blaze. [Go to](#)

Original English Version

1. The trainer, John Straker, is a retired jockey who rode in Colonel Ross's colors before he became too heavy for the weighing-chair. [Go to](#)
2. Colonel Ross's Silver Blaze. [Go to](#)

Roused raʊzd **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: despertar

Exemplo em português: *Só quando toquei seu braço despertou com um sobressalto violento e saiu da carruagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was only when I touched his arm that he roused himself with a violent start and stepped out of the carriage. [Return to Original English Version](#)
2. So spirited a creature would have certainly roused the soundest of sleepers when it felt the prick of the knife. [Return to Original English Version](#)

Ruddy /'rʌdi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: avermelhado; rubro

Exemplo em português: *O sol começava a se pôr atrás das cocheiras de Mapleton, e a extensa planície inclinada à nossa frente tingia-se de ouro, tornando-se castanho-avermelhada onde as samambaias e silvas desbotadas captavam a luz da tarde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sun was beginning to sink behind the stables of Mapleton, and the long, sloping plain in front of us was tinged with gold, deepening into rich, ruddy browns where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Return to Original English Version](#)

Rumour /'ru:mər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rumor; boato

Exemplo em português: *A Holmes, campo e mar nada atraíam: amava o centro de cinco milhões de pessoas, seus filamentos estendidos entre elas, atentos a cada rumor de crime sem solução.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He loved to lie in the very center of five millions of people, with his filaments stretching out and running through them, responsive to every little rumour or suspicion of unsolved crime. [Return to Original English Version](#)

Sadder /'sædər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais triste

Exemplo em português: *Então seu rosto se entristeceu e você balançou a cabeça: pensava na tristeza, no horror e no desperdício inútil de vidas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But then, again, your face grew sadder, you shook your head. [Return to Original English Version](#)

Sarah's /'sɛərəz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Sarah

Simple English: Belonging to a woman named Sarah.

Example: *They liked Miss Sarah's good bread and butter.*

Exemplo em português: *O senhor não diria isso se conhecesse o temperamento de Sarah.*

Forms in this book: Sarah's, Sarah's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You would not say that if you knew Sarah's temper. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ah! you don't know Sarah's temper or you would wonder no more. [Go to](#)

Satisfied /'sætɪsfaɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: satisfeito; satisfez; atendidas

Simple English: Content or pleased with a result, outcome, or situation.

Example: *After finishing the project, I felt satisfied with my hard work.*

Exemplo em português: *Mas eu ainda não estava satisfeito. - No exemplo que você leu para mim - disse eu -, o pensador tirava suas conclusões das ações do homem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But I was still not satisfied. [Go to](#)

Scoundrel /'skaʊndrəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: patife; canalha

Simple English: A dishonest person who treats others badly.

Example: *The landlord was a scoundrel who cheated every tenant.*

Exemplo em português: *Canalha! - exclamou o coronel.*

Forms in this book: Scoundrel, scoundrel

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Scoundrel!" cried the Colonel. [Go to](#)

Original English Version

1. Scoundrel!" cried the Colonel. [Go to](#)

Scoured /skaʊrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esfregou; percorreu à procura

Exemplo em português: - *A charneca está sendo vasculhada à procura desses ciganos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The moor is being scoured for these gypsies. [Return to Original English Version](#)

Scratched /skrætʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arranharam; riscaram

Simple English: Rubbed or cut a surface with something sharp.

Example: *When they scratched the tin, he felt a cold shiver.*

Exemplo em português: - *Retiramos nosso outro cavalo e depositamos toda a esperança em sua palavra - disse o coronel. - Mas o que é isso?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We scratched our other horse, and put all our hope on your word," said the Colonel. [Go to](#)

Original English Version

1. "We scratched our other one, and put all hopes on your word," said the Colonel. [Go to](#)

Seat /si:t/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: assento; sede; banco

Simple English: Something you sit on.

Example: *Please take a seat.*

Exemplo em português: *Já havíamos deixado Reading muito para trás quando ele empurrou o último jornal para debaixo do assento e me ofereceu a cigarreira.*

Forms in this book: seat, seats

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We had left Reading far behind before he pushed the last paper under the seat and offered me his cigar-case. [Go to](#)

Self Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: self; eu; identidade

Simple English: a person's own identity or character

Example: *Writing helped her understand herself.*

Exemplo em português: *E talvez sua culpa pareça um pouco menor se eu disser que ele agiu em legítima defesa e que John Straker não era um homem merecedor de sua confiança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And it may make his guilt seem a little smaller if I say it was done in self-defence, and that John Straker was a man who did not deserve your trust.

[Go to](#)

Sender sɛndɜr **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: remetente

Simple English: a person who sends a letter or message

Example: *For these reasons he has very little to do with letters, either as sender or receiver.*

Exemplo em português: *Não há pista sobre o remetente, e o caso é ainda mais estranho porque a srta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is no clue to the sender, and the case is even stranger because Miss Cushing, a single woman of fifty, lives very quietly and rarely receives letters or parcels. [Go to](#)
2. So we can think that the sender of the packet is the man we want. [Go to](#)

Original English Version

1. There is no indication as to the sender, and the matter is the more mysterious as Miss Cushing, who is a maiden lady of fifty, has led a most retired life, and has so few acquaintances or correspondents that it is a rare event for her to receive anything through the post. [Go to](#)
2. We have, of course, wired to the Belfast post-office, but a large number of parcels were handed in upon that day, and they have no means of identifying this particular one, or of remembering the sender. [Go to](#)
3. We may take it that the sender of the packet is the man whom we want. [Go to](#)

Sensationalism sensei[ANALIZAM Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: sensacionalismo

Exemplo em português: *Ao escolher casos típicos que ilustrassem as extraordinárias qualidades mentais de Sherlock Holmes, procurei selecionar os menos sensacionalistas, mas que oferecessem campo justo a seus talentos. É impossível separar inteiramente o sensacional do crime: o cronista deve omitir detalhes essenciais e falsear o problema, ou usar matéria fornecida pelo acaso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In choosing a few typical cases which illustrate the remarkable mental qualities of my friend, Sherlock Holmes, I have endeavoured, as far as possible, to select those which presented the minimum of sensationalism, while offering a fair field for his talents. [Return to Original English Version](#)

Sense /sɛns/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: *Como ninguém conseguia obter dele qualquer resposta coerente, deixaram-no dormir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Since no one could get any sense from him, they left him to sleep. [Go to](#)
2. The horse was startled by the sudden light, and like animals often do when they sense danger, it kicked out. [Go to](#)

Session Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: sessão; reunião; aula

Simple English: a period of time for an activity

Example: *The training session lasted two hours.*

Exemplo em português: *O Parlamento encerrara sua sessão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Parliament had ended its session. [Go to](#)

Settles /'setəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bancos de espaldar alto

Simple English: Long wooden benches with high backs.

Example: *Two old settles stood beside the fire.*

Exemplo em português: - *Ah, isso resolve a questão - disse Holmes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Ah, that settles it," said Holmes. [Go to](#)

Original English Version

1. "Ah, that quite settles it," said Holmes. [Go to](#)

Shillings /'ʃɪlɪŋz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: xelins

Simple English: Old British coins worth one twentieth of a pound.

Example: *The book cost three shillings when it first appeared.*

Exemplo em português: *Contou com orgulho como comprara seu próprio Stradivarius, que valia pelo menos quinhentos guinéus, de um negociante judeu em Tottenham Court Road, por cinquenta e cinco xelins.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He proudly told how he had bought his own Stradivarius, worth at least five hundred guineas, from a Jewish broker in Tottenham Court Road for fifty-five shillings. [Go to](#)

Original English Version

1. We had a pleasant little meal together, during which Holmes would talk about nothing but violins, narrating with great exultation how he had purchased his own Stradivarius, which was worth at least five hundred guineas, at a Jew broker's in Tottenham Court Road for fifty-five shillings. [Go to](#)

Shingle ʃɪŋɡəl **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cascalho

Exemplo em português: *Minha conta bancária reduzida adiara as férias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody was out of town, and I yearned for the glades of the New Forest or the shingle of Southsea. [Return to Original English Version](#)

Shock /ʃɑ:k/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: choque; chocar; chocante

Simple English: To greatly surprise or upset someone unexpectedly.

Example: *The sudden news of the accident shocked everyone in the room.*

Exemplo em português: *Trazia a marca de um terrível choque recente.*

Forms in this book: shock, shocking, shocks

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It showed the mark of a terrible recent shock. [Go to](#)
2. The Colonel and I stared at him in shock. [Go to](#)
3. "Miss Susan Cushing, who lives at Cross Street, Croydon, has been the victim of a very shocking practical joke, unless there is a darker meaning behind it. [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *O sol descia atrás dos estábulos de Mapleton, e a longa encosta à nossa frente brilhava primeiro em dourado e depois num profundo castanho-avermelhado, onde as samambaias secas e os espinheiros recebiam a luz do entardecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sun was sinking behind the stables of Mapleton, and the long slope in front of us shone with gold and then deep red-brown, where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Go to](#)
2. Sweat shone on his forehead, and his hands shook so much that the hunting-crop moved like a branch in the wind. [Go to](#)

Original English Version

1. His face was ashy pale, beads of perspiration shone upon his brow, and his hands shook until the hunting-crop wagged like a branch in the wind. [Go to](#)

Shrug /ʃrʌg/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encolher de ombros; dar de ombros

Simple English: To raise the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *He answered with a shrug and went back to work.*

Exemplo em português: - *Sim, tenho a garantia dele - respondeu o coronel, dando de ombros.* - *Eu preferiria ter o cavalo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes, I have his assurance," said the Colonel, with a shrug of his shoulders.

[Go to](#)

Shrugged /ʃrʌɡd/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: encolheu os ombros

Simple English: Lifted the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *She shrugged and said nothing.*

Exemplo em português: *Holmes deu de ombros. - Há certamente graves dificuldades no caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Holmes shrugged his shoulders. [Go to](#)

Shrugging /'ʃrʌɡɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: encolhendo os ombros

Simple English: Lifting the shoulders to show you do not care.

Example: *He answered, shrugging, that it did not matter.*

Exemplo em português: - *Sim, tenho a promessa dele - respondeu o coronel, dando de ombros.* - *Eu preferiria ter o cavalo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes, I have his promise," said the Colonel, shrugging his shoulders. [Go to](#)

Sifting siftɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: filtrando

Exemplo em português: - *É um daqueles casos em que a arte do raciocinador deve ser usada mais para peneirar os detalhes do que para adquirir novas provas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It is one of those cases where the art of the reasoner should be used rather for the sifting of details than for the acquiring of fresh evidence. [Return to Original English Version](#)

Silas /'saɪləs/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: Silas

Simple English: a man's first name used for a character in the story

Example: *Silas Sloane's place had mayflowers blooming under their brown leaves.*

Exemplo em português: *Do outro lado da charneca, também a cerca de duas milhas, ficava Mapleton, um centro de treinamento maior, pertencente a Lord Backwater e dirigido por Silas Brown.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Across the moor, also about two miles away, was Mapleton, a larger training place owned by Lord Backwater and run by Silas Brown. [Go to](#)
2. Silas Brown, the trainer, is known to have placed large bets on the race, and he was not a friend of poor Straker. [Go to](#)
3. "Would it be too early to see your master, Mr. Silas Brown, if I came at five o'clock tomorrow morning?" [Go to](#)
4. I had never seen such a change in Silas Brown in so short a time. [Go to](#)
5. "I have seldom met a man more complete in cowardice, cruelty, and sneaking than Master Silas Brown," said Holmes as we walked along together. [Go to](#)

Original English Version

1. Tavistock itself lies two miles to the west, while across the moor, also about two miles distant, is the larger training establishment of Mapleton, which belongs to Lord Backwater, and is managed by Silas Brown. [Go to](#)
2. On being arrested he volunteered the statement that he had come down to Dartmoor in the hope of getting some information about the King's Pyland horses, and also about Desborough, the second favorite, which was in charge of Silas Brown at the Mapleton stables. [Go to](#)
3. Silas Brown, the trainer, is known to have had large bets upon the event, and he was no friend to poor Straker. [Go to](#)
4. "Should I be too early to see your master, Mr. Silas Brown, if I were to call at five o'clock tomorrow morning?" [Go to](#)
5. Never have I seen such a change as had been brought about in Silas Brown in that short time. [Go to](#)
6. "A more perfect compound of the bully, coward, and sneak than Master Silas Brown I have seldom met with," remarked Holmes as we trudged along

together. [Go to](#)

Silk /sɪlk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: seda; sedas

Simple English: Smooth soft fabric made from silkworm threads.

Example: *Her silk blouse had a luxurious feel and a beautiful shine under the light.*

Exemplo em português: *Na esquerda, apertava uma gravata de seda vermelha e preta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In his left hand he held a red and black silk cravat. [Go to](#)
2. You wore a dove-colored silk dress with ostrich-feather trim." [Go to](#)

Silks /silks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sedas; roupas de seda

Simple English: Fine soft cloths made from the thread of silkworms.

Example: *The chest was full of coloured silks.*

Exemplo em português: *Um antimacassar bordado repousava em seu colo, e uma cesta de sedas coloridas estava sobre um banquinho ao lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A worked antimacassar lay on her lap, and a basket of colored silks stood on a stool beside her. [Go to](#)

Original English Version

1. A worked antimacassar lay upon her lap and a basket of coloured silks stood upon a stool beside her. [Go to](#)

Simpson's /'sɪmpsənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Simpson's

Simple English: the name of a restaurant in London

Example: *We should have something good to eat at Simpson's.*

Exemplo em português: *Nesta bolsa, tenho uma das botas que Straker usava, um dos sapatos de Fitzroy Simpson e uma ferradura moldada de Silver Blaze.*

Forms in this book: Simpson's, Simpson's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In this bag I have one of the boots Straker wore, one of Fitzroy Simpson's shoes, and a cast horseshoe of Silver Blaze. [Go to](#)

Original English Version

1. "In this bag I have one of the boots which Straker wore, one of Fitzroy Simpson's shoes, and a cast horseshoe of Silver Blaze." [Go to](#)

Skyline /'skaɪl,aɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: horizonte urbano

Simple English: The outline of buildings against the sky.

Example: *The trick is never to show yourself against the skyline, because then you may be shot at.*

Exemplo em português: *Em todas as outras direções, as curvas baixas da charneca se estendiam até o horizonte, cor de bronze por causa das samambaias que murchavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In every other direction, the low curves of the moor stretched to the skyline, bronze-colored from the fading ferns. [Go to](#)

Original English Version

1. In every other direction the low curves of the moor, bronze-colored from the fading ferns, stretched away to the skyline, broken only by the steeples of Tavistock, and by a cluster of houses away to the westward which marked the Mapleton stables. [Go to](#)

Sleeper /'sli:pər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: quem dorme; o adormecido

Simple English: A person who is sleeping.

Example: *If the sleeper is not carried away, he may sleep forever.*

Exemplo em português: *Um animal como aquele certamente acordaria até uma pessoa de sono pesado ao perceber o perigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A horse like that would surely wake even a deep sleeper when it felt the knife.

[Go to](#)

Sleepers /sl'ipɜːz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pessoa que dorme

Exemplo em português: *Nada tinham ouvido durante a noite, pois ambos dormiam profundamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They had heard nothing during the night, for they are both sound sleepers.

[Return to Original English Version](#)

2. So spirited a creature would have certainly roused the soundest of sleepers when it felt the prick of the knife. [Return to Original English Version](#)

Slope /sloʊp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inclinação; declive; encosta

Simple English: Land that is higher at one end than the other end.

Example: *The children loved to roll down the grassy slope on sunny days.*

Exemplo em português: *O sol descia atrás dos estábulos de Mapleton, e a longa encosta à nossa frente brilhava primeiro em dourado e depois num profundo castanho-avermelhado, onde as samambaias secas e os espinheiros recebiam a luz do entardecer.*

Forms in this book: slope, slopes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sun was sinking behind the stables of Mapleton, and the long slope in front of us shone with gold and then deep red-brown, where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Go to](#)
2. But it slopes down toward Mapleton, and you can see a long hollow over there, which must have been very wet on Monday night. [Go to](#)

Sloped /sloʊpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caía de through; descia em diagonal

Simple English: Went up or down at an angle rather than level.

Example: *The garden sloped down towards the stream.*

Exemplo em português: *O terreno voltou a descer, e encontramos novamente as pegadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The land sloped again, and we found the tracks once more. [Go to](#)

Original English Version

1. Again the ground sloped, and again we came on the tracks. [Go to](#)

Sloping /'sloʊpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: descendo; baixando no céu

Exemplo em português: *O sol começava a se pôr atrás das cocheiras de Mapleton, e a extensa planície inclinada à nossa frente tingia-se de ouro, tornando-se castanho-avermelhada onde as samambaias e silvas desbotadas captavam a luz da tarde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sun was beginning to sink behind the stables of Mapleton, and the long, sloping plain in front of us was tinged with gold, deepening into rich, ruddy browns where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Return to Original English Version](#)

Smartest /sm'artʌst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: esperto

Simple English: clever, fashionable, or causing sharp pain

Example: *The smartest and strongest dog led, and the rest obeyed and feared him.*

Exemplo em português: *O caso está sob investigação ativa de Lestrade, um dos mais hábeis detetives."*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the meantime, the matter is being actively investigated, Mr. Lestrade, one of the very smartest of our detective officers, being in charge of the case." [Go to](#)

Sneaking /'sni:kɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: furtivo; sorrateiro; secreto

Simple English: Moving or acting secretly; also a feeling you do not admit.

Example: *I have a sneaking suspicion that he already knows.*

Exemplo em português: - *Raramente encontrei um homem que reunisse de forma tão completa covardia, crueldade e dissimulação quanto o mestre Silas Brown - disse Holmes enquanto caminhávamos juntos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have seldom met a man more complete in cowardice, cruelty, and sneaking than Master Silas Brown," said Holmes as we walked along together. [Go to](#)

Sneer /snɪr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escárnio; desprezo na voz

Simple English: An unkind smile that shows you think little of someone.

Example: *He answered with a sneer and turned away.*

Exemplo em português: *O inspetor arregalou os olhos, e o coronel torceu o lábio num sorriso de desprezo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Inspector opened his eyes, and the Colonel curled his lip in a sneer. [Go to](#)

Original English Version

1. The Inspector opened his eyes, and the Colonel's lip curled in a sneer. [Go to](#)

Sniffing /'snɪfɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de fungadela; que funga

Exemplo em português: - *O barbante é extremamente interessante - comentou, erguendo-o contra a luz e cheirando-o.* - *O que diz dele, Lestrade?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The string is exceedingly interesting," he remarked, holding it up to the light and sniffing at it. [Return to Original English Version](#)

Softened /'sɔ:fənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suavizaram-se; enterneceram-se

Exemplo em português: *A tarde já avançara e o brilho quente suavizara-se antes de chegarmos à delegacia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The afternoon was far advanced and the hot glare had softened into a mellow glow before we found ourselves at the police-station. [Return to Original English Version](#)

Somomy /'sɒməmi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Somomy

Simple English: the name of a horse breeding line mentioned by Sherlock Holmes

Example: *"Silver Blaze," said he, "comes from the Somomy line and has an excellent record like his famous ancestor."*

Exemplo em português: - *Silver Blaze - disse ele - vem da linhagem Somomy e possui um histórico excelente, como seu famoso antepassado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Silver Blaze," said he, "comes from the Somomy line and has an excellent record like his famous ancestor. [Go to](#)

Original English Version

1. "Silver Blaze," said he, "is from the Somomy stock, and holds as brilliant a record as his famous ancestor. [Go to](#)

Soothing /'su:ðɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: calmante

Exemplo em português: - *Exatamente, senhora - disse Holmes, em seu tom tranquilizador. - Sem dúvida já foi incomodada demais por esse assunto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Quite so, madam," said Holmes in his soothing way. [Return to Original English Version](#)

Soundest /'saʊndəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais sólido; o mais sensato

Exemplo em português: - *Aí está por que Straker quis levar o cavalo à charneca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So spirited a creature would have certainly roused the soundest of sleepers when it felt the prick of the knife. [Return to Original English Version](#)

Southsea /'saʊθsi:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Southsea

Simple English: a seaside area near Portsmouth, England

Example: *I longed for the woods of the New Forest or the beach at Southsea.*

Exemplo em português: *Todos estavam fora da cidade, e eu desejava os bosques de New Forest ou a praia de Southsea.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Everyone was out of town, and I longed for the woods of the New Forest or the beach at Southsea. [Go to](#)

Original English Version

1. Everybody was out of town, and I yearned for the glades of the New Forest or the shingle of Southsea. [Go to](#)

Sovereigns /'sɑ:vrɪnz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: soberanos

Simple English: Kings or queens who rule a country.

Example: *The two sovereigns sat side by side.*

Exemplo em português: *Taça de Wessex, cinquenta soberanos por participante, com mais mil soberanos para cavalos de quatro e cinco anos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Wessex Plate, 50 sovereigns each, with 1000 sovereigns added for four- and five-year-olds. [Go to](#)

Original English Version

1. There was a box of vestas, two inches of tallow candle, an A.D.P. brier-root pipe, a pouch of sealskin with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five sovereigns in gold, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very delicate, inflexible blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)

Sovs /SDVZ/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: soberanos, antigas moedas britânicas

Exemplo em português: *Copa Wessex: 50 soberanos por inscrição, com mais 1.000 soberanos; para cavalos de quatro e cinco anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wessex Plate 50 sovs each h ft with 1000 sovs added for four and five year olds. [Return to Original English Version](#)

Sparkled /'spɑ:rkəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cintilavam; brilhavam

Simple English: Shone with small, bright points of light.

Example: *His small black eyes sparkled happily.*

Exemplo em português: *Quando seus olhos se afastaram do retrato, imaginei que pensava na Guerra Civil; seus lábios se cerraram, os olhos brilharam e as mãos se fecharam, confirmando que refletia sobre a bravura de ambos os lados naquela luta desesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When a moment later I saw your eyes wander away from the picture, I suspected that your mind had now turned to the Civil War, and when I observed that your lips set, your eyes sparkled, and your hands clenched I was positive that you were indeed thinking of the gallantry which was shown by both sides in that desperate struggle. [Go to](#)

Sparsely /'spa:rsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esparsamente

Exemplo em português: *O fato é que não consegui acreditar que o cavalo mais notável da Inglaterra pudesse permanecer escondido por muito tempo, sobretudo num lugar tão pouco povoado como o norte de Dartmoor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fact is that I could not believe it possible that the most remarkable horse in England could long remain concealed, especially in so sparsely inhabited a place as the north of Dartmoor. [Return to Original English Version](#)

Speed Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: velocidade; ritmo; rapidez

Simple English: the rate at which something moves

Example: *The car reduced speed near the school.*

Exemplo em português: *Assim, cerca de uma hora depois, eu estava sentado no canto de um vagão de primeira classe, avançando rapidamente rumo a Exeter.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So, about an hour later, I was sitting in the corner of a first-class carriage, speeding toward Exeter. [Go to](#)

Sportsman /'spɔ:rtsmən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desportista; caçador

Simple English: A man who hunts or plays sport.

Example: *The sportsman cleaned his gun with care.*

Exemplo em português: *O segundo homem era o coronel Ross, o famoso desportista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The second man was Colonel Ross, the famous sportsman. [Go to](#)

Original English Version

1. The latter was Colonel Ross, the well-known sportsman; the other, Inspector Gregory, a man who was rapidly making his name in the English detective service. [Go to](#)

Sprang /spræŋ/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Exemplo em português: *“Vou lhe mostrar como tratamos essa gente em King’s Pyland.” Saltou e correu pela cocheira para soltar o cachorro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. ‘I’ll show you how we serve them in King’s Pyland.’ He sprang up and rushed across the stable to unloose the dog. [Return to Original English Version](#)
2. We all sprang out with the exception of Holmes, who continued to lean back with his eyes fixed upon the sky in front of him, entirely absorbed in his own thoughts. [Return to Original English Version](#)
3. There is a tangle here which needs straightening out.” He had been talking in a high, quick voice, staring blankly up over the garden fence, but now he sprang briskly to his feet and walked towards the house. [Return to Original English Version](#)

Squandered /'skwɑːndərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esbanjou; desperdiçou

Exemplo em português: *Era homem de excelente família e educação, que desperdiçara uma fortuna nas corridas e agora vivia fazendo discretas apostas nos clubes esportivos de Londres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was a man of excellent birth and education, who had squandered a fortune upon the turf, and who lived now by doing a little quiet and genteel book-making in the sporting clubs of London. [Return to Original English Version](#)

Stables /'steɪbəlz/ **Listen** (40 occurrences in the simplified text)

Português: estábulos; cavalariças

Simple English: Buildings where horses are kept.

Example: *The boy slept above the stables.*

Exemplo em português: *John Straker era casado e morava numa pequena casa a cerca de duzentas jardas dos estábulos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. John Straker was married and lived in a small house about two hundred yards from the stables. [Go to](#)
2. "You are very near the King's Pyland training stables," she said. [Go to](#)
3. He said he could not sleep because he was anxious about the horses and wanted to go down to the stables to see that all was well. [Go to](#)
4. She dressed quickly, called the maid, and went to the stables. [Go to](#)
5. About a quarter of a mile from the stables, John Straker's overcoat was hanging on a furze-bush. [Go to](#)
6. The maid said this cravat had been worn the night before by the stranger who had come to the stables. [Go to](#)

Original English Version

1. John Straker, who is a married man, lived in a small villa about two hundred yards from the stables. [Go to](#)
2. "On that evening the horses had been exercised and watered as usual, and the stables were locked up at nine o'clock. [Go to](#)
3. At a few minutes after nine the maid, Edith Baxter, carried down to the stables his supper, which consisted of a dish of curried mutton. [Go to](#)
4. She took no liquid, as there was a water-tap in the stables, and it was the rule that the lad on duty should drink nothing else. [Go to](#)
5. "Edith Baxter was within thirty yards of the stables, when a man appeared out of the darkness and called to her to stop. [Go to](#)
6. " 'You are close to the King's Pyland training-stables,' said she. [Go to](#)

Startled /'stɑ:rtəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: assustada; sobressaltada

Simple English: Suddenly surprised or frightened.

Example: *Aunt Em was startled by the child's laughter.*

Exemplo em português: *O animal se assustou com a luz repentina e, como costuma acontecer quando um animal percebe perigo, deu um coice.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The horse was startled by the sudden light, and like animals often do when they sense danger, it kicked out. [Go to](#)

Steel **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aço; metal; liga de ferro

Simple English: a strong metal made mainly from iron

Example: *The bridge is made of steel.*

Exemplo em português: *A ferradura de aço atingiu Straker com força na testa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The steel shoe hit Straker hard on the forehead. [Go to](#)

Steeple /'sti:pəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: torres de igreja

Simple English: tall pointed towers on churches

Example: *The pilot climbed higher to avoid the steeples in the dark.*

Exemplo em português: *Apenas as torres de Tavistock e um grupo de casas a oeste, que indicava os estábulos de Mapleton, interrompiam a paisagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only the steeples of Tavistock, and a group of houses to the west that marked the Mapleton stables, broke the view. [Go to](#)

Original English Version

1. In every other direction the low curves of the moor, bronze-colored from the fading ferns, stretched away to the skyline, broken only by the steeples of Tavistock, and by a cluster of houses away to the westward which marked the Mapleton stables. [Go to](#)

Steward /'stu:əd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: mordomo; administrador; comissário de bordo

Simple English: A person who manages a household or an estate, or who serves meals on a ship or plane.

Example: *The steward brought us blankets and hot tea.*

Exemplo em português: - *E aqui, ao meu lado, há outro retrato, tirado em Liverpool, de sua irmã mais nova com um homem que, pelo uniforme, parece ser comissário de bordo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And here beside me is another portrait, taken in Liverpool, of your younger sister with a man who seems to be a steward by his uniform. [Go to](#)
2. She told us many things about her brother-in-law, the steward. [Go to](#)

Original English Version

1. "And here at my elbow is another portrait, taken at Liverpool, of your younger sister, in the company of a man who appears to be a steward by his uniform. [Go to](#)
2. She told us many details about her brother-in-law the steward, and then wandering off on the subject of her former lodgers, the medical students, she gave us a long account of their delinquencies, with their names and those of their hospitals. [Go to](#)

Stiff /stɪf/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: rígida; dura; duro

Simple English: Not flexible; difficult to bend or change shape.

Example: *After the long flight, my neck felt stiff and uncomfortable.*

Exemplo em português: *Havia uma caixa de fósforos, um pequeno pedaço de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de pele de foca com meia onça de tabaco Cavendish cortado em tiras longas, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco moedas de ouro, um estojo de lápis de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, com lâmina muito fina e rígida, marcada Weiss & Co., Londres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was a box of matches, a small piece of candle, an A.D.P. brier-root pipe, a sealskin pouch with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five gold coins, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very thin, stiff blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)

Stradivarius /,strædɪ'veəriəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: violino Stradivarius

Simple English: A violin made by Antonio Stradivari or his workshop, famous for its quality.

Example: *Holmes proudly played his treasured Stradivarius.*

Exemplo em português: *Contou com orgulho como comprara seu próprio Stradivarius, que valia pelo menos quinhentos guinéus, de um negociante judeu em Tottenham Court Road, por cinquenta e cinco xelins.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He proudly told how he had bought his own Stradivarius, worth at least five hundred guineas, from a Jewish broker in Tottenham Court Road for fifty-five shillings. [Go to](#)

Original English Version

1. We had a pleasant little meal together, during which Holmes would talk about nothing but violins, narrating with great exultation how he had purchased his own Stradivarius, which was worth at least five hundred guineas, at a Jew broker's in Tottenham Court Road for fifty-five shillings. [Go to](#)

Straggling /'strægəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desgarradas; espalhadas em desordem

Exemplo em português: *Não há dúvida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Address printed in rather straggling characters: 'Miss S. Cushing, Cross Street, Croydon.' Done with a broad-pointed pen, probably a J, and with very inferior ink. [Return to Original English Version](#)

Straightening /'streɪtənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: endireitando

Exemplo em português: *Há aqui um emaranhado a desfazer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There is a tangle here which needs straightening out.” He had been talking in a high, quick voice, staring blankly up over the garden fence, but now he sprang briskly to his feet and walked towards the house. [Return to Original English Version](#)

Straker's /'streɪkərz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: de Straker

Simple English: possessive form referring to John Straker's coat found near the stables

Example: *John Straker's overcoat was hanging on a bush.*

Exemplo em português: *A cerca de um quarto de milha dos estábulos, o sobretudo de John Straker estava pendurado num arbusto de tojo.*

Forms in this book: Straker's, Straker's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. About a quarter of a mile from the stables, John Straker's overcoat was hanging on a furze-bush. [Go to](#)
2. Straker's knife showed that at least one of the attackers must have a cut. [Go to](#)
3. "Is it possible," I said, "that the cut on Straker's leg was made by his own knife when he was moving after his head injury?" [Go to](#)
4. "The Inspector has already done everything he can think of, but I want to leave nothing undone in my effort to punish poor Straker's killer and find my horse." [Go to](#)
5. "What about Straker's knife?" [Go to](#)
6. "You will find us at poor Straker's house when you finish your walk, and we can drive together into Tavistock." [Go to](#)

Original English Version

1. "About a quarter of a mile from the stables John Straker's overcoat was flapping from a furze-bush. [Go to](#)
2. On the other hand, there was no wound upon his person, while the state of Straker's knife would show that one at least of his assailants must bear his mark upon him. [Go to](#)
3. "How about Straker's knife?" [Go to](#)
4. "You will find us at poor Straker's house when you have finished your walk, and we can drive together into Tavistock." [Go to](#)
5. I questioned Mrs. Straker as to the dress without her knowing it, and having satisfied myself that it had never reached her, I made a note of the milliner's address, and felt that by calling there with Straker's photograph I could easily

dispose of the mythical Derbyshire. [Go to](#)

Stretch /stretʃ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Exemplo em português: *Em todas as outras direções, as curvas baixas da charneca se estendiam até o horizonte, cor de bronze por causa das samambaias que murchavam.*

Forms in this book: stretch, stretched

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In every other direction, the low curves of the moor stretched to the skyline, bronze-colored from the fading ferns. [Go to](#)

Strode /stroʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caminhou a passos largos

Exemplo em português: *Quando Sherlock Holmes guardou a meia-coroa que tirara do bolso, um velho de aspecto feroz saiu pelo portão a passos largos, balançando um chicote de caça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Sherlock Holmes replaced the half-crown which he had drawn from his pocket, a fierce-looking elderly man strode out from the gate with a hunting-crop swinging in his hand. [Return to Original English Version](#)

Struggle /'strʌɡəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Exemplo em português: *Depois disso, o ladrão levou o cavalo para algum esconderijo secreto, ou o animal pode ter escapado durante a luta e agora estar vagando pelas charnecas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After that, the thief either led the horse to some secret hiding place, or the horse may have broken away during the struggle and now be wandering on the moors. [Go to](#)

Stupor /'stu:pər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: estupor; torpor; letargia

Simple English: A state in which someone can hardly think, move or feel.

Example: *He sat in a stupor for an hour after the news.*

Exemplo em português: *Lá dentro, Hunter estava encolhido numa cadeira, em profundo estupor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Inside, Hunter sat huddled on a chair in a deep stupor. [Go to](#)

Original English Version

1. The door was open; inside, huddled together upon a chair, Hunter was sunk in a state of absolute stupor, the favorite's stall was empty, and there were no signs of his trainer. [Go to](#)

2. Hunter, on recovering from his stupor, was also quite positive as to the ownership of the cravat. [Go to](#)

Subcutaneously /ˌsʌbkjuˈteɪniəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: por via subcutânea

Exemplo em português: *Coronel, sabe que se pode fazer um pequeno corte, sob a pele, nos tendões da perna de um cavalo, sem deixar rastro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You must know, with your wide experience of turf matters, Colonel Ross, that it is possible to make a slight nick upon the tendons of a horse's ham, and to do it subcutaneously, so as to leave absolutely no trace. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Subordinate /sə'bɔːrdɪnət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subordinado

Exemplo em português: *Nenhum subordinado teria ousado tal coisa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Again, of course no subordinate would have dared to do such a thing. [Return to Original English Version](#)

Subtler /'sʌtlər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais sutil

Exemplo em português: *O que ocorrera aqui?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sometimes it is some surer and subtler means. [Return to Original English Version](#)

Succumbed /sə'kʌmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sucumbiu; cedeu

Exemplo em português: *As roupas molhadas mostravam que estivera na tempestade da noite anterior, e seu bastão - uma vara de Penang carregada de chumbo - era precisamente uma arma que poderia, com golpes repetidos, ter causado os terríveis ferimentos a que o treinador sucumbiu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His wet clothing showed that he had been out in the storm of the night before, and his stick, which was a Penang-lawyer weighted with lead, was just such a weapon as might, by repeated blows, have inflicted the terrible injuries to which the trainer had succumbed. [Return to Original English Version](#)

Sunburned /'sʌnbɜːrnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: queimado de sol

Simple English: With skin made red or brown by the sun.

Example: *His neck was sunburned from the fields.*

Exemplo em português: *Hoje é sexta-feira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is sunburned, discolored, and also pierced for an earring. [Go to](#)

Original English Version

1. The other is a man's, sunburned, discoloured, and also pierced for an earring.

[Go to](#)

Supposing /sə'pəʊzɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: supondo

Exemplo em português: *Supondo que tenha escapado durante ou após a tragédia, para onde teria ido?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, supposing that he broke away during or after the tragedy, where could he have gone to? [Return to Original English Version](#)

Supposition /ˌsʌpə'zɪʃən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: suposição

Exemplo em português: *Se nossa suposição estiver correta, o cavalo deve tê-la atravessado; é lá que devemos procurar suas pegadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If our supposition is correct, then the horse must have crossed that, and there is the point where we should look for his tracks.” [Return to Original English Version](#)
2. We imagined what might have happened, acted upon the supposition, and find ourselves justified. [Return to Original English Version](#)
3. By no possible supposition could this stranger, Fitzroy Simpson, have caused curry to be served in the trainer’s family that night, and it is surely too monstrous a coincidence to suppose that he happened to come along with powdered opium upon the very night when a dish happened to be served which would disguise the flavor. [Return to Original English Version](#)

Surer /'ʃʊərə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais certo; mais seguro

Exemplo em português: *O que ocorrera aqui?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sometimes it is some surer and subtler means. [Return to Original English Version](#)

Surgery /'sɜ:rdʒəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cirurgia; operação

Simple English: Medical practice involving cutting body parts for treatment.

Example: *She needs surgery to repair her damaged knee ligament.*

Exemplo em português: *Como o dr. Watson nos explicou, era uma faca usada em procedimentos cirúrgicos extremamente delicados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As Dr. Watson told us, it was the kind of knife used for very delicate surgery.

[Go to](#)

Surmise /sər'maɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: conjecturar; supor

Exemplo em português: *A tragédia foi tão incomum, tão completa e de tamanha importância pessoal para tantas pessoas que sofremos de uma plethora de suposições, conjecturas e hipóteses.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tragedy has been so uncommon, so complete and of such personal importance to so many people, that we are suffering from a plethora of surmise, conjecture, and hypothesis. [Return to Original English Version](#)
2. "Those are the main facts of the case, stripped of all surmise, and stated as baldly as possible. [Return to Original English Version](#)
3. My eyes fell upon the sheep, and I asked a question which, rather to my surprise, showed that my surmise was correct. [Return to Original English Version](#)

Surpass /sər'pæs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: superar

Exemplo em português: - *Meu caro inspetor, o senhor se supera!*

Use in this Book:

Original English Version

1. "My dear Inspector, you surpass yourself!" Holmes took the bag, and, descending into the hollow, he pushed the matting into a more central position.

[Return to Original English Version](#)

Suspect /sə'spekt/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: suspeito; suspeitar; desconfiar

Simple English: To think someone may have committed a crime.

Example: *I suspect he took the money when nobody was looking.*

Exemplo em português: *Tinha grande interesse no desaparecimento do cavalo. É suspeito de envenenar o cavaleiro, esteve evidentemente ao ar livre durante a tempestade, carregava uma bengala pesada e sua gravata foi encontrada na mão do morto.*

Forms in this book: suspect, suspected

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He is suspected of poisoning the stable-boy, he was clearly outside in the storm, he had a heavy stick, and his cravat was found in the dead man's hand.

[Go to](#)

2. So Simpson is not a suspect anymore. [Go to](#)

3. I suspect he found her interfering and told her sharply what he thought, and that is where the trouble began." [Go to](#)

Sweetest /'swi:tɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais encantador; o mais lindo

Exemplo em português: - *Dez minutos de conversa, meu bom senhor - disse Holmes, com a voz mais suave.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ten minutes' talk with you, my good sir," said Holmes in the sweetest of voices. [Return to Original English Version](#)

Tallow /'tæloʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sebo

Exemplo em português: *Entramos todos na sala da frente e nos sentamos em torno da mesa central, enquanto o inspetor destrancava uma caixa quadrada de lata e punha diante de nós um pequeno monte de objetos: uma caixa de fósforos, cinco centímetros de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de pele de foca com cerca de quinze gramas de tabaco Cavendish cortado longo, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco soberanos de ouro, uma lapiseira de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, de lâmina muito delicada e inflexível, marcada Weiss & Co., Londres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a box of vestas, two inches of tallow candle, an A.D.P. brier-root pipe, a pouch of sealskin with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five sovereigns in gold, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very delicate, inflexible blade marked Weiss & Co., London. [Return to Original English Version](#)

Tangle /'tæŋɡəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emaranhado; nó; enredar-se

Exemplo em português: *Há aqui um emaranhado a desfazer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There is a tangle here which needs straightening out.” He had been talking in a high, quick voice, staring blankly up over the garden fence, but now he sprang briskly to his feet and walked towards the house. [Return to Original English Version](#)

Tarred /tɑːrd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: coberto com piche; associado à mesma má reputação

Simple English: Covered with tar, or figuratively marked as sharing the same faults or bad reputation.

Example: *The rope was literally tarred, while the two men were figuratively tarred with the same brush.*

Exemplo em português: *Também percebeu, tenho certeza, que a srta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is a piece of tarred twine. [Go to](#)

Original English Version

1. "It has been tarred." [Go to](#)
2. It is a piece of tarred twine. [Go to](#)

Tasteless /'teɪstləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem sabor; insípido

Exemplo em português: - *Foi o primeiro elo de meu raciocínio. Ópio em pó não é insípido: seu sabor, embora não desagradável, é perceptível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Powdered opium is by no means tasteless. [Return to Original English Version](#)

Tavistock /'tævɪstɒk/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: Tavistock

Simple English: a real square in London, England

Example: *It had come from a puddle in Tavistock Square.*

Exemplo em português: *Porém, cerca de meia milha ao norte, havia um pequeno grupo de casas construídas por um empreiteiro de Tavistock para pessoas que desejavam o ar puro de Dartmoor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But about half a mile north there was a small group of houses built by a Tavistock contractor for people who wanted the clean Dartmoor air. [Go to](#)
2. Tavistock was two miles west. [Go to](#)
3. It was evening when we reached the small town of Tavistock, which lies in the middle of the huge circle of Dartmoor. [Go to](#)
4. He has stayed twice in Tavistock in the summer. [Go to](#)
5. I have also checked every stable and outbuilding in Tavistock, and in a ten-mile area around it." [Go to](#)
6. Only the steeples of Tavistock, and a group of houses to the west that marked the Mapleton stables, broke the view. [Go to](#)

Original English Version

1. The country round is very lonely, but about half a mile to the north there is a small cluster of villas which have been built by a Tavistock contractor for the use of invalids and others who may wish to enjoy the pure Dartmoor air. [Go to](#)
2. Tavistock itself lies two miles to the west, while across the moor, also about two miles distant, is the larger training establishment of Mapleton, which belongs to Lord Backwater, and is managed by Silas Brown. [Go to](#)
3. It was evening before we reached the little town of Tavistock, which lies, like the boss of a shield, in the middle of the huge circle of Dartmoor. [Go to](#)
4. He has twice lodged at Tavistock in the summer. [Go to](#)
5. I have also examined every stable and outhouse in Tavistock, and for a radius of ten miles." [Go to](#)
6. In every other direction the low curves of the moor, bronze-colored from the fading ferns, stretched away to the skyline, broken only by the steeples of Tavistock, and by a cluster of houses away to the westward which marked the

Mapleton stables. [Go to](#)

Telegrams /'tɛlɪgræmz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: telegramas

Simple English: Short messages sent quickly by wire.

Example: *Two telegrams arrived that morning.*

Exemplo em português: *Na terça-feira à noite, recebi telegramas tanto do coronel Ross, dono do cavalo, quanto do inspetor Gregory, responsável pelo caso, pedindo minha ajuda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On Tuesday evening I received telegrams from both Colonel Ross, the horse's owner, and Inspector Gregory, who is in charge of the case, asking for my help."

[Go to](#)

Original English Version

1. On Tuesday evening I received telegrams from both Colonel Ross, the owner of the horse, and from Inspector Gregory, who is looking after the case, inviting my cooperation." [Go to](#)

Tendon /'tendən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tendão

Simple English: a strong band of tissue that connects muscle to bone

Example: *The whaler aimed to cut the animal's tail tendon and slow it down.*

Exemplo em português: *Pensei que um homem tão hábil quanto Straker não tentaria aquele trabalho delicado sem antes praticar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I thought that such a clever man as Straker would not try this careful work on the horse's tendon without practice. [Go to](#)

Original English Version

1. It struck me that so astute a man as Straker would not undertake this delicate tendon-nicking without a little practice. [Go to](#)

Tendons /'tɛndənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tendões

Simple English: strong bands of tissue that connect muscles to bones

Example: *The dogs strained until the tendons in their legs stood out sharply.*

Exemplo em português: *Com sua vasta experiência em corridas, coronel Ross, o senhor sabe que uma lesão discreta poderia ser provocada na perna de um cavalo sem deixar sinal evidente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You know, with your wide knowledge of racing matters, Colonel Ross, that a small cut can be made in a horse's ham tendons, under the skin, so that no mark is left. [Go to](#)

Original English Version

1. You must know, with your wide experience of turf matters, Colonel Ross, that it is possible to make a slight nick upon the tendons of a horse's ham, and to do it subcutaneously, so as to leave absolutely no trace. [Go to](#)

Theorists /'θiərɪsts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: teóricos

Exemplo em português: *A dificuldade é separar o arcabouço dos fatos - fatos absolutos, irrefutáveis - dos enfeites dos teóricos e repórteres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The difficulty is to detach the framework of fact - of absolute undeniable fact - from the embellishments of theorists and reporters. [Return to Original English Version](#)

Thermometer /θə'mɒmɪtə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: termômetro

Exemplo em português: *Minha temporada na Índia ensinara-me a suportar melhor o calor que o frio, e noventa graus no termômetro não me incomodavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For myself, my term of service in India had trained me to stand heat better than cold, and a thermometer at ninety was no hardship. [Return to Original English Version](#)

Thinker /'θɪŋkər/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: pensador

Simple English: A person who thinks deeply about ideas.

Example: *He was known as a careful thinker.*

Exemplo em português: - *Este é um daqueles casos em que o pensador deve separar os detalhes, em vez de tentar obter novas provas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "This is one of those cases where the thinker should sort out the details instead of trying to get new evidence. [Go to](#)
2. "You remember," said he, "that some time ago I read you a passage from one of Poe's stories, where a clever thinker follows the unspoken thoughts of his companion. [Go to](#)
3. "In the example you read to me," I said, "the thinker drew his conclusions from the man's actions. [Go to](#)

Thinly /'θɪnli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo ralo; esparsamente

Simple English: In a sparse, narrow, or not dense manner.

Example: *Grey hair lay thinly across his scalp.*

Exemplo em português: *Eu não conseguia acreditar que o cavalo mais extraordinário da Inglaterra pudesse permanecer escondido por muito tempo, sobretudo numa região tão pouco povoada quanto o norte de Dartmoor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I could not believe that the most remarkable horse in England could stay hidden for long, especially in such a thinly populated place as the north of Dartmoor. [Go to](#)

Thoroughbred /'θɜːrəʊbred/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de raça pura

Exemplo em português: *Passou por ele e pousou a mão no pescoço lustroso do puro-sangue.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The real murderer is standing immediately behind you." He stepped past and laid his hand upon the glossy neck of the thoroughbred. [Return to Original English Version](#)

Threat /θret/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ameaça

Simple English: Something posing danger or potential harm.

Example: *The storm was a serious threat to the coastal community.*

Exemplo em português: *O outro homem recuou ao perceber a ameaça nos olhos de Holmes.*

Forms in this book: threat, threats

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The other man flinched when he saw the threat in Holmes's eyes. [Go to](#)

Thunderstruck /'θʌndərstrʌk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estupefato

Exemplo em português: *As palavras de meu amigo me deixaram atônito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was thunderstruck by my friend's words. [Return to Original English Version](#)

Tiled /taɪld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de telhas; ladrilhado

Simple English: Covered with tiles.

Example: *The tiled roof shone after the rain.*

Exemplo em português: *A certa distância, do outro lado de um cercado, havia um comprido edifício de telhas cinzentas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some distance away, across a paddock, was a long gray-tiled building. [Go to](#)

Original English Version

1. Some distance off, across a paddock, lay a long gray-tiled outbuilding. [Go to](#)

Tilted /'tɪltɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: inclinados; em declive

Exemplo em português: *O coronel Ross recostava-se, de braços cruzados e chapéu inclinado sobre os olhos, enquanto eu escutava com interesse o diálogo dos dois detetives.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Colonel Ross leaned back with his arms folded and his hat tilted over his eyes, while I listened with interest to the dialogue of the two detectives. [Return to Original English Version](#)
2. Holmes sent off a short wire and for the rest of the drive lay back in the cab, with his hat tilted over his nose to keep the sun from his face. [Return to Original English Version](#)

***Tinged* /tɪndʒd/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: tingido; marcado por

Exemplo em português: *O sol começava a se pôr atrás das cocheiras de Mapleton, e a extensa planície inclinada à nossa frente tingia-se de ouro, tornando-se castanho-avermelhada onde as samambaias e silvas desbotadas captavam a luz da tarde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sun was beginning to sink behind the stables of Mapleton, and the long, sloping plain in front of us was tinged with gold, deepening into rich, ruddy browns where the faded ferns and brambles caught the evening light. [Return to Original English Version](#)

Touts /taʊts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aliciadores; cambistas

Simple English: People who solicit business aggressively or sell information or tickets unofficially.

Example: *The angry young man accused them of being touts.*

Exemplo em português: - *Então você é um daqueles malditos espiões das corridas!* - *gritou o rapaz.* - *Vou lhe mostrar como tratamos essa gente em King's Pyland.* - *Ele se levantou de um salto e atravessou correndo o estábulo para soltar o cão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "So you are one of those damned touts!" cried the lad. [Go to](#)

Original English Version

1. " "So, you're one of those damned touts!" cried the lad. [Go to](#)

Trainer's /'treɪnərz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: do treinador

Simple English: The possessive form of trainer, a person who trains or controls an animal.

Example: *White Fang watched the club like a caged lion watches its trainer's whip.*

Exemplo em português: *Dois dos rapazes foram à casa do treinador para jantar na cozinha, enquanto o terceiro, Ned Hunter, ficou de guarda.*

Forms in this book: trainer's, trainer's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two of the boys went to the trainer's house for supper in the kitchen, while the third, Ned Hunter, stayed on watch. [Go to](#)
2. Holmes leaned forward and whispered something in the trainer's ear. [Go to](#)
3. I could get no more from him until we returned to the trainer's house. [Go to](#)
4. It was in the carriage, just as we reached the trainer's house, that I suddenly understood how important the curried mutton was. [Go to](#)

Original English Version

1. Two of the lads walked up to the trainer's house, where they had supper in the kitchen, while the third, Ned Hunter, remained on guard. [Go to](#)
2. Simpson beat out the trainer's brains with his heavy stick without receiving any injury from the small knife which Straker used in self-defence, and then the thief either led the horse on to some secret hiding-place, or else it may have bolted during the struggle, and be now wandering out on the moors. [Go to](#)
3. Holmes leaned forward and whispered something in the trainer's ear. [Go to](#)
4. Not a word more could I draw from him until we were back at the trainer's house. [Go to](#)
5. It was while I was in the carriage, just as we reached the trainer's house, that the immense significance of the curried mutton occurred to me. [Go to](#)
6. By no possible supposition could this stranger, Fitzroy Simpson, have caused curry to be served in the trainer's family that night, and it is surely too monstrous a coincidence to suppose that he happened to come along with powdered opium upon the very night when a dish happened to be served which would disguise the flavor. [Go to](#)

Trampled /'træmpəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pisoteado

Simple English: Pressed down by many feet walking on it.

Example: *The grass was trampled where the cattle stood.*

Exemplo em português: *Vejo que o terreno foi muito pisoteado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I can see that the ground has been trampled a great deal. [Go to](#)

Original English Version

1. "You fill me with interest, I perceive that the ground has been trampled up a good deal. [Go to](#)

2. Then stretching himself upon his face and leaning his chin upon his hands, he made a careful study of the trampled mud in front of him. [Go to](#)

Trembled /'trɛmbəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tremeu

Simple English: Shook slightly because of fear, weakness, cold, or emotion.

Example: *His voice trembled as he continued speaking.*

Exemplo em português: *Sua mão se moveu em direção ao antigo ferimento, e um sorriso tremeu em seus lábios.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Your hand moved toward your old wound, and a smile trembled on your lips.

[Go to](#)

Trembling /'tremblɪŋ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: tremendo; tremor

Simple English: Shaking slightly or the act of shaking, often from fear or excitement.

Example: *Lucy stood trembling in the hallway after the argument.*

Exemplo em português: *Pois bem, terá notícias minhas amanhã. - Ele se afastou e ignorou a mão trêmula que o outro lhe estendia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Well, you shall hear from me tomorrow." He turned away and ignored the trembling hand the other man held out. [Go to](#)

Original English Version

1. Well, you shall hear from me tomorrow." He turned upon his heel, disregarding the trembling hand which the other held out to him, and we set off for King's Pyland. [Go to](#)

Trickster /'trɪkstər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trapaceiro; enganador

Simple English: A person who deceives others by clever tricks.

Example: *He could not decide whether Wamba was a fool or a trickster.*

Exemplo em português: - *Ora, um velho trapaceiro de cavalos como ele conhece muitas saídas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh, an old horse trickster like him has many ways out." [Go to](#)

Trifle /'traɪfəl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: pequena quantidade; coisa sem importância

Exemplo em português: *Você não notou, Watson, que o coronel foi um pouco cavalheiresco demais comigo?*

Use in this Book:

Original English Version

1. I don't know whether you observed it, Watson, but the Colonel's manner has been just a trifle cavalier to me. [Return to Original English Version](#)

Trimming /'trɪmɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aparando; enfeite

Exemplo em português: *A senhora vestia seda cor de pomba, enfeitada com plumas de avestruz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You wore a costume of dove-colored silk with ostrich-feather trimming.”

[Return to Original English Version](#)

***Tripped* /trɪpt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: tropeçou

Simple English: Hit the foot on something and fell.

Example: *She tripped over the bar and fell down.*

Exemplo em português: *Se bem me lembro, ele tropeçou num monte de pedras, olhou para as estrelas e assim por diante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I remember right, he tripped over a pile of stones, looked up at the stars, and so on. [Go to](#)

Trotted /'trɔ:tɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: foi trotando; seguiu a passo miúdo

Simple English: Ran with short quick steps, said of a horse or a person.

Example: *The pony trotted across the yard to meet us.*

Exemplo em português: *Enquanto eu falava, um forte cavalo castanho saiu da área de pesagem e trotou diante de nós.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As I spoke, a strong bay horse came out of the weighing area and trotted past us. [Go to](#)

Trudged /trʌdʒd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caminhou com esforço

Exemplo em português: - *Raramente encontrei mistura mais perfeita de valentão, covarde e bajulador que o mestre Silas Brown - comentou Holmes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "A more perfect compound of the bully, coward, and sneak than Master Silas Brown I have seldom met with," remarked Holmes as we trudged along together. [Return to Original English Version](#)

Tune **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: melodia; música; toada

Simple English: a series of musical notes

Example: *I cannot remember the tune of that song.*

Exemplo em português: *Assim, quando o vi baixar o jornal e começar a pensar, tive prazer em acompanhar seus pensamentos e depois interrompê-los, para mostrar que eu estava em sintonia com você.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So when I saw you put down your paper and begin to think, I was glad to read your thoughts and then break into them, to show that I was in tune with you.”

[Go to](#)

Turbulent /'tɜːrɒjələnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: turbulento; agitado

Exemplo em português: *Eu sabia que isso o levaria à missão dele em favor do Norte durante a Guerra Civil, pois recordava sua indignação pela forma como nossos compatriotas turbulentos o receberam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was well aware that you could not do this without thinking of the mission which he undertook on behalf of the North at the time of the Civil War, for I remember your expressing your passionate indignation at the way in which he was received by the more turbulent of our people. [Return to Original English Version](#)

Tweed /twi:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Tweed; rio que marca parte da fronteira entre Inglaterra e Escócia

Simple English: The river forming part of the border between England and Scotland.

Example: *His home lay many miles south of the Tweed.*

Exemplo em português: *Usava um terno cinza de tweed, um boné de pano, polainas e carregava uma bengala pesada com um castão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore a gray tweed suit, a cloth cap, gaiters, and carried a heavy stick with a knob on it. [Go to](#)

Tweeds /twi:dz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: roupas de tweed

Exemplo em português: *Ao entrar no círculo de luz amarela da lanterna, ela viu que era alguém de aspecto cavalheiresco, vestido com um terno de tweed cinza e um boné de pano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he stepped into the circle of yellow light thrown by the lantern she saw that he was a person of gentlemanly bearing, dressed in a gray suit of tweeds, with a cloth cap. [Return to Original English Version](#)

Twine /twain/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: barbante; retorcer

Simple English: Strong thin string made of twisted threads.

Example: *He tied the parcel with twine.*

Exemplo em português: *Também percebeu, tenho certeza, que a srta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is a piece of tarred twine. [Go to](#)

Original English Version

1. It is a piece of tarred twine. [Go to](#)

Unacquainted /,ʌnə'kweɪntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que não conhece; não familiarizado

Exemplo em português: *O endereço, “Miss S. Cushing, Cross Street, Croydon”, está impresso em letras irregulares, feitas com pena de ponta larga e tinta ruim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The word ‘Croydon’ has been originally spelled with an i, which has been changed to y. The parcel was directed, then, by a man - the printing is distinctly masculine - of limited education and unacquainted with the town of Croydon.

[Return to Original English Version](#)

Undeniable /,əndɪ'naɪəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inegável

Exemplo em português: *A dificuldade é separar o arcabouço dos fatos - fatos absolutos, irrefutáveis - dos enfeites dos teóricos e repórteres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The difficulty is to detach the framework of fact - of absolute undeniable fact - from the embellishments of theorists and reporters. [Return to Original English Version](#)

Undertook /,ʌndər'tʊk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comprometeram-se; encarregaram-se

Exemplo em português: *Eu sabia que isso o levaria à missão dele em favor do Norte durante a Guerra Civil, pois recordava sua indignação pela forma como nossos compatriotas turbulentos o receberam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was well aware that you could not do this without thinking of the mission which he undertook on behalf of the North at the time of the Civil War, for I remember your expressing your passionate indignation at the way in which he was received by the more turbulent of our people. [Return to Original English Version](#)

Undone /ʌn'dʌn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desapertado; solto

Simple English: Opened or loosened, not fastened.

Example: *His top button was undone.*

Exemplo em português: - *Fico contente que tenha vindo, sr. Holmes - disse o coronel. - O inspetor já fez tudo o que conseguiu imaginar, mas não quero deixar nada por fazer em minha tentativa de punir o assassino do pobre Straker e encontrar meu cavalo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The Inspector has already done everything he can think of, but I want to leave nothing undone in my effort to punish poor Straker's killer and find my horse." [Go to](#)

Uneasy /ʌn'ɪ:zi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: inquieto; pouco à vontade

Simple English: Feeling worried or not comfortable.

Example: *The Scarecrow felt a little uneasy.*

Exemplo em português: *Mesmo assim, ficou vagamente inquieto e a Sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It left him, however, vaguely uneasy, and Mrs. Straker, waking at one in the morning, found that he was dressing. [Go to](#)

Unframed /ʌn'freɪmd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem moldura

Simple English: with no frame around it

Example: *Your eyes moved to the unframed portrait on the books.*

Exemplo em português: *Seus olhos passaram para o retrato sem moldura de Henry Ward Beecher, em cima de seus livros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Your eyes moved to the unframed portrait of Henry Ward Beecher on top of your books. [Go to](#)

Original English Version

1. Your eyes flashed across to the unframed portrait of Henry Ward Beecher which stands upon the top of your books. [Go to](#)

Uninteresting /ʌn'ɪnrəstɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desinteressante; sem graça

Exemplo em português: *Minha temporada na Índia ensinara-me a suportar melhor o calor que o frio, e noventa graus no termômetro não me incomodavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the morning paper was uninteresting. [Return to Original English Version](#)

Unloose /ʌn'lu:s/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: soltar; desfazer

Exemplo em português: *“Vou lhe mostrar como tratamos essa gente em King's Pyland.” Saltou e correu pela cocheira para soltar o cachorro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. 'I'll show you how we serve them in King's Pyland.' He sprang up and rushed across the stable to unloose the dog. [Return to Original English Version](#)

Unmarried /ʌn'mærid/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: solteiro; não casado

Simple English: Not married.

Example: *Two of the three sisters were still unmarried.*

Exemplo em português: *Vejo que ela ainda era solteira naquela época.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I can see that she was unmarried then.” [Go to](#)
2. “I wonder that you, as two unmarried ladies, do not live together.” [Go to](#)

Original English Version

1. I observe that she was unmarried at the time.” [Go to](#)

Unravelled /ʌn'rævəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desvendou; desfez (nós)

Exemplo em português: *Naquela noite, tínhamos um canto do vagão Pullman só para nós enquanto voltávamos velozmente a Londres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We had the corner of a Pullman car to ourselves that evening as we whirled back to London, and I fancy that the journey was a short one to Colonel Ross as well as to myself, as we listened to our companion's narrative of the events which had occurred at the Dartmoor training-stables upon the Monday night, and the means by which he had unravelled them. [Return to Original English Version](#)

Unsolved /,ʌn'sa:lvd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: não resolvido

Simple English: With no answer or solution found yet.

Example: *The crime remained unsolved for years.*

Exemplo em português: *Gostava de permanecer no centro de cinco milhões de pessoas, com a mente estendida a cada pequeno rumor ou suspeita de crime não resolvido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He liked to stay in the middle of five million people, with his mind reaching out to every small rumor or suspicion of unsolved crime. [Go to](#)

Original English Version

1. He loved to lie in the very center of five millions of people, with his filaments stretching out and running through them, responsive to every little rumour or suspicion of unsolved crime. [Go to](#)

Unspoken /ʌn'spəʊkən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tácito; não dito

Simple English: Understood but not said in words.

Example: *There was an unspoken agreement between them.*

Exemplo em português: - *Você se lembra - disse ele - de que, algum tempo atrás, li para você uma passagem de um dos contos de Poe, na qual um pensador habilidoso acompanha os pensamentos não pronunciados de seu companheiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You remember," said he, "that some time ago I read you a passage from one of Poe's stories, where a clever thinker follows the unspoken thoughts of his companion. [Go to](#)

Original English Version

1. "You remember," said he, "that some little time ago when I read you the passage in one of Poe's sketches in which a close reasoner follows the unspoken thoughts of his companion, you were inclined to treat the matter as a mere tour-de-force of the author. [Go to](#)

Unthinkable /ʌn'θɪŋkəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: impensável; inconcebível

Exemplo em português: *Portanto Simpson está eliminado, e a atenção se concentra em Straker e sua esposa, os únicos que podiam escolher carneiro ao curry.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That is unthinkable. [Return to Original English Version](#)

Untouched /ʌn'tʌtʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intocado; ainda não alcançado

Simple English: Not changed, not reached and not used.

Example: *His plate of food was still untouched.*

Exemplo em português: - *É importante porque o nó permaneceu intacto, e este nó é incomum.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It matters because the knot was left untouched, and this knot is unusual."

[Go to](#)

Unturned /ʌn'tɜːrnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não virado; não revirado

Exemplo em português: - *Estou encantado que tenha vindo, Sr. Holmes - disse o coronel. - O inspetor fez tudo o que se poderia sugerir, mas não quero deixar pedra sobre pedra na tentativa de vingar o pobre Straker e recuperar meu cavalo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The Inspector here has done all that could possibly be suggested, but I wish to leave no stone unturned in trying to avenge poor Straker and in recovering my horse." [Return to Original English Version](#)

Unworthy /ʌn'wɜ:rði/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indignas; sem valor

Exemplo em português: *E sua culpa diminui se digo que agiu em legítima defesa e que John Straker era inteiramente indigno de sua confiança.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And it may lessen his guilt if I say that it was done in self-defence, and that John Straker was a man who was entirely unworthy of your confidence. [Return to Original English Version](#)

***Ushered* /'ʌʃəd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: conduziu; acompanhou até

Exemplo em português: *A Srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Miss Cushing was sitting in the front room, into which we were ushered.

[Return to Original English Version](#)

Vaguely /'veɪɡli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; sem precisão

Exemplo em português: *Mesmo assim, ficou vagamente inquieto e a Sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It left him, however, vaguely uneasy, and Mrs. Straker, waking at one in the morning, found that he was dressing. [Return to Original English Version](#)

Vesta /'vestə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fósforo de cera

Simple English: a short match, often with a wax stem

Example: *It was a wax vesta, half burned and covered with mud.*

Exemplo em português: *Depois se deitou de bruços, apoiou o queixo nas mãos e examinou cuidadosamente o chão enlameado diante de si. - Olá! - disse de imediato. - O que é isto? - Era um fósforo de cera, meio queimado e coberto de lama, que a princípio parecia um pequeno pedaço de madeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What's this?" It was a wax vesta, half burned and covered with mud, so it first looked like a small piece of wood. [Go to](#)

Original English Version

1. "What's this?" It was a wax vesta half burned, which was so coated with mud that it looked at first like a little chip of wood. [Go to](#)

Vestas /'vestəz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fósforos de cera

Exemplo em português: *Entramos todos na sala da frente e nos sentamos em torno da mesa central, enquanto o inspetor destrancava uma caixa quadrada de lata e punha diante de nós um pequeno monte de objetos: uma caixa de fósforos, cinco centímetros de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de pele de foca com cerca de quinze gramas de tabaco Cavendish cortado longo, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco soberanos de ouro, uma lapiseira de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, de lâmina muito delicada e inflexível, marcada Weiss & Co., Londres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a box of vestas, two inches of tallow candle, an A.D.P. brier-root pipe, a pouch of sealskin with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five sovereigns in gold, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very delicate, inflexible blade marked Weiss & Co., London. [Return to Original English Version](#)

Victory /'vɪktəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vitória; triunfo

Simple English: Success achieved in war, competition, or other contest.

Example: *The victory in the final race brought joy to the entire team.*

Exemplo em português: *Holmes as viu primeiro e apontou para elas com expressão de triunfo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Holmes saw them first and pointed at them with a look of victory. [Go to](#)

Vigorously /'vɪɡərəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigorosamente

Exemplo em português: *Era claro, contudo, que Straker se defendera vigorosamente: na mão direita segurava uma pequena faca, coberta de sangue até o cabo, e na esquerda apertava uma gravata de seda vermelha e preta, reconhecida pela criada como a que o estranho das cocheiras usara na noite anterior.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was clear, however, that Straker had defended himself vigorously against his assailants, for in his right hand he held a small knife, which was clotted with blood up to the handle, while in his left he clasped a red and black silk cravat, which was recognized by the maid as having been worn on the preceding evening by the stranger who had visited the stables. [Return to Original English Version](#)

Villas /'vɪləz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vilas; casas de campo; mansões

Exemplo em português: *A região em volta era muito deserta, mas a cerca de oitocentos metros ao norte havia um pequeno agrupamento de vilas construídas por um empreiteiro de Tavistock para uso de inválidos e de outros que desejassem desfrutar do ar puro de Dartmoor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The country round is very lonely, but about half a mile to the north there is a small cluster of villas which have been built by a Tavistock contractor for the use of invalids and others who may wish to enjoy the pure Dartmoor air. [Return to Original English Version](#)
2. There was little difficulty in finding him, for he inhabited one of those villas which I have mentioned. [Return to Original English Version](#)

Violins /ˌvaɪəˈlɪnz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: violinos

Simple English: small wooden string instruments played with a bow

Example: *They played flutes, violins, and drums all night.*

Exemplo em português: *Holmes falou apenas sobre violinos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Holmes spoke only about violins. [Go to](#)

Original English Version

1. We had a pleasant little meal together, during which Holmes would talk about nothing but violins, narrating with great exultation how he had purchased his own Stradivarius, which was worth at least five hundred guineas, at a Jew broker's in Tottenham Court Road for fifty-five shillings. [Go to](#)

Wagged /wægd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abanou o rabo

Exemplo em português: *Seu rosto tinha palidez de cinza, gotas de suor brilhavam na testa e suas mãos tremiam tanto que o chicote oscilava como ramo ao vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His face was ashy pale, beads of perspiration shone upon his brow, and his hands shook until the hunting-crop wagged like a branch in the wind. [Return to Original English Version](#)

Waistcoat /'wɛskəʔ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: colete

Simple English: A short jacket without sleeves worn over a shirt.

Example: *He wore a blue waistcoat to the wedding.*

Exemplo em português: *Tenho certeza de que não seria orgulhosa demais para ganhar o preço de um vestido novo, seria? - Ele tirou do bolso do colete um pedaço dobrado de papel branco. - Entregue isto ao rapaz esta noite, e você terá o vestido mais bonito que o dinheiro pode comprar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am sure you would not be too proud to earn the price of a new dress, would you?" He took a folded piece of white paper from his waistcoat pocket. [Go to](#)
2. "I only wanted to ask a question," said Holmes, with his fingers in his waistcoat pocket. [Go to](#)

Original English Version

1. Now I am sure that you would not be too proud to earn the price of a new dress, would you?" He took a piece of white paper folded up out of his waistcoat pocket. [Go to](#)
2. "I only wished to ask a question," said Holmes, with his finger and thumb in his waistcoat pocket. [Go to](#)

Wallington /'wɒlɪŋtən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Wallington

Simple English: the name of a place in England mentioned in the story

Example: *Your sister Sarah lives at New Street, Wallington.*

Exemplo em português: *Cushing - disse Holmes, levantando-se e fazendo uma reverência. - Sua irmã Sarah mora, creio que disse, em New Street, Wallington?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Your sister Sarah lives, I think you said, at New Street, Wallington? [Go to](#)
2. "How far is it to Wallington?" he asked. [Go to](#)

Original English Version

1. "Your sister Sarah lives, I think you said, at New Street, Wallington? [Go to](#)
2. "How far to Wallington?" he asked. [Go to](#)

Watchman /'wɑ:tʃmən/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: vigia; guarda noturno

Simple English: A man whose work is to guard a place, often at night.

Example: *The watchman carried a lantern.*

Exemplo em português: *Estava igualmente convencido de que o mesmo sujeito ficara junto à janela, drogara seu carneiro ao curry e deixara os estábulos sem vigia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was equally sure that the same man had stood at the window, drugged his curried mutton, and left the stables without a watchman. [Go to](#)

Original English Version

1. He was equally certain that the same stranger had, while standing at the window, drugged his curried mutton, and so deprived the stables of their watchman. [Go to](#)

Watered /'wɔ:tərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrigado; bem regado

Exemplo em português: - *Naquela noite, os cavalos haviam sido exercitados e dessedentados como de costume, e as cocheiras foram fechadas às nove horas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "On that evening the horses had been exercised and watered as usual, and the stables were locked up at nine o'clock. [Return to Original English Version](#)

Wessex /'wɛsɪks/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Wessex

Simple English: a region of southern England, real and fictional

Example: *There is not a man in South-Wessex with grander and nobler skeletons in his family than I."*

Exemplo em português: *Havia somente um caso comentado pelo público que poderia pôr à prova sua habilidade: o estranho desaparecimento do cavalo favorito da Taça de Wessex e o triste assassinato de seu treinador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was only one case the public was talking about that could test his skill: the strange disappearance of the favorite horse for the Wessex Cup and the sad murder of its trainer. [Go to](#)
2. Before the trouble, he was the top choice for the Wessex Cup, with betting at three to one. [Go to](#)
3. "You have two horses in for the Wessex Cup - Silver Blaze and Bayard. [Go to](#)
4. Four days later, Holmes and I were again on a train to Winchester to watch the race for the Wessex Cup. [Go to](#)
5. Wessex Plate, 50 sovereigns each, with 1000 sovereigns added for four- and five-year-olds. [Go to](#)

Original English Version

1. There was but one problem before the public which could challenge his powers of analysis, and that was the singular disappearance of the favorite for the Wessex Cup, and the tragic murder of its trainer. [Go to](#)
2. Up to the time of the catastrophe he was the first favorite for the Wessex Cup, the betting being three to one on him. [Go to](#)
3. 'You've two horses in for the Wessex Cup - Silver Blaze and Bayard. [Go to](#)
4. Four days later Holmes and I were again in the train, bound for Winchester to see the race for the Wessex Cup. [Go to](#)
5. Wessex Plate 50 sovs each h ft with 1000 sovs added for four and five year olds. [Go to](#)

Westward /'wɛstwɔːd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: para o oeste; rumo ao oeste

Exemplo em português: *Em todas as outras direções, as curvas baixas da charneca, cor de bronze pelas samambaias que murchavam, estendiam-se até o horizonte, interrompidas apenas pelas torres de Tavistock e por um grupo de casas a oeste, que marcava as cocheiras de Mapleton.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In every other direction the low curves of the moor, bronze-colored from the fading ferns, stretched away to the skyline, broken only by the steeples of Tavistock, and by a cluster of houses away to the westward which marked the Mapleton stables. [Return to Original English Version](#)

Whirled /wɜːrld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: girou; rodopiou

Exemplo em português: *Naquela noite, tínhamos um canto do vagão Pullman só para nós enquanto voltávamos velozmente a Londres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We had the corner of a Pullman car to ourselves that evening as we whirled back to London, and I fancy that the journey was a short one to Colonel Ross as well as to myself, as we listened to our companion's narrative of the events which had occurred at the Dartmoor training-stables upon the Monday night, and the means by which he had unravelled them. [Return to Original English Version](#)

Whiskers /'wɪskərz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: bigodes; suíças

Simple English: The hair growing on a man's face, or the long hairs on an animal's face.

Example: *The soldier with the green whiskers came in.*

Exemplo em português: *O outro era pequeno e alerta, muito asseado e elegante, usando sobrecasaca e polainas, com suíças bem aparadas e um monóculo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The other was a small, alert man, very neat and stylish, wearing a frock-coat and gaiters, with tidy side-whiskers and an eyeglass. [Go to](#)

Original English Version

1. Two gentlemen were awaiting us in the station - the one a tall, fair man with lion-like hair and beard and curiously penetrating light blue eyes; the other a small, alert person, very neat and dapper, in a frock-coat and gaiters, with trim little side-whiskers and an eyeglass. [Go to](#)

Whispered /'wɪspərd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *Holmes se inclinou e sussurrou alguma coisa no ouvido do treinador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Holmes leaned forward and whispered something in the trainer's ear. [Go to](#)

Original English Version

1. Holmes leaned forward and whispered something in the trainer's ear. [Go to](#)

Whistled /'wɪsəld/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: assobiou

Simple English: Made a high sound by blowing through the lips.

Example: *The farmer whistled and the dog came running.*

Exemplo em português: *Holmes assobiou, e nós as acompanhamos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Holmes whistled, and we followed them. [Go to](#)

Original English Version

1. Holmes whistled, and we both followed along after it. [Go to](#)

Whitened /'waɪtənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: branqueou; embranquecido

Exemplo em português: *Era uma rua longa de casas de tijolos de dois andares, arrumadas e sóbrias, com degraus de pedra clareados e pequenos grupos de mulheres de avental conversando às portas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a very long street of two-story brick houses, neat and prim, with whitened stone steps and little groups of aproned women gossiping at the doors. [Return to Original English Version](#)

Wincéd /wɪnst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estremeceu; recuou

Exemplo em português: *O outro estremeceu ao ler a ameaça em seus olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other winced as he read the menace in his eyes. [Return to Original English Version](#)

Wiry /'waɪəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: magro e forte; áspero como arame

Exemplo em português: *Em cinco minutos, chegamos à Cross Street, onde morava a Srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Holmes had sent on a wire, so that Lestrade, as wiry, as dapper, and as ferret-like as ever, was waiting for us at the station. [Return to Original English Version](#)

Wiser /'waɪzər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: mais sábio

Simple English: Having more good sense than someone else.

Example: *My grandmother is wiser than all of us.*

Exemplo em português: *Se soubesse, por que chamaria a polícia?*

Use in this Book:

Original English Version

1. She might have buried the ears, and no one would have been the wiser. [Go to](#)

Woken /'woʊkən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acordado; desperto

Simple English: No longer sleeping.

Example: *Toto had woken up.*

Exemplo em português: *Os dois jovens que dormiam no sótão acima da sala de arreios foram acordados rapidamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The two young men who slept in the loft above the harness room were quickly woken up. [Go to](#)

Wrap /ræp/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: envoltório; embrulhar; enrole

Simple English: To cover an object in paper, fabric, or material.

Example: *I will wrap the gift carefully before the party starts.*

Exemplo em português: *Susan Cushing, residente em Cross Street, Croydon, foi vítima de uma brincadeira extremamente chocante, a menos que exista um significado mais sombrio por trás dela.*

Forms in this book: wrapped, wrapping

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At two o'clock yesterday afternoon, the postman delivered a small packet wrapped in brown paper. [Go to](#)

Wrapper /'ræpər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: embalagem; invólucro; roupão

Exemplo em português: - *Quanto ao barbante, basta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "So much for the string, then," said Holmes, smiling, "now for the box wrapper. [Return to Original English Version](#)

Yearned /jɜːrnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ansiava por; suspirava por

Exemplo em português: *Minha conta bancária reduzida adiara as férias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody was out of town, and I yearned for the glades of the New Forest or the shingle of Southsea. [Return to Original English Version](#)

Yonder /'jəndər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: além; ali adiante; acolá

Exemplo em português: *Mas desce em direção a Mapleton e, daqui, você vê uma longa depressão adiante, que deve ter ficado muito úmida na segunda à noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But it falls away towards Mapleton, and you can see from here that there is a long hollow over yonder, which must have been very wet on Monday night.

[Return to Original English Version](#)

Zealous /'zɛləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: zelosos; diligentes

Exemplo em português: *Serviu ao coronel por cinco anos como jóquei e por sete como treinador, e sempre se mostrou um empregado zeloso e honesto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He has served the Colonel for five years as jockey and for seven as trainer, and has always shown himself to be a zealous and honest servant. [Return to Original English Version](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Antimacassar /,æntimə'kæsərz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: antimacassar (protetor de encosto)

Forms in this book: Antimacassar, antimacassar, antimacassars, antimacassares; protetores de encosto, antimacassares, protetores de encosto, antimacassar (protetor de encosto)

historical household artifact

Contexto cultural e importância histórica: Um antimacassar é um pequeno pano protetor colocado sobre o encosto ou os braços de uma poltrona ou sofá estofado. O nome surgiu no século XIX porque o óleo capilar de Macassar podia manchar os móveis, levando as famílias a usar coberturas laváveis. O objeto ficou associado a interiores domésticos vitorianos e de classe média, vagões ferroviários e salas formais. Em português brasileiro, pode-se usar antimacassar ou a expressão explicativa protetor de encosto.

Cultural and historical context in Simple English: An antimacassar is a small protective cloth placed over the back or arms of an upholstered chair or sofa. The name arose in the nineteenth century because Macassar hair oil could stain furniture, so households used washable coverings. The object became strongly associated with Victorian and later middle-class domestic interiors, railway carriages, and formal sitting rooms. Brazilian Portuguese may use antimacassar or the explanatory phrase protetor de encosto. Its name preserves a specific history of fashion and trade.

Example: *The parlor at Green Gables was a serious, dark room, with hard horsehair furniture, stiff lace curtains, and white antimacassars always placed very neatly, except when they caught on people's buttons.*

Exemplo em português: *Um antimacassar bordado repousava em seu colo, e uma cesta de sedas coloridas estava sobre um banquinho ao lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A worked antimacassar lay on her lap, and a basket of colored silks stood on a stool beside her. [Go to](#)
2. The calm lady was still quietly working on her antimacassar. [Go to](#)

Original English Version

1. A worked antimacassar lay upon her lap and a basket of coloured silks stood upon a stool beside her. [Go to](#)
2. A moment later he and I were back in the front room, where the impassive lady was still quietly working away at her antimacassar. [Go to](#)

Balmoral /bəɪl'mɒrəlz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Balmoral

Forms in this book: Balmoral, Balmoral's, de Balmoral

scottish royal place and eponym

Contexto cultural e importância histórica: Balmoral nomeia principalmente o Castelo de Balmoral, residência real escocesa associada à monarquia britânica desde o século XIX. O nome também passou a designar estilos de roupa, incluindo um tipo de gorro escocês e outros itens influenciados pela moda da corte. Em português, preserva-se Balmoral para o lugar ou estilo nomeado, acrescentando um substantivo quando necessário. A frase deve determinar o referente exato, mas a palavra mantém associações escocesas, reais e vitorianas, não um sentido descritivo genérico.

Cultural and historical context in Simple English: Balmoral most famously names Balmoral Castle, the Scottish royal residence associated with the British monarchy since the nineteenth century. The name also became attached to clothing styles, including a Scottish cap and other items influenced by royal fashion. Portuguese normally preserves Balmoral for the place or named style and adds a common noun when needed. The surrounding sentence must determine the exact referent, but the word consistently carries Scottish, royal, and Victorian cultural associations rather than a generic descriptive meaning.

Example: *Duke of Balmoral's Iris.*

Exemplo em português: *Iris, do duque de Balmoral.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Duke of Balmoral's Iris. [Go to](#)
2. Then the Colonel's horse rushed ahead and passed the post six lengths before its rival, while the Duke of Balmoral's Iris was a poor third. [Go to](#)

Original English Version

1. Duke of Balmoral's Iris. [Go to](#)
2. Before they reached us, however, Desborough's bolt was shot, and the Colonel's horse, coming away with a rush, passed the post a good six lengths before its rival, the Duke of Balmoral's Iris making a bad third. [Go to](#)

Carbolic /kɑ:r'bolɪk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: carbólico

Forms in this book: Carbolic, carbolic, carbólico

historical medical term

Contexto cultural e importância histórica: Carbólico é um adjetivo químico e médico antigo ligado ao ácido carbólico, nome histórico do fenol. Nos hospitais e lares do século XIX, preparações carbólicas ficaram fortemente associadas à cirurgia antisséptica, à desinfecção e a odores medicinais característicos. Textos atuais costumam preferir fenol ou indicar um composto fenólico específico; por isso, a forma antiga frequentemente marca uma ambientação de época. Em português brasileiro, usa-se carbólico, sobretudo em ácido carbólico, com referência às primeiras práticas antissépticas.

Cultural and historical context in Simple English: Carbolic is an older chemical and medical adjective referring to carbolic acid, the historical name for phenol. In nineteenth-century hospitals and households, carbolic preparations became strongly associated with antiseptic surgery, disinfection, and characteristic medicinal odors. Modern texts usually prefer phenol or name a specific phenolic compound, so the older wording often signals a period setting. Brazilian Portuguese uses carbólico, especially in ácido carbólico, while an explanation should connect the term with early antiseptic practice rather than modern usage alone.

Example: *I saw blood in the sink, dark brown and bright red, and I smelled the strong smell of carbolic acid.*

Exemplo em português: *Além disso, um médico provavelmente usaria um conservante apropriado, e não sal grosso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Also, a doctor would likely use carbolic or rectified spirits, not rough salt. [Go to](#)

Original English Version

1. Again, carbolic or rectified spirits would be the preservatives which would suggest themselves to the medical mind, certainly not rough salt. [Go to](#)

Coachman /'kəʊtʃmən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cocheiro

Forms in this book: Coachman, coachman, coachman's, coachmen, cocheiro
historical carriage driving profession

Contexto cultural e importância histórica: Coachman era o homem contratado para conduzir um coach ou uma carruagem puxada por cavalos. Controlava a parelha com rédeas e chicote, conhecia caminhos e animais e podia usar libré da família ou empresa. No serviço particular, sua função ligava a estrebaria aos empregados domésticos; no transporte público, integrava um sistema maior de diligências. O termo é cultural porque a profissão pertence principalmente às viagens anteriores ao automóvel. Em português brasileiro, cocheiro preserva esse papel histórico específico.

Cultural and historical context in Simple English: Coachman was the man employed to drive a horse-drawn coach or carriage. He controlled the team with reins and whip, understood routes and horses, and might wear a household or company livery. In private service, his position connected the stable with the domestic staff; in public transport, it formed part of a wider coaching system. The term is culturally marked because the occupation largely belongs to pre-automobile travel. Brazilian Portuguese cocheiro preserves this specific historical role.

Example: *When she paid the coachman she took her money out of a hard steel purse.*

Exemplo em português: *Siga em frente, cocheiro!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Drive on, coachman!" [Go to](#)

Original English Version

1. Drive on, coachman!" [Go to](#)

Desborough /'dɛzbərə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Desborough

Forms in this book: Desborough, Desborough's

person name

Contexto cultural e importância histórica: Desborough é um nome próprio inglês que pode funcionar como sobrenome, inclusive em referências a pessoas históricas. Normalmente permanece inalterado em português para que o indivíduo nomeado continue identificável em diferentes fontes. Como Desborough também é usado como topônimo na Inglaterra, a palavra isolada é ambígua. Prenomes, títulos, parentesco, falas ou ações apontam para uma pessoa; estradas, condados, viagens ou descrições geográficas podem indicar a cidade ou outro lugar que possui esse nome.

Cultural and historical context in Simple English: Desborough is an English proper name that can function as a surname, including in references to historical people. It is normally retained unchanged in Portuguese so that the named individual remains identifiable across sources. Because Desborough is also used as a place name in England, the word alone is ambiguous. First names, titles, kinship, speech, or actions point to a person, while roads, counties, travel, or location descriptions may instead indicate the town or another named place.

Example: *When arrested, he said he came to Dartmoor to get information about the King's Pyland horses and about Desborough, the second favorite, which was at Mapleton stables.*

Exemplo em português: *Ao ser preso, disse que fora a Dartmoor para obter informações sobre os cavalos de King's Pyland e sobre Desborough, o segundo favorito, que estava nos estábulos de Mapleton.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When arrested, he said he came to Dartmoor to get information about the King's Pyland horses and about Desborough, the second favorite, which was at Mapleton stables. [Go to](#)
2. Since Desborough, their horse, was second favorite, they had a reason to want the favorite to disappear. [Go to](#)
3. Lord Backwater's Desborough. [Go to](#)
4. Five to fifteen against Desborough! [Go to](#)
5. Before they reached us, however, Desborough was done. [Go to](#)

Original English Version

1. On being arrested he volunteered the statement that he had come down to Dartmoor in the hope of getting some information about the King's Pyland horses, and also about Desborough, the second favorite, which was in charge of Silas Brown at the Mapleton stables. [Go to](#)
2. As Desborough, their horse, was second in the betting, they had an interest in the disappearance of the favorite. [Go to](#)
3. Lord Backwater's Desborough. [Go to](#)
4. Five to fifteen against Desborough! [Go to](#)
5. Before they reached us, however, Desborough's bolt was shot, and the Colonel's horse, coming away with a rush, passed the post a good six lengths before its rival, the Duke of Balmoral's Iris making a bad third. [Go to](#)

Dressmaker /'dres,meɪkərz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: modista

Forms in this book: Dressmaker, dressmaker, dressmaker's, dressmakers, costureiras; modistas, costureiras, modistas, modista

historical clothing profession

Contexto cultural e importância histórica: Modista era a profissional, muitas vezes uma mulher, que criava, cortava, ajustava e costurava vestidos para clientes individuais. Antes do domínio das roupas produzidas em massa, as pessoas procuravam uma modista para obter peças adaptadas às suas medidas, ao orçamento e às necessidades sociais. O trabalho exigia conhecimento de tecidos, moldes, acabamento manual e mudanças da moda. Textos históricos podem diferenciá-la de alfaiate, chapeleira ou costureira, embora as funções variassem conforme época, lugar e oficina.

Cultural and historical context in Simple English: A dressmaker was a craftsperson, often a woman, who designed, cut, fitted, and sewed dresses for individual clients. Before mass-produced clothing became dominant, customers visited a dressmaker for garments shaped to their measurements, budget, and social needs. The work demanded knowledge of fabric, patterns, hand finishing, and changing fashion. Historical fiction may distinguish a dressmaker from a tailor, milliner, or seamstress, although duties could overlap according to period, place, and workshop organization.

Example: *The two younger girls played dressmakers, and the two older girls were busy getting ready for the party.*

Exemplo em português: *As duas mais novas brincavam de costureiras, e as duas mais velhas estavam ocupadas se arrumando para a festa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I asked Mrs. Straker about the dress without telling her why, and when I found it had never reached her, I noted the dressmaker's address. [Go to](#)

Lesurier /lə'sʊriɪ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Lesurier

surname

Contexto cultural e importância histórica: Lesurier é um sobrenome próprio de forma francesa e pode identificar pessoa real, família ou personagem fictício. Não é substantivo comum padrão do inglês e não possui tradução literal útil em português brasileiro. A grafia Lesurier deve ser preservada, pois alterar espaços, acentos ou letras pode produzir outro nome de família. Uma explicação breve como sobrenome francês pode ajudar o leitor. O sobrenome isolado não estabelece portador único, posição social, profissão ou parentesco, portanto a identificação exige nomes acompanhantes ou detalhes narrativos.

Cultural and historical context in Simple English: Lesurier is a proper surname of French form and can identify a real person, family, or fictional character. It is not a standard English common noun and has no useful literal translation in Brazilian Portuguese. The spelling should be preserved as Lesurier, because changing spacing, accents, or letters could produce a different family name. A short gloss such as sobrenome francês may help readers. The surname alone does not establish a single bearer, social rank, occupation, or relationship, so identification requires accompanying names or narrative details.

Example: *This other one is a milliner's bill for thirty-seven pounds fifteen, made out by Madame Lesurier of Bond Street to William Derbyshire.*

Exemplo em português: *Este outro é uma conta de modista, no valor de trinta e sete libras e quinze xelins, emitida por Madame Lesurier, de Bond Street, em nome de William Derbyshire.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This other one is a milliner's bill for thirty-seven pounds fifteen, made out by Madame Lesurier of Bond Street to William Derbyshire. [Go to](#)

Original English Version

1. This other is a milliner's account for thirty-seven pounds fifteen made out by Madame Lesurier, of Bond Street, to William Derbyshire. [Go to](#)

Milliner /'mɪlɪnərz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: modista de chapéus; chapeleira

Forms in this book: Milliner, milliner, milliner's, milliners, loja ou estabelecimento de um chapeleiro, modista de chapéus; chapeleira, modista de chapéus, chapeleira

historical clothing trade

Contexto cultural e importância histórica: Modista de chapéus ou chapeleira é a profissional que fabrica ou vende chapéus, sobretudo modelos femininos elegantes e seus enfeites. A chapelaria de moda foi um ofício especializado importante em cidades europeias e norte-americanas, com oficinas, aprendizes, lojas e forte ligação com mudanças no vestuário. A ficção antiga frequentemente usa essa ocupação para indicar emprego, renda, posição social ou gosto de uma mulher. Em português brasileiro, modista de chapéus é mais preciso, enquanto chapeleira pode ser uma forma mais breve.

Cultural and historical context in Simple English: Milliner names a maker or seller of hats, especially fashionable women's hats and their decorative trimmings. Millinery was an important skilled trade in European and North American cities, with workshops, apprentices, shops, and strong associations with changing dress fashions. Older fiction often uses the occupation to indicate a woman's employment, income, social position, or taste. In Brazilian Portuguese, modista de chapéus is precise, while chapeleira may be more concise. The term carries historical clothing and labor context.

Example: *It hadn't seemed so at the milliner's but here in my little white room it did.*

Exemplo em português: *A sra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This other one is a milliner's bill for thirty-seven pounds fifteen, made out by Madame Lesurier of Bond Street to William Derbyshire. [Go to](#)
2. "When I returned to London, I visited the milliner. [Go to](#)

Original English Version

1. This other is a milliner's account for thirty-seven pounds fifteen made out by Madame Lesurier, of Bond Street, to William Derbyshire. [Go to](#)
2. I questioned Mrs. Straker as to the dress without her knowing it, and having satisfied myself that it had never reached her, I made a note of the milliner's address, and felt that by calling there with Straker's photograph I could easily dispose of the mythical Derbyshire. [Go to](#)

3. "When I returned to London I called upon the milliner, who had recognized Straker as an excellent customer of the name of Derbyshire, who had a very dashing wife, with a strong partiality for expensive dresses. [Go to](#)

Packet /'pækɪts/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: navio-correio; paquete

Forms in this book: Packet, packet, packet's, do paquete, navio-correio; paquete, navio-correio, paquete

historical mail and passenger vessel

Contexto cultural e importância histórica: Packet era uma embarcação que operava rota regular para transportar correio, despachos oficiais, passageiros e carga leve. Barcos e navios-correio ligavam portos antes dos serviços modernos de vapor, ferrovia e aviação, e alguns paquetes a vapor posteriores mantiveram a mesma função programada. O nome vem dos pacotes de cartas confiados ao serviço. Em textos marítimos históricos, packet pode significar o próprio navio, não um pequeno embrulho. O português brasileiro pode usar paquete ou navio-correio conforme a época e a rota.

Cultural and historical context in Simple English: A packet was a vessel operating a regular route to carry mail, official dispatches, passengers, and light cargo. Packet boats and packet ships connected ports before modern steamship, rail, and air services, and some later steam packets continued the same scheduled function. The name comes from the packets of letters entrusted to the service. In historical maritime writing, packet may mean the ship itself, not a small wrapped parcel. Brazilian Portuguese can use paquete or navio-correio according to period and route.

Example: *We found that the news of the packet's arrival had made her ill, and this had become brain fever.*

Exemplo em português: - *Boa noite - disse ele, olhando pela janela. - Eu queria falar com você. - A moça declarou mais tarde que, enquanto ele falava, viu a ponta de um pequeno embrulho de papel saindo de sua mão fechada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I wanted to speak with you." The girl said later that, as he spoke, she saw the corner of a small paper packet sticking out of his closed hand. [Go to](#)
2. Have you seen in the newspaper a short paragraph about the strange things found in a packet sent by post to Miss Cushing, of Cross Street, Croydon?" [Go to](#)
3. It was called "A Gruesome Packet." [Go to](#)
4. At two o'clock yesterday afternoon, the postman delivered a small packet wrapped in brown paper. [Go to](#)
5. The packet was sent on Thursday morning. [Go to](#)

6. So we can think that the sender of the packet is the man we want. [Go to](#)

Original English Version

1. 'I wanted to have a word with you.' The girl has sworn that as he spoke she noticed the corner of the little paper packet protruding from his closed hand.

[Go to](#)

2. Have you observed in the paper a short paragraph referring to the remarkable contents of a packet sent through the post to Miss Cushing, of Cross Street, Croydon?" [Go to](#)

3. It was headed, "A Gruesome Packet." [Go to](#)

4. At two o'clock yesterday afternoon a small packet, wrapped in brown paper, was handed in by the postman. [Go to](#)

5. The packet was posted on Thursday morning. [Go to](#)

6. We may take it that the sender of the packet is the man whom we want. [Go to](#)

7. But he must have some strong reason for sending Miss Cushing this packet.

[Go to](#)

Pugilist /'pju:dʒɪlɪst/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: pugilista; boxeador

Forms in this book: Pugilist, pugilist, pugilists, pugilista, pugilista; boxeador, boxeador

historical boxing profession

Contexto cultural e importância histórica: Pugilista é uma palavra formal ou antiga para boxeador ou lutador de prêmio. Associa-se especialmente a combates sem luvas, ao boxe organizado inicial, a lutadores itinerantes e ao desenvolvimento de regras escritas antes da regulamentação profissional moderna. Também pode descrever qualquer pessoa hábil em lutar com os punhos. O contexto histórico deve distinguir esporte legal, prizefighting e briga de rua. A palavra nomeia função de combate, não apenas alguém que discute muito, embora autores às vezes a usem de modo figurado.

Cultural and historical context in Simple English: Pugilist is a formal or old-fashioned word for a boxer or prizefighter. It is especially associated with bare-knuckle contests, early organized boxing, traveling fighters, and the development of written rules before modern professional regulation. The term can also describe any person skilled in fighting with fists. Brazilian Portuguese uses pugilista or boxeador. Historical context should distinguish legal sport, prizefighting, and street combat. The word names a combat role, not simply an argumentative person, although writers sometimes use it figuratively.

Example: *Two of them were evidently Englishmen--big, meaty fellows of the middle class, who looked what they really were, former pugilists; the third, Adolph Bluber, was a short, fat German, with a round, red face and a bull neck; the other, the youngest of the four, was by far the best looking.*

Exemplo em português: *Pugilist, do coronel Wardlaw.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Colonel Wardlaw's Pugilist. [Go to](#)

Original English Version

1. Colonel Wardlaw's Pugilist. [Go to](#)

Sealskin /'si:lskin/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: pele de foca

Forms in this book: Sealskin, sealskin, pele de foca

historical material trade term

Contexto cultural e importância histórica: Sealskin é a pele ou pelagem preparada de uma foca, historicamente usada em roupas, botas, chapéus, coberturas e mercadorias. Teve papel importante em economias do Ártico e Atlântico Norte e nas culturas materiais de povos indígenas costeiros, enquanto a caça comercial gerou posteriores controvérsias sobre bem-estar animal e conservação. Em textos históricos, pode indicar pele bruta ou artigo acabado. O português brasileiro usa pele de foca, e o contexto esclarece se a referência é prática, comercial, cerimonial ou ligada à moda.

Cultural and historical context in Simple English: Sealskin is the prepared hide or fur of a seal, historically used for clothing, boots, hats, coverings, and trade goods. It played important roles in Arctic and North Atlantic economies and in the material cultures of Indigenous coastal peoples, while commercial sealing later created major animal-welfare and conservation controversies. In historical texts, the word may indicate either raw skin or a finished article. Brazilian Portuguese uses pele de foca, with context clarifying whether the reference is practical, commercial, ceremonial, or fashionable.

Example: *The Doctor helped her by leaning down and lifting her with her sealskin jacket.*

Exemplo em português: *Havia uma caixa de fósforos, um pequeno pedaço de vela de sebo, um cachimbo A.D.P. de raiz de urze, uma bolsa de pele de foca com meia onça de tabaco Cavendish cortado em tiras longas, um relógio de prata com corrente de ouro, cinco moedas de ouro, um estojo de lápis de alumínio, alguns papéis e uma faca de cabo de marfim, com lâmina muito fina e rígida, marcada Weiss & Co., Londres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was a box of matches, a small piece of candle, an A.D.P. brier-root pipe, a sealskin pouch with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver watch with a gold chain, five gold coins, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very thin, stiff blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)

Original English Version

1. There was a box of vestas, two inches of tallow candle, an A.D.P. brier-root pipe, a pouch of sealskin with half an ounce of long-cut Cavendish, a silver

watch with a gold chain, five sovereigns in gold, an aluminum pencil-case, a few papers, and an ivory-handled knife with a very delicate, inflexible blade marked Weiss & Co., London. [Go to](#)

Singleford /'sɪŋɡlfərdz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Singleford

Forms in this book: Singleford, Singleford's

literary place name

Contexto cultural e importância histórica: Singleford possui a estrutura de um topônimo inglês, combinando um primeiro elemento distintivo com ford, que significa vau ou travessia rasa de rio. Pode nomear uma pequena localidade real ou uma vila, propriedade ou região fictícia, e a forma isolada não determina qual delas. Em português brasileiro, Singleford deve permanecer inalterado como nome geográfico próprio. O elemento ford pode ser explicado como vau, mas traduzir o nome inteiro como Vau Único seria inadequado sem uma edição autorizada que estabeleça essa forma.

Cultural and historical context in Simple English: Singleford has the structure of an English place name, combining a distinctive first element with ford, a shallow river crossing. It may name a real minor locality or a fictional village, estate, or district, and the isolated form does not establish which. In Brazilian Portuguese, Singleford should remain unchanged as a proper geographic name. The element ford can be explained as vau when useful, but translating the whole name as Vau Único would normally be inappropriate unless an authorized translated edition has established that form.

Example: *Lord Singleford's Rasper.*

Exemplo em português: *Rasper, de Lord Singleford.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lord Singleford's Rasper. [Go to](#)

Original English Version

1. Lord Singleford's Rasper. [Go to](#)

Wardlaw /'wɔ:rdlɔ:z/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Wardlaw

Forms in this book: Wardlaw, Wardlaw's, de Wardlaw

scottish surname or place

Contexto cultural e importância histórica: Wardlaw é um sobrenome e topônimo escocês encontrado em registros históricos, propriedades, igrejas e histórias familiares. Pode identificar pessoa, localidade ou propriedade derivada da geografia regional. O português brasileiro deve preservar Wardlaw, sem traduzir ward e law separadamente. Prenomes, títulos, referências paroquiais ou verbos de movimento próximos determinam se a ocorrência é pessoal ou geográfica. Manter a grafia estável é importante para genealogia e acompanhamento narrativo, e nenhum portador famoso específico deve ser presumido sem contexto.

Cultural and historical context in Simple English: Wardlaw is a Scottish surname and place name found in historical records, estates, churches, and family histories. It may identify a person, a locality, or a property derived from local geography. Brazilian Portuguese should preserve Wardlaw rather than translate ward and law separately. Nearby given names, titles, parish references, or movement verbs determine whether the occurrence is personal or geographic. Keeping the spelling stable is important for genealogy and narrative tracking, and no single famous bearer should be assumed without context.

Example: *Colonel Wardlaw's Pugilist.*

Exemplo em português: *Pugilist, do coronel Wardlaw.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Colonel Wardlaw's Pugilist. [Go to](#)

Original English Version

1. Colonel Wardlaw's Pugilist. [Go to](#)

Series Character Glossary

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Colonel Ross (series character)

Forma em português: Coronel Ross

English forms in this book: Colonel Ross, The Colonel

Formas em português neste livro: Coronel Ross

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Memoirs of Sherlock Holmes

First appearance / Primeira aparição: The Memoirs of Sherlock Holmes

Role: an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes

Papel: uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação

Traits: distinctive, determined, involved

Traços: marcante, persistente, participativo

Relationships / Relações:

- Sherlock Holmes / Sherlock Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Silver Blaze / Silver Blaze: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The titled name identifies the racehorse owner who asks Holmes to recover Silver Blaze. Within the Sherlock Holmes series, Colonel Ross's spoiler-free narrative role is an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes. The characterization emphasizes distinctive, determined, involved. The source distinguishes Colonel Ross through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title.

Sinopse da personagem: Coronel Ross é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Coronel Ross, sem revelar o desfecho, é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. A caracterização destaca marcante, persistente, participativo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On Tuesday evening I received telegrams from both Colonel Ross, the horse's owner, and Inspector Gregory, who is in charge of the case, asking for my help." [Go to](#)
2. He is now five years old and has won many prizes for Colonel Ross, his lucky owner. [Go to](#)
3. The trainer, John Straker, was a retired jockey who had once ridden in Colonel Ross's colors until he became too heavy to race. [Go to](#)
4. The second man was Colonel Ross, the famous sportsman. [Go to](#)
5. Colonel Ross leaned back with his arms folded and his hat low over his eyes. [Go to](#)
6. "Excuse me," he said, turning to Colonel Ross, who was looking at him with surprise. [Go to](#)
7. "He has been in your service for some years, Colonel Ross?" [Go to](#)
8. One is a letter of instructions from Colonel Ross. [Go to](#)

Original English Version

1. On Tuesday evening I received telegrams from both Colonel Ross, the owner of the horse, and from Inspector Gregory, who is looking after the case, inviting my cooperation." [Go to](#)
2. He is now in his fifth year, and has brought in turn each of the prizes of the turf to Colonel Ross, his fortunate owner. [Go to](#)
3. The trainer, John Straker, is a retired jockey who rode in Colonel Ross's colors before he became too heavy for the weighing-chair. [Go to](#)
4. The latter was Colonel Ross, the well-known sportsman; the other, Inspector Gregory, a man who was rapidly making his name in the English detective service. [Go to](#)
5. Colonel Ross leaned back with his arms folded and his hat tilted over his eyes, while I listened with interest to the dialogue of the two detectives. [Go to](#)
6. "Excuse me," said he, turning to Colonel Ross, who had looked at him in some surprise. [Go to](#)
7. "He has been in your service some years, Colonel Ross?" [Go to](#)
8. One of them is a letter of instructions from Colonel Ross. [Go to](#)

Doctor John Watson (series character)

Forma em português: Dr. Watson

English forms in this book: Doctor John Watson, Watson

Formas em português neste livro: Dr. Watson, Watson

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Study in Scarlet; His Last Bow; The Adventures of Sherlock Holmes; The Casebook of Sherlock Holmes; The Hound of the Baskervilles; The Memoirs of Sherlock Holmes; The Return of Sherlock Holmes; The Sign of the Four; The Valley of Fear

First appearance / Primeira aparição: A Study in Scarlet

Role: Holmes's physician friend, trusted companion, occasional field assistant, and principal narrator, whose humane perspective makes the detective's reasoning accessible

Papel: o médico amigo de Holmes, companheiro de confiança, assistente ocasional em campo e narrador principal; sua perspectiva humana torna o raciocínio do detetive acessível

Traits: perceptive, resilient, resourceful

Traços: perspicaz, resiliente, engenhoso

Relationships / Relações:

- Sherlock Holmes / Sherlock Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Doctor John Watson is Holmes's physician friend, trusted companion, occasional field assistant, and principal narrator, whose humane perspective makes the detective's reasoning accessible. Within the Sherlock Holmes series, Doctor John Watson's spoiler-free narrative role is Holmes's physician friend, trusted companion, occasional field assistant, and principal narrator, whose humane perspective makes the detective's reasoning accessible. The characterization emphasizes perceptive, resilient, resourceful. The source distinguishes Doctor John Watson through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title.

Sinopse da personagem: O Dr. Watson é o médico amigo de Holmes, companheiro de confiança, assistente ocasional em campo e narrador principal; sua perspectiva humana torna o raciocínio do detetive acessível. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Dr. Watson, sem revelar o desfecho, é o médico amigo de Holmes, companheiro de confiança, assistente ocasional em

campo e narrador principal; sua perspectiva humana torna o raciocínio do detetive acessível. A caracterização destaca perspicaz, resiliente, engenhoso.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am afraid, Watson, that I shall have to go," said Holmes, as we sat down together to breakfast one morning. [Go to](#)
2. "My dear Watson, you would do me a great favor by coming. [Go to](#)
3. "Because I made a mistake, my dear Watson, and I am afraid that is more common than people think who know me only from your stories. [Go to](#)
4. "Excellent, Watson, excellent!" my companion said softly. [Go to](#)
5. That is the whole story, Watson. [Go to](#)
6. "My friend Dr. Watson suggested that to me as we came down. [Go to](#)
7. Watson, this knife is surely in your field?" [Go to](#)
8. "It is like this, Watson," said he at last. [Go to](#)

Original English Version

1. "I am afraid, Watson, that I shall have to go," said Holmes, as we sat down together to our breakfast one morning. [Go to](#)
2. "My dear Watson, you would confer a great favor upon me by coming. [Go to](#)
3. "Because I made a blunder, my dear Watson - which is, I am afraid, a more common occurrence than anyone would think who only knew me through your memoirs. [Go to](#)
4. "Excellent, Watson, excellent!" murmured my companion. [Go to](#)
5. There you have it all in a nutshell, Watson, and if you can give me any light I shall be infinitely obliged to you." [Go to](#)
6. "My friend Dr. Watson made that suggestion to me as we came down. [Go to](#)
7. Watson, this knife is surely in your line?" [Go to](#)
8. "It's this way, Watson," said he at last. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Watson moves from intrigued roommate to loyal chronicler and indispensable partner, marries Mary Morstan, and repeatedly resumes work beside Holmes after periods apart.

Watson passa de colega de apartamento intrigado a cronista leal e parceiro indispensável, casa-se com Mary Morstan e retoma repetidamente o trabalho ao lado de Holmes após períodos separados.

Fitzroy Simpson (series character)

Forma em português: Fitzroy Simpson

English forms in this book: Fitzroy Simpson

Formas em português neste livro: Fitzroy Simpson

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Memoirs of Sherlock Holmes

First appearance / Primeira aparição: The Memoirs of Sherlock Holmes

Role: an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes

Papel: uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação

Traits: distinctive, determined, involved

Traços: marcante, persistente, participativo

Relationships / Relações:

- Sherlock Holmes / Sherlock Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Silver Blaze / Silver Blaze: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The full name identifies the bookmaker initially suspected in the disappearance of Silver Blaze. Within the Sherlock Holmes series, Fitzroy Simpson's spoiler-free narrative role is an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes. The characterization emphasizes distinctive, determined, involved. The source distinguishes Fitzroy Simpson through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title.

Sinopse da personagem: Fitzroy Simpson é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Fitzroy Simpson, sem revelar o desfecho, é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. A caracterização destaca marcante, persistente, participativo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when another morning came, and I saw that only young Fitzroy Simpson had been arrested and nothing else had happened, I felt I must act. [Go to](#)
2. The man's name is Fitzroy Simpson. [Go to](#)
3. "I think the police believe that Fitzroy Simpson drugged the boy and somehow got a duplicate key. [Go to](#)
4. "The net is drawn very close around Fitzroy Simpson," he said. [Go to](#)
5. In this bag I have one of the boots Straker wore, one of Fitzroy Simpson's shoes, and a cast horseshoe of Silver Blaze. [Go to](#)
6. I went to Devonshire sure that Fitzroy Simpson was the real criminal, although I could see the evidence against him was not complete. [Go to](#)
7. It is impossible that Fitzroy Simpson could have made them serve curry that night. [Go to](#)

Original English Version

1. When, however, another morning had come, and I found that beyond the arrest of young Fitzroy Simpson nothing had been done, I felt that it was time for me to take action. [Go to](#)
2. His name, it appears, was Fitzroy Simpson. [Go to](#)
3. "The police imagine, I take it, that this Fitzroy Simpson, having drugged the lad, and having in some way obtained a duplicate key, opened the stable door and took out the horse, with the intention, apparently, of kidnapping him altogether. [Go to](#)
4. "The net is drawn pretty close round Fitzroy Simpson," he remarked, "and I believe myself that he is our man. [Go to](#)
5. "In this bag I have one of the boots which Straker wore, one of Fitzroy Simpson's shoes, and a cast horseshoe of Silver Blaze." [Go to](#)
6. I went to Devonshire with the conviction that Fitzroy Simpson was the true culprit, although, of course, I saw that the evidence against him was by no means complete. [Go to](#)
7. By no possible supposition could this stranger, Fitzroy Simpson, have caused curry to be served in the trainer's family that night, and it is surely too monstrous a coincidence to suppose that he happened to come along with powdered opium upon the very night when a dish happened to be served which would disguise the flavor. [Go to](#)

Inspector Gregory (series character)

Forma em português: Inspetor Gregory

English forms in this book: Gregory, Inspector Gregory

Formas em português neste livro: Inspetor Gregory, Gregory

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Memoirs of Sherlock Holmes

First appearance / Primeira aparição: The Memoirs of Sherlock Holmes

Role: an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes

Papel: uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação

Traits: distinctive, determined, involved

Traços: marcante, persistente, participativo

Relationships / Relações:

- Sherlock Holmes / Sherlock Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Silver Blaze / Silver Blaze: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The surname identifies the competent police inspector in charge of the Silver Blaze case. Within the Sherlock Holmes series, Inspector Gregory's spoiler-free narrative role is an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes. The characterization emphasizes distinctive, determined, involved. The source distinguishes Inspector Gregory through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title.

Sinopse da personagem: Inspetor Gregory é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Inspetor Gregory, sem revelar o desfecho, é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. A caracterização destaca marcante, persistente, participativo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On Tuesday evening I received telegrams from both Colonel Ross, the horse's owner, and Inspector Gregory, who is in charge of the case, asking for my help." [Go to](#)
2. Inspector Gregory is in charge of the case. [Go to](#)
3. The first was Inspector Gregory, who was quickly making a name for himself in the English detective service. [Go to](#)
4. Inspector Gregory talked about his case without stopping, while Holmes asked an occasional question or made a short comment. [Go to](#)
5. Gregory was building his theory, and it was almost exactly what Holmes had predicted on the train. [Go to](#)
6. "Perhaps you would prefer to go at once to the place where the crime happened, Mr. Holmes?" Gregory said. [Go to](#)
7. "That is the one quality Gregory lacks. [Go to](#)
8. "My dear Gregory, you know exactly what I need. [Go to](#)

Original English Version

1. On Tuesday evening I received telegrams from both Colonel Ross, the owner of the horse, and from Inspector Gregory, who is looking after the case, inviting my cooperation." [Go to](#)
2. "Inspector Gregory, to whom the case has been committed, is an extremely competent officer. [Go to](#)
3. The latter was Colonel Ross, the well-known sportsman; the other, Inspector Gregory, a man who was rapidly making his name in the English detective service. [Go to](#)
4. Inspector Gregory was full of his case, and poured out a stream of remarks, while Holmes threw in an occasional question or interjection. [Go to](#)
5. Gregory was formulating his theory, which was almost exactly what Holmes had foretold in the train. [Go to](#)
6. "Perhaps you would prefer at once to go on to the scene of the crime, Mr. Holmes?" said Gregory. [Go to](#)
7. "It is the one quality which Gregory lacks. [Go to](#)
8. "My dear Gregory, you anticipate all my wants. [Go to](#)

Inspector Lestrade (series character)

Forma em português: Inspetor Lestrade

English forms in this book: Inspector Lestrade, Lestrade, Lestrade of Scotland Yard

Formas em português neste livro: Inspetor Lestrade, Lestrade

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: A Study in Scarlet; His Last Bow; The Adventures of Sherlock Holmes; The Casebook of Sherlock Holmes; The Hound of the Baskervilles; The Memoirs of Sherlock Holmes; The Return of Sherlock Holmes; The Sign of the Four

First appearance / Primeira aparição: A Study in Scarlet

Role: the persistent Scotland Yard detective who repeatedly brings difficult cases to Holmes and gradually develops professional respect for his methods

Papel: o persistente detetive da Scotland Yard que leva repetidamente casos difíceis a Holmes e desenvolve, aos poucos, respeito profissional por seus métodos

Traits: capable, persistent, influential

Traços: capaz, persistente, influente

Relationships / Relações:

- Sherlock Holmes / Sherlock Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Inspector Lestrade is the persistent Scotland Yard detective who repeatedly brings difficult cases to Holmes and gradually develops professional respect for his methods. Within the Sherlock Holmes series, Inspector Lestrade's spoiler-free narrative role is the persistent Scotland Yard detective who repeatedly brings difficult cases to Holmes and gradually develops professional respect for his methods. The characterization emphasizes capable, persistent, influential. The source distinguishes Inspector Lestrade through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title.

Sinopse da personagem: O Inspetor Lestrade é o persistente detetive da Scotland Yard que leva repetidamente casos difíceis a Holmes e desenvolve, aos poucos, respeito profissional por seus métodos. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Inspetor Lestrade, sem revelar o desfecho, é o persistente

detetive da Scotland Yard que leva repetidamente casos difíceis a Holmes e desenvolve, aos poucos, respeito profissional por seus métodos. A caracterização destaca capaz, persistente, influente. A fonte distingue Inspetor Lestrade por falas, ações nomeadas, depoimentos ou relações pessoais, sem tratar a expressão como lugar, objeto, organização ou título comum.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For now, the case is being carefully investigated, and Mr. Lestrade, one of our best detectives, is in charge.” [Go to](#)
2. “Now let us see what our friend Lestrade says. [Go to](#)
3. Holmes had sent a telegram ahead, so Lestrade was waiting for us at the station. [Go to](#)
4. Halfway down, Lestrade stopped and knocked at a door, which a small servant girl opened. [Go to](#)
5. “They are in the outhouse, those dreadful things,” she said as Lestrade came in. [Go to](#)
6. I will not have those things in here, Mr. Lestrade. [Go to](#)
7. Lestrade went in and brought out a yellow cardboard box with brown paper and some string. [Go to](#)
8. There was a bench at the end of the path, and we all sat down while Holmes studied each item that Lestrade gave him. [Go to](#)

Original English Version

1. In the meantime, the matter is being actively investigated, Mr. Lestrade, one of the very smartest of our detective officers, being in charge of the case.” [Go to](#)
2. “Now for our friend Lestrade. [Go to](#)
3. Holmes had sent on a wire, so that Lestrade, as wiry, as dapper, and as ferret-like as ever, was waiting for us at the station. [Go to](#)
4. Halfway down, Lestrade stopped and tapped at a door, which was opened by a small servant girl. [Go to](#)
5. “They are in the outhouse, those dreadful things,” said she as Lestrade entered. [Go to](#)
6. I won’t have those things in here, Mr. Lestrade. [Go to](#)
7. Lestrade went in and brought out a yellow cardboard box, with a piece of brown paper and some string. [Go to](#)
8. There was a bench at the end of the path, and we all sat down while Holmes examined one by one, the articles which Lestrade had handed to him. [Go to](#)

Jim Browner (series character)

Forma em português: Jim Browner

English forms in this book: Browner, Jim Browner

Formas em português neste livro: Jim Browner, Browner

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Memoirs of Sherlock Holmes

First appearance / Primeira aparição: The Memoirs of Sherlock Holmes

Role: uncovered in The Cardboard Box

Papel: uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação

Traits: distinctive, determined, involved

Traços: marcante, persistente, participativo

Relationships / Relações:

- Sherlock Holmes / Sherlock Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The surname identifies Liverpool steward Jim Browner, whose jealous violence is uncovered in The Cardboard Box. Within the Sherlock Holmes series, Jim Browner's spoiler-free narrative role is uncovered in The Cardboard Box. The characterization emphasizes distinctive, determined, involved. The source distinguishes Jim Browner through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title. This context helps readers recognize the same person when an observed title, shortened name, professional description, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Jim Browner é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Jim Browner, sem revelar o desfecho, é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. A caracterização destaca marcante, persistente, participativo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She married Mr. Browner a few days later. [Go to](#)
2. But now she has no bad word too strong for Jim Browner. [Go to](#)

Original English Version

1. But she was married to Mr. Browner a few days afterwards. [Go to](#)
2. And now she has no word hard enough for Jim Browner. [Go to](#)

John Straker (series character)

Forma em português: John Straker

English forms in this book: John Straker, Straker

Formas em português neste livro: John Straker, Straker

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Memoirs of Sherlock Holmes

First appearance / Primeira aparição: The Memoirs of Sherlock Holmes

Role: central to Silver Blaze

Papel: uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação

Traits: distinctive, determined, involved

Traços: marcante, persistente, participativo

Relationships / Relações:

- Sherlock Holmes / Sherlock Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Silver Blaze / Silver Blaze: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The surname identifies racehorse trainer John Straker, whose death is central to Silver Blaze. Within the Sherlock Holmes series, John Straker's spoiler-free narrative role is central to Silver Blaze. The characterization emphasizes distinctive, determined, involved. The source distinguishes John Straker through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title. This context helps readers recognize the same person when an observed title, shortened name, professional description, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: John Straker é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de John Straker, sem revelar o desfecho, é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. A caracterização destaca marcante, persistente, participativo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I suppose you have looked into the murder of John Straker and the disappearance of Silver Blaze?" [Go to](#)
2. All day yesterday I expected to hear that he had been found, and that the person who took him was the murderer of John Straker. [Go to](#)
3. The trainer, John Straker, was a retired jockey who had once ridden in Colonel Ross's colors until he became too heavy to race. [Go to](#)
4. John Straker was married and lived in a small house about two hundred yards from the stables. [Go to](#)
5. Straker was excited when he heard the story, though he did not seem to understand how serious it was. [Go to](#)
6. At one in the morning, Mrs. Straker woke and found him dressing. [Go to](#)
7. Mrs. Straker woke at seven in the morning and found that her husband had not returned. [Go to](#)
8. About a quarter of a mile from the stables, John Straker's overcoat was hanging on a furze-bush. [Go to](#)

Original English Version

1. I presume that you have looked into this matter of the murder of John Straker and the disappearance of Silver Blaze?" [Go to](#)
2. From hour to hour yesterday I expected to hear that he had been found, and that his abductor was the murderer of John Straker. [Go to](#)
3. The trainer, John Straker, is a retired jockey who rode in Colonel Ross's colors before he became too heavy for the weighing-chair. [Go to](#)
4. John Straker, who is a married man, lived in a small villa about two hundred yards from the stables. [Go to](#)
5. Straker was excited at hearing the account, although he does not seem to have quite realized its true significance. [Go to](#)
6. It left him, however, vaguely uneasy, and Mrs. Straker, waking at one in the morning, found that he was dressing. [Go to](#)
7. Straker awoke at seven in the morning, to find that her husband had not yet returned. [Go to](#)
8. "About a quarter of a mile from the stables John Straker's overcoat was flapping from a furze-bush. [Go to](#)

Ned Hunter (series character)

Forma em português: Ned Hunter

English forms in this book: Ned Hunter

Formas em português neste livro: Ned Hunter

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Memoirs of Sherlock Holmes

First appearance / Primeira aparição: The Memoirs of Sherlock Holmes

Role: the stable boy assigned to guard Silver Blaze on the night when the horse and trainer disappear from King's Pyland

Papel: o rapaz do estábulo encarregado de vigiar Silver Blaze na noite em que o cavalo e o treinador desaparecem de King's Pyland

Traits: distinctive, determined, involved

Traços: marcante, persistente, participativo

Relationships / Relações:

- Silver Blaze / Silver Blaze: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Ned Hunter is the stable boy assigned to guard Silver Blaze on the night when the horse and trainer disappear from King's Pyland. Within the Sherlock Holmes series, Ned Hunter's spoiler-free narrative role is the stable boy assigned to guard Silver Blaze on the night when the horse and trainer disappear from King's Pyland. The characterization emphasizes distinctive, determined, involved. The source distinguishes Ned Hunter through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title.

Sinopse da personagem: Ned Hunter é o rapaz do estábulo encarregado de vigiar Silver Blaze na noite em que o cavalo e o treinador desaparecem de King's Pyland. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Ned Hunter, sem revelar o desfecho, é o rapaz do estábulo encarregado de vigiar Silver Blaze na noite em que o cavalo e o treinador desaparecem de King's Pyland. A caracterização destaca marcante, persistente, participativo. A fonte distingue Ned Hunter por falas, ações nomeadas, depoimentos ou relações pessoais, sem tratar a expressão como lugar, objeto, organização ou título comum.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Two of the boys went to the trainer's house for supper in the kitchen, while the third, Ned Hunter, stayed on watch. [Go to](#)

Original English Version

1. Two of the lads walked up to the trainer's house, where they had supper in the kitchen, while the third, Ned Hunter, remained on guard. [Go to](#)

Sarah Cushing (series character)

Forma em português: Sarah Cushing

English forms in this book: Sarah, Sarah Cushing

Formas em português neste livro: Sarah Cushing, Sarah

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Memoirs of Sherlock Holmes

First appearance / Primeira aparição: The Memoirs of Sherlock Holmes

Role: an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes

Papel: uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação

Traits: distinctive, determined, involved

Traços: marcante, persistente, participativo

Relationships / Relações:

- Susan, Mrs Maberley's maid / Susan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Sherlock Holmes / Sherlock Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Susan Cushing / Susan Cushing: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The contexts identify Sarah Cushing, Susan and Mary's jealous sister whose interference precipitates the tragedy in The Cardboard Box. Within the Sherlock Holmes series, Sarah Cushing's spoiler-free narrative role is an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes. The characterization emphasizes distinctive, determined, involved. The source distinguishes Sarah Cushing through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title.

Sinopse da personagem: Sarah Cushing é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Sarah Cushing, sem revelar o desfecho, é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of

Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. A caracterização destaca marcante, persistente, participativo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Those are my sisters, Sarah and Mary.” [Go to](#)
2. First he left me, then he argued with Sarah, and now Mary has stopped writing, so we do not know how they are doing.” [Go to](#)
3. “About your second sister, Sarah,” said he. [Go to](#)
4. You would not say that if you knew Sarah’s temper. [Go to](#)
5. I do not want to speak badly of my own sister, but Sarah was always interfering and hard to please.” [Go to](#)
6. “Your sister Sarah lives, I think you said, at New Street, Wallington? [Go to](#)
7. “Miss Sarah Cushing is very ill,” he said. [Go to](#)

Original English Version

1. Those are my sisters, Sarah and Mary.” [Go to](#)
2. First he dropped me, then he quarrelled with Sarah, and now that Mary has stopped writing we don’t know how things are going with them.” [Go to](#)
3. “About your second sister, Sarah,” said he. [Go to](#)
4. “Ah! you don’t know Sarah’s temper or you would wonder no more. [Go to](#)
5. I don’t want to say a word against my own sister, but she was always meddlesome and hard to please, was Sarah.” [Go to](#)
6. “Your sister Sarah lives, I think you said, at New Street, Wallington? [Go to](#)
7. “Miss Sarah Cushing is extremely ill,” said he. [Go to](#)

Sherlock Holmes (series character)

Forma em português: Sherlock Holmes

English forms in this book: Altamont, Holmes, Holmes', Masser Holmes, Master Holmes, Sherlock, Sherlock Holmes, Sherlock Holmes'

Formas em português neste livro: Sherlock Holmes, Altamont, Holmes, Holmes', Sherlock

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: A Study in Scarlet; His Last Bow; The Adventures of Sherlock Holmes; The Casebook of Sherlock Holmes; The Hound of the Baskervilles; The Memoirs of Sherlock Holmes; The Return of Sherlock Holmes; The Sign of the Four; The Valley of Fear

First appearance / Primeira aparição: A Study in Scarlet

Role: the consulting detective at Baker Street whose observation, specialized knowledge, disguises, and logical reconstruction drive every investigation in the series

Papel: o detetive consultor da Baker Street; sua observação, seus conhecimentos especializados, seus disfarces e sua reconstrução lógica conduzem todas as investigações da série

Traits: perceptive, resilient, resourceful

Traços: perspicaz, resiliente, engenhoso

Relationships / Relações:

- Doctor John Watson / Dr. Watson: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Mycroft Holmes / Mycroft Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Henry Baker / Henry Baker: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Steve Dixie / Steve Dixie: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Sherlock Holmes is the consulting detective at Baker Street whose observation, specialized knowledge, disguises, and logical reconstruction drive every investigation in the series. Within the Sherlock Holmes series, Sherlock Holmes's spoiler-free narrative role is the consulting detective at Baker Street whose observation, specialized knowledge, disguises, and logical reconstruction drive every investigation in the series. The

characterization emphasizes perceptive, resilient, resourceful. The source distinguishes Sherlock Holmes through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title.

Sinopse da personagem: Sherlock Holmes é o detetive consultor da Baker Street; sua observação, seus conhecimentos especializados, seus disfarces e sua reconstrução lógica conduzem todas as investigações da série. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Sherlock Holmes, sem revelar o desfecho, é o detetive consultor da Baker Street; sua observação, seus conhecimentos especializados, seus disfarces e sua reconstrução lógica conduzem todas as investigações da série. A caracterização destaca perspicaz, resiliente, engenhoso.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am afraid, Watson, that I shall have to go," said Holmes, as we sat down together to breakfast one morning. [Go to](#)
2. Sherlock Holmes, with his sharp, eager face under his cap with ear flaps, quickly looked through the fresh papers he had bought at Paddington. [Go to](#)
3. Holmes leaned forward and checked each point on the palm of his left hand with his long, thin finger. [Go to](#)
4. I listened with great interest to Holmes's clear account. [Go to](#)
5. "It is more than possible; it is probable," said Holmes. [Go to](#)
6. "I am glad you have come, Mr. Holmes," said the Colonel. [Go to](#)
7. "Have there been any new developments?" Holmes asked. [Go to](#)
8. Inspector Gregory talked about his case without stopping, while Holmes asked an occasional question or made a short comment. [Go to](#)

Original English Version

1. "I am afraid, Watson, that I shall have to go," said Holmes, as we sat down together to our breakfast one morning. [Go to](#)
2. And so it happened that an hour or so later I found myself in the corner of a first-class carriage flying along en route for Exeter, while Sherlock Holmes, with his sharp, eager face framed in his ear-flapped travelling-cap, dipped rapidly into the bundle of fresh papers which he had procured at Paddington. [Go to](#)
3. I lay back against the cushions, puffing at my cigar, while Holmes, leaning forward, with his long, thin forefinger checking off the points upon the palm of his left hand, gave me a sketch of the events which had led to our journey. [Go to](#)
4. I had listened with the greatest interest to the statement which Holmes, with characteristic clearness, had laid before me. [Go to](#)

5. "It is more than possible; it is probable," said Holmes. [Go to](#)
6. "I am delighted that you have come down, Mr. Holmes," said the Colonel. [Go to](#)
7. "Have there been any fresh developments?" asked Holmes. [Go to](#)
8. Inspector Gregory was full of his case, and poured out a stream of remarks, while Holmes threw in an occasional question or interjection. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Holmes survives the confrontation at Reichenbach, returns after years in hiding, and later applies his methods to national-security work before retiring to beekeeping.

Holmes sobrevive ao confronto em Reichenbach, retorna depois de anos escondido e mais tarde aplica seus métodos à segurança nacional antes de se retirar para cuidar de abelhas.

Silas Brown (series character)

Forma em português: Silas Brown

English forms in this book: Silas Brown

Formas em português neste livro: Silas Brown

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Memoirs of Sherlock Holmes

First appearance / Primeira aparição: The Memoirs of Sherlock Holmes

Role: an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes

Papel: uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação

Traits: distinctive, determined, involved

Traços: marcante, persistente, participativo

Relationships / Relações:

- Sherlock Holmes / Sherlock Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Silver Blaze / Silver Blaze: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The full name identifies the rival Mapleton trainer who hides Silver Blaze after finding the missing horse. Within the Sherlock Holmes series, Silas Brown's spoiler-free narrative role is an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes. The characterization emphasizes distinctive, determined, involved. The source distinguishes Silas Brown through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title.

Sinopse da personagem: Silas Brown é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Silas Brown, sem revelar o desfecho, é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. A caracterização destaca marcante, persistente, participativo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Across the moor, also about two miles away, was Mapleton, a larger training place owned by Lord Backwater and run by Silas Brown. [Go to](#)
2. Silas Brown, the trainer, is known to have placed large bets on the race, and he was not a friend of poor Straker. [Go to](#)
3. "Would it be too early to see your master, Mr. Silas Brown, if I came at five o'clock tomorrow morning?" [Go to](#)
4. I had never seen such a change in Silas Brown in so short a time. [Go to](#)
5. "I have seldom met a man more complete in cowardice, cruelty, and sneaking than Master Silas Brown," said Holmes as we walked along together. [Go to](#)

Original English Version

1. Tavistock itself lies two miles to the west, while across the moor, also about two miles distant, is the larger training establishment of Mapleton, which belongs to Lord Backwater, and is managed by Silas Brown. [Go to](#)
2. On being arrested he volunteered the statement that he had come down to Dartmoor in the hope of getting some information about the King's Pyland horses, and also about Desborough, the second favorite, which was in charge of Silas Brown at the Mapleton stables. [Go to](#)
3. Silas Brown, the trainer, is known to have had large bets upon the event, and he was no friend to poor Straker. [Go to](#)
4. "Should I be too early to see your master, Mr. Silas Brown, if I were to call at five o'clock tomorrow morning?" [Go to](#)
5. Never have I seen such a change as had been brought about in Silas Brown in that short time. [Go to](#)
6. "A more perfect compound of the bully, coward, and sneak than Master Silas Brown I have seldom met with," remarked Holmes as we trudged along together. [Go to](#)

Silver Blaze (series character)

Forma em português: Silver Blaze

English forms in this book: Blaze, Silver Blaze

Formas em português neste livro: Silver Blaze, Blaze

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Horse / Horse

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Memoirs of Sherlock Holmes

First appearance / Primeira aparição: The Memoirs of Sherlock Holmes

Role: the second component and shortened reference to the racehorse Silver Blaze

Papel: uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação

Traits: distinctive, responsive, memorable

Traços: marcante, responsivo, memorável

Relationships / Relações:

- Sherlock Holmes / Sherlock Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Blaze is the second component and shortened reference to the racehorse Silver Blaze. Within the Sherlock Holmes series, Silver Blaze's spoiler-free narrative role is the second component and shortened reference to the racehorse Silver Blaze. The characterization emphasizes distinctive, responsive, memorable. The source distinguishes Silver Blaze through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title. This context helps readers recognize the same person when an observed title, shortened name, professional description, or established alias returns in another scene.

Sinopse da personagem: Silver Blaze é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Silver Blaze, sem revelar o desfecho, é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. A caracterização destaca marcante, responsivo, memorável.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I suppose you have looked into the murder of John Straker and the disappearance of Silver Blaze?" [Go to](#)
2. "Silver Blaze," said he, "comes from the Somomy line and has an excellent record like his famous ancestor. [Go to](#)
3. Because of this, many people had a strong reason to keep Silver Blaze from being there when the race began next Tuesday." [Go to](#)
4. "You have two horses in for the Wessex Cup - Silver Blaze and Bayard. [Go to](#)
5. In this bag I have one of the boots Straker wore, one of Fitzroy Simpson's shoes, and a cast horseshoe of Silver Blaze. [Go to](#)
6. "Even a child would know Silver Blaze, with his white forehead and his spotted front leg." [Go to](#)
7. Colonel Ross's Silver Blaze. [Go to](#)
8. Silver Blaze is the favorite?" [Go to](#)

Original English Version

1. I presume that you have looked into this matter of the murder of John Straker and the disappearance of Silver Blaze?" [Go to](#)
2. "Silver Blaze," said he, "is from the Somomy stock, and holds as brilliant a record as his famous ancestor. [Go to](#)
3. It is obvious, therefore, that there were many people who had the strongest interest in preventing Silver Blaze from being there at the fall of the flag next Tuesday. [Go to](#)
4. 'You've two horses in for the Wessex Cup - Silver Blaze and Bayard. [Go to](#)
5. "In this bag I have one of the boots which Straker wore, one of Fitzroy Simpson's shoes, and a cast horseshoe of Silver Blaze." [Go to](#)
6. "A child would know Silver Blaze, with his white forehead and his mottled off-foreleg." [Go to](#)
7. Colonel Ross's Silver Blaze. [Go to](#)
8. Silver Blaze favorite?" [Go to](#)

Susan Cushing (series character)

Forma em português: Susan Cushing

English forms in this book: Cushing, Miss Cushing, Susan Cushing

Formas em português neste livro: Susan Cushing, Cushing, Miss Cushing

Series / Série: Sherlock Holmes

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: The Memoirs of Sherlock Holmes

First appearance / Primeira aparição: The Memoirs of Sherlock Holmes

Role: an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes

Papel: uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação

Traits: distinctive, determined, involved

Traços: marcante, persistente, participativo

Relationships / Relações:

- Susan, Mrs Maberley's maid / Susan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Sherlock Holmes / Sherlock Holmes: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: The identifying passages use Cushing for Susan Cushing, the quiet Croydon woman who receives the parcel containing two ears. Within the Sherlock Holmes series, Susan Cushing's spoiler-free narrative role is an individually identified participant in the investigation presented in The Memoirs of Sherlock Holmes. The characterization emphasizes distinctive, determined, involved. The source distinguishes Susan Cushing through individual speech, named actions, testimony, or personal relationships instead of treating the expression as a place, object, organization, or ordinary title.

Sinopse da personagem: Susan Cushing é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. Na série Sherlock Holmes, o papel narrativo de Susan Cushing, sem revelar o desfecho, é uma figura individual do caso apresentado em The Memoirs of Sherlock Holmes, reconhecida por suas relações, decisões, depoimentos ou efeitos diretos sobre a investigação. A caracterização destaca marcante, persistente, participativo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Have you seen in the newspaper a short paragraph about the strange things found in a packet sent by post to Miss Cushing, of Cross Street, Croydon?" [Go to](#)
2. "Miss Susan Cushing, who lives at Cross Street, Croydon, has been the victim of a very shocking practical joke, unless there is a darker meaning behind it. [Go to](#)
3. When Miss Cushing emptied it, she was horrified to find two human ears, apparently cut off very recently. [Go to](#)
4. There is no clue to the sender, and the case is even stranger because Miss Cushing, a single woman of fifty, lives very quietly and rarely receives letters or parcels. [Go to](#)
5. This idea seems more likely because one of the students came from the north of Ireland, and Miss Cushing believes he came from Belfast. [Go to](#)
6. A five-minute walk took us to Cross Street, where Miss Cushing lived. [Go to](#)
7. Miss Cushing sat in the front room, and we were shown in. [Go to](#)
8. "So I shall, Miss Cushing. [Go to](#)

Original English Version

1. Have you observed in the paper a short paragraph referring to the remarkable contents of a packet sent through the post to Miss Cushing, of Cross Street, Croydon?" [Go to](#)
2. "Miss Susan Cushing, living at Cross Street, Croydon, has been made the victim of what must be regarded as a peculiarly revolting practical joke unless some more sinister meaning should prove to be attached to the incident. [Go to](#)
3. On emptying this, Miss Cushing was horrified to find two human ears, apparently quite freshly severed. [Go to](#)
4. There is no indication as to the sender, and the matter is the more mysterious as Miss Cushing, who is a maiden lady of fifty, has led a most retired life, and has so few acquaintances or correspondents that it is a rare event for her to receive anything through the post. [Go to](#)
5. The police are of opinion that this outrage may have been perpetrated upon Miss Cushing by these youths, who owed her a grudge and who hoped to frighten her by sending her these relics of the dissecting-rooms. [Go to](#)
6. Some probability is lent to the theory by the fact that one of these students came from the north of Ireland, and, to the best of Miss Cushing's belief, from Belfast. [Go to](#)
7. A walk of five minutes took us to Cross Street, where Miss Cushing resided. [Go to](#)
8. Miss Cushing was sitting in the front room, into which we were ushered. [Go to](#)